



Sammlung Göschens

nr 454



Technisches Wörterbuch

enthaltend

die wichtigsten Ausdrücke des Maschinenbaues,
Schiffbaues und der Elektrotechnik

IV

L20

Französisch-Deutsch

Von

422

Erich Krebs



A 422 Nr. 422

Leipzig

G. J. Göschen'sche Verlagshandlung

1910

W+1/2



I 301469

Alle Rechte, insbesondere das Übersetzungsrecht, von der
Verlagshandlung vorbehalten.

BIBLIOTEKA POLITECHNICZNA
KRAKÓW

I 26

Biblioteka Politechniki Krakowskiej



100000295785

Druck der Spamerschen Buchdruckerei in Leipzig.

Akc. Nr.

BPK-B-1/20

~~3708~~ 159

Fuss. A. 2. 8

Literaturverzeichnis



I. Zeitschriften.

- Le Génie civil, Paris.
Zeitschrift des Vereins deutscher Ingenieure, Berlin.
Le Yacht, Paris.
Schiffbau, Berlin.
Die Yacht, Berlin.
L'Electricien, Paris.
La Lumière électrique, Paris.
Elektrotechnische Zeitschrift, Berlin.

II. Technische Werke.

- Notes et Formules de l'Ingénieur et du Constructeur-Mécanicien.
Paris 1907.
Des Ingenieurs Taschenbuch, herausgegeben vom Akademischen
Verein „Hütte“. 2 Bde. Berlin 1902.
Wall, Ch., Eléments de mécanique appliquée et d'Hydrostatique.
Paris 1907.
Lueger, D., Lexikon der gesamten Technik und ihrer Hilfswissen-
schaft. Stuttgart und Leipzig 1905—1906.
Bach, E., Die Maschinenelemente. Stuttgart 1901.
Widmann, E., Principes de la machine à vapeur. Paris 1893.
Das Eisenbahn-Maschinenwesen der Gegenwart. I. Teil: Die
Lokomotiven. Herausgegeben von Blum, v. Borries und Barf-
hausen. Wiesbaden 1897.
Bertin, L. E., Machines marines. Paris 1899.
— Chaudières marines. Paris 1902.
Bauer, Dr. G., Berechnung und Konstruktion der Schiffsmaschinen
und Kessel. München und Berlin 1904.
Ludwig u. Linder, Taschenbuch für Seemaschinisten. München
und Berlin 1907.
Pari, G., Les turbines à vapeur. Paris 1904.

1) Kataloge und Prospekte können an dieser Stelle nicht erwähnt werden.

- Wilda, H., Die Dampfturbinen, ihre Wirkungsweise und Konstruktion. (Sammlung Götschen Nr. 274.)
- Reßler, Jos., Berechnung und Konstruktion der Turbinen. Hildburghausen 1902.
- Chaigneau, H., Architecture navale. Théorie et construction du navire. Paris 1901.
- Plessix, Marcel, Navires et ports marchands. Paris und Nancy 1905.
- Schlick, D., Handbuch für den Eisenschiffbau. Darstellung der beim Bau eiserner, stählerner Handelsschiffe üblichen Konstruktionen. Leipzig 1903.
- Johow, H., Hilfsbuch für den Schiffbau. Berlin 1902.
- D'Equivilley, Les bateaux sous-marins et les submersibles. Paris 1902.
- Middendorf, F. L., Bemastung und Takelung der Schiffe. Berlin 1903.
- Germanischer Lloyd. Vorschriften für die Klassifikation und für den Bau und die Ausrüstung von stählernen (flußeisernen) Seeschiffen. 1906.
- Roux, G., Formulaire de l'Electricien et du mécanicien. Paris 1909.
- Mauduit, A., Electrotechnique appliquée. Paris 1904.
- Deprez, M., Traité d'électricité industrielle, théorique et pratique. Paris 1898—1900.
- Graetz, Die Elektrizität und ihre Anwendungen. Stuttgart 1906.
- Herrmann, J., Elektrotechnik. Einführung in die moderne Gleich- und Wechselstromtechnik. (Sammlung Götschen Nr. 197 und 198.)
- Broca, A., La télégraphie sans fils. Paris 1899.
- Mazotto, D., La télégraphie sans fil. Paris 1905.
- Slaby, A., Die Funkentelegraphie. Berlin 1901.
- Braun, F., Drahtlose Telegraphie durch Wasser und Luft. Leipzig 1901.

III. Wörterbücher.

- Technologisches Wörterbuch. Neubearbeitet und herausgegeben von Prof. v. Hoyer und Prof. Kreuter in München.
- Bd. I. Deutsch-Englisch-Französisch. Wiesbaden 1902.
- Bd. III. Französisch-Deutsch-Englisch. Wiesbaden 1903.
- Illustriertes Technisches Wörterbuch in sechs Sprachen: Deutsch-Englisch-Französisch-Russisch-Italienisch-Spanisch. Nach besonderer Methode bearbeitet von A. Deinhardt und A. Schloßmann.

Bd. I. Die Maschinenelemente und die gebräuchlichsten Werkzeuge. München und Berlin 1906.

Bd. II. Die Elektrotechnik. München und Berlin 1908.

Bd. III. Dampfkessel, Dampfmaschinen, Dampfturbinen. München und Berlin 1908.

Bd. IV. Verbrennungsmaschinen. München und Berlin 1908.

Dffinger, S., Technologisches Wörterbuch in Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch. III. Bd. Französisch voran. 3. Aufl. Stuttgart.

Folhausen, Technologisches Wörterbuch. Deutsch-Englisch-Französisch. Leipzig 1876.

Bobrik, Ed., Allgemeines nautisches Wörterbuch mit Sach-erklärungen. Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Portugiesisch, Italienisch, Schwedisch, Dänisch, Holländisch. Leipzig 1850.

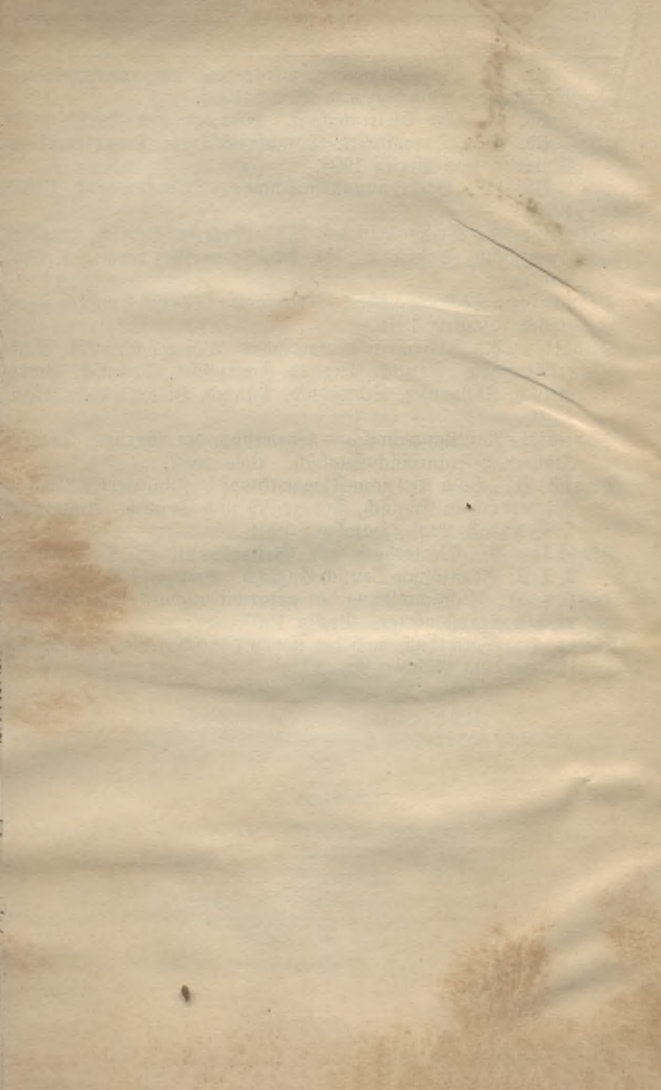
Dabovich, Nautisch-technisches Wörterbuch der Marine. Deutsch-Italienisch-Französisch-Englisch. Pola 1883.

Paasch, S., „Vom Kiel zum Flaggenknopf“. Illustriertes Marine-Wörterbuch in Englisch, Französisch und Deutsch. Antwerpen 1885 und 3. Aufl. Hamburg 1901.

Blaschke, P., Wörterbuch der Elektrotechnik in 3 Sprachen. 2. Teil: Französisch-Deutsch-Englisch. Leipzig 1902.

Fansen, S., Rechtschreibung der naturwissenschaftlichen und technischen Fremdwörter. Berlin 1907.

Klenz, S., Wörterbuch nach der neuen deutschen Rechtschreibung. (Sammlung Götschen Nr. 200.)



A.

abaissement *m.* | Sinken *n.* des Druckes.

abatée *f.* | Abfallen *n.* vor dem Winde.

abat-jour *m.* | Lampenschirm *m.*

abattre | vor dem Winde abfallen.
— un mât | einen Mast ausheben.

about *m.* | Blechstoß *m.*

— de bordages | Plankenstoß *m.*

— de tôles | Plattenstoß *m.*

absence *f.* de courant | Stromlosigkeit *f.*

abscisse *f.* | Abscisse *f.*

absorber | absorbieren.

absorption *f.* | Absorbierung *f.*

acacia *m.* | Akazienholz *n.*

acajou *m.* | Mahagoniholz *n.*

accélération *f.* | Beschleunigung *f.*
— normale | Normalbeschleunigung *f.*

accélérer | beschleunigen.

accessoires *m. pl.* | Ausrüstung *f.*, Zubehör *n.*

accident *m.* | Unfall *m.*

— d'exploitation | Betriebsunfall *m.*

accouplement *m.* | Kuppelung *f.*

— à articulation | Gelenkkuppelung *f.*

— à baïonnette | Bajonettkuppelung *f.*

— à désembrayage | Ausrückkuppelung *f.*

accouplement à embrayage

Einrückkuppelung *f.*

— à friction | Reibungskuppelung *f.*, Friktionkuppelung *f.*

— à griffes | Klauenkuppelung *f.*

— à plateaux | Flanschenkuppelung *f.*, Scheibenkuppelung *f.*

— à vis | Schraubenkuppelung *f.*

— des arbres | Wellenkuppelung *f.*

— par manchon | Muffenkuppelung *f.*

— Daimler | Daimler-Kuppelung *f.*

— élastique | elastische Kuppelung *f.*

— fixe | feste Kuppelung *f.*

— mobile | lose Kuppelung *f.*

— universel | Universalkuppelung *f.*

accorder un brevet | ein Patent erteilen.

accore *m.* | Stapelstütze *f.*

— de bouchain | Rimmstütze

— de l'étrave | Stevenstütze

accorer un navire | ein Schiff abstützen.

accoster | anlegen (v. Schiffe gef.)

accrocher | anhaften, einhaften.

acculement *m.* des varangues
Aufsimmung *f.*

accumulateur *m.* | Akkumulatorm., Sammler *m.*

— au plomb | Bleiakkumulator

— Tudor | Tudor-Akkumulatorm.

acérer | verstählen, stählen.
 acétone *m.* | Aceton *n.*
 acétylène *m.* | Acethlen *n.*
 acide | sauer.
 — *m.* | Säure *f.*
 — carbonique | Kohensäure *f.*
 — chromique | Chromsäure *f.*
 — concentré | konzentrierte Säure *f.*
 — dilué | verdünnte Säure *f.*
 — muriatique | Salzsäure *f.*
 — nitrique | Salpetersäure *f.*
 — oxalique | Oxalsäure *f.*
 acide *m.* sulfurique | Schwefelsäure *f.*
 — — concentré | konzentrierte Schwefelsäure *f.*
 — — dilué | verdünnte Schwefelsäure *f.*
 — — fumant | rauchende Schwefelsäure *f.*
 acidifère | säurehaltig.
 acidimètre *m.* | Säuremesser *m.*
 aciduler | ansäuern.
 acier *m.* | Stahl *m.*
 — à chaudière | Kesselstahl *m.*
 — à ciseau | Meißelstahl *m.*
 — à outils | Werkzeugstahl *m.*
 — à ressort | Federstahl *m.*
 — au creuset | Tiegelgußstahl *m.*
 — au nickel | Nickelstahl *m.*
 — au tungstène | Wolframstahl *m.*
 — pour constructions navales | Schiffbaustahl *m.*
 — argenté | Silberstahl *m.*
 — Bessemer | Bessemerstahl *m.*
 — brut | Rohstahl *m.*
 — cémenté | Zementstahl *m.*
 — fondu | Gußstahl *m.*
 — homogène | Flußstahl *m.*

acier malléable | schmiedbarer Stahl *m.*
 — manganésien | Manganstahl *m.*, Schweißstahl *m.*
 — naturel | natürlicher Stahl *m.*
 — non soudable | unschweißbarer Stahl *m.*
 — puddlé | Puddelstahl *m.*
 — raffiné | Gerbstahl *m.*
 — Siemens-Martin | Siemens-Martin Stahl *m.*
 — soudable | schweißbarer Stahl *m.*, Schweißstahl *m.*
 — soudé | Schweißstahl *m.*
 — Thomas | Thomasstahl *m.*
 aciération *f.* | Verstählung *f.*
 aciérie *f.* | Stahlherstellung *f.*
 actif | wirksam.
 action *f.* à distance | Fernwirkung *f.* (drtl. Tel.)
 — de levier | Hebelwirkung *f.*
 acutangle | spitzwinklig.
 adapter | anpassen, einpassen.
 addition *f.* | Addition *f.*
 additionner | addieren.
 adhérence *f.* | Adhäsion *f.*
 adhésion *f.* | Adhäsion *f.*
 admission *f.* | Einlaß *m.*
 — de la vapeur | Dampfeintritt *m.*, Boreinströmung *f.*
 — d'une turbine | Beaufschlagung einer Turbine.
 adoucir | anlassen, nachlassen (den Stahl).
 aérer | lüften, ventilieren.
 aérien | oberirdisch.
 aérostation *f.* | Luftschiffahrt *f.*
 affiler | wegen, abziehen.
 affinage *m.* | Herdfrischen *n.*
 — du fer fondu | Frischprozeß *m.*
 affiner | frischen.
 affluence *f.* | Zufluß *m.*

- affranchir | mit der Pumpe
 lenzen.
 affréter | befrachten (ein Schiff).
 affûter | schärfen.
 agence *f.* de location et de vente
 de yachts | Yachtagentur *f.*
 agent *m.* de brevet | Patentan-
 walt *m.*
 agrégat *m.* | Aggregat *n.*
 agrafe *f.* de courroie | Riemen-
 schraube *f.*
 — pour tubes | Rohrhaften *m.*
 agréeur *m.* | Tafelmeister *m.*
 aigu | scharf, zugespitzt.
 aiguille *f.* | Nadel *f.*, Zeiger *m.*,
 Uhrzeiger *m.*, Weiche *f.*
 — à coudre | Nähnadel *f.*
 — à pointer | Punktirnadel *f.*
 — à ralingue | Liefnadel *f.*
 — à voiler | Segelnadel *f.*
 — de déclinaison | Abweichungs-
 nadel *f.*
 — de manomètre | Manometer-
 zeiger *m.*
 — aimantée | Magnetnadel *f.*,
 Kompaßnadel *f.*
 aiguilleur *m.* | Weichensteller *m.*
 aiguillots *m. pl.* | Fingerlinge
m. pl. (am Ruder), Fochbolzen
m. pl.
 aiguiser | schleifen, anschleifen,
 abziehen, weßen.
 aile *f.* | Flügel *m.* (eines Schrau-
 benpropellers).
 — d'une ancre | Ankerflügel *m.*
 — d'hélice | Propellerflügel *m.*
 ailette *f.* | Führungsrippe *f.*,
 Schaufel *f.* einer Turbine.
 — à haute pression | Hochdruck-
 schaufel *f.*
 — de la turbine | Laufrad-
 schaufel *f.*
- ailette d'une turbine à basse
 pression | Niederdruckschau-
 fel *f.*
 — d'une turbine à haute pres-
 sion | Hochdruckschau-
 fel *f.*
 — pour la réfrigération | Kühl-
 rippe *f.*
 — directrice | Leitschau-
 fel *f.*
 aimant *m.* | Magnet *m.*
 — en fer à cheval | Hufeisen-
 magnet *m.*
 — composé | zusammengesetzter
 Magnet *m.*
 — élémentaire | Molekular-
 magnet *m.*
 — lamellé | Blättermagnet *m.*,
 Lamellenmagnet *m.*
 — permanent | permanenter
 Magnet *m.*
 — phosphorescent | Lichtmag-
 net *m.*
 aimantation *f.* | Magnetisierung *f.*
 aimanter | magnetisieren.
 air *m.* | Luft *f.*, Wind *m.* (eines
 Gebläses).
 — atmosphérique | atmosphäri-
 sche Luft *f.*
 — comprimé | Druckluft *f.*,
 Preßluft *f.*
 aire *f.* | Boden *m.*, Fußboden *m.*:
 Flächeninhalt *m.*
 — de vent | Kompaßstrich *m.*
 — du cercle | Kreisinhalt *m.*,
 Kreisfläche *f.*
 ais *m.* | Brett *n.*, Diele *f.*
 aissette *f.* | Hohldeckel *m.*
 ajuster | einstellen, einpassen.
 — ensemble | zusammenpassen.
 ajusteur-mecanicien *m.* | Ma-
 schinenschlosser *m.*, Monteur *m.*
 alcali *m.* | Alkali *n.*
 — volatil | Ammoniak *n.*

- alcalin | alkalisch.
alcoool | Alkohol *m.*
alésage *m.* | Bohrung *f.*
— de l'inducteur | Ankerbohrung *f.*
aléser | ausbohren, aufreiben, ausdrehen.
aléssoir *m.* | Reibahle *f.*
alésures *f. pl.* | Bohrspäne *m. pl.*
algèbre *f.* | Algebra *f.*
algébrique | algebraisch.
alimentation *f.* | Speisung *f.*
— hydraulique | Wasserversorgung *f.*
alimenter | speisen.
allège *m.* | Leichter *m.*, Ewer *m.*; Tender *m.*
aller à bord | an Bord gehen.
— à route | den Kurs halten.
— avec temps perdu | leer gehen.
— en arrière | rückwärts gehen.
— en avant | vorwärts gehen.
— vent large | raumschots segeln.
alliage *m.* | Legierung *f.*
allier | legieren.
allonge *f.* | Auflanger *m.*
— de cornière | Heckstütze *f.*
— d'écubier | Klüschholz *n.*, Bugholz *n.*
— de remplissage | Hanger *m.*
— du pavois | Rellingstütze *f.*
allongement *m.* | Verlängerung *f.*, Dehnung *f.*
alluchon *m.* | Kamm *m.* (eines Kammrades), hölzerner, eingesehter Zahn *m.*
allumage *m.* | Zündung *f.*, Entzündung *f.*
— par incandescence *f.* | Glühröhrenzündung *f.*
allumage par magnéto | Magnetzündung *f.*
— électrique | elektrische Zündung *f.*
— prématuré | Vorzündung *f.*
— retardé | Spätzündung *f.*, Nachzündung *f.*
allumer | zünden, entzünden, anzünden, anheizen.
allumette *f.* | Zündholz *n.*, Streichholz *n.*
allure *f.* | Lauf *m.* (einer Lokomotive).
allumoir *m.* | Zünder *m.*, Anzünder *m.*
— électrique | Gasanzünder *m.*
alphabet Morse | Morsealphabet *n.*
alternance *f.* | Polwechsel *m.*
— du courant | Stromwechsel *m.*
alternateur *m.* | Wechselstromdynamo *f.*
aluminium *m.* | Aluminium *n.*
amalgamation *f.* | Amalgamierung *f.*, Verquickung *f.*
amalgame *m.* | Amalgam *n.*
amalgamer | amalgamieren, verquicken.
amarrage *m.* | Lasching *f.*, Zurring *f.*, Bändsel *n.*, Bertäuen *n.*
— à fouet | Rattsteert *m.*
amarrer un cordage | ein Tau festmachen, bertäuen.
âme *f.* | Bohrung *f.*, Bohrloch *n.*
— du câble | Kabelseele *f.*
— d'une corde | Tauseele *f.*
amener | streichen (Flaggen, Rahen, Segel).
amer *m.* | Seezeichen *n.*
— situé à terre | Landmarke *f.*
amiante *m.* | Asbest *m.*

- ammoniaque *f.* | Ammoniak *n.*
 amorcer | anförnen.
 amortissage *m.* | Abdämpfung *f.*
 amortissement *m.* | Dämpfung *f.*
 amortisseur *m.* | Funkenzündung *f.*
 — à air | Luftpuffer *m.*
 ampère *m.* | Ampere *n.*
 — -heure *f.* | Ampere-stunde *f.*
 — -mètre *m.* | Amperemeter *n.*
 — -tour *m.* | Amperewindung *f.*
 amplitude *f.* d'oscillation du pendule | Pendelausschlag *m.*
 ampoule *f.* de verre | Glasbirne *f.* (einer Glühlampe).
 amure *f.* | Hals *m.* od. Halse *f.* (eines Segels), Außenjoch *f.* (eines Leesegels).
 — de brigantine | Besanthal *m.*
 — de foc | Klüverhals *m.*
 — de grande voile | Großhalse *f.*
 — de misaine | Fockhals *m.*
 — d'une voile | Hals *m.* eines Segels.
 — de voile barrée | Bagienhals *m.*
 — de voile d'étai | Stagsegelhalse *f.*
 — du grand foc | Ausholer *m.*
 analyse *f.* | Analyse *f.* (chem.); Analysis *f.* (math.).
 analyseur *m.* à gaz | Gaswage *f.*
 analytique | analytisch.
 ancrage *m.* | Verankerung *f.*
 ancre *f.* | Anker *m.*, Schiffsanker *m.*
 — à demeure | Hafenanker *m.*
 — de bâbord | Backbordanker *m.*
 — de bossoir | Buganker *m.*
 — d'embarcation | Bootsanker *m.*
 — de flot | Flutanker *m.*
 ancre de jasant | Ebbanker *m.*
 — de la cale | Notanker *m.*
 — de poupe | Heckanker *m.*
 — de réserve | Reserveanker *m.*
 — de terre | Landanker *m.*
 — du côté | Luvanker *m.*
 — du large | Seeanker *m.*
 — sous le vent | Leeanker *m.*
 grande — | Hauptanker *m.*
 — brevetée | Patentanker *m.*
 — flottante | Treibanker *m.*
 ancrer | verankern.
 anémomètre *m.* | Anemometer *n.*, Windmesser *m.*
 angle *m.* | Winkel *m.*, Knick *m.* (in einer Kurve).
 — au sommet | Scheitelwinkel *m.*
 — d'aube | Schaufelwinkel *m.*
 — d'avance | Voreilwinkel *m.* (eines Erzenters).
 — de bande | Krümmungswinkel *m.*
 — de déclinaison | Declinationswinkel *m.*
 — de déviation | Abweichungswinkel *m.*, Ausschlagwinkel *m.*
 — de frottement | Reibungswinkel *m.*
 — d'inclinaison | Neigungswinkel *m.*
 — de retard | Nachteilwinkel *m.*
 — de torsion | Drehungswinkel *m.*
 — du coin | Keilwinkel *m.*
 — adjacent | Nebenwinkel *m.*
 — aigu | spitzer Winkel *m.*
 — alterné | Wechselwinkel *m.*
 — contraire | entgegengesetzter Winkel *m.*
 — droit | rechter Winkel *m.*

angle oblique | schiefer Winkel *m.*,
Gehrungswinkel *m.*, Geh-
rungsmaß *n.*

— obtus | stumpfer Winkel *m.*

— opposé | Gegenwinkel *m.*

anguiller *m.* | Rüstergatt *n.*

angulaire | eckig.

anneau *m.* | Ring *m.*

— à pattes | Lappenring *m.*

— de garniture | Liderungs-
ring *m.*

— de Gramme | Grammescher
Ring *m.*

— de piston | Dichtungsring *m.*

— de renforcement | Verstär-
kungsring *m.*

— graisseur | Schmiering *m.*

— obturateur | Dichtungsring
m.

— tendeur du piston | Kolben-
spannring *m.*

annonciateur *m.* | Fallklappe *f.*
(eines Tableaus).

anode *m.* | Anode *f.*

aspect *m.* | Handspale *f.*

antimoine *m.* | Antimon *n.*

apiquer | aufstoppen (eine Rah).

aplatir | abflachen.

apôtres *m. pl.* | Dyrhölzer *n. pl.*

appareil *m.* | Apparat *m.*, Vor-
richtung *f.*

— à désembrayage | Ausrück-
vorrichtung *f.*

— d'allumage | Zündapparat *m.*

— de levage | Hebevorrichtung *f.*

— de mesure | Meßinstrument *n.*

— de réception | Empfangs-
apparat *m.*

— condenseur | Kondensations-
apparat *m.*

— distillatoire | Destillierappa-
rat *m.*

appareil fumivore | Rauchverbren-
nungsapparat *m.*

— Morse | Morseapparat *m.*

— régulateur | Regulierbor-
richtung *f.*

— télégraphique | Telegraphen-
apparat *m.*

— téléphonique | Telephon-
apparat *m.*

— transmetteur | Geber *m.*
(drif. Tel.).

appel *m.* | Anruf *m.*

appeler | anrufen.

appointer | zuspitzen, ansprechen.

apprenti *m.* | Lehrling *m.*

apprentissage *m.* | Lehre *f.*,
Lernzeit *f.*

approvisionnement *m.* de char-
bon | Kohlenvorrat *m.*

— d'eau | Wasservorrat *m.*

arborer un mât | einen Mast ein-
setzen.

arbre *m.* | Welle *f.*, Spindel *f.*,
Drehstift *m.*

— à cames | Daumenwelle *f.*

— à vis sans fin | Schnecken-
welle *f.*

— de butée | Druckwelle *f.*

— de came | Nockenwelle *f.*

— de dynamo | Dynamowelle *f.*

— d'échelle | Leiterbaum *m.*

— de grue | Kranbaum *m.*

— de l'armature | Ankerwelle *f.*

— de l'hélice | Propellerwelle *f.*

— de manivelle | Kurbelwelle *f.*

— de pompe | Pumpenwelle *f.*

— du régulateur | Regulator-
spindel *f.*

— de relevage | Steuerungs-
welle *f.*

— de renversement | Umsteue-
rungswelle *f.*

- arbre de roue de gouvernail | à vive arête | scharfkantig.
 Steuerradwelle *f.*
 — de transmission | Trans-
 missionswelle *f.*
 — de turbine | Turbinenwelle *f.*
 — d'un tour | Drehbankspin-
 del *f.*
 — coudé | gefröpfte Welle *f.*
 — creux | ausgebohrte od. hohle
 Welle *f.*
 — fileté | Leitspindel *f.*
 — horizontal | liegende Welle *f.*
 — intermédiaire | Zwischen-
 welle *f.*
 — moteur | Antriebswelle *f.*,
 Triebwelle *f.*
 — oscillant | schwingende Welle
f.
 — passant | durchlaufende
 Welle *f.*
 — portant | Tragachse *f.*
 — porte-hélice | Propeller-
 schwanzwelle *f.*
 — principal | Hauptwelle *f.*
 — vertical | stehende Welle *f.*
 arc *m.* | Bogen *m.*, Kreisbogen *m.*
 — voltaïque | Lichtbogen *m.*
 arc-boutant *m.* | Ausleger *m.*
 — - — de martingale | Stampf-
 stock *m.*
 — - — ferré | Backspiere *f.*
 archet *m.* | Drillbogen *m.*
 architecte *m.* | Baumeister *m.*,
 Architekt *m.*
 — naval | Schiffbauingenieur *m.*
 architecture *f.* | Baukunst *f.*,
 Architektur *f.*
 — navale | Schiffbau *m.*, Schiff-
 baukunst *f.*
 ardent | luvigierig.
 aréomètre *m.* | Aräometer *n.*
 arête *f.* | Kante *f.*
 — à vive arête | scharfkantig.
 arête del'aile | Flügelkante *f.* (eines
 Schraubenpropellers).
 — d'entrée de l'aile | ein-
 tretende Flügelkante *f.*
 — de sortie de l'aile | aus-
 tretende Flügelkante *f.*
 — vive | scharfe Kante *f.*
 arganeau *m.* | Ankering *m.*
 argent *m.* | Silber *n.*
 argentan *m.* | Neusilber *n.*
 argenter | versilbern.
 argentifère | silberhaltig.
 argenture *f.* | Versilberung *f.*
 argile *f.* | Lehm *m.*
 — réfractaire | Schamotte *f.*
 arithmétique | arithmetisch.
 — *f.* | Arithmetik *f.*
 armateur *m.* | Reeder *m.*, Schiffs-
 reeder *m.*
 armature *f.* | Armatur *f.*, Ar-
 mierung *f.*, Fassung *f.*; Dynamo-
 anker *m.*
 — à courant continu | Gleich-
 stromanker *m.*
 — à disque | Scheibenanker *m.*
 — à pôles | Polanker *m.*
 — en anneau | Ringanker *m.*
 — radiale | Radialanker *m.*
 armement *m.* | Reederei *f.*, Ar-
 mierung *f.*, Schiffszarmierung *f.*
 — de yachts | Yachtausrüstung *f.*
 armer | armieren, ausrüsten.
 — un vaisseau | ein Schiff aus-
 rüsten.
 arrache-clou *m.* | Nagelzieher *m.*
 arrêter | anhalten, abstellen.
 arrière *m.* | Hinterschiff *n.*
 — carré | Heckspiegel *m.*, Spie-
 gelheck *n.*
 sur l'arrière | steuerlastig, achter-
 lastig.

arrière...pont *m.* | Hinterdeck *n.*
 Achterdeck *n.*
 — roue *f.* | Hinterrad *n.*
 arrimage *m.* | Stauung *f.*
 arrimer | stauen, verstauen.
 arsenic *m.* blanc | Arsenik *n.*
 articulation *f.* | Gelenk *n.*
 — à fourche | Gabelgelenk *n.*
 asbeste *m.* | Asbest *m.*
 asphalte *m.* | Asphalt *m.*
 aspiration *f.* | Saugen *n.*
 aspirer | saugen.
 assemblage *m.* | Verband *m.*, Ver-
 bindung *f.*
 — à mortaise | Verzäpfung *f.*
 — à queue d'aronde | Verzä-
 pfung *f.* (zwei Hölzer).
 — en boucle | Schleifenschialtung *f.*
 assemblé | verbunden.
 assembler | verbinden.
 — à queue d'aronde | verzäpfen
 (zwei Hölzer miteinander).
 — à tenon et mortaise | ver-
 zapfen.
 — par boulons | zusammen-
 schrauben, verbolzen.
 assertion *f.* | Behauptung *f.* (math.)
 assiette *f.* d'un vaisseau | Trim *m.*
 od. Lage *f.* eines Schiffes.
 assise *f.* des machines | Maschi-
 nenfundament *n.*
 astatique | astatisch.
 asymptote *f.* | Asymptote *f.*
 atelier *m.* | Werkstatt *f.*, Atelier *n.*
 — de construction de machines |
 Maschinenfabrik *f.*
 — de montage | Montagewerk-
 statt *f.*
 — de réparation | Reparatur-
 werkstatt *f.*
 — de serrurier | Schlosserwerk-
 statt *f.*

atelier de tournage | Dreherei *f.*
 — du peintre | Malerwerkstatt *f.*
 atmosphère *f.* | Atmosphäre *f.*
 atmosphérique | atmosphärisch.
 atome *m.* | Atom *n.*
 âtre *m.* de forge | Schmiedeherd *m.*
 attacher | befestigen.
 — par un clou | zusammen-
 nageln.
 atteindre le fond | den Grund
 ausloten.
 attelage *m.* | Wagenkuppelung *f.*
 — de locomotive | Lokomotiv-
 kuppelung *f.*
 atteler | ankuppeln.
 attiser | schüren.
 attraction *f.* | Anziehungskraft *f.*
 aube *f.* | Turbinenschaufel *f.*,
 Schaufel *f.* eines Schaufel-
 rades.
 — de la turbine | Laufrad-
 schaufel *f.*
 — articulée | bewegliche Rad-
 schaufel *f.*
 — directrice | Turbinenleit-
 schaufel *f.*
 — fixe | feste Radschaufel *f.*
 — motrice | Turbinenlaufrad-
 schaufel *f.*
 auge *f.* | Trog *m.*
 auget *m.* | Batterieglas *n.*
 — de meule à aiguiser | Schleif-
 steintrog *m.*
 — distributeur | Leitzelle *f.*
 (einer Turbine).
 autel *m.* | Feuerbrücke *f.*
 autoexcitateur *m.* | Selbsterreger
m.
 auto-garage *m.* | Automobil-
 schuppen *m.*, Automobilhalle *f.*
 automatique | selbsttätig, auto-
 matisch *m.*

automobile *f.* | Automobil *n.*,
Kraftwagen *m.*
— à vapeur | Dampfautomobil *n.*
— électrique | elektrisches Auto-
mobil *n.*, Elektromobil *n.*
automobilisme *m.* | Automobilis-
mus *m.*
automobiliste *m.* | Automobil-
führer *m.*, Chauffeur *m.*
aval | stromabwärts.
avance *f.* | Voreilen *n.*, Voreilung
f., Vorschub *m.*
— à l'admission | lineares Vor-
eilen *n.* (des Schiebers).
— à l'introduction | Voröff-
nung *f.*
— du piston | Kolbenhingang *m.*
— du tiroir | Voreilen *n.* des
Schiebers.
— intérieure | innere Vor-
eilung *f.* (des Schiebers).
avant *m.* | Vorder Schiff *n.*, Vor-
schiff *n.*, Bug *m.*
de l'avant à l'arrière | längs-
schiff
— d'un fourneau | Ofenbrust *f.*
— maigre | scharfer Bug *m.*
— renflé | völliger Bug *m.*
avant...cale *f.* | Vorhelling *f.*
— pont *m.* | Vorderdeck *n.*
avarie *f.* | Havarie *f.*
avertisseur *m.* d'incendie | Feuer-
melder *m.*
aviron *f.* | Riemen *m.*, Boots-
riemen *m.*
— du brigadier | Bugriemen *m.*
avoir une voie d'eau | leck sein
axe *m.* | Achse *f.*, Mittellinie *f.*
— de frein | Bremswelle *f.*
— de la flottaison | Schwimm-
achse *f.*
— de la roue | Radachse *f.*

axe de rotation | Umdrehungs-
achse *f.*
— de symétrie | Symmetrieachse
f., Schiffsmittellinie *f.*
— des abscisses | Abscissenachse *f.*
— des ordonnées | Ordinaten-
achse *f.*
— neutre | neutrale Achse *f.*
— polaire | Polarachse *f.*
axes *m. pl.* des coordonnées |
Koordinatenachsen *f. pl.*
axial | axial.
axiomètre *m.* | Aximeter *n.*
azote *m.* | Stickstoff *m.*

B.

bâbord *m.* | Backbord *n.*
bague *f.* | Ring *m.*
— de contact | Kontaktring *m.*,
Schleifkontakt *m.*
— de fond | Grundbüchse *f.*
— de fond conique | Grund-
ring *m.*
— des tuyères | Düsenring *m.*
baguette *f.* de charbon | Kohle-
stift *m.*
baie *f.* | Bai *f.*
bain *m.* d'argenture | Silberbad *n.*
— de cuivre | Kupferbad *n.*
— de dorure | Goldbad *n.*
— d'huile | Ölbad *n.*
— de lumière électrique | Licht-
bad *n.*
— galvanoplastique | galvano-
plastisches Bad *n.*
balai *m.* | Bürste *f.*, Besen *m.*
— de charbon | Kohlebürste *f.*
— du collecteur | Kollektor-
bürste *f.*
balance *f.* | Wage *f.*
— à bascule | Brückenwage *f.*

- balance à ressort | Federwage *f.*
 — d'essayeur | Goldwage *f.*
 — décimale | Dezimalwage *f.*
 — ordinaire | Balkenwage *f.*
 balancier *m.* | Balancier *m.*
 balancine *f.* | Topppnant *f.*
 — de la grande vergue | Großtopppnant *f.*
 — de vergue de hune | Marsstoppnant *f.*
 — de vergue de perruche | Kreuzbramtopppnant *f.*
 balise *f.* | Wase *f.*
 — éclairée | Leuchtwase *f.*
 ballon *m.* | Ballon *m.*
 banc *m.* | Bank *f.*, Ducht *f.* (im Boote).
 — à étirer | Drahtziehbank *f.*
 — à forer | Bohrbank *f.*
 — à tirer | Drahtziehbank *f.*
 — de nage | Ruderducht *f.*
 bandage *m.* | Radkranz *m.*
 bande *f.* | Streifen *m.*, Band *n.*; Schlagsseite *f.*, Krängung *f.*
 — de fer | Eisenband *n.*, Eisenschiene *f.*
 — de papier Morse | Morsestreifen *m.*
 — de remplissage | Füllstreifen *m.*
 — diagonale | Diagonalband *n.*, Diagonalschiene *f.*
 — plate | Flachschiene *f.*
 bandinet *m.* | Heckreling *f.*
 baptême *m.* d'un navire | Schiffstaufe *f.*
 baptiser | taufen (ein Schiff).
 barcasse *f.* | Barkasse *f.*
 baril *m.* | Faß *n.*
 barillet *m.* | Pumpenstiefel *m.*
 baromètre *m.* | Barometer *n.*
 barque *f.* | Bark *f.*
- barque-goëlette *f.* | Schonerbark *f.*
 barraquette *f.* | Spreelatte *f.*
 barre *f.* | Stab *m.*, Stange *f.*
 — d'arcasse | Heckbalken *m.*, Worp *f.*
 — de direction | Lenkstange *f.* (am Zweirade).
 — d'écouille | Lufenbügel *m.*
 — d'excentrique | Exzenterstange *f.*
 — de fer | Eisenstange *f.*
 — de perroquet | Bramsaling *f.*
 — de perruche | Kreuzbramsaling *f.*
 — de petit perroquet | Vorbramsaling *f.*
 — de pont | Deckvränge *f.*
 — de sonde | Peilstock *m.*
 — de sûreté | Schutzstange *f.*
 — du cabestan | Gangspillspace *f.*
 — du gouvernail | Ruderpinne *f.*, Helm *n.*, Ruderhelm *n.*
 — brisée | Ruderjoch *n.*
 — directrice | Leitstange *f.*, Geradföhrungsstange *f.*
 — collectrice | Sammelschiene *f.*
 — conductrice | Föhrungschiene *f.*
 barreau *m.* | Stab *m.*, Schiene *f.*
 — de grille | Roststab *m.*
 — aimanté | Stabmagnet *m.*
 — distributeur *m.* | Verteilungschiene *f.*
 — magnétique | Magnetstab *m.*
 barres *f. pl.* | Saling *f.*
 — *pl.* traversières | Quersaling *f.*
 barrette *f.* du tiroir | Schieberfläche *f.*, Schieber Spiegel *m.*
 barrot *m.* | Balken *m.*
 — de coqeron | Piefbalken *m.*
 — d'écouille | Lufenbalken *m.*

- barrot de faux-pont | Orlop-
balken *m.*
— de pont | Deckbalken *m.*
— de pont de gaillard | Back-
deckbalken *m.*
— de pont inférieur | Unter-
deckbalken *m.*
— de pont principal | Haupt-
deckbalken *m.*
— de pont supérieur | Ober-
deckbalken *m.*
— de spardeck | Spardeckbal-
ken *m.*
- baryum *m.* | Barium *n.*
bascule *f.* | Dezimalwaage *f.*
base *f.* | Grundlinie *f.*, Grund-
fläche *f.* (math.); Sockel *m.*;
Basis *f.* (chem.).
- bas-mâts *m. pl.* | Untermasten
m. pl.
basses vergues *f. pl.* | Unter-
rahen *f. pl.*
— voiles *f. pl.* | Untersegel *n. pl.*
- bassin *m.* | Bassin *n.*; Dock *n.*
— de radoub | Trockendock *n.*
- battant *m.* de la cloche | Glocken-
flöppel *m.*
- bâtard *m.* de racage | Radtau *n.*
- batardeau *m.* | Kofferdamm *m.*
- bateau *m.* | Boot *n.*, Kahn *m.*
— à dérive | Schwertboot *n.*
— à moteur | Motorboot *n.*
— à rames | Ruderboot *n.*
— à vapeur | Dampfboot *n.*,
Dampfer *m.*
— à vapeur de canal | Kanal-
dampfer *m.*
— à voiles | Segelboot *n.*
— de course à moteur | Motor-
rennboot *n.*
— de loch | Loggscheit *n.*
— de pêche | Fischerboot *n.*
- bateau de passage | Fährboot *n.*
— casematé | Kasemattschiff *n.*
— non ponté | offenes Boot *n.*
— ponté | gedecktes Boot *n.*
- bateau *m.* chercheur de mines |
Minensuchschiff *n.*
— dragueur | Baggerboot *n.*
— pilote | Lotsenboot *n.*
— poseur de mines | Minen-
leger *m.*
- bateau..-feu *m.* | Feuerschiff *n.*
— -phare *m.* | Feuerschiff *n.*,
Leuchtschiff *n.*
— -plongeur *m.* | Tauchboot *n.*
— -porte *m.* | Verschlussponton *m.*
- bâtiment *m.* | Bau *m.*, Gebäude
n.; Fahrzeug *n.*, Wasserfahr-
zeug *n.*
— de guerre | Kriegsschiff *n.*
— des chaudières | Kesselhaus *n.*
— des machines | Dampfma-
schinenhaus *n.*
— pour la pose des câbles |
Kabelschiff *n.*
— carré | Rahschiff *n.*
- bâties *m.* de grue | Krangestell *n.*
— d'une machine | Maschinen-
gestell *n.*
- bâton *m.* | Stoc *m.*, Mastbaum *m.*
— de clinfoc | Außenklüber-
baum *m.*
— de foc | Klüberbaum *m.*
— de pavillon | Flaggenstoc *m.*
— du jack | Göschstoc *m.*
— du pavillon de beaupré |
Bugflaggenstoc *m.*
- batterie *f.* | Batterie *f.*
— à auge | Trogbatterie *f.*
— à courant constant | Ruhe-
strombatterie *f.*
— à service continu | Ruhe-
strombatterie *f.*

- batterie d'accumulateurs | Akku-
mulatorenbatterie *f.*
— de ligne | Linienbatterie *f.*
— des gaillards | Decksbatterie *f.*
(auf Schiffen).
— électrique | elektrische Bat-
terie *f.*
— primaire | Primärbatterie *f.*
— secondaire | Sekundärbatte-
rie *f.*
— tampon | Pufferbatterie *f.*
- battre | schlagen.
- bau *m.* | Balken *m.*, Decksbalken
m.
— de la cale | Raumbalken *m.*
- bauquière *f.* | Balkweger *m.*
— de pont | Deckbalkweger *m.*
- bavure *f.* | Grat *m.*
- beaupré *m.* | Bugspriet *n.*
- bec *m.* | Brenner *m.*
— à gaz | Gasbrenner *m.*
— d'âne | Nuteneisen *n.*, Kreuz-
meißel *m.*
— d'Argand | Argandbrenner
m.
- bédane *m.* | Lochbeitel *m.*
- benzine *f.* | Benzin *n.*
- ber *m.* | Abflaßschlitten *m.*
- berceau *m.* | Schlitten *m.*, Ab-
flaßschlitten *m.*, Stapelschlitten
m.
— de chaudière | Kesselfunda-
ment *n.* (auf Schiffen).
- bichromate *m.* de potasse | Ka-
liumbichromat *n.*, doppelchrom-
saurer Kali *n.*
- bielle *f.* | Pleuelstange *f.*, Schub-
stange *f.*, Kurbelstange *f.*
— à fourche | gegabelte Pleuel-
stange *f.*
— d'accouplement | Kuppel-
stange *f.*
- bielle d'accouplement d'une loco-
motive | Lokomotivkuppel-
stange *f.*
— de locomotive | Lokomotiv-
pleuelstange *f.*
— du cylindre à basse pression |
Niederdruckpleuelstange *f.*
— du cylindre à haute pression |
Hochdruckpleuelstange *f.*
— du cylindre à moyenne pres-
sion | Mitteldruckpleuel-
stange *f.*
- bille *f.* | Kugel *f.* (eines Kugel-
lagers).
— d'acier | Stahlkugel *f.*
— de carburateur | Vergaserver-
ventil *n.*
- biphasé | zweiphasig.
- bipolaire | zweipolig.
- bique *f.* | Scherenkran *m.*
- bisaigue *f.* | Querart *f.*
- biseau *m.* | schräge Kante *f.*
- bismuth *m.* | Wismut *n.*
- bitord *m.* | Schiemannsgarn *n.*
- bitte *f.* | Beting *f.*; Knebel *m.*
- bitton *m.* | Pöller *m.*
— double | Doppelpöller *m.*
- biveau *m.* | Gehrungsmaß *n.*
- blanc | weiß.
— *m.* de Meudon | Schlamm-
kreide *f.*
— *m.* de zinc | Zinkweiß *n.*
— *m.* soudant | Schweißhize *f.*
- blindage *m.* | Panzer *m.*
— des ponts | Deckpanzer *m.*
- bloc *m.* | Klotz *m.*, Block *m.*
- bobine *f.* | Spule *f.*, Rolle *f.*
— à chariot | Schlitteninductor
m.
— d'allumage | Zündspule *f.*
— de compensation | Ausgleich-
spule *f.*

- bobine de fil | Drahtspule *f.*, Draht-
rolle *f.*
— de fil métallique | Draht-
spirale *f.*
— d'induction | Funkeninduk-
tor *m.*, Induktorium *n.*,
Induktionspule *f.*
— de l'induit | Ankerspule *f.*
— de multiplicateur | Multipli-
katorspule *f.*
— de réaction | Drossel-
spule *f.*
— de résistance | Widerstands-
spule *f.*
— de Ruhmkorff | Ruhmkorff-
Induktor *m.*
— d'un électro-aimant | Ma-
gnetspule *f.*
— du frappeur | Klopfer-
spule *f.* (drtl. Tel.).
— dérivée | Nebenschluß-
spule *f.*
— différentielle | Differential-
spule *f.*
— primaire | Primärspule *f.*
— principale | Hauptspule *f.*
— secondaire | Sekundärspule *f.*
- bobiner | spulen, aufspulen.
boc-fil *m.* | Laubsägebogen *m.*
bogie *m.* | Lokomotivdrehgestell *n.*
bois *m.* | Holz *n.*
— à brûler | Brennholz *n.*
— d'aune | Erlenholz *n.*
— de bouleau | Birkenholz *n.*
— de bout | Hirnholz *n.*
— de cerisier | Kirschholz *n.*
— de charpente | Bauholz *n.*
— de chêne | Eichenholz *n.*
— de construction | Nutzholz *n.*
— d'érable | Ahornholz *n.*
— de fer | Eisenholz *n.*
— de fil | Langholz *n.*
— de frêne | Eschenholz *n.*
— de hêtre | Buchenholz *n.*
- bois d'orme | Ulmenholz *n.*
— de peuplier | Pappelholz *n.*
— de pin | Fichtenholz *n.*,
Kiefernholz *n.*
— de placage | Furnierholz *n.*
— de poirier | Birnbaumholz *n.*
— de pommier | Apfelbaum-
holz *n.*
— de rose | Rosenholz *n.*
— de sapin | Tannenholz *n.*
— de teck | Teakholz *n.*
— carré | Kantholz *n.*
— courbé | Krummholz *n.*
— doux | weiches Holz *n.*
— dur | hartes Holz *n.*
— malandreu | knorriges Holz
n.
— pourri | faules Holz *n.*
— rond | Rundholz *n.*
— vermoulu | wurmfressiges
Holz *n.*
— vert | grünes Holz *n.*
— vif | Grünholz *n.*
- bois *m. pl.* conifères | Nadel-
hölzer *n. pl.*
boisseau *m.* d'un robinet | Zahn-
gehäuse *n.*
boîte *f.* | Büchse *f.*, Kasten *m.*,
Gehäuse *n.*
— à bourrage de turbine |
Turbinenstopfbüchse *f.*
— à compas | Reißzeug *n.*
— à couleurs | Tuschkasten *m.*,
Farbenkasten *m.*
— à feu | Feuerbüchse *f.*
— à fumée | Rauchkammer *f.*
— à graisse | Schmierbüchse *f.*
— à outils | Werkzeugkasten *m.*,
Geräteschrank *m.*
— à sable | Sandkasten *m.*
— à soupape | Ventilkasten *m.*
— à vapeur | Dampfkasten *m.*

- boîte à vase | Schlammkasten *m.*
 — de bronze | Metallbüchse *f.*
 — d'étambot | Stevenrohr-
 büchse *f.*, Sternbüchse *f.*
 — de guidage | Führungsbüchse *f.*
 — de jonction | Abzweigumfuge
f., Kabelleisten *m.*
 — de résistance | Widerstandskasten *m.*
 — de roue | Radbüchse *f.*, Ra-
 benbüchse *f.*
 — de serrure | Schloßkasten *m.*
 — du compas | Kompaßdose *f.*
 — du tiroir | Schieberkasten *m.*
 bôme *m.* | Mastbaum *m.*, Gie-
 lbaum *m.*
 bonnette *f.* | Leeseegel *n.*
 — de cacatois | Roilleeseegel *n.*
 — de hunier | Oberleeseegel *n.*
 — de misaine | Fockleeseegel *n.*
 — de perroquet | Bramleeseegel *n.*
 — de petit cacatois | Borroil-
 leeseegel *n.*
 — de petit hunier | Borober-
 leeseegel *n.*
 — de petit perroquet | Bor-
 bramleeseegel *n.*
 — basse | Unterleeseegel *n.*
 borate *m.* de soude | Borax *m.*
 borax *m.* | Borax *m.*
 bord *m.* | Bord *m.*, Rand *m.*
 à — | an Bord.
 — inférieur | Unterseite *f.*
 — supérieur | Oberseite *f.*
 bordage *m.* | Planke *f.*
 — de bouchain | Rimplanke *f.*
 — de fond | Bodenplanke *f.*
 — de gabord | Kielgangs-
 planke *f.*
 — de l'avant | Bugplanke *f.*
 bordage de pont | Deckplanke *f.*
 — en abord | Randplanke *f.*
 — du revêtement | Beklei-
 dungspanke *f.*
 bordé *m.* | Beplankung *f.*, Be-
 plattung *f.*
 — à clin | Klinkerbau *m.*
 — de côté | Seitenbeplankung *f.*
 — de l'arrière | Heckbeplan-
 kung *f.*
 — de la carène | Bodenbeplan-
 kung *f.*
 — du pont | Deckbeplankung *f.*
 — en bois | Beplankung *f.*
 — en tôles | Beplattung *f.*
 — en tôles de l'arrière | Heck-
 beplattung *f.*
 — en tôles du pont | Deckbe-
 plattung *f.*
 — diagonal | Diagonalbeplan-
 kung *f.*
 — extérieur en bois | Außen-
 beplankung *f.*, Außenhaut *f.*
 — extérieur en tôles | Außen-
 beplattung *f.*, Außenhaut *f.*
 — intérieur | Innenbeplan-
 kung *f.*
 bordée *f.* | Breitseite *f.*
 seconde — | Freiwache *f.*
 — de bâbord | Backbordwache *f.*
 — de tribord | Steuerbord-
 wache *f.*
 border | bürdeln, umbürdeln,
 joggeln; bepflanzen, beplatten.
 — en tôles | beplatten.
 — une écoute | eine Schot an-
 holen.
 bordoire *f.* | Bürdeleisen *n.*
 borne *f.* à vis | Klemmschraube *f.*
 — de pile | Batterieklammer
 — du cohéreur | Fritterklammer
 — porte-fils | Drahtstamme

borne..-pile *f.* | Batterieflamme *f.*— -vis *f.* | Bolzflamme *f.*bosse *f.* | Fangleine *f.*— de câble | Taustopper *m.*

bossier | stoppen, anhalten.

bossoir *m.* | Davit *m.*, Bootsdavit
m.— de capon | Rattdavit *m.*— de côté | Seitendavit *m.*— de la poupe | Heckdavit *m.*— de traversière | Fischdavit *m.*,
Ankerdavit *m.*bouchain *m.* | Rimm *f.*, Rimm-
mung *f.*bouche *f.* de la tuyère | Form-
öffnung *f.*boucle *f.* | Schleife *f.*bouée *f.* | Ankerboje *f.*— à gaz | Leuchtboje *f.*— de bois | Blockboje *f.*— de liège | Korkboje *f.*— de sauvetage | Rettungs-
boje *f.*, Rettungsring *m.*— en baril | Tonnenboje *f.*bouge *m.* | Balkenbucht *f.*— du pont | Decksbucht *f.*bougie *f.* | Kerze *f.*, Zündkerze *f.*— de cire | Wachslicht *n.*— nominale | Nominalkerze *f.*— normale | Normalkerze *f.*bouilleur *m.* | Siederohr *n.*

bouillir | sieden.

bouillonnement *m.* de gaz | Gas-
entwicklung *f.*boule *f.* | Kugel *f.*— de chaudronnier | Stock-
amboß *m.*— de régulateur | Regulator-
kugel *f.*boulaine *f.* | Buline *f.*, Bulin *f.*— au vent | Luvbuline *f.*— de hunier | Marsbuline *f.*boulaine de misaine | Fockbuline *f.*— de perroquet | Brambuline *f.*— de perruche | Kreuzbram-
buline *f.*— de revers | Leebuline *f.*boulon *m.* | Bolzen *m.*— à clavette | Splintbolzen *m.*— à œillet | Augbolzen *m.*— à tête | Kopfbolzen *m.*— à tête et écrou | Mutter-
schraube *f.*— à vis | Schraubenbolzen *m.*— d'accouplement | Kuppe-
lungsbolzen *m.*— d'assemblage | Verbindungsbolzen *m.*— de bielle | Pleuellstangen-
zapfen *m.*, Pleuellstangen-
bolzen *m.*— de chapeau | Lagerbolzen *m.*,
Lagerdeckelschraube *f.*— de cuirasse | Panzerbolzen *m.*— de cuivre | Kupferbolzen *m.*— d'éclisse | Laschenbolzen *m.*,
Laschenschraube *f.*— de fondation | Fundament-
anker *m.*, Fundament-
schraube *f.*— de manille | Schäkelbolzen *m.*— de pont | Decksbolzen *m.*— de presse-étoupe | Stopf-
büchsen-schraube *f.*— de scellement | Steinschrau-
be *f.*— du couvercle | Deckelschraube
f.

boulonner | verbolzen.

bourbe *f.* | Schlamm *m.*boussole *f.* | Kompaß *m.*, Bus-
sole *f.*— de déclinaison | Declina-
tionsbussole *f.*

boussole d'inclinaison | Inclinatio-
rium *n.*
— des sinus | Sinusbussole *f.*
— des tangentes | Tangenten-
bussole *f.*
bout *m.* | Ende *n.*; Noth *f.* (einer
Rah)
— de barrot | Balkenende *n.*
— de cornière | Stoßwinkel *m.*
— de la corne | Gaffelnoth *f.*
— d'une manœuvre | Lau-
ende *n.*
— de vergue | Rahnoth *f.*
boute-hors *m.* | Lubbaum *m.*
— — de clinoc | Butenkli-
verbaum *m.*
bouteille *f.* | Flasche *f.*
— de Leyden | Leidener Flasche *f.*
bouterolle *f.* à œil | Schell-
hammer *m.*
bouton *m.* | Knopf *m.*
— à tirer | Zugknopf *m.*
— d'appel | Anrufdruckknopf *m.*
— de contact | Kontaktknopf *m.*
— de manivelle | Kurbelzapfen *m.*
— de sonnerie | Ruffaste *f.*
bouvét *m.* | Spundhobel *m.*
— à rainure | Rutenhobel *m.*
bouveter | verspunden.
braie *f.* du gouvernail | Ruder-
fragen *m.*
— de mâit | Mastfragen *m.*
— de pompe | Pumpenfragen *m.*
branche *f.* | Schenkel *m.* (eines
Magneten).
bras *m.* | Arm *m.*; Brasse *f.*
— au vent | Lubbrasse *f.*
— de cacatois | Roilbrasse *f.*
— de contre-cacatois | Steifegel-
brasse *f.*
— de grand cacatois | Groß-
roilbrasse *f.*

bras de grand contre-cacatois |
Großsteifegelbrasse *f.*
— de grand hunier | Groß-
marsbrasse *f.*
— de grand hunier fixe | Groß-
untermarsbrasse *f.*
— de grand hunier volant |
Großobermarsbrasse *f.*
— de grand perroquet | Groß-
brambrasse *f.*
— de grand perroquet fixe |
Großunterbrambrasse *f.*
— de grand perroquet volant |
Großoberbrambrasse *f.*
— de hunier | Marsbrasse *f.*
— de hunier fixe | Untermars-
brasse *f.*
— de hunier volant | Ober-
marsbrasse *f.*
— de la misaine | Fockbrasse *f.*
— de l'ancre | Ankerarm *m.*
— de levier | Hebelarm *m.*
— de manivelle | Kurbelarm *m.*
— de perroquet | Brambrasse *f.*
— de perroquet fixe | Unter-
brambrasse *f.*
— de perroquet volant | Ober-
brambrasse *f.*
— de perroquet de fougue |
Kreuzmarsbrasse *f.*
— de perruche | Kreuzbram-
brasse *f.*
— de petit cacatois | Vorroil-
brasse *f.*
— de petit hunier | Vormars-
brasse *f.*
— de petit perroquet | Vor-
brambrasse *f.*
— de rappel | Lenkstange *f.*,
Gegenlenker *m.* (bei Steue-
rungen).
— d'une roue | Radspeiche *f.*

bras sous le vent | Seebrasse *f.*
 — barré | Kreuzbrasse *f.*, Ba-
 gienbrasse *f.*
 braser | Hartlöten.
 brasser | brassen.
 — les voiles sur le mât | back-
 brassen.
 brasure *f.* | Hartlot *n.*, Lötstelle *f.*
 brayer | verpichen.
 brevet *m.* | Patent *n.*
 — de mécanicien | Maschinisten-
 patent *n.*
 — principal | Hauptpatent *n.*
 brevetabilité *f.* | Patentfähig-
 keit *f.*
 brevetable | patentsähig.
 breveter | patentieren.
 brick *m.* | Brigg *f.*
 — goëlette *f.* | Briggchoner *m.*
 bride *f.* | Flansch *m.*, Bügel *m.*
 — de tuyau | Rohrflansch *m.*
 — feinte | Blindflansch *m.*
 — pleine | Blindflansch *m.*
 brigantin *m.* | Schonerbrigg *f.*
 brigantine *f.* | Brigantine *f.*,
 Briggsegel *n.*
 — de cape | Sturmbesan *m.*
 brimbale *f.* | Pumpenschwengel *m.*
 brise *f.* | Brise *f.*, Kühle *f.*
 belle — | starker Wind *m.*
 bonne — | frische Brise *f.*
 faible — | leichter Wind *m.*
 — carabinée | steife Brise *f.*
 — légère | leichte Brise *f.*
 — modérée | mäßiger Wind *m.*
 — glace *m.* | Eisbrecher *m.*
 briser | brechen, zerbrechen.
 se briser | sich brechen (v. d.
 Wellen ges.).
 bronze *m.* | Bronze *f.*, Metall *n.*
 — d'aluminium | Aluminium-
 bronze *f.*

bronze de coussinet | Lager-
 bronze *f.*
 — manganésifère | Mangan-
 bronze *f.*
 — phosphoreux | Phosphor-
 bronze *f.*
 — silicieux | Siliziumbronze *f.*
 brosse *f.* à goudron | Teerquast *m.*
 brûler | brennen, verbrennen.
 brûleur *m.* | Brenner *m.*
 brunissoir *m.* | Polierstahl *m.*
 brut | roh, unbearbeitet.
 budget *m.* de la marine | Marine-
 etat *m.*
 buis *m.* | Buchsbaumholz *n.*
 bulle *f.* d'air | Luftblase *f.*
 — d'eau | Wasserblase *f.*
 bure *f.* d'un fourneau | Sicht-
 öffnung *f.*
 bureau *m.* | Bureau *n.* (a. Büro).
 — de brevets | Patentamt *n.*
 — de dessins | Zeichenbureau *n.*,
 Konstruktionsbureau *n.*
 — d'études | Konstruktions-
 bureau *n.*
 — de l'ingénieur | Baubureau *n.*
 — de réception | Empfangs-
 stelle *f.*, Empfangsstation *f.*
 — central téléphonique | Tele-
 phonzentrale *f.*
 — télégraphique | Telegraphen-
 amt *n.*
 — téléphonique | Telephon-
 amt *n.*, Fernsprechamt *n.*
 burette *f.* à l'huile | Ölfanne *f.*,
 Schmierfanne *f.*
 burin *m.* | Meißel *m.*, Schneidstahl *m.*
 buriner | meißeln.
 butée *f.* | Widerlager *n.*, Arre-
 tierung *f.*
 — de l'hélice | Propellerschub *m.*
 butoir *m.* | Anschlagstift *m.*

C.

cabestan *m.* | Spill *n.*, Gangspill *n.*, Ankerspill *n.*, Ankerwinde *f.*
 — à vapeur | Dampfgangspill *n.*
 cabillot *m.* | Belegnagel *m.*, Koffeinagel *m.*
 cabine *f.* | Kammer *f.*, Kabine *f.*
 — téléphonique | Fernsprechkabine *f.*
 câble *m.* | Kabel *n.*, Ankertau *n.*
 — de levage | Förderseil *n.*
 — de lumière électrique | Lichtkabel *n.*
 — d'outre-mer | transatlantisches Kabel *n.*
 — de remorque | Schlepptau *n.*, Bugsiertau *n.*
 — aérien | oberirdisches Kabel *n.*, Luftkabel *n.*
 — sous-marin | Unterseekabel *n.*, Seekabel *n.*
 — sous plomb | Bleikabel *n.*
 — souterrain | unterirdisches Kabel *n.*, Erdkabel *n.*
 — télégraphique | Telegraphenkabel *n.*
 câble-chaine *m.* | Ankerkette *f.*
 câbleau *m.* de canot | Fangleine *f.*
 cabotage *m.* | Küstenschiffahrt *f.*
 cabotier *m.* | Küstenfahrer *m.*
 cacatois *m.* | Roil *n.*, Roilsegel *n.*
 — de perruche | Kreuzroil *n.*
 grand — | Großroil *n.*
 petit — | Borroil *n.*
 cadenas *m.* | Vorlegeschloß *n.*
 cadmie *f.* | Gichtschwamm *m.*
 cadmium *m.* | Cadmium *n.*
 cadran *m.* | Zifferblatt *n.*
 — du manomètre | Manometerzifferblatt *n.*

cadre *m.* | Rahmen *m.*, Gestell *n.*
 — de galvanomètre | Drehspule *f.*
 — de gouvernail | Ruderrahmen *m.*
 — d'hélice | Propellerrahmen *m.*
 — de la batterie | Batteriegestell *n.*
 — d'un vélocipède | Fahrradrahmen *m.*
 — d'une porte | Türrahmen *m.*
 — du tiroir | Schieberahmen *m.*
 caillebotis *m.* | Grätting *f.*
 — d'écoutille | Lufengrätting *f.*
 caisse *f.* | Kasten *m.*, Kiste *f.*, Tank *m.*
 — à accumulateurs | Akkumulatorkasten *m.*
 — à air | Luftkasten *m.* (im Boot).
 — à chaux | Kalkkasten *m.*
 — à eau | Wasserkasten *m.*, Wasserreservoir *n.*, Wassertank *m.*
 — à laitiers | Schlackenkasten *m.*
 — de cémentation | Zementierkasten *m.*
 — de voiture | Wagenkasten *m.*
 — du compas | Kompaßkessel *m.*
 — renfermant la batterie | Batteriekasten *m.*, Batterieschrank *m.*
 calage *m.* | Verkeilung *f.*
 calcaire *m.* | Kalkstein *m.*
 calcifère | kalkhaltig.
 calciner | brennen, rösten.
 calcium | Calcium *m.*
 calcul *m.* | Rechnung *f.*, Berechnung *f.*
 — de déplacement | Displacementsberechnung *f.*
 — de probabilité | Wahrscheinlichkeitsrechnung *f.*

- calcul de résistance | Festigkeitsrechnung *f.*
 — de stabilité | Stabilitätsrechnung *f.*
 — d'une chaudière | Kesselberechnung *f.*
 — des variations | Variationsrechnung *f.*
 — différentiel | Differentialrechnung *f.*
 — intégral | Integralrechnung *f.*
 calculateur *m.* | Kalkulator *m.*
 calculation *f.* | Kalkulation *f.*,
 Berechnung *f.*
 calculer | rechnen, berechnen.
 cale *f.* | Raum *m.*, Laderaum *m.*
 (im Schiffe).
 — à eau | Wasserballasttank *m.*
 — à eau de coqueron | Pfortank *m.*
 — à halage | Aufschlepphelling *f.*
 — d'arrière | Hinterraum *m.*
 — d'avant | Borderraum *m.*
 — de construction | Stapel *m.*,
 Stapelplatz *m.*, Helling *f.*
 — de serrage | Paßstück *n.*
 — arrière | Achterraum *m.*
 — couverte | gedeckte Helling *f.*
 — principale | Hauptraum *m.*
 (im Schiffe).
 — sèche | Trockendock *n.*
 calfater | dichten, calfatern, verstemmen.
 calfateur *m.* | Calfaterer *m.*
 calibre *m.* | Kaliber *n.*, Lehre *f.*
 — à vis | Schraubenlehre *f.*
 — pour diamètre | Lochlehre *f.*
 — coulant | Schublehre *f.*
 — étalon | Normallehre *f.*
 — femelle | Kaliberring *m.*
 — limite | Grenzlehre *f.*
 caliorne *f.* | Gien *f.*
 calme *m.* | Windstille *f.*
 se calmer | flauen, abflauen (v. Binde ges.).
 calorie *f.* | Kalorie *f.*, Wärmeinheit *f.*
 grande — | Kilogrammkalorie *f.*
 — -gramme *f.* | Grammkalorie *f.*
 calorifère *m.* | Heizkörper *m.*
 calorimètre *m.* | Kalorimeter *n.*,
 Wärmemesser *m.*
 — à gaz | Gaskalorimeter *n.*
 calotte *f.* sphérique | Kugelkalotte *f.*
 calque *m.* | Pause *f.*
 — en bleu | Blaupause *f.*
 calquer | pausen.
 cambuse *f.* | Bottlerei *f.*, Kombüse *f.*
 came *f.* | Daumen *m.*, Knagge *f.*
 candelette *f.* | Bortafel *n.*
 canal *m.* du cylindre | Zylinderkanal *m.*
 canneler | fehlen, austehlen.
 cannelure *f.* | Kehle *f.*, Riefe *f.*,
 Kerbe *f.*
 canon *m.* | Geschütz *n.*, Kanone *f.*
 — à tir rapide | Schnellfeuer-
 geschütz *n.*
 — de batterie | Breitseitig-
 geschütz *n.*
 — de bord | Schiffsgeschütz *n.*
 canonnière *f.* | Kanonenboot *n.*
 canot *m.* | Boot *n.*
 — à vapeur | Dampfboot *n.*
 grand — à vapeur | Dampf-
 pinasse *f.*
 — d'annexe | Beiboot *n.*
 — de sauvetage | Rettungs-
 boot *n.*
 canotage *m.* | Rudersport *m.*
 caoutchouc *m.* | Kautschuk *n.*
 (*m.*)

- caoutchouc pour pédales | Pedalgummi *n.*
 — durci | Hartgummi *n.*
 — plein | Bollgummi *m.*
 cap *m.* de mouton | Jungfer *f.*
 — de remorque | Baumtau *n.*
 capable de tenir la mer | seetüchtig.
 capacité *f.* | Kapazität *f.*, Fähigkeit *f.*
 — de charge | Ladefähigkeit *f.*
 — calorifique | Wärmekapazität *f.*
 — cube | Kubikinhalt *m.*
 capelage *m.* | Flechting *f.*
 capitaine *m.* | Kapitän *m.*, Schiffskapitän *m.*, Schiffer *m.*
 capon *m.* | Ratt *n.*
 caponner | aufstatten (einen Anker).
 capote *f.* | Verdeck *n.* (eines Wagens).
 capoter | kentern.
 capsule *f.* | Kapsel *f.*
 — de fermeture | Verschlusskapsel *f.*
 capuchon *m.* | Schornsteindeckel *m.*
 caracolle *f.* de racage | Radschlitten *m.*
 carbonate *m.* de potasse | kohlensaures Kali *n.*
 — de soude | Soda *f.*
 carbonisation *f.* | Verkohlung *f.*, Verkohlung *f.*
 carboniser | verkohlen, verkoken.
 carborundum *m.* | Karborund *n.*
 carburateur *m.* | Vergaser *m.*
 — par surface | Oberflächenvergaser *m.*
 carcasse *f.* inductrice | Polgehäuse *n.*
 cardan *m.* | Kardanwelle *f.*
 cardioïde *f.* | Kardioide *f.*
 carène *f.* | Kielholung *f.*
 caréner | kielholen.
 cargaison *f.* | Ladung *f.*, Schiffsladung *f.*
 cargue *f.* | Gording *f.*, Dempgording *f.*
 — au vent | Luvgeitau *n.*
 — d'artimon | Besandempgording *f.* (b. d. Fünfmastbart).
 cargue...-bouline *f.* | Rodgording *f.*
 — -à-vue *f.* | Markreep *n.*
 cargue-fond *f.* | Bauchgording *f.*
 — - — de cacatois | Roilbauchgording *f.*
 — - — de grand cacatois | Großroilbauchgording *f.*
 — - — de grand hunier | Großmarsbauchgording *f.*
 — - — de grand perroquet | Großbrambauchgording *f.*
 — - — de hunier | Marsbauchgording *f.*
 — - — de misaine | Fockbauchgording *f.*
 — - — de petit perroquet | Vorbrambauchgording *f.*
 cargue-point *f.* | Geitau *n.*
 — - — de cacatois | Roilgeitau *n.*
 — - — de contre-cacatois | Steifegelgeitau *n.*
 — - — de grand hunier | Großmarsgeitau *n.*
 — - — de grand perroquet | Großbramgeitau *n.*
 — - — de grande voile | Großgeitau *n.*
 — - — de hunier | Marsgeitau *n.*

cargue-point de perroquet | Bramgeitau *n.*
 — . — de petit hunier | Vor-
 maßgeitau *n.*
 — . — de petit perroquet |
 Vorbramgeitau *n.*
 carguer | geien, aufgeien.
 — les voiles | die Segel auf-
 geien.
 carlingue *f.* | Rielschwein *n.*
 — de bouchain | Rimmfiel-
 schwein *n.*
 — en boîte | Rastenrielschwein *n.*
 — centrale | Mittelfielschwein *n.*
 — centrale intercostale | inter-
 kostales Mittelfielschwein *n.*
 — intercostale | cingeschobenes
 Rielschwein *n.*
 — principale | Hauptrielschwein
n.
 — superposée | Oberrielschwein
n.
 carneaux *m. pl.* | Rauchzüge *m. pl.*
 carnet *m.* à croquis | Skizzier-
 bloc *m.*
 carré | quadratisch.
 — *m.* | Quadrat *n.*
 carreau *m.* | Schergang *m.*,
 Farbegang *m.*
 — de pont principal | Haupt-
 deckschergang *m.*
 — de spardeck | Spardeckscher-
 gang *m.*
 — étincelant de Franklin |
 Franklin'sche Tafel *f.*
 — principal | Hauptschergang
m., Hauptdeckschergang *m.*
 — supérieur | Oberschergang *m.*
 cartahu *m.* | Jolltau *n.*
 carte *f.* nautique | Seekarte *f.*
 carter *m.* de pompe | Pumpen-
 gehäuse *n.*

carter du moteur | Motorgehäuse *n.*
 carton *m.* | Pappe *f.*
 — à dessin | Zeichenmappe *f.*
 carton-pierre *m.* | Dachpappe *f.*
 cas *m.* d'urgence | Notfall *m.*
 casemate *f.* | Kasematte *f.*
 cassant | brüchig, spröde.
 — à chaud | rotbrüchig, warm-
 brüchig.
 — à froid | kaltbrüchig.
 cassure *f.* | Bruch *m.* (mech.).
 — à grains fins | feinkörniger
 Bruch *m.*
 — à gros grains | grobkörniger
 Bruch *m.*
 — cristalline | kristallinischer
 Bruch *m.*
 — crochue | zackiger Bruch *m.*
 — fibreuse | faseriger Bruch *m.*
 castine *f.* | Kalkzuschlag *m.*
 cathode *m.* | Kathode *f.*
 cèdre *m.* | Zedernholz *n.*
 ceinture *f.* de sauvetage | Ret-
 tungsgürtel *m.*
 cellule *f.* étanche | wasserdichte
 Zelle *f.*
 celluloid *m.* | Zelluloid *n.*
 cémenter | zementieren.
 cendre *f.* | Asche *f.*
 cendrier *m.* | Aschkasten *m.*,
 Aschenfallkasten *m.*
 centimètre *m.* | Zentimeter *m.*
 — carré | Quadratzentimeter *m.*
 — cube | Kubikzentimeter *m.*
 centre *m.* | Zentrum *n.*, Mitte *f.*,
 Mittelpunkt *m.*
 — de carène | Displacements-
 schwerpunkt *m.*
 — de courbure | Krümmungs-
 mittelpunkt *m.*
 — de gravité | Schwerpunkt
m.

centre de gravité du système | Systemſchwerpunkt *m.*
 — d'oscillation | Schwingungsmittelpunkt *m.*
 — de voilure | Segelſystemſchwerpunkt *m.*
 — de volume | Auftriebſmittelpunkt *m.*

centrer | zentrieren.

cercle *m.* | Kreis *m.*

— de drosse | Radband *n.*
 — de hune | Marsreling *f.*
 — de mâit | Maſtband *n.*
 — de pied | Fußkreis *m.*
 — de piston | Packungsring *m.*
 — de suspente | Hangerband *n.*
 — de tête | Kopfkreis *m.*
 — de trélingage | Püttingband *n.*
 — des linguets | Ballring *m.*,
 Ballenſcheibe *f.*
 — primitif | Teilkreis *m.*, Grundkreis *m.*

certificat *m.* | Zertifikat *n.*

— de jaugeage | Meßbrief *m.*

chabotte *f.* de l'enclume | Ambosfloß *m.*

chaîne *f.* | Kette *f.*

— d'attelage | Kuppelungslette *f.*

— de grue | Kranfette *f.*

— de maillons | Gelenkfette *f.*

— de vergue | Rahfette *f.*

— Galle | Gallsche Kette *f.*

— sans fin | Kette *f.* ohne Ende.

— étançonnée | Stegfette *f.*

chainette *f.* | Kettenlinie *f.*

chainon *m.* | Kettenglied *n.*,
 Schaſe *f.*

chaise *f.* | Hängelager *n.*

— murale | Wandlager *n.*

— suspendue | Hängebock *m.*

chaleur *f.* | Wärme *f.*

chaleur de combustion | Verbrennungswärme *f.*

— de vaporisation | Verdampfungswärme *f.*

— blanche | Weißglühhitze *f.*

— latente | latente od. gebundene Wärme *f.*

— moléculaire | Molekularwärme *f.*

— perdue | verlorene Wärme *f.*

— rayonnante | strahlende Wärme *f.*

— spécifique | spezifische Wärme *f.*

chaloupe *f.* | großes Boot *n.*,
 Schaluppe *f.*, Clup *f.*

— à vapeur | Dampfbarkasse *f.*

— d'arcasse | Heckboot *n.*

chalumeau *m.* | Lötrohr *n.*

— à gaz fulminante | Knallgasgebläse *n.*

chambre *f.* | Raum *m.*, Zimmer *n.*, Kajüte *f.*

— à eau | Wasserraum *m.*

— à vapeur | Dampfraum *m.*,
 Dampfkammer *f.*

— de chauffe | Heizraum *m.*

— de combustion | Verbrennungsraum *m.*,
 Verbrennungskammer *f.*

— d'explosion | Explosionsraum *m.*

— de l'armature | Ankerbohrung *f.*

— de la turbine | Turbinenkammer *f.*

— de machines | Maschinenraum *m.*

— de vapeur | Dampfraum *m.*

— de veille | Navigationsraum *m.*

— des chaudières | Kesselraum *m.*

- chambre réfrigérante | Kühlraum
m.
- chameau m. | Hebebrahm m.,
Kamel n.
- champ m. du courant | Strom-
feld n.
— électromagnétique | elektro-
magnetisches Feld n.
— magnétique | Magnetfeld n.
— tournant | Drehfeld n.
- champignon m. du rail | Schie-
nenkopf m.
- chandelier m. | Leuchter m.
- chandelle f. du chouquet | Fels-
hauptstütze f.
- changement m. | Wechsel m., Ver-
änderung f.
— d'assiette | Trimänderung f.
— de course | Hubwechsel m.
- changer | umändern, wechseln.
- chantier m. de construction |
Schiffswerft f.
— de constructions de yachts |
Yachtwerft f.
— de construction navale |
Werft f., Schiffswerft f.
— d'embarcation | Bootsklam-
pe f.
- chanvre m. | Hanf m.
- chapeau m. de fermeture | Ver-
schlußklappe f.
— de palier | Lagerdeckel m.
— de palier de butée | Druck-
lagerdeckel m.
— de presse-étoupe | Stopf-
buchsenbrille f.
— de soupape | Ventilgehäuse n.,
Ventilkammer f.
— du cabestan | Gangspilkopf
m.
- chaperon m. | Haube f. (i. Maschb.).
- charbon m. | Kohle f.
- charbon à mèche | Dochtkohle f.
— de bois | Holzkohle f.
— de Bunsen | Bunsenkohle f.
— de cornue | Gaskohle f.
— de forge | Schmiedekohle f.
— gras | Fettkohle f.
— minéral | Steinkohle f.
- charbonnier m. | Kohlenschiff n.
- charge f. | Last f., Belastung f.,
Ladung f., Fracht f.
— d'épreuve | Probebelastung f.
— d'essieu | Achsendruck m.
— de l'armature | Ankerbe-
lastung f.
— de rupture | Bruchlast f.
— de soupape | Ventilbelastung f.
— de traction | Zugbelastung f.
pleine — | volle Belastung f.
— alternante | wechselnde Be-
lastung f.
— constante | konstante od.
ruhende Belastung f.
— électrique | elektrische La-
dung f.
— maximum | Maximalbe-
lastung f.
- chargement m. sur le pont | Deck-
belastung f., Decklast f.
- charger | laden, belasten; be-
schicken (einen Hochofen).
— la grille | aufschütten, auf-
feuern.
— un navire | ein Schiff laden.
— une batterie | eine Batterie
laden.
- chariot m. | Wagen m.; Schlitten
m. (einer Hobelmaschine).
— à vapeur | Dampfwagen m.
— de grue | Laufkran f., Kran-
kran f.
— transporteur | Schiebebühne f.
- charme m. | Weißbuchenholz n.

charnière *f.* | Scharnier *n.*
 charpente *f.* | Zimmermanns-
 arbeit *f.*
 charpentier *m.* | Zimmermann *m.*
 — de navire | Schiffszimmer-
 mann *m.*
 chasse *f.* | Sezmeißel *m.*, Sez-
 hammer *m.*
 — à parer | Flachhammer *m.*
 chasse. .-clef *m.* | Keiltreiber *m.*
 — -coin *m.* | Keilhammer *m.*
 — -pierres *m.* | Bahnräumer *m.*,
 Schienenräumer *m.*
 — -rivet *m.* | Nietstempel *m.*
 chasser sur l'ancre | vor Anker
 treiben.
 châssis *m.* | Gestell *n.*, Rahmen *m.*
 — de la locomotive | Loko-
 motivrahmen *m.*
 — de moulage | Gießkasten *m.*,
 Formkasten *m.*
 — de scie | Sägebogen *m.*,
 Sägegestell *n.*
 — de voiture | Wagenrahmen
m.
 — pour bleus | Lichtpausappa-
 rat *m.*
 — extérieur d'une locomotive |
 äußerer Lokomotivrahmen
m.
 — intérieur d'une locomotive |
 innerer Lokomotivrahmen
m.
 — porte-lame | Sägegatter *n.*
 — porte-scie | Sägegatter *n.*
 château *m.* d'arrière | Achterdeck *n.*
 chaud | heiß, warm.
 chaude *f.* | Hitze *f.*, Glühhitze *f.*,
 Wärme *f.*
 — de fusion | Schmelzwärme *f.*
 — rouge-cerise | Rirschrotglut *f.*
 chaudière *f.* | Kessel *m.*

chaudière à basse pression | Nieder-
 druckkessel *m.*
 — à bouilleurs | Siederohr-
 kessel *m.*
 — à étages | Etagenkessel *m.*
 — à foyers d'un seul côté | Ein-
 enderkessel *m.*, Einender *m.*
 — à haute pression | Hochdruck-
 kessel *m.*
 — à l'huile de goudron | Kessel
m. mit Leerölfeuerung *f.*
 — à moyenne pression | Mittel-
 druckkessel *m.*
 — à tubes d'eau | Wasserrohr-
 kessel *m.*
 — à vapeur | Dampfkessel *m.*
 — de fonderie | Gießpfanne *f.*
 — Cornouailles | Cornwall-
 kessel *m.*
 — auxiliaire | Hilfskessel *m.*
 — cylindrique | Zylinderkessel
m., Walzenkessel *m.*
 — cylindrique à foyer inté-
 rieur | Flammrohrkessel *m.*
 — double | Doppelkessel *m.*,
 Doppelender *m.*
 — horizontale | liegender
 Dampfkessel *m.*
 — ignitubulaire | Flammrohr-
 kessel *m.*
 — marine | Schiffskessel *m.*
 — principale | Hauptkessel *m.*
 — rectangulaire | Kofferkessel *m.*
 — sectionnelle | Kammerkessel
m.
 — supérieure | Oberkessel *m.*
 — tubulaire | Röhrenkessel *m.*,
 Lokomotivkessel *m.*
 — verticale | stehender Dampf-
 kessel *m.*
 chaudron *m.* en cuivre | Kupfer-
 kessel *m.*

chaudronnerie *f.* | Kesselschmiede *f.*
 chaudronnier *m.* | Kesselschmied
m., Kupferschmied *m.*
 chauffeage *m.* | Heizung *f.*, Heiz-
 vorrichtung *f.*
 — à eau | Warmwasserheizung *f.*
 — à l'air chaud | Luftheizung *f.*
 — à l'huile de goudron | Teer-
 ölfeuerung *f.*
 — à vapeur | Dampfheizung *f.*
 — au gaz | Gasheizung *f.*
 — de houille | Steinkohlen-
 feuerung *f.*
 — de poussière de charbon |
 Kohlenstaubfeuerung *f.*
 — central | Zentralheizung *f.*
 chauffer | glühen, heizen; sich
 warmlaufen (v. Masch. ges.).
 — un bordage | eine Platte
 dämpfen oder steamen.
 chauffeur *m.* | Heizer *m.*, Kessel-
 heizer *m.*, Chauffeur *m.*
 — de locomotive | Lokomotiv-
 heizer *m.*
 chaufrinage *m.* | Abschrägung *f.*
 chaux *f.* | Kalk *m.*
 — éteinte | gelöschter Kalk *m.*
 — grasse | fetter Kalk *m.*
 — maigre | magerer Kalk *m.*
 — vive | ungelöschter Kalk *m.*
 chebec *m.* | Schebede *f.*
 chef *m.* d'atelier | Werkführer *m.*
 — de bureau | Bureauchef *m.*
 — -ouvrier *m.* | Borarbeiter *m.*
 chemin *m.* de fer | Eisenbahn *f.*
 — — — à crémaillère | Zahn-
 radbahn *f.*
 — — — électrique | elektrische
 Eisenbahn *f.*, elektrische
 Straßenbahn *f.*
 — — — funiculaire | Draht-
 seilbahn *f.*

chemin *m.* de fer principal | Voll-
 bahn *f.*, Hauptbahn *f.*
 — — — souterrain | Unter-
 grundbahn *f.*
 cheminée *f.* | Schornstein *m.*,
 Fabriksschornstein *m.*
 — de lampe | Lampenzylinder
m.
 — d'usine | Gasse *f.*
 — en tôle | Blechschornstein *m.*
 chemise *f.* | Mantel *m.*, Um-
 hüllung *f.*, Bekleidung *f.* (v.
 Zylinder u. Kessel).
 — de chaudière | Dampfkessel-
 bekleidung *f.*
 — de cheminée | Schornstein-
 mantel *m.*
 — d'eau du moteur | Wasser-
 mantel *m.*
 — de la chaudière | Kessel-
 mantel *m.*
 — de vapeur | Dampfmantel
m., Dampfzylindermantel
m.
 — du cylindre | Zylinder-
 mantel *m.*
 chenal *m.* | Hafeneinfahrt *f.*
 cheval-vapeur *m.* | Pferdestärke *f.*
 — — — effectif | effektive Pfer-
 destärke *f.*
 — — — indiqué | indizierte
 Pferdestärke *f.*
 — — — nominal | nominelle
 Pferdestärke *f.*
 chevalet *m.* | Gestell *n.*, Lager-
 bock *m.*
 chevillage *m.* | Verbolzung *f.*
 cheville *f.* | Kontaktstößel *m.*
 — de bois | Holznagel *m.*
 — de cadène | Rüttingbolzen *m.*
 — de gorge | Halsbolzen *m.*
 — de guidage | Führungsstift *m.*

chèvre *f.* | Hebebock *m.*

chimie *f.* | Chemie *f.*

— analytique | analytische Chemie *f.*

— anorganique | anorganische Chemie *f.*

— organique | organische Chemie *f.*

— synthétique | synthetische Chemie *f.*

chimique | chemisch.

chimiste *m.* | Chemiker *m.*

chlorate *m.* de potasse | Chlorsaueres Kali *n.*

chlore *m.* | Chlor *n.*

chlorure *f.* | Chlorür *n.*

— d'ammonium | Chlorammonium *n.*

— de baryum | Chlorbarium *m.*

— de calcium | Chlorcalcium *n.*

— de potassium | Chlorkalium *n.*

— de sodium | Chlornatrium *n.*,
Kochsalz *n.*

— de zinc | Chlorzink *n.*

choc *m.* | Stoß *m.*, Schlag *m.*

chouquet *m.* | Felseshaupt *n.*

— de mâts | Mastefelseshaupt *n.*

chromate *m.* de plomb | Chromgelb *n.*

— de potasse | chromsaueres Kali *n.*

chrome *m.* | Chrom *n.*

chronomètre *m.* | Chronometer *n.*

— à dé clic | Stoppuhr *f.*

chûte *f.* de potentiel | Spannungsabfall *m.*

— d'une voile | Segelheiß *n.*

ciel *m.* de boîte à feu | Feuerbüchsendeckel *m.*

— de tunnel | Tunneldecke *f.*

— d'une chaudière | Kesseldecke *f.*

cigale *f.* de l'ancre | Ankerschäkel *m.*

ciment *m.* | Zement *m.*

— à prise lente | langsam bindender Zement *m.*

— à prise rapide | schnell bindender Zement *m.*

cinématique *f.* | Kinematik *f.*

cinétique | kinetisch.

— *f.* | Kinetik *f.*

cinq-mâts...-barque *f.* | Fünfmastbarke *f.*

— - - carré *m.* | Fünfmastvollschiff *n.*

cintrer | biegen.

circonférence *f.* | Umfang *m.*

— du cercle | Kreisumfang *m.*

circuit *m.* | Kreislauf *m.*, Stromkreis *m.*

— de repos | Ruhestromkreis *m.*

— du relais | Relaisstromkreis *m.*

— en dérivation | Nebenschlußstromkreis *m.*,
Abzweigstromkreis *m.*

— amortisseur | Dämpfungsstromkreis *m.*

— excitateur | Erregerstromkreis *m.*

— inducteur | induzierender Stromkreis *m.*

— bouclé | Schleifenleitung *f.*

— dérivé | verzweigter Stromkreis *m.*

— extérieur | äußerer Stromkreis *m.*

— fermé | geschlossener Stromkreis *m.*

— intérieur | innerer Stromkreis *m.*

— magnétique | magnetischer Stromkreis *m.*

— ouvert | offener Stromkreis *m.*

circuit principal | Hauptstromkreis
m.
 circulaire | kreisförmig.
 cire *f.* | Wachs *n.*
 cisaille *f.* | Schere *f.*, Blechschere *f.*
 — à banc | Stockschere *f.*
 — à levier | Hebelschere *f.*
 — circulaire | Kreisschere *f.*
 cisaillement *m.* | Abscherung *f.*,
 Abscheren *n.*, Schub *m.*
 cisailles *f. pl.* à main | Hand-
 schere *f.*
 ciseau *m.* | Meißel *m.*
 — à froid | Hartmeißel *m.*,
 Bankmeißel *m.*, Kaltmeißel
m.
 — de calfat | Dichteißen *n.*
 — de côté | Ausdrehstahl *m.*
 — de menuisier | Stemmeißen *n.*
 — fort | Stechbeitel *m.*
 — plat | Flachmeißel *m.*
 — pneumatique | Druckluft-
 meißel *m.*
 ciseler | meißeln, abmeißeln.
 citerne *f.* | Tank *m.*, Behälter *m.*
 claire-voie *f.* | Oberlicht *n.*, Deck-
 fenster *n.*
 clameau *m.* | Klammer *f.*, Kloben
m.
 clapet *m.* | Klappe *f.*, Ventil-
 klappe *f.*
 — d'étranglement | Drossel-
 klappe *f.*
 — de fond | Grundventil *n.*
 — de pied | Bodenventil *n.*,
 Fußventil *n.*
 — de refoulement | Druck-
 ventil *n.*
 clapotage *m.* | kabbelige See *f.*
 clapoteux | kabbelig (v. d. See
 gef.).
 classification *f.* | Klassifikation *f.*

classier | klassifizieren.
 clavetage *m.* | Keilverbinding *f.*
 claveter | keilen, verkeilen, fest-
 keilen.
 clavette *f.* | Keil *m.*
 — à rainure | Nutenkeil *m.*
 — à talon | Hakenkeil *m.*, Nasen-
 keil *m.*
 — d'arrêt | Splint *m.*
 — d'assemblage | Verbindungs-
 keil *m.*
 — de la crosse | Kreuzkopfskeil *m.*
 — de serrage | Stellkeil *m.*
 — creuse | Hohlkeil *m.*
 — double | Vorstecker *m.*
 — plate | Flachkeil *m.*
 — tangentielle | Tangentialkeil
m.
 clef *f.* | Schlüssel *m.*
 — à crochet | Hakenschlüssel *m.*
 — à douille | Aufsteckschlüssel *m.*
 — à écrou | Mutterschlüssel *m.*
 — à fourche | Gabelschlüssel *m.*
 — à tubes | Rohrschlüssel *m.*
 — à vis | Schraubenschlüssel *m.*
 — de montre | Uhrschlüssel *m.*
 — de pont | Brückenschlüssel *m.*
 — de robinet | Hahnschlüssel *m.*,
 Hahnwirbel *m.*, Hahnkücken
n.
 — d'un tuyau de poêle | Ofen-
 klappe *f.*
 — anglaise | Engländer *m.*,
 englischer Schraubenschlüssel
m., Universalschraubenschlüs-
 sel *m.*
 — double | Doppelschlüssel *m.*
 — télégraphique | Telegraphen-
 schlüssel *m.*
 clin *m.* | Klinkerbau *m.*, Klinker-
 werk *n.*
 clinfoc *m.* | Außenflügel *m.*

clipper *m.* | Klipper *m.*
 cliquet *m.* | Sperrklinke *f.*
 — à percer | Bohrknarre *f.*,
 Bohrratsche *f.*
 cloche *f.* | Glocke *f.*
 à la — | glockenförmig.
 — à plongeur | Taucherglocke *f.*
 — de bord | Schiffsglocke *f.*
 — isolante | Isolierglocke *f.*
 cloison *f.* | Schott *n.*
 — d'abordage | Kollisionsschott *n.*
 — de soute à charbon | Bunker-
 wand *f.*
 — du presse-étoupe | Stopf-
 büchschenschott *n.*
 — cuirassée | Panzerschott *n.*
 — étanche | wasserdichtes Schott
n.
 — longitudinale | Längsschott *n.*
 — transversale | Querschott *n.*
 clôture *f.* en fil de fer | Draht-
 zaun *m.*
 clou *m.* | Nagel *m.*, Spieker *m.*
 — de cuivre | Kupfernagel *m.*
 — d'épingle | Drahtstift *m.*
 — de pont | Decksnagel *m.*
 — carré | vierkantiger Nagel *m.*
 — fondu | gegossener Nagel *m.*
 — forgé | geschmiedeter Nagel *m.*
 — rond | runder Nagel *m.*
 clouer | nageln, annageln.
 cloutier *m.* | Nagelschmied *m.*
 cloutière *f.* | Nageleisen *n.*
 coefficient *m.* | Koeffizient *m.*
 — de charge | Ladungskoeffi-
 zient *m.*
 — de dépense | Ausflußkoeffi-
 zient *m.*
 — d'élasticité | Elastizitäts-
 modul *m.*
 — d'expansion | Ausdehnungs-
 koeffizient *m.*

coefficient de finesse | Bölligkeitä-
 grad *m.* (eines Schiffes).
 — de frottement | Reibungs-
 koeffizient *m.*
 — de glissement | Gleitmodul
m.
 — d'induction | Induktions-
 koeffizient *m.*
 — de réduction | Reduktions-
 koeffizient *m.*
 — de rendement | Wirkungs-
 grad *m.*
 — de résistance d'écoulement |
 Ausflußkoeffizient *m.*
 — de sûreté | Sicherheitskoeffi-
 zient *m.*
 — de vitesse | Geschwindigkeitä-
 koeffizient *m.*
 cognée *f.* | Art *f.*
 cogner | klappern (v. Ventil gej.).
 cohération *f.* | Frittung *f.* (drtl.
 Tel.).
 cohéreur *m.* | Fritter *m.*, Kohärer
m.
 — à limaille | Körnerfritter *m.*
 cohésion *f.* | Kohäsion *f.*
 coin *m.* | Keil *m.*
 en forme de — | keilförmig.
 — d'acier | Stahlkeil *m.*
 — de mât | Mastkeil *m.*
 coïncidence *f.* | Kongruenz *f.*
 coïncident | kongruent.
 colle *f.* | Leim *m.*
 — d'amidon | Meistar *m.*
 collecteur *m.* | Kollektor *m.*,
 Stromsammeler *m.*
 collar | leimen, anleimen, kleben.
 — ensemble | zusammenleimen.
 collet *m.* de bossoir | Davithalter
m.
 — de butée | Druckring *m.*,
 Drucklagerring *m.*

- collet de l'ancre | Ankerhals *m.*
 collier *m.* | Band *n.*
 — d'excentrique | Exzenter-
 bügel *m.*
 collision *f.* | Zusammenstoß *m.*
 colombe *f.* | Bankhobel *m.*
 colonne *f.* | Säule *f.*, Maschinen-
 säule *f.*
 — d'eau | Wasser säule *f.*
 — de mercure | Quecksilber-
 säule *f.*
 colophane *f.* | Kolophonium *n.*
 colorer un dessin | eine Zeichnung
 anlegen.
 combinaison *f.* | Kombination *f.*,
 Verbindung *f.*
 — chimique | chemische Ver-
 bindung *f.*
 combiner | kombinieren, ver-
 binden.
 combustible *m.* | Brennstoff *m.*
 combustion *f.* | Verbrennung *f.*
 — de la fumée | Rauchver-
 brennung *f.*
 — du bois | Holzfeuerung *f.*
 commandant *m.* | Kommandant *m.*
 commerce *m.* | Handel *m.*
 commettre un cordage | ein Tau
 schlagen.
 communication *f.* téléphonique |
 Telephonanschluß *m.*, Fern-
 sprechanschluß *m.*
 commutateur *m.* | Schalter *m.*,
 Umschalter *m.*, Ausschalter *m.*,
 Stromschlüssel *m.*
 — à cheville | Stöpselumschal-
 ter *m.*
 — à levier | Hebelumschalter *m.*
 — à manivelle | Kurbelum-
 schalter *m.*
 — à mercure | Quecksilberum-
 schalter *m.*
 commutateur à ressort | Feder-
 umschalter *m.*
 — de distribution | Linien-
 wähler *m.*
 — de la pile | Batteriewechsel *m.*
 — de mise en marche | Unlaß-
 widerstand *m.*
 — de réception | Empfangs-
 schaltung *f.*
 — des pôles | Polwechsler *m.*
 — pour batterie | Batterie-
 schalter *m.*
 — conjoncteur | Einschalter *m.*
 — disjoncteur | Ausschalter *m.*
 — double | Doppelumschalter *m.*
 — multiple | Vielsachumschalter
m.
 compartiment *m.* | Komparti-
 ment *n.*, Abteilung *f.*, Eisen-
 bahncoupé *n.*, Eisenbahnwagen-
 abteil *n.*
 — étanche | wasserdichte Ab-
 teilung *f.* (im Schiff).
 compas *m.* | Zirkel *m.*, Kompaß *m.*
 — à pompe | Nullzirkel *m.*
 — à ressort | Teilszirkel *m.*
 — à verge | Stangen zirkel *m.*
 — d'épaisseur | Greifzirkel *m.*,
 Taster *m.*, Außentaster *m.*
 — d'extérieur | Lochtaster *m.*
 — de mesure | Handzirkel *m.*
 — de réduction | Reduktions-
 zirkel *m.*
 — de route | Steuerkompaß *m.*
 — de variation | Peilkompaß *m.*,
 Abweichungskompaß *m.*
 — azimutal | Azimutkompaß *m.*
 compensateur *m.* | Kompensator
m., Ausgleicher *m.*
 compenser | ausgleichen.
 complément *m.* | Komplement-
 winkel *m.*

- composante *f.* | Komponente *f.*
 compresseur *m.* | Kompressor *m.*
 — d'air | Luftkompressor *m.*
 compression *f.* | Kompression *f.*
 comprimer | komprimieren, pres-
 sen.
 compte *m.* | Rechnung *f.*, Ab-
 rechnung *f.*
 — -tours *m.* | Tourenzähler *m.*
 compteur *m.* | Zählwerk *n.*,
 Registrierapparat *m.*
 — à courant alternatif | Wechsel-
 stromzähler *m.*
 — à courant continu | Gleich-
 stromzähler *m.*
 — à courant triphasé | Dreh-
 stromzähler *m.*, Dreiphasen-
 stromzähler *m.*
 — à gaz | Gasuhr *f.*, Gas-
 messer *m.*
 — pour courant alternatif |
 Wechselstromzähler *m.*
 — d'électricité | Elektrizitäts-
 zähler *m.*
 — de tours | Hubzähler *m.*
 conchoïde *f.* | Konchoïde *f.*
 condensateur *m.* | Kondensator
m., Verdichter *m.*
 — électrique | elektrischer Kon-
 densator *m.*
 condensation *f.* | Kondensation *f.*,
 Verdichtung *f.*
 — par injection | nasse Konden-
 sation *f.*
 — par surface | trockene Kon-
 densation *f.*, Oberflächen-
 kondensation *f.*
 condenser | kondensieren, ver-
 dichten.
 condenseur *m.* | Kondensator *m.*
 — à injection | Einspritzkon-
 densator *m.*
- condenseur à surface | Ober-
 flächenskondensator *m.*
 — tubulaire | Röhrenkonden-
 sator *m.*
 condition *f.* d'équilibre | Gleich-
 gewichtsbedingung *f.*
 conducteur *m.* | Leiter *m.*, Lei-
 tung *f.*, Stromabnehmer *m.*
 — d'électricité | Elektrizitäts-
 leiter *m.*
 — de la chaleur | Wärmeleiter
m.
 — aërien | Oberleitung *f.*
 bon — | guter Leiter *m.*
 mauvais — | schlechter Leiter *m.*
 non — | Nichtleiter *m.*
 conductibilité *f.* | Leitfähigkeit *f.*,
 Leitungsvermögen *n.*
 conduire | leiten (d. Strom od.
 Betrieb).
 conduit *m.* | Leitungsröhre *n.*
 — d'aspiration | Saugleitung *f.*
 — de dalot | Speigatrohr *n.*
 — de tuyère | Düsenkanal *m.*
 conduite *f.* | Leitung *f.* (v. Dampf,
 Flüssigkeiten, auch eines Be-
 triebes).
 — d'eau | Wasserleitung *f.*
 — de gaz | Gasleitung *f.*
 — d'huile | Ölleitung *f.*, Öl-
 zufluß *m.*
 — de la vapeur | Dampfleitung *f.*
 — de vapeur d'admission |
 Frischdampfleitung *f.*
 — de tuyaux | Rohrleitung *f.*
 — sous pression | Druckleitung *f.*
 — souterraine | Erdleitung *f.*
 cône *m.* | Kegell *m.*, Konus *m.*
 — à gradins | Stufenrad *n.*,
 Stufenscheibe *f.*
 — de pédale | Pedalkonus *m.*
 — de la soupape | Ventilkegel *m.*

- cône de réduction | Reduktionsrohr *n.*
 — droit | gerader Kege*m.*
 — tronqué | abgestumpfter Kege*m.*
 côtelé | kegelförmig.
 se congeler | gefrieren.
 conicité *f.* | Konizität *f.*
 conique | konisch.
 conjoncteur *m.* | Einschalter *m.*
 connexion *f.* de relais | Relais-schaltung *f.*
 console *f.* | Konsole *f.*, Wandkonsole *f.*
 consommation *f.* | Verbrauch *m.*
 — de charbon | Kohlenverbrauch *m.*
 — d'eau | Wasserverbrauch *m.*
 — de vapeur | Dampfverbrauch *m.*
 consommer | verbrauchen.
 constant | konstant.
 constante *f.* | Konstante *f.*
 — d'amortissement | Dämpfungskonstante *f.*
 — d'intégration | Integrationskonstante *f.*
 — du gaz | Gaskonstante *f.*
 constructeur *m.* | Konstrukteur *m.*, Konstruktionsingenieur *m.*
 — d'embarcations | Bootsbauer *m.*
 — de yachts | Yachtkonstrukteur *m.*, Yachtbauer *m.*
 constructeur-mécanicien *m.* | Maschinenbauer *m.*, Maschinen-schlosser *m.*
 construction *f.* | Konstruktion *f.*, Bau *m.*
 — à joint carré | Kraweelbau *m.*
 — d'un chemin de fer | Eisenbahnbau *m.*
 construction d'embarcations | Bootsbau *m.*
 — de locomotives | Lokomotivbau *m.*
 — de machines | Maschinenbau *m.*
 — de machines marines | Schiffsmaschinenbau *m.*
 — des navires en acier | Stahlschiffbau *m.*
 — de navires en fer | Eisenschiffbau *m.*
 — de yachts | Yachtbau *m.*, Yachtkonstruktion *f.*
 — navale | Schiffbau *m.*
 construire | konstruieren, bauen.
 contact *m.* | Kontakt *m.*
 — à pédale | Treppkontakt *m.*
 — de glissement | Gleitkontakt *m.*
 — de mercure | Quecksilberkontakt *m.*
 — de pile | Batteriekontakt *m.*
 — de porte | Türkontakt *m.*
 — de réception | Ruhkontakt *m.*
 — de sol | Erdschluß *m.*
 — de table | Tischkontakt *m.*
 — en platine | Platinkontakt *m.*
 — par frottement | Schleifkontakt *m.*
 — par pression | Druckkontakt *m.*, Druckknopf *m.*
 — par traction | Zugkontakt *m.*
 — va-et-vient | Streichkontakt *m.*
 contour *m.* | Umriß *m.*
 contourner les dents d'une scie | eine Säge schränken.
 contraction *f.* | Kontraktion *f.*, Verengung *f.*, Einschnürung *f.*, Schwindung *f.*, Zusammenziehung *f.*

contrat *m.* | Kontrakt *m.*; Afford *m.*
 contre. -bouterolle *f.* | Nietvor-
 halter *m.*

— -bride *f.* | Gegenflansch *m.*

— -cacatois *m.* | Steifegel *n.*

— -cacatois *m.* de perruche |
 Kreuzsteifegel *n.*

— -clavette *f.* | Gegenkeil *m.*

— -courant *m.* | Gegenstrom
m.

— -écrou *m.* | Gegenmutter *f.*,
 Kontermutter *f.*

— -étrave *f.* | Innensteven *m.*

— - — intérieure | Innenbor-
 dersteven *m.*, Binnenvorder-
 steven *m.*

— -étambot *m.* | Innenhinter-
 steven *m.*, Binnenachter-
 steven *m.*

— -fiche *f.* | Strebe *f.*, Gegen-
 strebe *f.*, Verstrebung *f.*

— -loc *m.* | Außenklüber *m.*

— -force *f.* | Gegenkraft *f.*

— -maitre *m.* | Werkmeister *m.*

— -manivelle *f.* | Gegenkurbel *f.*

— -plaque *f.* | Gegenschleibe *f.*

— -poids *m.* | Gegengewicht *n.*

— - — de la soupape | Ventil-
 gegengewicht *n.*

— -pression *f.* | Gegendruck *m.*

— -quille *f.* | Oberkiel *m.*

— -rail *m.* | Gegenschiene *f.*,
 Zwangsschiene *f.*

— -torpilleur *m.* | Torpede-
 jäger *m.*, Torpedoboots-
 zerstörer *m.*

— -vapeur *f.* | Gegendampf *m.*,
 Konterdampf *m.*

contrôleur *m.* | Fahrshalter *m.*,
 Kontroller *m.* (auf elektrischen
 Straßenbahnwagen).

convergence *f.* | Konvergenz *f.*

convertisseur *m.* | Bessemerbirne
f.; Umformer *m.*

convoi *m.* | Bahnzug *m.*, Zug *m.*

coordonnées *f. pl.* | Koordinaten
f. pl.

— polaires | Polarkoordinaten
f. pl.

copeaux *m. pl.* | Späne *m. pl.*,
 Hobelspäne *m. pl.*

coque *f.* du navire | Schiffskör-
 per *m.*, Schiffsrumpf *m.*

coqueron *m.* | Biehl *f.*

— -avant *m.* | Vorpiehl *f.*

coquille *f.* | Schale *f.*

— en plâtre | Gipsform *f.*

cordage *m.* | Seil *n.*, Tau *n.*,
 Reep *n.*

— de chanvre | Hanftau *n.*

— commis de droite à gauche |
 linksgeschlagenes Tau *n.*

— commis de gauche à droite |
 rechtsgeschlagenes Tau *n.*

— métallique | Drahttrosse *f.*,
 Drahtseil *n.*

corde *f.* | Leine *f.*, Seil *n.*,
 Schnur *f.*

— de chanvre | Hanfseil *n.*

— de cheville | Stöpselschnur *f.*

— de fils métalliques | Draht-
 seil *n.*

— en acier | Stahlseil *n.*

cordier *m.* | Reepschläger *m.*

cordon *m.* | Kardeel *n.*

— de l'indicateur | Indikator-
 schnur *f.*

corne *f.* de brigantine | Besan-
 gaffel *f.*

— de grande voile-goëlette |
 Großgaffel *f.*, Großtrei-
 segelgaffel *f.*

— de l'enclume | Ambosshorn,
n.

- corne de misaine-goëlette | Bor-
 treijegelgaffel *f.*
 — de pavillon | Flaggengaffel *f.*
 cornet *m.* | Suppe *f.*
 — d'un mât | Mastkofer *m.*
 cornette *f.* | Toppständer *m.*
 cornière *f.* à boudin | Wulstwin-
 feleisen *n.*
 — de gouttière | Stringerwin-
 fel *m.*
 — en fer | Winkeleisen *n.*
 — membrure | Spantwinkel-
 eisen *n.*
 cornue *f.* à gaz | Gasretorte *f.*
 corps *m.* | Körper *m.*
 — à incandescence | Glüh-
 körper *m.*
 — de bielle | Pleuelstangen-
 schaft *m.*
 — d'excentrique | Exzenter-
 scheibe *f.*
 — de la chaudière | Kessel-
 körper *m.*
 — de manivelle | Kurbelwange *f.*
 — de palier | Lagerrumpf *m.*
 — de pompe | Pumpengehäuse *n.*
 — de soupape | Ventilkörper *m.*
 — d'une moufle | Gehäuse *n.*
 eines Blockes.
 — du piston | Kolbenkörper *m.*
 — fluide | flüssiger Körper *m.*
 — solide | fester Körper *m.*
 corroder | äßen, beizen.
 corrosion *f.* | Ätzung *f.*, Zer-
 fressen *n.*
 — d'une chaudière | Kesselaus-
 fressung *f.*
 corvette *f.* | Korvette *f.*
 — cuirassé | Panzerkorvette *f.*
 cosécante *f.* | Kosékante *f.*
 cosinus *m.* | Kosinus *m.*
 cosse *f.* | Kausch *f.*
 cotangente *f.* | Kotangente *f.*
 côté *m.* | Seite *f.*
 — au vent | Luvseite *f.*
 — de bâbord | Backbordseite *f.*
 — de devant | Borderseite *f.*
 — de tribord | Steuerbord-
 seite *f.*
 — sous le vent | Leeseite *f.*
 cotes *f. pl.* principales | Haupt-
 maße *n. pl.* (auf Zeichnungen).
 cotre *m.* | Rutter *m.*
 couche *f.* de couleur à l'huile |
 Ölfarbenaustrich *m.*
 — de peinture | Anstrich *m.*
 première — | Grundanstrich *m.*
 couchette *f.* | Koje *f.*
 coude *m.* | Knie *n.*, Kniestück *n.*,
 Knierohr *n.*, Rohrkrümmer *m.*
 — du crochet | Hafengehänge *f.*
 coudre | nähen.
 couettes *f. pl.* courantes | Schlit-
 tenbalken *m. pl.* (eines Stapel-
 schlittens).
 coulage *m.* d'acier | Stahlguß *m.*
 — en bronze | Bronzeguß *m.*
 — en sable | Sandguß *m.*
 — en terre | Lehmguß *m.*
 couler | strömen.
 — à fond | sinken, untergehen.
 — à froid | kaltgießen.
 couleur *f.* | Farbe *f.*, Tusche *f.*
 — à eau | Wasserfarbe *f.*
 — à l'huile | Ölfarbe *f.*
 — d'apprêt | Grundfarbe *f.*
 couleurs *f. pl.* de recuit | Anlaß-
 farben *f. pl.* (des Stahles).
 coulisse *f.* | Rulisse *f.*
 — de Stephenson | Stephenson-
 sche Steuerung *f.*
 coulisseau *m.* | Rulissenstein *m.*,
 Rulissenführung *f.*, Gleitbäder
m.

Coulomb *m.* | Coulomb *n.*
 coup *m.* | Hub *m.*, Schlag *m.*
 — d'eau | Wasser Schlag *m.*
 — de feu | Stichflamme *f.*
 — de pointeau | Rörnermarke *f.*
 — de rame | Ruderschlag *m.*
 coupe *f.* | Schnitt *m.*, Durchschnit
m., Profil *n.*
 — d'une voile | Schnitt *m.* eines
 Segels.
 — longitudinale | Längsschnitt
m.
 — transversale | Querschnitt *m.*
 coupe. .-circuit *m.* | Sicherung *f.*,
 Abschmelzdraht *m.*
 — -net *m.* | Drahtzange *f.*
 — -tuyaux *m.* | Rohrab Schneider
m.
 couper | schneiden, abschneiden.
 — la vapeur | den Dampf ab-
 sperren.
 — un mât | einen Mast kappen.
 couplage *m.* | Schaltung *f.*
 — des piles | Batterieschaltung *f.*
 — en dérivation | Nebenschluß-
 schaltung *f.*
 — en quantité | Parallelschal-
 tung *f.*, Nebeneinander-
 schaltung *f.*
 — en série | Reihenschaltung *f.*,
 Hintereinanderschaltung *f.*
 — en triangle | Dreieckschal-
 tung *f.*
 couple *m.* | Paar *n.*, Element *n.*:
 Spant *n.*
 — d'aiguilles astatiques | astat-
 tisches Nadelpaar *n.*
 — de forces | Kräftepaar *n.*
 — de levée | Richtspant *n.*
 — transversal | Querspant *n.*
 couples *m. pl.* de balancement |
 Balancierpanten *n. pl.*

couples de l'arrière | Achterspanten
n. pl.
 — de l'avant | Vorderspanten
n. pl.
 coupleur *m.* | Schalter *m.*
 — à distance | Fernschalter *m.*
 — automatique | automatischer
 Schalter *m.*
 courant *m.* | Strom *m.*
 sans — | stromlos.
 — à deux phases | Zweiphasen-
 strom *m.*
 — à haute tension | Hochspan-
 nungsstrom *m.*
 — à hautes frequences | Hoch-
 frequenzstrom *m.*
 — d'air | Luftzug *m.*
 — d'Ampère | Molekularstrom
m.
 — de batterie | Batteriestrom *m.*
 — de charge | Ladestrom *m.*
 — de compensation | Aus-
 gleichstrom *m.*
 — de décharge | Entladestrom
m.
 — d'excitation | Erregerstrom
m.
 — de Foucoult | Wirbelstrom *m.*
 — d'induction | Induktions-
 strom *m.*
 — de ligne | Linienstrom *m.*
 — de l'induit | Anferstrom *m.*
 — de polarisation | Polarisati-
 onsstrom *m.*
 — de transmission | Arbeits-
 strom *m.*
 — alternatif | Wechselstrom *m.*
 — auxiliaire | Hilfsstrom *m.*
 — circulaire | Kreisstrom *m.*
 — constant | konstanter Strom
m., Ruhestrom *m.*
 — continu | Gleichstrom *m.*

courant dérivé | Zweigstrom *m.*
 — électrique | elektrischer Strom
m.
 — excitant | Erregerstrom *m.*
 — faible | Schwachstrom *m.*
 — galvanique | galvanischer
 Strom *m.*
 — inducteur | induzierender
 Strom *m.*
 — induit | induzierter Strom *m.*
 — induit d'ouverture | Öff-
 nungsstrom *m.*
 — intense | Starkstrom *m.*
 — intermittent | intermittie-
 render Strom *m.*
 — monophasé | Einphasenstrom
m.
 — négatif | negativer Strom *m.*
 — permanent | Ruhestrom *m.*
 — polyphasé | Mehrphasen-
 strom *m.*
 — positif | positiver Strom *m.*
 — primaire | Primärstrom *m.*
 — principal | Hauptstrom *m.*
 — redressé | gleichgerichteter
 Strom *m.*
 — secondaire | Sekundärstrom
m.
 — shunt | Nebenschlußstrom *m.*
 — terrestre | Erdstrom *m.*
 — thermo-électrique | Thermo-
 strom *m.*
 — triphasé | Dreiphasenstrom
m., Drehstrom *m.*

courbe *f.* | Bogen *m.* Kurve *f.*
 — de charge | Ladekurve *f.*,
 Belastungskurve *f.*
 — de courant | Stromkurve *f.*
 — de détente | Expansionskurve
f., Expansionslinie *f.*
 — de diagramme | Diagramm-
 kurve *f.*

courbe d'étranglement | Drossel-
 kurve *f.*
 — de glissement | Schlüpfungs-
 kurve *f.*
 — de la stabilité | Stabilitäts-
 kurve *f.*
 — de résistance | Widerstands-
 kurve *f.*
 — des centres de gravité du
 déplacement | Deplaceme-
 ntschwerpunktskurve *f.*
 — des moments | Momenten-
 kurve *f.*
 — dans l'espace | Raumkurve *f.*
 — adiabatique | adiabatische
 Linie *f.*, Adiabate *f.*
 — algébrique | algebraische
 Kurve *f.*
 — élastique | elastische Linie *f.*
 — métacentrique | metazentri-
 sche Kurve *f.*
 — plane | ebene Kurve *f.*
 — transcendante | transzen-
 dente Kurve *f.*
 — isotherme | isothermische
 Linie *f.*, Isotherme *f.*

courbé | frumm, gebogen.
 courber | biegen, krümmen.
 se — | sich krümmen, sich ein-
 biegen.
 courbure *f.* | Krümmung *f.*
 — d'aube | Schaufelkrümmung *f.*
 (der Turbine).
 courir | laufen, fahren, segeln.
 — contre le vent | gegen den
 Wind segeln.
 — devant le vent | vor dem
 Winde lenzen.
 — grand large | mit Backstag-
 wind segeln.
 — vent large | mit halbem
 Winde segeln.

courir vers le vent | beim Winde
segeln.

couronne *f.* d'une roue | Felgen-
franz *m.*

— directrice | Leitfranz *m.*
(einer Turbine).

courroie *f.* | Riemen *m.*

— de transmission | Treib-
riemen *m.*

— en cuir | Lederriemen *m.*

— sans fin | Laufriemen *m.*

— collée | geleimter Riemen *m.*

— cousue | genähter Riemen *m.*

— croisée | gekreuzter Riemen
m.

— ouverte | offener Riemen *m.*

course *f.* | Hub *m.*, Hubhöhe *f.*,
Kolbenweg *m.*

— d'essai | Probeschlag *m.* (mit
einem neuen Segelboot).

— de soupape | Ventilhub *m.*

— du piston | Kolbenhub *m.*

— du tiroir | Schieberhub *m.*,
Schieberweg *m.*

— double | Doppelhub *m.*

court | kurz.

— -circuit *m.* | Kurzschluß *m.*

— -circuitier | kurzschließen.

— -circuitier *m.* | Kurzschließer
m.

couteau *m.* | Messer *n.*

— à deux manches | Ziehmesser
n., Ziehflinge *f.*

— de poche | Taschenmesser *n.*

couture *f.* | Naht *f.*, Gußnaht *f.*

— d'about | Stoßfuge *f.*, Quer-
naht *f.*

— de bordages | Plankennaht *f.*

— de pont | Deckennaht *f.*

— d'une voile | Segelnaht *f.*

— longitudinale | Längennaht *f.*

couvercle *m.* | Deckel *m.*

couvercle de soupape | Ventil-
deckel *m.*

— du condenseur | Kondensa-
tordeckel *m.*

— du cylindre | Zylinderdeckel
m.

— du piston | Kolbendeckel *m.*

— du trou d'homme | Mann-
lochdeckel *m.*

couverture *f.* | Überzug *m.*

couvre. .-chaîne *f.* | Kettenchutz
m.

— -joint *m.* | Stoßring *m.*, Stoß-
blech *n.*, Lasche *f.*

coussinet *m.* | Lagerschale *f.*,
Lagerhülse *f.*

— de bronze | Bronzelager *n.*

— du tourillon | Lagerpfanne *f.*

coussinets *m. pl.* | Schneidbacken
f. pl., Kluppenbacken *f. pl.*

— à fileter | Gewindeschneid-
backen *f. pl.*

craie *f.* | Kreide *f.*

crampe *f.* | Kramme *f.*

crampon *m.* | Kramme *f.*, Schie-
nennagel *m.*

crapaudine *f.* | Lagerpfanne *f.*,
Spurlager *n.*, Stützlager *n.*,

Fußlager *n.*

crayon *m.* | Kreidestift *m.*, Blei-
stift *m.*, Zeichenstift *m.*

— de charbon | Kohlestift *m.*

— de couleur | Farbstift *m.*

— de l'indicateur | Indikator-
stift *m.*

— de zinc | Zinkstift *m.*

— bleu | Blaustift *m.*

— rouge | Rotstift *m.*

crémaillère *f.* | Zahnstange *f.*

crépine *f.* | Saugkorb *m.*

creuset *m.* | Tiegel *m.*, Schmelz-
tiegel *m.*

creux | hohl.

— *m.* | Bohrloch *n.*, Tiefe *f.*
(eines Schiffes).— de cale | Rauntiefe *f.*— d'une voile | Bauch *m.* eines
Segels.— sur quille | Seitenhöhe *f.*crête *f.* d'une onde | Wellenberg
*m.*crevasse *f.* | Riß *m.*, Sprung *m.*crible *m.* | Sieb *n.*

cribler | sieben.

cric *m.* | Daumenkraft *f.*— à noix | Kettenwinde *f.*— à vis | Schraubenwinde *f.*criques *f. pl.* de fer | Querrisse
m. pl. im Eisen.croard *m.* | Schlackenhafen *m.*croc *m.* | Hafen *m.*— de câble | Kettenhafen *m.*crochet *m.* | Hafen *m.*; eckige
Klammer *f.* (math.).

à — | hafenförmig.

en forme de — | hafenförmig.

— d'arrêt | Sperrhafen *m.*— d'attelage | Ruppelungs-
hafen *m.*— d'une grue | Kranhafen *m.*— du récepteur | Telephon-
hafen *m.*croisée *f.* d'une ancre | Anker-
kreuz *n.*croisement *m.* | Kreuzung *f.* (v.
Gleisen).croiser | kreuzen (die Rahn);
gegen den Wind kreuzen.croiseur *m.* | Kreuzer *m.*— à turbines | Turbinenkreuzer
m.— auxiliaire | Hilfskreuzer *m.*— cuirassé | Panzerkreuzer *m.*croquis *m.* | Entwurfskizze *f.*crosse *f.* | Kreuzkopf *m.*; Druck-
hebel *m.*— de locomotive | Lokomotiv-
kreuzkopf *m.*croûte *f.* | Gußhaut *f.*

cru | roh, unbearbeitet.

cubature *f.* | Kubatur *f.*cube *m.* | Würfel *m.*cubilot *m.* | Kupolofen *m.*

cubique | kubisch.

cueillir | aufschießen (ein Tau).

cuiller *m.* | Löffel *m.*cuir *m.* | Leder *n.*

cuire | kochen.

cuirasse *f.* | Panzer *m.*— de ceinture | Gürtelpanzer *m.*— de tourelle | Turmpanzer *m.*— de vaisseau | Schiffspanzer *m.*— en acier | Stahlpanzer *m.*— des murailles | Seitenpanzer
m.— dédoublée | Doppelpanzer *m.*cuirassement *m.* | Panzerung *f.*cuirasser un vaisseau | ein Schiff
panzern.cuisine *f.* | Kombüse *f.*, Küche *f.*cuivrage *m.* | Verkupferung *f.*cuivre *m.* | Kupfer *n.*

cuivrer | verkupfern.

culasse *f.* | Joch *n.* (am Magneten)

curer | baggern.

cuvette *f.* d'égouttage | Ölfänger
*m.*cycle *m.* | Fahrrad *n.*; Kreisprozeß
m.— thermique | thermischer
Kreisprozeß *m.*cycloïde *f.* | Zykloïde *f.*, Rad-
linie *f.*cylindre *m.* | Zylinder *m.*— à basse pression | Nieder-
druckzylinder *m.*

cylindre à haute pression | Hochdruckzylinder *m.*
 — à moyenne pression | Mitteldruckzylinder *m.*
 — à tôle | Blechwalze *f.*
 — à vapeur | Dampfzylinder *m.*
 — de charbon | Kohlenzylinder *m.*
 — de l'indicateur | Indikatorzylinder *m.*
 — de locomotive | Lokomotivzylinder *m.*
 — de zinc | Zinkzylinder *m.*
 — compresseur | Presszylinder *m.*
 — porte-papier de l'indicateur | Indikatorstrommel *f.*
 — presseur *m.* | Presszylinder *m.*
 cylindrique | zylindrisch.

D.

dalot *m.* | Speigatt *n.*
 damer | rammen.
 davier *m.* | Davit *m.*
 — d'embarcation | Bootsdavit *m.*
 débarquement *m.* | Landung *f.*,
 Auschiffung *f.*
 débarquer | auschiffen, löschen
 (Ladung), an Land gehen.
 débiter | zuschneiden.
 débris *m. pl.* de bois | Holzabfälle
m. pl.
 — de fer | Eisenabfälle *m. pl.*,
 Alteisen *n.*
 débrayage *m.* | Ausrückvorrichtung
f.
 — de courroie | Riemenausrückvorrichtung *f.*
 débrayer | austuppfeln, ausrücken.
 décanter | abgießen (eine Flüssigkeit).

décaper | glühen (d. Blech).
 décharge *f.* | Ausguß *m.*, Entladung *f.*, Löschung *f.*
 — à étincelle | Funkenentladung *f.*
 — électrique | elektrische Entladung *f.*
 — successive | allmähliche Entladung *f.*
 décharger | entladen, ausladen, entlasten, Ladung löschen.
 déchargeur *m.* | Auslader *m.* (electr.), Entlader *m.*
 — d'électricité | Entlader *m.*
 déchet *m.* de coton | Fußwolle *f.*
 déchets *m. pl.* | Abfälle *m. pl.*
 décimètre *m.* | Dezimeter *m.*
 — carré | Quadratdezimeter *m.*
 — cube | Kubikdezimeter *m.*
 décliné *m.* | Sperrklinke *f.*
 déclinaison *f.* | Declination *f.*,
 Abweichung *f.*
 — magnétique | magnetische Abweichung *f.*
 décohération *f.* | Entfrittung *f.*
 décohérent | entfritten.
 décohéreur *m.* | Entfritter *m.*
 se décomposer | sich zersetzen.
 décomposition *f.* | Zersetzung *f.*:
 Zerlegung *f.* (v. Kräften).
 — d'eau | Wasserzersetzung *f.*
 décorder un cordage | ein Tau
 aufschlagen od. aufdrehen.
 découpage *m.* | Lochen *n.*
 découpoir *m.* | Durchschlag *m.*,
 Loch Eisen *n.*
 dedans | binnenbords.
 défaut *m.* de constructions | Konstruktionsfehler *m.*
 — dans la matière | Materialfehler *m.*
 défense *f.* | Ladebord *m.*, Fender *m.*

déformation *f.* | Formveränderung *f.*
 degré *m.* | Grad *m.*
 — d'admission | Füllungsgrad *m.*
 — de chaleur | Wärmegrad *m.*
 — de détente | Expansionsgrad *m.*, Expansionsstufe *f.*
 — de dureté | Härtegrad *m.*
 — de saturation | Sättigungsgrad *m.*
 dégréement *m.* | Abtastelung *f.*
 dégréer | abtasteln.
 dégrossir | abschrubben.
 se déjeter | sich ziehen, sich werfen.
 délabré | baufällig.
 délabrement *m.* | Baufälligkeit *f.*
 demande *f.* de brevet | Patentgesuch *n.*
 demander un brevet | ein Patent nachsuchen.
 démaniller | ausschälen, los-schälen.
 démarrer un câble | ein Tau los-machen.
 démarreur *m.* | Motoranlasser *m.*
 démâter | entmasten.
 demi | halb.
 — -bau *m.* | Halbbalken *m.*
 — -cercle *m.* | Halbkreis *m.*
 — -clef *f.* | halber Stich *m.*
 deux — -clefs *f. pl.* renversées | Webeleinsteck *m.*
 — -dunette *f.* | erhöhtes Quar-terdeck *n.*
 — -pont *m.* | Quarterdeck *n.*, Halbdeck *n.*
 — -rond | halbrund.
 démolir | abwracken, abtasteln.
 démonstration *f.* | Beweis *m.* (math.).

démonter | demontieren, aus-einandernehmen.
 — le gouvernail | das Ruder aus-haken.
 dénominateur *m.* | Nenner *m.*
 densité *f.* | Dichtigkeit *f.*, Dichte *f.*
 — de charge | Ladungsdichtig-keit *f.*
 — de la vapeur | Dampfdichte *f.*
 — du champ magnétique | Feld-dichte *f.*
 — du courant | Stromdichte *f.*
 — du gaz | Gasdichte *f.*
 dent *f.* | Zahn *m.*
 — de fraise | Fräsenzahn *m.*
 — de la lime | Feilenzahn *m.*
 — de roue | Radzahn *m.*
 — de scie | Sägezahn *m.*
 — rapportée | Kamm *m.* (eines Kammrades).
 denté | gezahnt.
 denture *f.* | Zahnung *f.*, Ver-zahnung *f.*
 — en retraite | liegende Ver-zahnung *f.*
 — cycloïdale | Zykloidenver-zahnung *f.*
 — intérieure | innere Ver-zahnung *f.*
 départ *m.* | Abfluß *m.*
 dépasser un cordage | ein Tau aus-scheren.
 dépêche *f.* | Depesche *f.*
 dépense *f.* de courant | Strom-verbrauch *m.*
 — d'essence | Benzinverbrauch *m.*
 — de pétrole | Benzinverbrauch *m.*
 dépenses *f. pl.* d'entretien | Un-terhaltungskosten *pl.*
 déperdition *f.* de chaleur | Wärme-verlust *m.*

- déplacement *m.* | *Displacement*
n., *Wasserverdrängung f.*
 déployer les voiles | die Segel
 beifegen.
 dépolarisation *f.* | *Depolarisa-*
tion f.
 dépolariser | *depolarisieren.*
 se déposer | *sich abscheiden.*
 dépôt *m.* à locomotives | *Lofo-*
motivschuppen m.
 dérangement *m.* | *Störung f.*,
Verschiebung f.
 déranger | *verschieben.*
 se déranger | *überschießen (v. d.*
Schiffsladung ges.).
 dérivation *f.* | *Ableitung f.*, *Ab-*
zweigung f.
 — du courant | *Stromabzwei-*
gung f., *Stromableitung f.*
 dérive *f.* | *Abtrift f.*, *Leeweg m.*,
Bootsschwert n.
 — centrale | *Mittelschwert n.*
 dériver | *treiben (v. Schiffe ges.);*
loßnieten.
 — le courant | *den Strom ab-*
leiten od. abzweigen.
 dérouler | *abwickeln.*
 derrière | *achter, hinten.*
 désaimantation *f.* | *Entmagneti-*
jierung f.
 désaimanter | *entmagnetisieren.*
 désancrage *m.* | *Lichten n. eines*
Ankers.
 description *f.* de brevet | *Patent-*
beschreibung f.
 désembrayage *m.* | *Ausrückvor-*
richtung f.
 désembrayer | *ausrücken, loß-*
kuppeln.
 désengrener | *ausrücken (Zahn-*
räder).
 déserrer | *loßnehmen.*
- dessin *m.* | *Zeichnung f.*
 — à main levée | *Freihand-*
zeichnung f.
 — au crayon | *Bleistiftzeich-*
nung f.
 — d'atelier | *Werkstattzeich-*
nung f.
 — de brevet | *Patentzeich-*
nung f.
 — de construction | *Konstrukt-*
tionszeichnung f.
 — de détail | *Detailzeichnung f.*
 — de machines | *Maschinen-*
zeichnung f.
 — d'un yacht | *Yachtzeich-*
nung f.
 dessinateur *m.* | *Zeichner m.*
 dessiner | *zeichnen.*
 dessus *m.* d'une étampe | *Ober-*
gesenk n.
 détacher | *lösen, loßnehmen*
(Maschinenteile).
 détail *m.* | *Detail n.*
 détails *m. pl.* | *Einzelteile m. pl.*,
Details n. pl.
 détailler | *detaillieren.*
 détartre | *auskrätzen (Kessel).*
 détecteur *m.* d'isolement | *Sto-*
lationsprüfer m.
 détente *f.* | *Ausdehnung f.*, *Ex-*
pansion f., *Abperrung f.*
 — adiabatique | *adiabatische*
Expansion f.
 — variable | *veränderliche Ex-*
pansion f.
 se détendre | *expandieren.*
 déterminant *m.* | *Determinante f.*
 détermination *f.* du centre de
 gravité | *Schwerpunktsbestim-*
mung f.
 détrempe *f.* | *Leimfarbe f.*
 développante *f.* | *Evolvente f.*

- développante du cercle | Kreis-
evolvente *f.*
développée *f.* | Evolute *f.*
développer | aufrollen, abrollen
(ein Tau).
se déverser | sich werfen.
déversoir *m.* | Überlauf *m.*, Ab-
flußöffnung *f.*
déviation *f.* | Ablenkung *f.*, Aus-
schlag *m.* (der Magnetnadel).
dévider | aufwickeln, aufspulen.
dévier | ablenken (v. d. Magnet-
nadel *gef.*).
devis *m.* | Voranschlag *m.*
— estimatif | Kostenüberschlag *m.*
dévisser | abschrauben, löschrau-
ben.
diable *m.* | Handwagen *m.*
diablotin *m.* | Kreuzstengestag-
selgel *n.*
diagonal | diagonal.
diagonale *f.* | Diagonale *f.*
— secondaire | Gegendiago-
nale *f.*
diagramme *m.* | Diagramm *n.*
— de charge | Belastungsdi-
agramm *n.*
— de l'indicateur | Indikator-
diagramm *n.*
— de machine à vapeur |
Dampfdiagramm *n.*
— de vapeur | Dampfdiagramm
n.
— du tiroir | Schieberdiagramm
n.
— entropique | Entropiedi-
agramm *n.*
diamagnétique | diamagnetisch.
diamagnétisme *m.* | Diamagne-
tismus *m.*
diamant *m.* de vitrier | Glaser-
diamant *m.*
diamètre *m.* | Durchmesser *m.*
— de rivet | Nietdurchmesser *m.*
— du piston | Kolbendurch-
messer *m.*
— du tuyau | Rohrweite *f.*
— intérieur | lichte Weite *f.*
diamètres *m. pl.* conjugués |
konjugierte Durchmesser *m. pl.*
diaphane | durchsichtig.
diélectricité *f.* | Dielektrizität *f.*
diélectrique | dielektrisch.
différence *f.* | Differenz *f.*
— des potentiels | Potential-
differenz *f.*, Spannung-
differenz *f.*
différentiation *f.* | Differentia-
tion *f.*
— partielle | partielle Differen-
tiation *f.*
différentielle *f.* | Differential *n.*,
Differentialformel *f.*
différentier | differenzieren.
dilatation *f.* | Dehnung *f.*
diluer | verdünnen.
dilution *f.* | Verdünnung *f.* (v.
Flüssigkeiten).
dimension *f.* | Dimension *f.*, Aus-
messung *f.*
— d'encombrement | Baumaß
n.
se diminuer | sich verjüngen.
diminution *f.* | Verjüngung *f.*
directeur *m.* d'exploitation |
Betriebsleiter *m.*
— -gérant *m.* | Fabrikdirektor *m.*
direction *f.* | Richtung *f.*, Lei-
tung *f.*
— de la force | Kraftrichtung *f.*
— du courant | Stromrichtung *f.*
— technique | Betriebsleitung *f.*
directrice *f.* | Leitlinie *f.* (math.):
Leitschaufel *f.* (einer Turbine).

disjoncteur *m.* à mercure | Quecksilberauschalter *m.*
 disperser | zerstreuen.
 dispersion *f.* | Zerstreung *f.*
 disposer | schalten, anordnen.
 disposition *f.* | Anordnung *f.*
 disque *m.* | Scheibe *f.*
 — à frein | Brems Scheibe *f.*
 — de tampon | Pufferscheibe *f.*
 — -signal *m.* | Signalscheibe *f.*
 dissolution *f.* | Lösung *f.* (eines Körpers).
 dissolvant *m.* | Lösungsmittel *n.*
 dissoudre | lösen, auflösen (Körper in Flüssigkeiten).
 distance *f.* des pôles | Polabstand *m.*
 — explosive | Schlagweite *f.* (eines Funkens).
 distillation *f.* | Destillation *f.*
 distiller | destillieren.
 distribuer | verteilen.
 distributeur *m.* de la vapeur | Dampfschieber *m.*
 distribution *f.* | Verteilung *f.*, Steuerung *f.*
 — à coulisse | Kulissensteuerung *f.*
 — à détente | Expansionssteuerung *f.*
 — à main | Handsteuerung *f.*
 — à précision | Präzisionssteuerung *f.*
 — à soupapes | Ventilsteuerung *f.*
 — de la vapeur | Dampfverteilung *f.*
 — de locomotive | Lokomotivsteuerung *f.*
 — du courant | Stromverteilung *f.*
 — par came | Nockensteuerung *f.*
 — par robinets | Hahnsteuerung *f.*

distribution par système articulée | Lenkersteuerung *f.*
 — par tiroir | Schiebersteuerung *f.*
 — Corliss | Corlisssteuerung *f.*
 divergence *f.* | Divergenz *f.*
 diverger | divergieren.
 diviser | dividieren, einteilen, teilen.
 diviseur *m.* | Teiler *m.*, Divisor *m.*
 commun — | gemeinschaftlicher Teiler *m.*
 divisibilité *f.* | Teilbarkeit *f.*
 division *f.* | Division *f.*, Teilung *f.*
 dock *m.* | Dock *n.*
 — flottant | Schwimmdock *n.*
 dogue *m.* d'amure | Halsklampe *f.*
 dôme *m.* | Dampfsammler *m.*
 — de prise de vapeur | Dampfdom *m.*
 donner de la bande | krängen (ein Schiff).
 dorer | vergolden.
 dorure *f.* | Vergoldung *f.*
 — galvanique | galvanische Vergoldung *f.*
 dosage *m.* | Mischungsverhältnis *n.*
 doublage *m.* | Verdoppelung *f.*, Doppelhaut *f.*, Bodenbeschlag *m.* (eines Schiffes).
 — en bois | Spiekerhaut *f.*
 — en cuivre | Kupferhaut *f.*
 — en métal | Metallbeschlag *m.*
 — en zinc | Zinkbeschlag *m.*
 double | doppelt.
 — -cloche *f.* | Doppelglocke *f.*
 — -fond *m.* | Doppelboden *m.*
 — - — cellulaire | zellenförmiger Doppelboden *m.*
 — -voie *f.* | Doppelgleis *n.*
 doubler | verdoppeln.
 douceur *f.* | Weichheit *f.*

douille *f.* | Hülse *f.*, Glühlampenfassung *f.*

— à baïonnette | Bajonettfassung *f.*

— de bossoir | Davitspur *f.*

— Edison | Edisonfassung *f.*

drague *f.* | Bagger *m.*

— à vapeur | Dampfbagger *m.*

dragner | baggern, ausbaggern.

draille *f.* de clinoc | Außenflüverleiter *f.*

— de foc | Klüberleiter *f.*

drainage *m.* | Entwässerung *f.*

drainer | entwässern.

dressage *m.* | Abrichten *n.*

dresser | richten, ausrichten, einstellen.

— les vergues | die Rahen toppen.

drille *f.* | Drillbohrer *m.*

drisse *f.* | Fall *n.*

— d'artimon | Besanfall *n.*

— de cacatois | Roilfall *n.*

— de cacatois de perruche | Kreuzroilfall *n.*

— de clinoc | Außenflüverfall *n.*

— de contre-cacatois | Steisegel-fall *n.*

— de faux-foc | Binnenflüverfall *n.*

— de foc | Klüberfall *n.*

— de grand cacatois | Großroilfall *n.*

— de grand contre-cacatois | Großsteisegel-fall *n.*

— de grand foc | Großflüverfall *n.*

— de grand hunier | Großmarsfall *n.*

— de grand perroquet | Großbramfall *n.*

drisse de hunier | Marsfall *n.*

— de la flamme | Wimpelleine *f.*

— de la misaine | Fockfall *n.*

— de mât | Klaufall *n.*

— de mât d'artimon | Besanklauf-fall *n.*

— de perroquet | Bramsegel-fall *n.*, Bramfall *n.*

— de perroquet de fougue | Kreuzmarsfall *n.*

— de perruche | Kreuzbramfall *n.*

— de petit cacatois | Borroil-fall *n.*

— de petit hunier | Vormarsfall *n.*

— de petit perroquet | Vorbramfall *n.*

— de pic | Pieckfall *n.*, Außenfall *n.*

— de pic d'artimon | Besanpieckfall *n.*

— de pic de grande voile | Großpieckfall *n.*

— de pic de misaine | Vorpieckfall *n.*

— de voile d'étai | Stagsegel-fall *n.*

— du pavillon | Flaggenfall *n.*, Flaggenleine *f.*

drôme *f.* des embarcations | Bootshaus *n.*

drosse *f.* du gouvernail | Steuerfette *f.*

— en chaîne | Ruderkette *f.*

ductibilité *f.* | Dehnbarkeit *f.*

ductile | dehnbar.

dunette *f.* | Hütte *f.*, Deckshütte *f.*

duplicateur *m.* | Duplikator *m.*

dur | hart.

— comme le verre | glashart.

durée f. | Dauer *f.*; Lebensdauer *f.* (einer Glühlampe).

— de charge | Ladedauer *f.*

— de combustion | Brenndauer *f.*

— d'engrènement | Eingriffsdauer *f.* (v. Radzähnen).

— d'une oscillation | Schwingungsdauer *f.*

— du voyage d'essai | Probefahrtsdauer *f.*

dureté f. | Härte *f.*

dynamique | dynamisch.

— *f.* | Dynamik *f.*

dynamo f. | Dynamo *f.*, Dynamomaschine *f.*

— à armature en anneau | Ringdynamo *f.*

— à courant alternatif | Wechselstrommaschine *f.*

— à courant continu | Gleichstromdynamo *f.*

— à haute tension | Hochspannungsdynamo *f.*

— à trois fils | Spannungsteiler *m.*

— à vapeur | Dampfdynamo *f.*

— aux pôles extérieurs | Außenpoldynamo *f.*

— aux pôles intérieurs | Innenpoldynamo *f.*

— en dérivation | Nebenschlußdynamo *f.*

— en série | Reihenmaschine *f.*

— actionnée par moteur à gaz | Gasdynamo *f.*

— autoexcitatrice | selbstregende Dynamo *f.*

— compound | Verbunddynamo *f.*

— égalisante | Ausgleichdynamo *f.*

dynamo excitatrice | Erregerdynamo *f.*

— multipolaire | Vielpolddynamo *f.*

— principale | Hauptstromdynamo *f.*

— principale d'éclairage | Hauptlichtmaschine *f.*

— série | Hauptschlußdynamo *f.*

— triphasée | Dreiphasenstromdynamo *f.*, Drehstromdynamo *f.*

— unipolaire | Unipolardynamo *f.*

dynamomètre m. | Dynamometer *n.*, Kraftmesser *m.*

— à frein de Prony | Pronyscher Baum *m.*

dyne m. | Dyne *f.*

E.

eau f. | Wasser *n.*

— à boire | Trinkwasser *n.*

— à refroidir | Kühlwasser *n.*

— à souder | Lötwasser *n.*

— d'alimentation | Speisewasser *n.*

— de colle | Leimwasser *n.*

— de condensation | Kondenswasser *n.*

— de décharge | Abflußwasser *n.*

— de fond de cale | Schlagwasser *n.*, Bilgewasser *n.*

— de fontaine | Quellwasser *n.*

— d'injection | Einspritzwasser *n.*

— de mer | Seewasser *n.*

— de puits | Brunnenwasser *n.*

— de superflu | Abwasser *n.*

— de trop plein | Abwasser *n.*

— courante | fließendes Wasser *n.*

— crue | hartes Wasser *n.*

eau distillée | destilliertes Wasser *n.*
 — douce | Süßwasser *n.*
 — forte | Scheidewasser *n.*
 — motrice | Betriebswasser *n.*
 — salée | Salzwasser *n.*
 — saturée | gesättigtes Wasser *n.*
 eaux-vannes *f. pl.* | Abwasser *n.*
 ébène *f.* | Ebenholz *n.*
 ébonite *f.* | Ebonit *m.*, Hartgummi *n.*
 écailles *f. pl.* | Hammer Schlag *m.*
 écart *m.* | Lashung *f.*
 — de quille | Kiellashung *f.*
 écartement *m.* des couples | Spantabstand *m.*
 — des rivets | Nietabstand *m.*
 — des essieux | Radstand *m.*
 — normal | Normalspurweite *f.*
 échafaud *m.* | Bock *m.*, Gerüst *n.*, Stelling *f.*
 — volant | Hängegerüst *n.*
 échafaudage *m.* | Baugerüst *n.*
 échantillon *m.* | Schablone *f.*, Muster *n.*
 échappement *m.* | Auslaß *m.*, Auspuff *m.*
 — anticipé | Vorausströmung *f.*
 échapper | auspuffen.
 écharpe *f.* de grue | Kranausleger *m.*
 échauffement *m.* | Warmlaufen *n.* (v. Lagern).
 échelle *f.* | Leiter *f.*, Maßstab *m.*
 — de corde | Strickleiter *f.*, Jakobsleiter *f.*
 — de coupée | Falltreppleiter *f.*
 — de déplacement | Displacementsskala *f.*, Displacementskurve *f.*
 — de dureté | Härteskala *f.*
 — de réduction | Verkleinerungsmaßstab *m.*

échelle de retrait | Schwindmaß *n.*
 — de solidité | Lastenmaßstab *m.*
 — des dimensions transversales | Transversalmaßstab *m.*
 — du tirant d'eau | Ahmings *f. pl.*, Tiefgangsmarken *f. pl.*
 échelon *m.* | Leiterprosse *f.*
 éclairage *m.* | Beleuchtung *f.*
 — à incandescence | Glühlicht *n.*
 — au gaz | Gasbeleuchtung *f.*
 — électrique | elektrische Beleuchtung *f.*
 éclater | plätzen, zerspringen.
 éclissage *m.* | Verlashung *f.*, Schienenverbindung *f.*
 éclisse *f.* | Lashche *f.*, Schienenlashche *f.*
 éclisser | verlashen.
 écluse *f.* | Schleuse *f.*
 — de fuite | Abzugskanal *m.*
 école *f.* technique supérieure | technische Hochschule *f.*
 écoulement *m.* | Ausfluß *m.*, Ausströmung *f.*
 s'écouler | ausströmen.
 écoupe *f.* | Dösaß *n.*
 écoupée *f.* | Schwabber *m.*
 écoute *f.* | Schote *f.* (auch Schot)
 — au vent | Luvschote *f.*
 — de cacatois | Roilschote *f.*
 — de cacatois de perruche | Kreuzroilschote *f.*
 — de clinfoc | Außenflüverschote *f.*
 — de contre-cacatois | Steisegelschote *f.*
 — de faux-foc | Binnenflüverschote *f.*
 — de foc | Klüverschote *f.*
 — de grand cacatois | Großroilschote *f.*

écoute de grand contre-cacatois | Großseifegelschote f.
 — de grand foc | Großflüverschote f.
 — de grand hunier | Großmarschote f.
 — de grand perroquet | Großbramschote f.
 — de grande voile | große Schote f., Großschote f.
 — de grande voile-goëlette | Großtreifegelschote f.
 — de gui | Besanschote f.
 — de hunier | Marschote f.
 — de la bonnette | Binnenschote f. (eines Leesegeles).
 — de la misaine | Fockschote f.
 — de la misaine-goëlette | Vortreifegelschote f.
 — de perroquet | Bramschote f.
 — de perroquet de fougue | Kreuzmarschote f.
 — de perruche | Kreuzbramschote f.
 — de petit cacatois | Borroilchote f.
 — de petit hunier | Vormarschote f.
 — de petit perroquet | Vorbramschote f.
 — de revers | Leeschote f.
 — de voile barrée | Bagienchote f.
 — de voile d'étai | Stagsegelschote f.

écoutille f. | Luze f.
 grande — | große Luze f.
 — d'avant | Vorluze f.
 — de charge | Ladeluze f.

écouvillon m. de tube | Rohrbürste f.

écran m. au platino-cyanure de baryum | Bariumplatinchanürschirm m.
 — fluorescent | Fluoreszenzschirm m.

écrire une légende | eine Zeichnung beschreiben.

écriture f. droite | Steilschrift f.
 — ronde | Rundschrift f.

écrou m. | Mutter f., Schraubemutter f.
 — à chapeau | Überwurfmutter f.
 — à oreilles | Flügelmutter f.
 — de bronze | Messingmutter f., Metallmutter f.
 — de l'arbre de l'hélice | Propellerwellenmutter f.
 — de la tige du piston | Kolbenstangenmutter f.
 — de sûreté | Sicherheitsmutter f.
 — ailé | Flügelmutter f.

écrouir | kalt hämmern.

écubier m. | Rüse f., Unterflüse f.

écubier m. d'embossage | Heßflüse f.

écurer | scheuern.

écusson m. | Namenbrett n.

effet m. | Effekt m., Leistung f., Wirkung f.
 à double — | doppelt wirkend.
 à simple — | einfach wirkend.
 — calorifique | Heizeffekt m.
 — nominal | Nominaleffekt m.
 — pyrométrique | Heizwert m.

effort m. | Beanspruchung f.
 — de flexion | Bieungsbeanspruchung f.
 — de cisaillement | Scherbeanspruchung f.
 — de compression | Druckbeanspruchung f.

- effort de flambage | Knickbeanspruchung *f.*
 — de flexion | Knickbeanspruchung *f.*
 — de freinage | Bremskraft *f.*
 — de rupture | Bruchspannung *f.*
 — de torsion | Drehbeanspruchung *f.*
 — de traction | Zugbeanspruchung *f.*
 égal | gleich.
 égalisatrice *f.* | Ausgleichdynamo *f.*
 éjecteur *m.* | Ejector *m.*
 — de cale | Lenzejector *m.*
 élançé | überhängend (v. Steven ges.).
 élançement *m.* de l'étrave | Ausschießen *n.* des Vorstevens.
 élasticité *f.* | Elastizität *f.*
 élastique | elastisch.
 électricien *m.* | Elektriker *m.*, Elektrotechniker *m.*
 électricité *f.* | Elektrizität *f.*
 — par frottement | Reibungselektrizität *f.*
 — par induction | Induktionselektrizität *f.*
 — active | freie Elektrizität *f.*
 — dissimulée | gebundene Elektrizität *f.*
 — dynamique | dynamische Elektrizität *f.*
 — galvanique | galvanische Elektrizität *f.*
 — négative | negative Elektrizität *f.*
 — positive | positive Elektrizität *f.*
 — rayonnante | strahlende Elektrizität *f.*
 — résineuse | Harzelektrizität *f.*
 électricité statique | statische Elektrizität *f.*
 — vitrée | Glaselektrizität *f.*
 — voltaïque | Berührungselektrizität *f.*
 électrique | elektrisch.
 électrification *f.* | Elektrifizierung *f.*
 électrisé | elektrifiziert.
 électriser | elektrifizieren.
 électro...-aimant *m.* | Elektromagnet *m.*
 — -chimie *f.* | Elektrochemie *f.*
 — -chimique | elektrochemisch.
 — -chimiste *m.* | Elektrochemiker *m.*
 — -dynamique | elektrodynamisch.
 — - — *f.* | Elektrodynamik *f.*
 — -magnétique | elektromagnetisch.
 — -magnétisme *m.* | Elektromagnetismus *m.*
 — -mécanique | elektromechanisch.
 — - — *f.* | Elektromechanik *f.*
 — -médical | elektromedizinisch.
 — -négatif | elektronegativ.
 — -positif | elektropositiv.
 — -statique | elektrostatisch.
 — - — *f.* | Elektrostatik *f.*
 — -technique *f.* | Elektrotechnik *f.*
 — -thermal | elektrothermisch.
 électrode *f.* | Elektrode *f.*
 — à charbon | Kohlelektrode *f.*
 — à disque | Plattenelektrode *f.*
 — à platine | Platinelektrode *f.*
 — de la batterie | Batterieelektrode *f.*
 électrolyse *f.* | Elektrolyse *f.*
 électrolyte *m.* | Elektrolyt *m.*
 électrolytique | elektrolytisch.

- électromètre *m.* | Elektrometer *n.*
 — à décharge | Entladungselektrometer *n.*
 — à quadrant | Quadrantelektrometer *n.*
 — différentiel | Differential-elektrometer *n.*
 électromobile *f.* | Elektromobil *n.*
 électromoteur *m.* | Elektromotor *m.*
 électromotrice | elektromotorisch.
 électrophore *m.* | Elektrophor *m.*
 électroscope *m.* | Elektroskop *n.*
 élément *m.* | Grundstoff *m.*, Element *n.*; Element *n.* (galv.).
 — au bichromate de potasse | Chromsäureelement *n.*
 — galvanique | galvanisches Element *n.*
 — — de Bunsen | Bunsenelement *n.*
 élévateur *m.* | Aufzug *m.*, Elevator *m.*, Fahrstuhl *m.*
 — à projectiles | Munitionsaufzug *m.*
 — à torpilles | Torpedoaufzug *m.*
 élévation *f.* | Aufriß *m.*
 — de côté | Seitenansicht *f.*
 — de derrière | Rückenansicht *f.*, Hinteransicht *f.*
 — latérale | Seitenriß *m.*
 élever | aufrichten.
 — au carré | quadrieren, in die zweite Potenz erheben.
 — un nombre à une puissance | eine Zahl potenzieren.
 ellipse *f.* | Ellipse *f.*
 ellipsographe *m.* | Ellipsenzirkel *m.*
 ellipsoïde *m.* | Ellipsoid *n.*
 elliptique | elliptisch.
 élonger une ancre | einen Anker ausbringen.
 élongis *m.* | Längsfaling *f.*
 — de grand mât | Großmastlängsfaling *f.*
 — de mât d'artimon | Besanmastfaling *f.*
 s'emballer | durchgehen (v. d. Masch. gef.).
 embarcation *f.* | Boot *n.*
 — à clin | Klinerboot *n.*
 — à vapeur | Dampfbeiboot *n.*
 — de côté | Seitenboot *n.*
 — de régates | Rennboot *n.*
 embarder | scheren (vom Schiffe gef.).
 embouchure *f.* | Mundstück *n.*
 — du porte-voix | Sprachrohrmundstück *n.*
 embranchement *m.* | Verzweigung *f.*
 embrasure *f.* de fourneau | Ofenloch *n.*
 embrayage *m.* | Einrückvorrichtung *f.*
 embrayer | einrücken.
 émerger | aufsteigen (v. Unterseeboote gef.).
 émeri *m.* | Schmirgel *m.*
 émeriser | schmirgeln.
 émettre | senden (Tel.).
 émission *f.* de la vapeur | Dampfauslaß *m.*
 émouler | abziehen, wehen.
 émoussé | stumpf.
 émousser | abstumpfen.
 empâter | ankleben.
 empenelle *f.* | Rattanfer *m.*
 emplacement *m.* de chargement | Ladestelle *f.* (für Schiffe).
 emplanture *f.* de mât | Mastspur *f.*
 emporte-pièce *m.* | Loch Eisen *n.*
 en amont | stromaufwärts.
 enclaver | verkeilen.

enclume *f.* | Amboß *m.*, Schmiede-
amboß *m.*

— à potence | Hornamboß *m.*

enclumeau *m.* | Bankamboß *m.*

enclumette *f.* | Handamboß *m.*

encouture *f.* | Klinkerbau *m.*

encre *f.* | Tinte *f.*

endenter | verzahnen.

enduit *m.* protecteur | Schutz-
hülle *f.*

énergie *f.* | Energie *f.*

— de la vapeur | Dampfenergie *f.*

— actuelle | kinetische Energie *f.*

— électrique | elektrische Ener-
gie *f.*

— cinétique | kinetische Energie *f.*

— latente | latente Energie *f.*

— mécanique | mechanische
Energie *f.*

— potentielle | potentielle Ener-
gie *f.*

enfléchure *f.* | Webeleine *f.*

enfoncer | versenken.

engin *m.* | Hebezeug *n.*

engorgement *m.* | Verstopfung *f.*

engorger | verstopfen.

engrenage *m.* | Getriebe *n.*,
Räderwerk *n.*, Triebwerk *n.*,

Borgelege *n.*; Eingreifen *n.*

od. Ineinandergreifen *n.* (v.
Radzähnen).

— à crémaillère | Zahnstangen-
getriebe *n.*

— à friction | Reibradvorgelege *n.*

— à vis sans fin | Schnecken-
getriebe *n.*

— de rechange | Wechselge-
triebe *n.*

— conique | konische Verzah-
nung *f.*

— cylindrique | Stirnradge-
triebe *n.*

engrenage différentiel | Diffe-
rentialgetriebe *n.*

— intermédiaire | Borgelege *n.*

engrènement *m.* | Eingriff *m.* (v.
Zahnradern).

engrener | eingreifen (v. Zahn-
radern *gef.*).

enligner | abschneiden, vorzeichnen.

enrayement *m.* | Hemmung *f.*

enrayer | hemmen.

s'enrouiller | rosten.

enroulement *m.* | Wickelung *f.*

— à haute tension | Hoch-
spannungswickelung *f.*

— en anneau | Ringwickelung *f.*

— en anneau plat | Flachring-
wickelung *f.*

— en dérivation | Nebenschluß-
wickelung *f.*

— de fil | Drahtwindung *f.*

— d'inducteur | Schenkelbe-
wickelung *f.*

— de l'armature | Ankerwiche-
lung *f.*

— de tambour | Trommelwiche-
lung *f.*

— compound | Compound-
wickelung *f.*

— différentiel | Differential-
wickelung *f.*

enrouler | wickeln, aufrollen.

enseigne *f.* | Flagge *f.*

entonnoir *m.* | Trichter *m.*, Ein-
füßtrichter *m.*

entrée *f.* de l'eau | Wasserzulaß *m.*

— de la serrure | Schlüsselloch *n.*

entre-pont *m.* | Zwischendeck *n.*

entreprendre | unternehmen.

entrepreneur *m.* | Unternehmer *m.*

entreprise *f.* | Unternehmung *f.*

entretien *m.* | Unterhalt *m.*, In-
standhaltung *f.*

- entretoise *f.* | Querträger *m.*,
 Querverband *m.*, Stehbolzen *m.*
 — diagonale | Diagonalanker *m.*
- entropie *f.* | Entropie *f.*
- enveloppe *f.* | Umhüllung *f.*, Ge-
 häuse *n.*, Mantel *m.*
 — de turbine | Turbinengehäuse
n., Turbinenmantel *m.*
 — d'une chaudière | Kessel-
 bekleidung *f.*
 — du cylindre | Zylinderbeklei-
 dung *f.*, Zylindermantel *m.*
 — du tuyau | Rohrbekleidung *f.*
 — en plomb | Bleimantel *m.*
- envelopper | umhüllen; bespinnen
 (einen Draht).
- enverguer une voile | ein Segel
 anschlagen.
- épaisseur *f.* | Dicke *f.*, Stärke *f.*
 — de paroi d'un tuyau | Wand-
 stärke *f.* eines Rohres.
- épargner | aussparen.
- épaule *f.* de mouton | Breitbeil *n.*
- épisser | splissen.
- épissoir *m.* | Splißhorn *n.*, Mar-
 eisen *n.*
- épissure *f.* | Splißung *f.*
 — à œillet | Augsplißung *f.*
 — du câble | Kabelsplißung *f.*
 — longue | Langsplißung *f.*
- éponge *f.* | Schwamm *m.*
 — de platine | Platin Schwamm *m.*
- épontille *f.* | Deckstütze *f.*
 — au quart du bau | Seiten-
 stütze *f.*
 — de la cale | Raumstütze *f.*
 — de pont inférieur | Unter-
 deckstütze *f.*
 — de pont principal | Haupt-
 deckstütze *f.*
 — de pont supérieur | Ober-
 deckstütze *f.*
- épreuve *f.* à l'eau | Wasserdruck-
 probe *f.*
 — de pression | Druckprobe *f.*
 — de turbine | Turbinenprobe *f.*
 — d'une chaudière | Kessel-
 probe *f.*
 — des matériaux | Material-
 prüfung *f.*
 — du câble | Kabelprüfung *f.*
- éprouvette *f.* | Reagenzglas *n.*
- épurateur *m.* d'eau d'alimen-
 tation | Speisewasserreiniger *m.*
 — de gaz | Gasreinigungssappa-
 rat *m.*
- épurer | aufreißen, aufschneiden.
- équation *f.* | Gleichung *f.*
 — d'état | Zustandsgleichung *f.*
 — d'une courbe | Kurven-
 gleichung *f.*
 — algébrique | algebraische
 Gleichung *f.*
 — carrée | quadratische Gleichung
f.
 — cubique | kubische Gleichung *f.*
 — déterminée | bestimmte Gleichung
f.
 — différentielle | Differential-
 gleichung *f.*
 — indéterminée | diophantische
 Gleichung *f.*
 — polaire | Polargleichung *f.*
 — réciproque | reziproke Gleichung
f.
- équerre *f.* | Winkelmaß *n.*,
 Zeichendreieck *n.*
 — à branche épaisse | Anschlag-
 winkel *m.*
 — à mitre | Schmiege *f.*
 — universelle | Universalwinkel
m.
- équarrer | schmiegen.
- équiangle | gleichwinklig.

équilatéral | gleichseitig.

équilibrage *m.* | Ausbalancierung *f.*

équilibre *m.* | Gleichgewicht *n.*

— indifférent | indifferentes Gleichgewicht *n.*

— instable | labiles Gleichgewicht *n.*

— stable | stabiles Gleichgewicht *n.*

équilibrer | ausgleichen, ausbalancieren; entlasten (einen Schieber).

équipage *m.* | Mannschaft *f.*, Schiffsmannschaft *f.*, Schiffsbefahrung *f.*

équipement *m.* | Armierung *f.*, Ausrüstung *f.* (eines Schiffes).

équivalence *f.* | Gleichwertigkeit *f.*

équivalent | gleichwertig.

— *m.* mécanique de la chaleur | mechanisches Wärmeäquivalent *n.*

erg *m.* | Erg *n.*

erre *f.* | Lauf *m.*, Fahrt *f.* (eines Schiffes).

erreur *f.* due à la bande | Krängungsfehler *m.*

escadre *f.* | Geschwader *n.*

— cuirassée | Panzergeschwader *n.*

espace *m.* | Raum *m.*

— intermédiaire | Zwischenraum *m.*

— nuisible | schädlicher Raum *m.*

espar *m.* | Spiere *f.*

esprit *m.* | Spiritus *m.*

esquif *m.* | Beischiff *n.*

esquisse *f.* | Skizze *f.*

esquisser | skizzieren.

essai *m.* | Versuch *m.*, Probe *f.*, Probefahrt *f.*

— à outrance | Probefahrt *f.* mit äußerster Kraft.

— au frein | Bremsversuch *m.*

— de recette | Abnahmeprobefahrt *f.*

— sur la base | Probefahrt *f.* nach gemessenen Meilen.

essence *f.* | Benzin *n.*

essieu *m.* | Achse *f.*, Wagenachse *f.*, Welle *f.*

— d'avant | Vorderachse *f.*, Leitachse *f.*

— de poulie | Bloßnagel *m.*

— d'une locomotive | Lokomotivachse *f.*

— mobile | Lenkachse *f.*

— -moteur *m.* | Triebachse *f.*

estain *m.* | Randsomholz *n.*

estimatif *m.* | Überschlag *m.*

estimer | veranschlagen.

établi *m.* | Bank *f.*, Arbeitsbank *f.*, Werkbank *f.*, Werk Tisch *m.*

— de menuisier | Hobelbank *f.*

établissement *m.* des chaudières | Kesselanlage *f.*

établir | beisetzen (die Segel).

étai *m.* | Stag *n.*, Stütze *f.*, Steife *f.*

— d'artimon | Besanstag *n.*, Kreuzstag *n.*

— de cacatois | Roilstag *n.*

— de cacatois de perruche | Kreuzroilstag *n.*

— de contre-cacatois | Steifegelstag *n.*

— de foc | Klüberstag *n.*

— de grand cacatois | Großroilstag *n.*

— de grand contre-cacatois | Großsteifegelstag *n.*

étai de grand mât | Großstag *n.*
 — de grand mât de hune | Großstengestag *n.*
 — de grand perroquet | Großbramstag *n.*
 — de grand perroquet volant | Großoberbramstag *n.*
 — de mât de flèche | Stengestag *n.*
 — de mât de hune | Marsstengestag *n.*
 — de mât de perroquet de fougue | Kreuzmarsstag *n.*
 — de misaine | Hochstag *n.*
 — de perroquet | Bramstengestag *n.*
 — de perroquet de fougue | Kreuzstengestag *n.*
 — de perruche | Kreuzbramstag *n.*
 — de petit mât de flèche | Vorstengestag *n.*
 — de petit mât de hune | Vormarsstag *n.*
 — de petit perroquet | Vorbramstag *n.*
 — de tangage | Hilfsstag *n.*
 étain *m.* | Zinn *n.*
 étalage *m.* | Kasten *f.* (eines Hochofens).
 étalon *m.* | Eichmaß *n.*
 étalonner | eichen.
 étamage *m.* | Verzinnung *f.*
 étambot *m.* | Achtersteben *m.*, Hintersteben *m.*
 — de l'hélice | Schraubensteben *m.*
 — porte-gouvernail | Rudersteben *m.*
 étambrai *m.* | Fischung *f.*
 — de mât | Mastfischung *f.*, Mastloch *n.*

étamer | verzinnen.
 étamine *f.* | Flaggentuch *n.*
 étampe *f.* | Gesenk *n.*
 — inférieure | Untergesenk *n.*
 étanche | dicht, undurchlässig.
 non — | undicht.
 — à la poussière | staubdicht.
 — de vapeur | dampfdicht.
 étançon *m.* | Steg *n.* (einer Kettenstange).
 état *m.* | Zustand *m.*, Aggregatzustand *m.*
 — d'équilibre | Beharrungszustand *m.*
 étau *m.* | Schraubstock *m.*
 — à main | Feilfloben *m.*
 — d'établi | Bankschraubstock *m.*
 — pour tubes | Rohrschraubstock *m.*
 — parallèle | Parallelschraubstock *m.*
 — -limeur *m.* | Feilmaschine *f.*
 étayer | stützen, unterstützen, abstützen.
 éteindre | löschen (ein Feuer).
 éteint | gelöscht (v. Kalk ges.).
 non — | ungelöscht.
 étendre | dehnen.
 éther *m.* | Äther *m.*
 étincelle *f.* | Funken *m.*
 — de court-circuit | Kurzschlußfunken *m.*
 — de fermeture | Schließungsfunken *m.*
 — d'induction | Induktionsfunken *m.*
 — d'ouverture | Öffnungsfunken *m.*
 — disruptive | zerreißender Funken *m.*
 — électrique | elektrischer Funken *m.*

étirer | strecken, ausziehen.
 étoile *f.* du tailleur de limes |
 Feilenmeißel *m.*
 étoupage *m.* | Packung *f.*, Dich-
 tung *f.*
 — de caoutchouc | Kautschuk-
 liberung *f.*
 — du piston à vapeur | Dampf-
 kolbenlüberung *f.*
 étoupe *f.* | Werg *n.*, Dichtwerg
n.
 — d'amiante | Asbestpackung *f.*
 — d'asbeste | Asbestpackung *f.*
 étouper | verpacken.
 étranglement *m.* | Drosselung *f.*
 — de la vapeur | Dampfdrösse-
 lung *f.*
 étrangler | drosseln.
 étrave *f.* | Vorsteven *m.*, Vorder-
 steven *m.*
 — à éperon | Rammsteven *m.*
 — droite | Stampfsteven *m.*
 étrier *m.* | Bügel *m.*, Rohrschelle *f.*
 étrope *f.* | Stropp *n.*
 eudiomètre *m.* | Eudiometer *n.*
 évaporation *f.* | Abdampfung *f.*,
 Verdunstung *f.*
 évaporer | abdampfen.
 s'évaporer | verdunsten.
 éventoir *m.* | Feuerwedel *m.*,
 Löschwedel *m.*
 éver *m.* | Ewer *m.*
 évidemment *m.* | Ausparung *f.*
 excédent *m.* de poids | Über-
 gewicht *n.*
 excentricité *f.* | Exzentrizität *f.*
 excentrique | exzentrisch.
 — *m.* | Exzenter *n.*
 — à basse pression | Nieder-
 druckerzenter *n.*
 — à haute pression | Hochdruck-
 erzenter *n.*

excentrique à moyenne pression |
 Mittelbruderzenter *n.*
 — de détente | Expansions-
 erzenter *n.*
 — de distribution | Grund-
 erzenter *n.*
 — de rechange | Ersatzexzenter *n.*
 — pour la marche arrière |
 Rückwärtsexzenter *n.*
 — pour la marche avant | Vor-
 wärtsexzenter *n.*
 exciteur *m.* | Funkenzieher *m.*
 excitation *f.* | Erregung *f.*
 — en dérivation | Nebenschluß-
 erregung *f.*
 excitatrice *f.* | Erregungsma-
 schine *f.*
 exciter | erregen.
 expansion *f.* | Expansion *f.*
 — de la vapeur | Dampfauß-
 dehnung *f.*
 — électrique | elektrische Aus-
 dehnung *f.*
 expérience *f.* | Experiment *n.*,
 Versuch *m.*
 — de stabilité | Krängungs-
 versuch *m.*
 exploitation *f.* | Betrieb *m.*
 — à vapeur | Dampfbetrieb *m.*
 exploser | explodieren.
 explosion *f.* | Explosion *f.*
 — de chaudière | Kesselerplo-
 sion *f.*
 — prématurée | Frühzündung *f.*
 exposant *m.* | Exponent *m.*
 express *m.* | Expresszug *m.*
 expulseur *m.* à escarbilles | Aisch-
 ektor *m.*
 extinction *f.* de la chaux | Löschen
n. des Kalkes.
 extraction *f.* des racines | Radi-
 zieren *n.*

F.

- fabricant *m.* | Fabrikant *m.*
 — de lampes | Lampenfabrikant *m.*
 fabrication *f.* | Fabrikation *f.*
 — du froid | Kälteerzeugung *f.*
 fabrique *f.* | Fabrik *f.*
 face *f.* | Fläche *f.*, Oberfläche *f.*
 — de l'aile | Flügelfläche *f.*
 — du marteau | Hammerbahn *f.*
 — développée de l'aile | abgewinkelte Flügelfläche *f.* (eines Propellers).
 — projetée de l'aile | projizierte Flügelfläche *f.* (eines Propellers).
 façon *f.* | Gestalt *f.*, Form *f.*, Schnitt *m.* (eines Schiffskörpers).
 facteur *m.* | Faktor *m.* (math.).
 faculté *f.* de porter | Tragfähigkeit *f.*
 — giratoire | Manövrierfähigkeit *f.* (eines Schiffes).
 faire de la vapeur | Dampf *m.* machen.
 — des rainures | Ruten *f. pl.* hauen.
 — des voiles | Segel *n. pl.* nähen.
 — le plein de la chaudière | den Kessel auffüllen.
 — le tracé des formes d'un navire | die Linien eines Schiffskörpers ausstrahlen.
 — sortir un navire du bassin | ein Schiff ausdocken.
 — une épure | aufreißen, aufzeichnen.
 — une jonction à recouvrement | überlappen.

- faire une voie d'eau | leck werden.
 — vent arrière | vor dem Winde segeln.
 faisceau *m.* aimanté | Magnetbündel *n.*
 falque *f.* | Sekbord *m.*
 fanal *m.* de poupe | Hecklaterne *f.*
 Farad *m.* | Farad *n.*
 fatigue *f.* | Beanspruchung *f.*, Inanspruchnahme *f.*
 — à la torsion | Drehbeanspruchung *f.*
 — admise | zulässige Beanspruchung *f.*
 fatiguer | arbeiten (v. Schiffe auf See ges.), beanspruchen.
 faubert *m.* | Schwabber *m.*
 fausse-clef *f.* | Dietrich *m.*, Nachschlüssel *m.*
 fausser | verdrehen.
 faux..-bras *m.* | Borgbrasse *f.*, Konterbrasse *f.*
 — -étai *m.* | Borgstag *n.*, Schlingerstag *n.*
 — -étambot *m.* | Außenachtersteven *m.*
 — -foc *m.* | Binnenflügel *m.*, Mittelflügel *m.*
 — -haubans *m. pl.* | Borgwanten *n. pl.*
 — -nœud *m.* | Altweiberknoten *m.*
 — -pont *m.* | Unterdeck *n.*, Orlopdeck *n.*
 — - — inférieur | Raumdeck *n.*
 — -tampon *m.* | Pufferbüchse *f.*
 feeder *m.* | Speiseleitung *f.*
 — négatif | negative Leitung *f.* (beim Dreileitersystem).
 — neutral | Nullleitung *f.* (beim Dreileitersystem).
 — positif | positive Leitung *f.* (beim Dreileitersystem).

- femelots *m. pl.* du gouvernail | fer manganésien | Mangan-
 Ruderösen *f. pl.* eisen *n.*
 fendre | spalten. — plat | Flacheisen *n.*, Band-
 se fendre | aufreißen (v. Holz eisen *n.*
 ges.). — puddlé | Puddeleisen *n.*
 fente *f.* | Riß *m.* — rond | Rundeisen *n.*
 fer *m.* | Eisen *n.* — sondé | Schweiß Eisen *n.*
 de — | eisern. ferblantier *m.* | Klemmer *m.*
 en — | eisern. ferme *f.* | Fachwerkträger *m.*
 — à boudin | Wulsteisen *n.* fermer | schließen, verschließen.
 — à callat | Kalfateisen *n.* — à vis | verschrauben.
 — à callat double | Rabatt- fermeture *f.* | Verschluß *m.*, Ab-
 eisen *n.* sperrung *f.*, Schließung *f.*
 — à contourner | Schränkeisen *n.* — à la baïonnette | Bajonett-
 — à écrous | Muttereisen *n.* verschluß *m.*
 — à grain fin | feinkörniges fer — du circuit | Stromschluß *m.*
 Eisen *n.* fermoir *m.* | Schließblech *n.*
 — à gros grain | grobkörniges ferraille *f.* | Alteisen *n.*, altes
 Eisen *n.*, Eisenabfälle *m. pl.*
 — à souder | Löt Kolben *m.* ferrer | mit Eisen beschlagen.
 — de rabot | Hobeleisen *n.*, ferro-nickel | Nickeleisen *n.*
 Hobelmesser *n.* ferrure *f.* de porte | Türbeschlag *m.*
 — en barres | Stabeisen *n.* — de gouvernail | Ruderbe-
 — en loupes | Luppeneisen *n.* schlag *m.*
 — en rubans | Bändeisen *n.* feu *m.* | Feuer *n.*
 — en T | T-Eisen *n.* — d'affinerie | Frischfeuer *n.*
 — en U | U-Eisen *n.* — de côté | Seitenlicht *n.*
 — affiné | Frischeisen *n.* — de forge | Schmiedefeuher *n.*
 — aigre | sprödes Eisen *n.* — de tête de mât | Topplaterne *f.*
 — blanc | Weißblech *n.* feuille *f.* | Bogen *m.*, Blatt *n.*,
 — carré | Vierkanteisen *n.*, Blech *n.*
 Quadratischeisen *n.* — d'aluminium | Aluminium-
 — cassant | brüchiges Eisen *n.* blech *n.*
 — demi-rond | Halbrundeisen *n.* — de papier | Papierbogen *m.*
 — doux | weiches Eisen *n.* — de papier à dessin | Zeichen-
 — ductile | schmiedbares Eisen bogen *m.*
n., Schmiedeeisen *n.* — de plomb | Bleiblech *n.*
 — façonné | Fassoneisen *n.* — de tôle | Blechscheibe *f.*,
 — fibreux | zähes Eisen *n.* Blechtafel *f.*
 — forgé | Schmiedeeisen *n.* — de zinc | Zinkplatte *f.*
 — homogène | Flußeisen *n.* feuilleret *m.* | Falzhobel *m.*
 — laminé | Walzeisen *n.* feuillure *f.* | Falz *m.*

feutre *m.* | Filz *m.*
 se feutrer | sich verfilzen (v. Schmierdochten ges.).
 fibre *f.* | Fiber *f.*, Faser *f.*
 — longitudinale | Längsfaser *f.*
 — neutre | neutrale Faser *f.*
 — transversale | Quersfaser *f.*
 — vulcanisée | Vulkanfiber *f.*
 fiche *f.* | Stöpsel *m.*
 fil *m.* | Draht *m.*, Garn *n.*
 sans — | drahtlos.
 — à curseur | Brückendraht *m.*
 — à lier | Bindendraht *m.*
 — à plomb | Lotleine *f.*
 — à voile | Segelgarn *n.*
 — d'acier | Stahldraht *m.*
 — d'aluminium | Aluminiumdraht *m.*
 — d'argent | Silberdraht *m.*
 — d'armature | Ankerdraht *m.*
 — de caret | Kabelgarn *n.*
 — de cocon | Kokonfaden *m.*
 — de compensation | Ausgleichdraht *m.*
 — de cuivre | Kupferdraht *m.*
 — de fer | Eisendraht *m.*
 — de laiton | Messingdraht *m.*
 — de bronze | Bronzedraht *m.*
 — de pile | Batteriedraht *m.*
 — de platine | Platindraht *m.*
 — de plomb | Bleidraht *m.*
 — de protection | Fangdraht *m.*
 — de réserve | Reserveleitung *f.*
 — de retour | Rückleitung *f.*, Rückdraht *m.*
 — de terre | Erddraht *m.*
 — du bois | Holzfaser *f.*
 — compound | Compounddraht *m.*
 — conducteur | Leitungsdraht *m.*
 — conjonctif | Schließungsdraht *m.*

fil couvert d'un guipage de soie | seidenbesponnener Draht *m.*
 — dérivé | Zweigdraht *m.*
 — fusible | Drahtsicherung *f.*
 — inducteur | Hauptdraht *m.* (eines Induktors).
 — nu | blanker Draht *m.*
 — principal | Hauptleitung *f.*, Hauptdraht *m.*
 — recouvert | besponnener Draht *m.*
 — téléphonique | Telephondraht *m.*
 filament *m.* | Glühfaden *m.*
 — de charbon | Kohlenfaden *m.* (in Glühlampen).
 filet *m.* | Gewinde *n.*, Schraubengewinde *n.*
 — à droite | rechtsgängiges Gewinde *n.*, Rechtsgewinde *n.*
 — à gauche | linksgängiges Gewinde *n.*, Linksgewinde *n.*
 — contre les torpilles | Torpedoschußnetz *n.*
 — du bâton de floc | Klüverbaumnetz *n.*
 — carré | Flachgewinde *n.*
 — femelle | Muttergewinde *n.*
 — normal | Normalgewinde *n.*
 — renversé | Linksgewinde *n.*
 — triangulaire | scharfgängiges Gewinde *n.*
 fileter | Gewinde schneiden.
 filière *f.* | Kluppe *f.*, Schneidkluppe *f.*, Gewindekluppe *f.*
 — à coussinets | Gewindekluppe *f.*
 — à tirer | Zieheisen *n.*
 — d'envergure | Jackstag *n.*
 — à vis | Reffleine *f.*
 — brisée | Schraubenschneidkluppe *f.*

- filère simple | Gewindeeisen *n.*
 filtre *m.* | Filter *n.*
 — à charbon | Kohlenfilter *n.*
 — à eau | Wasserfilter *n.*
 — à gaze | Gazefilter *n.*
 — à huile | Ölfilter *n.*, Ökreiniger *m.*
 filtrer | filtrieren.
 fin | scharf (v. Schiffskörper ges.).
 fissure *f.* | Spalt *m.*, Riß *m.*
 fixer | festmachen, befestigen.
 flamme *f.* | Flamme *f.*, Wimpel *m.*
 — du chalumeau | Lötflamme *f.*
 — du gueillard | Sichtflamme *f.*
 — nationale | Toppwimpel *m.*
 flanc *m.* | Breitseite *f.*
 flèche *f.* | Durchbiegung *f.*, Flaggentopp *m.*
 — de grue | Kranausleger *m.*
 — de la cote | Maßpfeil *m.* (an Maßlinien).
 fléau *m.* | Wagebalken *m.*, Geleul *n.*
 flexion *f.* | Biegung *f.*
 — axiale par compression | Knickung *f.*
 flottabilité *f.* | Schwimmsähigkeit *f.*
 — réservée | Reservechwimmkraft *f.*
 flotte *f.* | Flotte *f.*
 — de guerre | Kriegsflotte *f.*, Schlachtflotte *f.*
 — cuirassée | Panzerflotte *f.*
 — marchande | Handelsflotte *f.*
 flotter | schwimmen.
 flotteur *m.* | Schwimmer *m.*
 — de carburateur | Vergaserchwimmer *m.*
 flottille *f.* de torpilleurs | Torpedobootsflottille *f.*
- fluctuation *f.* de courant | Stromschwankung *f.*
 fluide *m.* | Flüssigkeit *f.*
 fluorescence *f.* | Fluoreszenz *f.*
 fluoroscope *m.* | Fluoroskop *n.*
 flux *m.* | Flut *f.*, Strömung *f.*
 foc *m.* | Klüver *m.*
 — d'artimon | Kreuzstagssegel *n.*
 — en l'air | Jager *m.*
 petit — | Sturmklüver *m.*
 — volant | Außenklüver *m.*
 fonction *f.* | Funktion *f.*
 — algébrique | algebraische Funktion *f.*
 — circulaire | Kreisfunktion *f.*, Winkelfunktion *f.*
 — elliptique | elliptische Funktion *f.*
 — transcendante | transzendente Funktion *f.*
 — trigonométrique | trigonometrische Funktion *f.*
 fond *m.* | Grund *m.*, Boden *m.*
 — à mouillage | Ankergrund *m.*
 — de cale | Bilge *f.*
 — du cylindre | Zylinderboden *m.*
 — du navire | Schiffsboden *m.*
 — d'une chaudière | Kesselboden *m.*
 — d'une voile | Bauch *m.* eines Segels.
 fondation *f.* | Fundament *n.*
 fondement *m.* | Fundament *n.*, Unterbau *m.*, Grundmauer *f.*
 fonderie *f.* | Gießerei *f.*
 — à découvert | Herdguß *m.*
 — de bronze | Gelbgießerei *f.*
 — de fer | Eisengießerei *f.*
 — en bronze | Metallgießerei *f.*
 fondeur *m.* | Gießer *m.*
 — de bronze | Gelbgießer *m.*

fondre | schmelzen, gießen.
 fonte *f.* | Guß *m.*, Gußeisen *n.*,
 Roheisen *n.*
 — en coquilles | Harteisen *n.*,
 Kapselguß *m.*
 fausse — | Fehlguß *m.*
 forage *m.* | Bohrung *f.*
 force *f.* | Kraft *f.*
 — à bras | Handbetrieb *m.*
 — de cohésion | Kohäsions-
 kraft *f.*
 — d'inertie | Beharrungsver-
 mögen *n.*
 — de levier | Hebelkraft *f.*
 — de torsion | Drehkraft *f.*,
 Torsionskraft *f.*
 — de traction | Zugkraft *f.*
 — de vapeur | Dampfkraft *f.*
 — du piston | Kolbenkraft *f.*
 — du vent | Windstärke *f.*
 — absolue | absolute Kraft *f.*
 — accélérante | beschleunigende
 Kraft *f.*
 — centrifuge | Zentrifugalkraft *f.*
 — centripète | Zentripetal-
 kraft *f.*
 — condensante | Verteilungs-
 kraft *f.*
 — constante | konstante Kraft *f.*
 — élastique | Spannkraft *f.*,
 Federkraft *f.*
 — électromagnétique | elektro-
 magnetische Kraft *f.*
 — électro-motrice | elektromo-
 torische Kraft *f.*
 — expansive | Expansionskraft *f.*
 — hydraulique | Wasserkraft *f.*
 — impulsive | Treibkraft *f.*
 — magnétique | magnetische
 Kraft *f.*
 — motrice | Triebkraft *f.*, Be-
 triebskraft *f.*

force nominale | Nominalkraft *f.*
 — percutante | Stoßkraft *f.*
 — portante | Tragkraft *f.*
 — répulsive | Abstoßungskraft *f.*
 — résultante | resultierende
 Kraft *f.*
 — tangentielle | Tangential-
 kraft *f.*
 — variable | veränderliche Kraft *f.*
 — vive | lebendige Kraft *f.*
 forer | bohren.
 foret *m.* | Bohrer *m.*
 — à bois | Holzbohrer *m.*
 — à centre | Zentrumbohrer *m.*
 — à fraiser | Bersenker *m.*,
 Krauskopf *m.*
 — à langue d'aspic | Spitzbohrer
m.
 — hélicoïdal | Spiralbohrer *m.*
 foreuse *f.* | Bohrmaschine *f.*
 forge *f.* | Schmiede *f.*
 — de tôle | Blechhammer *m.*
 — volante | Feldschmiede *f.*
 forger | schmieden.
 forgeron *m.* | Schmied *m.*, Grob-
 schmied *m.*
 formation *f.* | Formierung *f.* (v.
 Akkumulatoren).
 — d'étincelles | Funkenbildung *f.*
 forme *f.* | Doß *n.*
 de belles formes *f. pl.* | guter
 Straak *m.* (v. Schiffslinien).
 de mauvaises formes *f. pl.* |
 schlechter Straak *m.* (v.
 Schiffslinien).
 former | formen, bilden: for-
 mieren (Akkumul.)
 — la vapeur | Dampf *m.*
 machen.
 formule *f.* | Formel *f.*
 — intégrale | Integralformel *f.*
 fort de côté | steif (v. Schiffe ges.).

fosse *f.* des manivelles | Kurbel-
bilge *f.*
four *m.* | Feuer *n.*, Herd *m.*,
Ofen *m.*
— à gaz | Gasofen *m.*
— à puddler | Puddelofen *m.*
— à réchauffer | Glühofen *m.*
— à régénérateur | Regenera-
torofen *m.*
— à sole | Herdofen *m.*
— à souder | Lötöfen *m.*,
Schweißöfen *m.*
— de grillage | Röstöfen *m.*
fourche *f.* | Gabel *f.*
— de bielle | Pleuelstangen-
gabel *f.*
— d'excentrique | Exzenter-
gabel *f.*
fourneau *m.* | Ofen *m.*, Schmelz-
öfen *m.*, Feuerung *f.*
— haut — | Hochofen *m.*
— à cémenter | Zementier-
öfen *m.*
— à coupelle | Muffelöfen *m.*
— à creusets | Tiegelöfen *m.*
— à réverbère | Flammöfen *m.*
— à sécher | Trockenöfen *m.*
— à tremper | Härteöfen *m.*
— à vent | Windöfen *m.*
— de fusion | Schmelzöfen *m.*
— de raffinerie | Raffinier-
öfen *m.*
— d'une chaudière | Kessel-
feuerung *f.*
fourreau *m.* | Trunk *m.*
fourrure *f.* de gouttière | Wasser-
gang *m.*
foyer *m.* | Feuerherd *m.*, Herd *m.*
— d'affinerie | Frischherd *m.*
fraction *f.* | Bruch *m.* (mathem.).
— continue | Kettenbruch *m.*
— décimale | Dezimalbruch *m.*

fraction fractionnaire | unechter
Bruch *m.*
— irrationnelle | irrationaler
Bruch *m.*
— ordinaire | gemeiner Bruch
m.
— proprement dite | echter
Bruch *m.*
— rationnelle | rationaler Bruch
m.
frais *m. pl.* | Unkosten *pl.*, Kosten
pl.
— de construction | Baukosten
pl.
— d'exploitation | Betriebs-
kosten *pl.*
— de réparation | Reparatur-
kosten *pl.*
fraise *f.* | Fräser *m.*
— à queue | Schaftfräser *m.*
— pour rainures | Nutenfräser *m.*
— extérieure | Außenfräser *m.*
fraisier | fräsen.
fraiseuse *f.* | Fräsmaschine *f.*
— universelle | Universalfräs-
maschine *f.*
franc-bord *m.* | Freibord *m.*
frappeur *m.* | Klopfer *m.* (drtl.
Tel.); Zuschläger *m.* (i. d.
Schmiede).
frégate *f.* | Fregatte *f.*
— cuirassée | Panzerfregatte *f.*
frein *m.* | Bremse *f.*
— à air comprimé | Druckluft-
bremse *f.*
— à contre-pédalage | Fuß-
bremse *f.*
— à levier | Hebelbremse *f.*
— à main | Handbremse *f.*
— à ruban | Bandbremse *f.*
— à sabot | Radbremse *f.*,
Kloßbremse *f.*

frein à vapeur | Dampfbremse *f.*
 — à vide | Vakuumbremse *f.*
 — de détresse | Notbremse *f.*
 — de friction | Reibungsbremse *f.*
 — de locomotive | Lokomotiv-
 bremsse *f.*
 — du tender | Tenderbremse *f.*
 — sur jante | Felgenbremse *f.*
 — différentiel | Differential-
 bremsse *f.*
 — dynamométrique | Brems-
 dynamometer *n.*
 — magnétique | Magnetbremse *f.*
 — pneumatique | Luftdruck-
 bremsse *f.*

fréquence *f.* | Frequenz *f.*

fret *m.* | Frachtgeld *n.*, Fracht *f.*

frette *f.* de roue | Nabenring *m.*

— du moyeu | Nabenring *m.*

friction *f.* | Friction *f.*, Reibung *f.*

froid | kalt.

— *m.* | Kälte *f.*

fronteau *m.* | Frontschott *n.*

frottement *m.* | Reibung *f.*

— de glissement | gleitende
 Reibung *f.*

— de la vapeur | Dampfrei-
 bung *f.*

— de l'essieu | Achsenreibung *f.*

— de roulement | rollende Rei-
 bung *f.*

— du câble | Seilreibung *f.*

— du piston | Kolbenreibung *f.*

— du tourillon | Zapfenreibung *f.*

— magnétique | magnetische
 Reibung *f.*

frotter | reiben.

frotteur *m.* de contact | Schienen-
 kontakt *m.*

fuite *f.* | Undichtheit *f.*

fumée *f.* | Rauch *m.*

fumer | rauchen.

fuseau *m.* | Spindel *f.*

fusée *f.* | Lagerhals *m.*, Achs-
 lager *n.*

— d'essieu | Achszapfen *m.*

fusibilité *f.* | Schmelzbarkeit *f.*

fusible | schmelzbar.

fût *m.* | Schaft *m.*, Handgriff *m.*

— du drille | Bohrkrübel *f.*

futée *f.* | Holzkitt *m.*

fuyant | verjüngt.

G.

gabare *f.* à vase | Baggerprahm *m.*

gabariage *m.* | Mallkante *f.*

gabarier | mallen, bemallen.

gabarit *m.* | Mall *n.*, Schablone *f.*

— du gouvernail | Rudermall *n.*

gabier *m.* breveté | Obermatrose *m.*

gabord *m.* | Kielgang *m.*

gaffe *f.* d'embarcation | Boots-
 hafan *m.*

gaiac *m.* | Pochholz *n.*

gaillard *m.* | Bad *f.*

gailleteries *f. pl.* | Ruffstöhle *f.*

galéasse *f.* | Galeasse *f.*

galet *m.* | Laufrolle *f.*, Reibungs-
 rolle *f.*, Leitrolle *f.*

— de friction | Frictionsrolle *f.*

galhauban *m.* | Pardune *f.*

— à croc | Borgpardune *f.*,
 Schlingerpardune *f.*

— au vent | Luvpardune *f.*

— de cacatois | Roilpardune *f.*

— de grand cacatois | Groß-
 roilpardune *f.*

— de grand contre-cacatois |
 Großseisegelpardune *f.*

— de grand mât de hune |
 Großtengelpardune *f.*

— de grand perroquet | Groß-
 brampardune *f.*

galhauban de mât de flèche |
 Stengepardune *f.*
 — de perroquet | Brampar-
 dune *f.*
 — de perruche | Kreuzbram-
 pardune *f.*
 — de petit cacatois | Borroil-
 pardune *f.*
 — de petit perroquet | Bor-
 brampardune *f.*
 galvanique | galvanisch.
 galvaniser | galvanisieren.
 galvanisme *m.* | Galvanismus *m.*
 galvanomètre *m.* | Galvanome-
 ter *n.*
 — à miroir | Spiegelgalvano-
 meter *n.*
 — de torsion | Torsionsgalvano-
 meter *n.*
 — différentiel | Differential-
 galvanometer *n.*
 — universel | Universalgalvano-
 meter *n.*
 galvanoplastie *f.* | Galvanopla-
 stik *f.*
 galvanoplastique | galvanopla-
 stisch.
 galvanoscope *m.* | Galvanoskop *n.*
 gambes *f. pl.* de revers | Bütting-
 wanten *n. pl.*
 gant *m.* en caoutchouc | Gummi-
 handschuh *m.*
 garant *m.* | Läufer *m.* (einer
 Tasse).
 — du capon | Rattfall *n.*, Ratt-
 läufer *m.*
 — du palan | Tasseläufer *m.*
 garcette *f.* de ris | Reffzeijing *f.*
 garde. .-crotte *m.* | Radgehäuse *n.*
 (einer Lokomotive).
 — -lou *m.* | Laufftag *n.*, Ge-
 länder *n.*

garde-frein *m.* | Bremsen *m.*
 gare *f.* | Bahnhof *m.*
 — des marchandises | Güter-
 bahnhof *m.*
 garnir | libern, verpacken.
 garniture *f.* | Garnitur *f.*, Ar-
 matur *f.*; Uiderung *f.*, Packung
f.; Beschlag *m.*
 — de chanvre | Hanfpackung *f.*,
 Hanfliderung *f.*
 — de coton | Baumwollpackung *f.*
 — d'étanchité du piston à
 vapeur | Dampfkolbenlide-
 rung *f.*
 — de gouvernail | Steuerge-
 schirr *n.*
 — de la chaudière | Kessel-
 armatur *f.*
 — de palier | Lagerfutter *n.*
 — de piston | Kolbendichtung *f.*,
 Kolbenliderung *f.*
 — de presse-étoupe | Stopf-
 büchsenpackung *f.*
 — de tuyau | Rohrdichtung *f.*
 — en caoutchouc | Kautschuk-
 packung *f.*
 — en métal | Metallbichtung *f.*,
 Metalliderung *f.*
 — métallique | Metallpackung *f.*,
 Metalliderung *f.*
 gaz *m.* | Gas *n.*
 — à force motrice | Kraftgas *n.*
 — à l'eau | Wassergas *n.*
 — d'éclairage | Leuchtgas *n.*
 — de gazéificateur | Generator-
 gas *n.*
 — de graisses | Fettgas *n.*
 — de houille | Steinkohlengas *n.*
 — d'huile | Ölgas *n.*
 — fulminant | Knallgas *n.*
 — hydrogène carburé | Kohlen-
 wasserstoffgas *n.*

- gaz oxydé de carbone | Kohlenoxydgas *n.*
 — pauvre | Generatorgas *n.*, Kraftgas *n.*
 — pauvre par aspiration | Sauggas *n.*
- gaz *m. pl.* | Gase *n. pl.*
 — de chauffage | Heizgase *n. pl.*
 — de combustion | Verbrennungsgase *n. pl.*
 — d'échappement | Auspuffgase *n. pl.*
 — de fumée | Rauchgase *n. pl.*
 — de haut fourneau | Gichtgase *n. pl.*
- gaze *f.* | Gaze *f.*
 gazeux | gasartig.
- gazomètre *m.* | Gasometer *n.* (*m.*), Gasbehälter *m.*
- générateur *m.* | Generator *m.*, Erzeuger *m.*, Dynamo *f.*
 — à deux phases | Zweiphasenstromdynamo *f.*
 — en avance | voreilender Generator *m.*
 — en retard | nacheilender Generator *m.*
 — de courant | Stromerzeuger *m.*
 — dynamo-électrique | dynamo-elektrischer Generator *m.*
- genévrier *m.* | Wacholderholz *n.*
 génie *m.* | Ingenieurwissenschaft *f.*
 — civil | Ingenieurwesen *n.*
- genope *f.* | Reißing *f.*
 genou *m.* | Knie *n.*, Kniestück *n.*, Knierohr *n.*; Sitter *m.*
- géométrie *f.* | Geometrie *f.*
 — analytique | analytische Geometrie *f.*
 — descriptive | darstellende Geometrie *f.*
- géométrie élémentaire | niedere Geometrie *f.*
 — supérieure | höhere Geometrie *f.*
- géométrique | geometrisch.
 glace *f.* | Eis *n.*
 — du tiroir | Schieberfläche *f.*
 glissement *m.* | Schlüpfung *f.* (elektr.), Gleiten *n.*
 glisser | gleiten.
 glissière *f.* | Geradföhrung *f.*, Gleitbahn *f.*, Gleitschiene *f.*, Parallelföhrung *f.*
 glissoir *m.* | Gleitfloß *m.*
 globe *m.* de la lampe | Lampenglobe *f.*
 glue-marine *f.* | Marineleim *m.*
 godet *m.* | Farrentopf *m.*, Tuschnapf *m.*
 — de cure-môle | Baggereimer *m.*
 — graisseur | Schmiergefäß *n.*, Ölgefäß *n.*, Ölbüchse *f.*
- godille *f.* | Wridriemen *m.*
 godiller | wriden.
 goëlette *f.* | Schonner *m.*
 — à koff | Schonnerkuff *f.*
 — à trois mâts | Dreimast-schoner *m.*
 — carrée | Toppsegelschoner *m.*
 — franche | Gaffelschoner *m.*
 — franche à trois mâts | Dreimastgaffelschoner *m.*
- gomme *f.* | Gummi *n.* (*m.*)
 — à crayon | Bleistiftgummi *m.*
 — à encre | Tintengummi *m.*
 — à gratter | Radiergummi *m.*
 — arabe | Gummiarabikum *n.*
- gorge *f.* | Hohlkehle *f.*; Hals *m.* (einer Welle).
 gorge-souille *f.* | Rehlhobel *m.*
 gorget *m.* | Hohlkehlhobel *m.*

goudron *m.* | Teer *m.*
 — de houille | Steinkohlenteer
m.
 goudronner | teeren
 gouge *f.* | Hohleisen *n.*, Hohl-
 meißel *m.*
 goujon *m.* | Dübel *m.*, Holznagel
m.; Borsteder *m.*, Stiftschraube
f., Spantbolzen *m.*
 goupille *f.* | Stift *m.*
 goupillon *m.* | Löschwedel *m.*
 gousset *m.* | Rimmstützplatte *f.*
 — en tôle | Knieplatte *f.*
 — horizontal | Fächerplatte *f.*
 — vertical | Stützplatte *f.*
 gouvernail *m.* | Ruder *n.*, Steuer-
 ruder *n.*
 — d'embarcation | Bootsteuer
n.
 — de fortune | Notruder *n.*
 — équilibré | Balanceruder *n.*
 gouverner | steuern.
 gouttière *f.* | Stringer *m.*
 — de faux-pont | Orlopedeck-
 stringer *m.*
 — de pont inférieur | Unterdeck-
 stringer *m.*
 — de pont principal | Haupt-
 deckstringer *m.*
 — de pont supérieur | Oberdeck-
 stringer *m.*
 — de spardeck | Spardeck-
 stringer *m.*
 — des barrots | Balkenstringer
m.
 — du pont | Deckstringer *m.*
 — tubulaire | Kastenstringer *m.*
 graduation *f.* | Einteilung *f.*
 graduer | einteilen.
 grain *m.* | Korn *n.*; Pfanne *f.*,
 Lagerpfanne *f.*; Bö *f.*
 à — fin | feinförnig.

à gros grain | grobkörnig.
 graissage *m.* | Schmierung *f.*
 — à bagues | Ringschmierung *f.*
 — à mèche | Dochtschmierung *f.*
 — par huile | Ölschmierung *f.*
 — central | Zentralschmierung *f.*
 — centrifuge | Zentrifugal-
 schmierung *f.*
 graisse *f.* | Fett *n.*
 graisser | fetten, einsetzen, schmie-
 ren.
 graisseur *m.* | Schmiergefäß *n.*;
 Schmierer *m.*
 — à aiguille | Nadelöler *m.*
 — à bague | Ringschmierlager *n.*
 — automatique | Selbstöler *m.*
 — compte-gouttes | Tröpföler
m.
 — Stauffer | Staufferbüchse *f.*
 gramme *m.* | Gramm *n.*
 grand bras *m.* | Großbrasse *f.*
 — cacatois *m.* | Großroißegel *n.*
 — contre-cacatois *m.* | Groß-
 steißegel *n.*
 — foc *m.* | Großflüßer *m.*
 — hunier *m.* fixe | Großunter-
 marssegel *n.*
 — hunier *m.* volant | Großober-
 marssegel *n.*
 — mât *m.* | Großmast *m.*
 — — central | Mittelmast *m.*
 (beim Fünfmastvollschiff).
 — — de cacatois | Großroiß-
 stenge *f.*
 — — de contre-cacatois | Groß-
 steißegelstenge *f.*
 — — de hune | Großmars-
 stenge *f.*
 — — de perroquet | Großbram-
 stenge *f.*
 — perroquet *m.* fixe | Groß-
 unterbramsegel *n.*

- grand perroquet *m.* volant | Groß-
oberbramssegel *n.*
— porte-haubans | große Rüstef.
grande hune *f.* | Großmars *m.*
— vergue *f.* | Großrah *f.*
— voile *f.* | Großsegel *n.*
— — d'étai | Großstagsegel *n.*
— — d'étai de hune | Groß-
stengestagssegel *n.*
— — goëlette *f.* | Großtrei-
segel *n.*
grands haubans *m. pl.* | Groß-
wanten *n. pl.*
grandeur *f.* | Größe *f.*
graphique | graphisch.
graphite *m.* | Graphit *m.*
grappin *m.* | Dreganker *m.*
gratte-brosse *f.* | Drahtbürste *f.*
gratter | schraben, schaben.
grattoir *m.* | Schaber *m.*, Schra-
per *m.*, Schlichtstahl *m.*, Ra-
diermesser *n.*
— à tubes | Rohrkraber *m.*
— triangulaire | Dreikantschaber
m.
gravité *f.* | Schwerkraft *f.*
gréement *m.* | Tafelung *f.*, Tafe-
lung *f.*
— de hune | Stengegut *n.*
— de yacht | Yachttafelung *f.*
— en barque | Barkttafelung *f.*
— en cotre | Rutterttafelung *f.*
— en goëlette | Schonertafe-
lage *f.*
gréer | tafeln.
— un navire | auftafeln.
grelin *m.* | Trosse *f.*
— d'acier | Stahltrosse *f.*
grenaille *f.* de charbon | Kohlen-
gruß *m.*
griffe *f.* | Klaue *f.*, Haken *m.*
gril *m.* | Rielbank *f.*
grille *f.* | Gitter *n.*, Rost *m.*, Feuer-
rost *m.*
— à feu | Feuerrost *m.*
— à gradins | Stufenrost *m.*,
Treppenrost *m.*
— en gradins | Etagenrost *m.*,
Treppenrost *m.*
— inclinée | schräger Rost *m.*
— mobile | beweglicher Rost *m.*
— tournante | Drehrost *m.*
griller | rösten.
grillon *m.* | Daumenschraube *f.*
groupe *f.* de turbines | Turbinen-
satz *m.*
grue *f.* | Kran *m.*
— à chevalet | Bodkran *m.*
— à pivot | Drehkran *m.*
— à portique | Bodkran *m.*
— à vapeur | Dampfkran *m.*
— de chargement | Ladekran *m.*
— pour sonderies | Gießerei-
kran *m.*
— adossée | Wandkran *m.*
— électrique | elektrischer Kran
m.
— hydraulique | hydraulischer
Kran *m.*
— monte-projectiles | Geschöß-
kran *m.*
— roulante | Laufkran *m.*
gueulard *m.* | Gicht *f.* (eines Hoch-
ofens).
gui *m.* | Baum *m.*, Gießbaum *m.*
— d'artimon | Besanbaum *m.*
— de brigantine | Briggbaum
m.
guidage *m.* par coulisse | Rulissen-
führung *f.*
guide *f.* | Führung *f.* (eines Ma-
schinentheiles), Lenker *m.*
— à crosse | Kreuzkopfführung *f.*
— de courroie | Riemenführer *m.*

guide de la tige de piston | Kolben-
stangenführung *f.*
— de la tige de tiroir | Schieber-
stangenführung *f.*
— de soupape | Ventilsführung *f.*
— du châssis | Gatterführung *f.*
guidon *m.* | Stander *m.*
— d'un vélocipède | Fahrrad-
lenkstange *f.*
guigue *f.* | Gig *f.*
guindeau *m.* | Winde *f.*, Brat-
spill *n.*
— à vapeur | Dampfspill *n.*
— d'arrière | Heckspill *n.*
— d'avant | Bugspill *n.*
guindresse *f.* | Windreep *n.*
guipon *m.* | Quast *m.*
guirlande *f.* | Bugband *n.*
guttapercha *m.* | Guttapercha *f.*
gypse *m.* | Gips *m.*
gyroscope *m.* | Kreisel *m.*, Schiffs-
kreisel *m.*

H.

habitable *m.* | Kompaßhäuschen
n.
hache *f.* | Beil *n.*
— à poing | Handbeil *n.*
hacher | schraffieren.
hachure *f.* | Schraffierung *f.*
hale-bas *m.* | Niederholer *m.*,
Einholer *m.*
— — de racage | Radnieder-
holer *m.*
— — de voile d'étai | Stag-
segelniederholer *m.*
haler à terre | aufholen, auf-
schleppen (ein Schiff).
— un navire | ein Schiff ver-
holen.
hamac *m.* | Hängematte *f.*

harmonique | harmonisch.
hauban *m.* | Want *n.*, Wanttau *n.*
— de bâton de foc | Klüverback-
stag *n.*
— de cheminée | Schornstein-
stag *n.*
— du bout-dehors de beaupré |
Backstag *n.*
haubans *m. pl.* | Wanten *n. pl.*
bas — | Unterwanten *n. pl.*
— au vent | Lubwanten *n. pl.*
— d'artimon | Besanwanten
n. pl., Kreuzwanten *n. pl.*
— de cacatois | Roilwanten
n. pl.
— de grand mât de hune |
Großstengewanten *n. pl.*
— de grand perroquet | Groß-
bramwanten *n. pl.*
— de mât de flèche | Stenge-
wanten *n. pl.*
— de misaine | Jockwanten *n. pl.*
— de perroquet | Bramwanten
n. pl.
— de perroquet de fougue |
Kreuzstengewanten *n. pl.*
— de perruche | Kreuzbram-
wanten *n. pl.*
— de petit perroquet | Vorbram-
wanten *n. pl.*
— de petite hune | Vorstenge-
wanten *n. pl.*
— du beaupré | Bugspriet-
wanten *n. pl.*
hauteur *f.* | Höhe *f.*
— d'aspiration | Saughöhe *f.*
— de chute | Fallhöhe *f.*,
Druckhöhe *f.*
— de clavette | Keilhöhe *f.*
— d'élévation | Förderhöhe *f.*
— d'encombrement | Bauhöhe *f.*
— de la dent | Zahnhöhe *f.*

- hauteur de résistance | Widerstandshöhe *f.*
 — d'une onde | Wellenhöhe *f.*
 — des ponts | Deckshöhe *f.*
 — du baromètre | Barometerstand *m.*
 — du pas | Gewindesteigung *f.*
 — métacentrique | metazentrische Höhe *f.*
 — moyenne du diagramme | mittlere Diagrammhöhe *f.*
 hélice *f.* | Schraube *f.*, Schraubelinie *f.*, Schiffsschraube *f.*, Propeller *m.*
 — à ailes fixes | Propeller *m.* aus einem Stück.
 — à ailes rapportées | zusammengesetzter Propeller *m.*
 — à désembrayer | Propeller *m.* zum Auskuppeln.
 — à deux ailes | zweiflügliger Propeller *m.*
 — à pas croissant | Propeller *m.* mit wachsender Steigung.
 — à pas droit | rechtsgängiger Propeller *m.*, Rechtspropeller *m.*
 — à pas gauche | linksgängiger Propeller *m.*, Linkspropeller *m.*
 — à pas variable | Propeller *m.* mit verstellbarer Steigung.
 — à quatre ailes | vierflügliger Propeller *m.*
 — à remonter | Propeller *m.* zum Herausheben.
 — à trois ailes | dreiflügliger Propeller *m.*
 — de rechange | Reservpropeller *m.*
 — réversible | umsteuerbarer Propeller *m.*
- hélicoïdal | spiralförmig.
 hémisphère *m.* | Halbkugel *f.*
 hérisson *m.* | Rohrwischer *m.*
 hermétique | luftdicht.
 herminette *f.* | Decksel *m.*, Querbeil *n.*
 heure *f.* | Stunde *f.*
 — supplémentaire | Überstunde *f.*
 heures *f. pl.* de bureau | Bureaustunden *f. pl.*
 hexagonal | sechseckig.
 hexagone *m.* | Sechseck *n.*
 hiloire *f.* | Süll *n.*
 — d'écoutille | Lukenfüll *n.*
 — d'un pont | Unterschlag *m.* eines Deckes.
 hiloires *f. pl.* renversées | Unterzüge *m. pl.* (des Deckes).
 hisser | hissen, aufhissen.
 homonyme | gleichnamig (math.).
 horizontal | horizontal, wagerecht.
 horloge *f.* de sable | Sanduhr *f.*
 — du loch | Logglas *n.*
 hors du bord | außenbords.
 houille *f.* | Steinkohle *f.*
 — de première qualité | Stückkohle *f.*
 hublot *m.* | Ochsenauge *n.*, Bullauge *n.*, Schiffsfenster *n.*
 huilage *m.* | Ölung *f.*
 huile *f.* | Öl *n.*
 — à brûler | Brennöl *n.*
 — de goudron | Teeröl *n.*
 — de graissage | Schmieröl *n.*
 — de lin | Leinöl *n.*
 — de naphte | Erdöl *n.*, Petroleum *n.*
 — de pied de bœuf | Klauenfett *n.*
 — de pin | Kienöl *n.*
 — de térébenthine | Terpentinöl *n.*

huile pour cylindres | Zylinderöl *n.*
 — pour machines | Maschinenöl *n.*
 — minérale | Mineralöl *n.*
 — — de graissage | Vulkanöl *n.*
 huiler | ölen, schmieren.
 hune *f.* | Mars *m.*
 — d'artimon | Kreuzmars *m.*
 — de misaine | Fockmars *m.*
 hunier *m.* | Marssegel *n.*, Loppsegel *n.*
 — fixe | Untermarssegel *n.*
 — volant | Obermarssegel *n.*
 hydrant *m.* | Hydrant *m.*
 hydraulique | hydraulisch.
 — *f.* | Hydraulik *f.*
 hydrodynamique | hydrodynamisch.
 — *f.* | Hydrodynamik *f.*
 hydrogène *m.* | Wasserstoff *m.*
 hydromètre *m.* | Wassermesser *m.*
 hydrostatique | hydrostatisch.
 — *f.* | Hydrostatik *f.*
 hygromètre *m.* | Hygrometer *n.*,
 Feuchtigkeitsmesser *m.*
 hyperbole *f.* | Hyperbel *f.*
 — équilatère | gleichseitige Hyperbel *f.*
 hyperboloïde *m.* | Hyperboloid *n.*
 hypocycloïde *f.* | Hypozykloïde *f.*
 hypoténuse *f.* | Hypotenuse *f.*

I.

ignition *f.* | Entzündung *f.*
 immalléable | undehnbar.
 immerger | sinken, tauchen.
 immobile | unbeweglich.
 — imperméable | wasserdicht.
 imprégnation *f.* | Imprägnierung *f.*
 imprégner | imprägnieren.

impulsion *f.* | Antrieb *m.*, Anstoß *m.*
 incandescence *f.* | Weißglühen *n.*,
 Weißglut *f.*
 inclinaison *f.* | Neigung *f.*
 — de la cale | Sellingsneigung *f.*
 s'incliner | sich überlegen (v. Schiffe ges.).
 incrustations *f. pl.* | Kesselstein *m.*
 indicateur *m.* | Indikator *m.*
 — à torsion | Torsionsindikator *m.*
 — de niveau d'eau | Wasserstandsanzeiger *m.*
 — de Watt | Watt-Indikator *m.*
 — du vide | Vakuummeter *n.*
 — Tabor | Tabor-Indikator *m.*
 — Thompson | Thompson-Indikator *m.*
 indication *f.* du manomètre |
 Manometerstand *m.*
 indiquer | indizieren.
 inducteur *m.* | Induktor *m.*, Magnetinduktor *m.*, Feldmagnet *m.*
 — à interrupteur à marteau |
 Hammerinduktor *m.*
 — de la sonnerie | Läutinduktor *m.*
 — du frappeur | Klopfermagnet *m.* (dril. Tel.).
 — différentiel | Differentialinduktor *m.*
 induction *f.* | Induktion *f.*
 — en armature | Ankerinduktion *f.*
 — dynamique | dynamische Induktion *f.*
 — magnétique | magnetische Induktion *f.*
 — moléculaire magnétique |
 Magnetinduktion *f.*
 — statique | statische Induktion *f.*

induire | induzieren.
 induit *m.* | Anker *m.*, Dynamo-
 anker *m.*
 — en tambour | Trommelanker *m.*
 inégal | ungleich, uneben.
 inertie *f.* | Trägheit *f.*
 inflexible | unbiegsam.
 influence *f.* | Influenz *f.*
 double — | Doppelinfluenz *f.*
 infusible | unerschmelzbar.
 ingénieur *m.* | Ingenieur *m.*,
 Techniker *m.*
 — d'études | Konstrukteur *m.*,
 Konstruktionsingenieur *m.*
 — d'exploitation | Betriebs-
 ingenieur *m.*
 — de la marine | Marineinge-
 nieur *m.*
 — des ponts et chaussées | Bau-
 ingenieur *m.*
 — en chef | Oberingenieur *m.*
 — civil | Zivilingenieur *m.*
 — -constructeur *m.* de la
 marine | Marinebaumeister
m.
 — -électricien *m.* | Elektroinge-
 nieur *m.*
 — -machiniste *m.* | Maschinen-
 führer *m.*
 — -mécanicien *m.* | Maschinen-
 ingenieur *m.*
 injecter | einspritzen.
 injecteur *m.* | Injektor *m.*
 — à huile | Ölspritze *f.*
 injection *f.* | Injektion *f.*, Ein-
 spritzung *f.*; Beaufschlagung *f.*
 (einer Turbine).
 — d'eau | Wassereinspritzung *f.*
 pleine — | volle Beaufschla-
 gung *f.*
 — partielle | partielle Beauf-
 schlagung *f.*

injection totale | volle Beauf-
 schlagung *f.*
 insérateur *m.* | Zellenhalter *m.*
 insoluble | unlöslich.
 installation *f.* | Anlage *f.*, Ein-
 richtung *f.*
 — à courants alternatifs | Wech-
 selstromanlage *f.*
 — à courant continu | Gleich-
 stromanlage *f.*
 — à courant triphasé | Drei-
 phasenstromanlage *f.*, Dreh-
 stromanlage *f.*
 — à haute intensité | Stark-
 stromanlage *f.*
 — d'éclairage | Lichtanlage *f.*
 — d'exploitation | Betriebs-
 anlage *f.*
 — de force motrice | Kraftan-
 lage *f.*
 — de machines à vapeur |
 Dampfmaschinenanlage *f.*
 — de turbines | Turbinenan-
 lage *f.*
 — des pièces | Geschüßauf-
 stellung *f.* (auf Kriegs-
 schiffen).
 — du guindeau d'arrière | Heck-
 spüllanlage *f.*
 — du guindeau d'avant | Bug-
 spüllanlage *f.*
 — électrique | elektrische An-
 lage *f.*
 — frigorifique | Kühlanlage *f.*
 instrument *m.* | Instrument *n.*
 intégrale *f.* | Integral *n.*
 — définie | bestimmtes Inte-
 gral *n.*
 — indéfinie | unbestimmtes In-
 tegral *n.*
 intégrateur *m.* | Integrator *m.*
 intégration *f.* | Integration *f.*

intégration des parties | partielle
 Intégration *f.*
 intégrer | integrieren.
 intensité *f.* | Intensität *f.*, Stärke *f.*
 — de champ | Feldstärke *f.*
 — de lumière | Lichtstärke *f.*
 — du courant | Stromstärke *f.*
 — lumineuse | Lichtkraft *f.*
 — — de bougie | Kerzenstärke *f.*
 intercostal | interkostal, einge-
 schoben.
 à l'intérieur | binnenbords.
 interpolation *f.* | Interpolation *f.*
 interpoler | interpolieren
 interrompre | unterbrechen.
 interrupteur *m.* | Ausschalter *m.*
 — à courant alternatif | Wechsel-
 selbstromunterbrecher *m.*
 — à jet de mercure | Queck-
 silberstrahlunterbrecher *m.*
 — à levier | Hebelschalter *m.*
 — à marteau | Hammerunter-
 brecher *m.*
 — à mercure | Quecksilberunter-
 brecher *m.*
 — de Wagner | Hammerunter-
 brecher *m.*
 — du circuit | Stromunter-
 brecher *m.*
 — automatique | Selbstunter-
 brecher *m.*
 — électro-magnétique | elektro-
 magnetischer Unterbrecher
m.
 — principal | Hauptschalter *m.*
 interruption *f.* | Unterbrechung *f.*,
 Ausschaltung *f.*
 — du circuit | Stromunter-
 brechung *f.*
 — du service | Betriebsstörung *f.*
 introduction *f.* | Eintritt *m.*, Be-
 auffschlagung *f.* (einer Turbine).

introduction de la vapeur |
 Füllung *f.* eines Dampf-
 zylinders.
 — axiale | axiale Beaufschla-
 gung *f.*
 — radiale | radiale Beaufschla-
 gung *f.*
 — tangentielle | tangentielle
 Beaufschlagung *f.*
 inventaire *m.* | Inventar *n.*
 ion *m.* | Ion *n.*
 isobare *f.* | Isobare *f.*
 isolant | nichtleitend.
 isolateur *m.* | Isolator *m.*
 — en porcelaine | Porzellan-
 isolator *m.*
 — cloche | Glockenisolator *m.*
 — double | Doppelisolator *m.*
 isolation *f.* | Isolation *f.*, Iso-
 lierung *f.*
 isolé | isoliert.
 isoler | isolieren.
 isoscèle | gleichschenkelig.
 isotherme *f.* | Isotherme *f.*
 itague *f.* | Drehrcep *n.*
 — des mantelets | Pforten-
 hanger *m.*

J.

jack *m.* | Gösch *f.*, Bugflagge *f.*
 jalousie *f.* | Rankheit *f.*
 jaloux | oberlastig, rank (v. Schiffe
 ges.).
 jambe *f.* de compas | Birkelbein
n.
 — de chien | Trompetenstich *m.*
 jambette *f.* | Inholz *n.*
 — de pavois | Schanzkleidstübe *f.*
 — de tableau | Heckspant *n.*
 — de voûte | Gillingsholz *n.*
 jante *f.* | Felge *f.*, Radfelge *f.*

jante de roue d'engrenage | Zahn-
franz *m.*
— en acier | Stahlfelge *f.*
— en bois | Holzfelge *f.*
jas *m.* de l'ancre | Ankerstoß *m.*
jauge *f.* | Blechlehre *f.*, Eichmaß
n.
— pour fils | Drahtlehre *f.*
jaugeage *m.* | Vermessung *f.*
(eines Schiffes).
jauger | eichen, vermessen.
jaumière *f.* | Hennegatt *n.*
jet *m.* | Strahl *m.*
— d'eau | Wasserstrahl *m.*
— de vapeur | Dampfstrahl *m.*
— en moule | Abguß *m.*
jeter en fonte | abgießen.
— l'ancre | vor Anker gehen,
antern.
— le loch | loggen.
jeu *m.* | Spiel *n.*, Lauf *m.* (v.
Maschinen), Spielraum *m.*
— d'outils | Satz *m.* von Werk-
zeugen
joint *m.* | Stoß *m.*, Blechstoß *m.*,
Verbindung *f.*
— à vis | Schraubenverbindung
f., Verschraubung *f.*
— au plomb | Bleidichtung *f.*
— de bordages | Planfennaht *f.*
— de cardan | Kardangelenk *n.*
— de rail | Schienenstoß *m.*
— sphérique | Kugelgelenk *n.*
— universel | Universalgelenk *n.*
jointure *f.* | Verbindungsstelle *f.*
— en T | Kniegelenk *n.*
jonction *f.* | Verbindung *f.*, An-
schluß *m.*
— de câble | Kabelverbindung *f.*
— des tuyaux | Rohrverbin-
dung *f.*
jottereau *m.* | Maßbade *f.*

joug *m.* du gouvernail | Joch *n.*
des Ruders.
joule *m.* | Joule *n.*
jour *m.* de paye | Löhnungs-
tag *m.*
journal *m.* de bord | Logbuch *n.*
journalier *m.* | Tagelöhner *m.*
jusant *m.* | Ebbe *f.*

K.

kilogramme *m.* | Kilogramm *n.*
kilogrammètre *m.* | Kilogramm-
meter *n.*, Meterkilogramm *n.*
kilomètre *m.* | Kilometer *m.*
kilowatt *m.* | Kilowatt *n.*
kiosque *m.* de veille | Karten-
haus *n.* (auf Schiffen).
koff *m.* | Kuff *f.*

L.

laboratoire *m.* | Laboratorium *n.*
lac *m.* | See *m.*
laisser dehors les voiles | die
Segel beistehen lassen.
lait *m.* de chaux | Kalkmilch *f.*
laiton *m.* | Gelbguß *m.*, Messing *n.*
— rouge | Rotguß *m.*
laize *f.* de toile | Segelfleid *n.*
lame *f.* | Blatt *n.*; Welle *f.*, See-
gang *m.*
— de plomb | Bleiblech *n.*
— de proue | Bugwelle *f.*
— de scie | Sägeblatt *n.*
— fusible | Abschmelzstreifen *m.*
laminer | walzen, auswalzen.
laminoir *m.* | Walzwerk *n.*
— à tuyaux | Röhrenwalzwerk *n.*
lampe *f.* | Lampe *f.*
— à acétylène | Acetylenlampe *f.*
— à arc | Bogenlampe *f.*

- lampe à arc différentielle | Differentialbogenlampe *f.*
 — à arc en dérivation | Nebenschlußbogenlampe *f.*
 — à arc pour courant continu | Gleichstrombogenlampe *f.*
 — à gaz | Gaslampe *f.*
 — à incandescence | Glühlampe *f.*
 — à pétrole | Petroleumlampe *f.*
 — à platine | Platinlampe *f.*
 — à souder | Lötlampe *f.*
 — au tantale | Tantallampe *f.*
 — de la batterie | Batterie-lampe *f.*
 — de sûreté | Sicherheitslampe *f.*
 — en dérivation | Nebenschlußlampe *f.*
 — Nernst | Nernstlampe *f.*
 — différentielle | Differentiallampe *f.*
 — électrique | elektrische Lampe *f.*
 — série | Hauptschlußbogenlampe *f.*
- lancement *m.* d'un navire | Stapellauf *m.* eines Schiffes.
 lancer un navire | ein Schiff vom Stapel lassen.
 languet *m.* | Füllstück *n.*
 lanterne *f.* | Laterne *f.*
 — à acétylène | Acetylenlampe *f.*
 — de queue | Schlußlaterne *f.* (am Eisenbahnzuge od. Automobil).
 — de signal | Signallaterne *f.*
- laque *f.* | Lack *m.*
 — en feuilles | Schellack *m.*
- largeur *f.* | Breite *f.*, Weite *f.*
 — de clavette | Keilbreite *f.*
 — d'encombrement | Baubreite *f.*
- largeur de la dent | Zahnbreite *f.*
 — du filet | Gangbreite *f.* (v. Gewinden).
 larguer une écoute | eine Schote aufstecken.
 — une manœuvre | ein Tau fieren.
- latéral | seitlich.
 latte *f.* | Latte *f.*
 — pour courbes | Straaklatte *f.*
 — carrée | Dachlatte *f.*
- légende *f.* | Stückliste *f.*
- lemniscate *f.* | Lemniskate *f.*
- lentille *f.* | Linse *f.*
- lessive *f.* | Lauge *f.*
- lessiver | laugen.
- lest *m.* | Ballast *m.*
 — en eau | Wasserballast *m.*
- lester | Ballast nehmen.
- lettre *f.* de voiture | Frachtbrief *m.*
- lever | lichten, heben; aufmessen.
 — l'ancre | den Anker lichten.
- lever *m.* | Aufmessung *f.*
 — à vue | Aufnahme *f.*, Skizze *f.*
- levier *m.* | Hebel *m.*, Hebebaum *m.*, Brechstange *f.*
 — à fourche | gegabelter Hebel *m.*
 — d'aiguille | Weichenhebel *m.*
 — d'arrêt | Ausrückhebel *m.*
 — de bande | Krängungshebel *m.*
 — de carburateur | Bergaserhebel *m.*
 — de contact | Kontakthebel *m.*
 — de désembrayage | Kupplungshebel *m.*
 — d'embrayage | Einrückhebel *m.*
 — de distribution | Steuerungshebel *m.*

- levier de la détente | Expansions-
hebel *m.*
— de mise en train | Anlaß-
hebel *m.*
— de pompe | Pumpenhebel *m.*
— de régulateur | Regulator-
hebel *m.*
— de renversement | Umsteue-
rungshebel *m.*
— de soupape | Ventilhebel *m.*
— du frein | Bremshebel *m.*
— du régulateur | Regulier-
hebel *m.*
— brisé | Kniehebel *m.*
— coudé | Kniehebel *m.*, Win-
kelhebel *m.*
— double | doppelarmiger He-
bel *m.*
— simple | einarmiger Hebel *m.*
liberté *f.* | Spielraum *m.*
licence *f.* | Lizenz *f.*
liège *m.* | Kork *m.*, Pfropf *m.*
lien *m.* | Band *n.*
lieu *m.* géométrique | geometri-
scher Ort *m.*
lieue *f.* | Meile *f.*
ligne *f.* | Linie *f.*, Leitung *f.*
— à courant continu | Gleich-
stromleitung *f.*
— à deux fils | Doppelleitung *f.*
— à haute intensité | Stark-
stromleitung *f.*
— à ralingue | Liefgut *n.*
— d'arbres | Wellenleitung *f.*,
Propellerwellenleitung *f.*
— de charge | Ladelinie *f.*,
Ladewasserlinie *f.*
— de cote | Maßlinie *f.* (in
Zeichnungen).
— d'eau | Wasserlinie *f.*
— d'engrènement | Eingriffsl-
inie *f.*
- ligne de file | Riellinie *f.*
— de flottaison | Wasserlinie *f.*,
Schwimmlinie *f.*
— de foi | Richtlinie *f.*
— de force | Kraftlinie *f.*
— d'intersection | Schnittlinie *f.*
— de loch | Logleine *f.*
— de résistance | Widerstands-
linie *f.*
— en traits mixtes | strichpunk-
tierte Linie *f.*
— adiabatique | adiabatische
Linie *f.*, Adiabate *f.*
— aërienne | oberirdische Lei-
tung *f.*, Luftleitung *f.*
— atmosphérique | atmosphä-
rische Linie *f.*
— circulaire | Kreislinie *f.*
— courbe | krumme Linie *f.*
— droite | gerade Linie *f.*
— fuyante | Fluchtlinie *f.*
— harmonique | harmonische
Linie *f.*
— horizontale | horizontale Li-
nie *f.*
— isotherme | isothermische Li-
nie *f.*
— neutre | neutrale Linie *f.*
— ondulée | Wellenlinie *f.*
— parallèle | parallele Linie *f.*
— perpendiculaire | senkrechte
Linie *f.*
— pointillée | punktierte Linie *f.*
— principale | Hauptlinie *f.*
— secondaire | Nebenbahn *f.*;
Nebenleitung *f.*
— sous-marine | unterseeische
Leitung *f.*
— souterraine | unterirdische
Leitung *f.*
— télégraphique | Telegraphen-
leitung *f.*

ligne téléphonique | Telephon-
leitung *f.*

— verticale | vertikale Linie *f.*

lignite *m.* | Braunkohle *f.*

limailles *f. pl.* | Feilspäne *m. pl.*

— de fer | Eisenfeilspäne *m. pl.*

lime *f.* | Feile *f.*

— à aiguille | Nadelfeile *f.*

— à bras | Armfeile *f.*

— à dégrossir | Strohfeile *f.*

— à scie | Sägefeile *f.*

— à taille double | zweihiebige

Feile *f.*

— à taille simple | einhiebige

Feile *f.*

— au paquet | Schrufffeile *f.*

— en paille | Strohfeile *f.*

— bâtarde | Borfeile *f.*, Bastard-

feile *f.*

— carrée | Vierkantfeile *f.*

— demi-douce | Halbschlicht-

feile *f.*

— demi-ronde | Halbrundfeile *f.*

— douce | Schlichtfeile *f.*

— plate | Flachfeile *f.*

— plate pointue | flachspitze

Feile *f.*

— pointue | Spitzfeile *f.*

— ronde | Rundfeile *f.*

— triangulaire | Dreikantfeile *f.*,

Eckfeile *f.*

limer | feilen, abfeilen.

limite *f.* | Grenze *f.*, Grenzwert

m. (math.).

— d'élasticité | Elastizitäts-

grenze *f.*

— de rupture | Bruchgrenze *f.*

— de stabilité | Stabilitäts-

grenze *f.*

lingot *m.* | Barren *m.*

lingotière *f.* | Barrenform *f.*

linguet *m.* | Ball *n.*

lisse *f.* | Sente *f.*, Reling *f.*

— de garde-corps de dunette |

Hüttenreling *f.*

— de pavois | Schanzkleidreling *f.*

— des saçons | Flursente *f.*

— du fort | Rimmfente *f.*,

Herzfente *f.*

— intermédiaire | Zwischen-

fente *f.*

liste *f.* de pièces | Stückliste *f.*

— des brevets | Patentregister *n.*

— des navires | Schiffsregister *n.*

listel *m.* | Leiste *f.*

lit *m.* de la chaudière | Kessel-

lager *n.*

litharge *f.* | Bleiglätte *f.*

litre *m.* | Liter *m.* (*n.*).

liure *f.* du beaupré | Bugspriet-

wuling *f.*

livre *f.* | Pfund *n.*

loch *m.* | Log *n.*

— breveté | Patentlog *n.*

locomobile *f.* | Lokomobile *f.*

locomotive *f.* | Lokomotive *f.*

— à bogie | Lokomotive *f.* mit

Drehgestell.

— à cylindres extérieurs | Loko-

motive *f.* mit außenliegen-

den Zylindern.

— à cylindres intérieurs | Loko-

motive *f.* mit innenliegen-

den Zylindern.

— à surchauffeur | Lokomotive *f.*

mit Überhitzer.

— de train de marchandises |

Güterzuglokomotive *f.*

— accouplée | gefuppelte Loko-

motive *f.*

— compound | Verbundloko-

motive *f.*

— tender | Tenderlokomotive *f.*,

Tendermaschine *f.*

losser | luben, anluben.
 logarithme *m.* | Logarithmus *m.*
 — naturel | natürlicher Logarithmus *m.*
 — ordinaire | Briggsescher Logarithmus *m.*
 logarithmique | logarithmisch.
 loi *f.* | Gesetz *n.*
 — d'Ohm | Ohmsches Gesetz *n.*
 long | lang.
 longueur *f.* | Länge *f.*
 — d'encombrement | Bau-
 länge *f.*
 — de l'étincelle | Funkenlänge *f.*
 — de jaugeage | Vermessungs-
 länge *f.*
 — de la dent | Zahnlänge *f.*
 — d'onde | Wellenlänge *f.*
 — du diagramme | Diagramm-
 länge *f.*
 — maximum | Maximallänge *f.*
 lopin *m.* | Luppe *f.*
 loquet *m.* | Türklinke *f.*
 losange *m.* | Rhombus *m.*
 lougre *m.* | Ligger *m.*
 loupe *f.* | Lupe *f.*
 louve *f.* | Wolf *m.* (bei Feuerungen).
 louvoyer | kreuzen (v. Schiffe ges.).
 luire | leuchten.
 lumière *f.* | Licht *n.*
 — à arc | Bogenlicht *n.*
 — à gaz | Gaslicht *n.*
 — à gaz incandescente | Gas-
 glühlicht *n.*
 — de Röntgen | Röntgenlicht *n.*
 — électrique | elektrisches Licht *n.*
 lumières *f. pl.* du cylindre |
 Dampfkanäle *m. pl.* des Zylind-
 ers.
 lumineux | leuchtend.
 lunette *f.* à calibrer | Kaliber-
 lehre *f.*

lunettes *f. pl.* | Brille *f.*
 — de sûreté | Schutzbrille *f.*
 lut *m.* | Kitt *m.*
 — de vitrier | Glaserkitt *m.*
 luter | kitten, verkitten.

M.

macération *f.* | Weizung *f.*
 machefer *m.* | Herdschlacke *f.*
 machine *f.* | Maschine *f.*
 — à air chaud | Heißluftma-
 schine *f.*
 — à aléser | Bohrmaschine *f.*
 — à balancier | Balancierdampf-
 maschine *f.*
 — à basse pression | Nieder-
 druckmaschine *f.*
 — à cintrer | Biegemaschine *f.*
 — à combustion | Verbren-
 nungsmaschine *f.*
 — à compression | Kompres-
 sionsmaschine *f.*
 — à condensation | Konden-
 sationsmaschine *f.*
 — à courant continu | Gleich-
 strommaschine *f.*
 — à curer | Baggermaschine *f.*
 — à détente | Expansionsma-
 schine *f.*
 — à dresser les écrous | Mutter-
 fräsmaschine *f.*
 — à emboutir les tôles | Blech-
 biegemaschine *f.*
 — à expansion | Expansions-
 maschine *f.*
 — à expansion multiple | Mehr-
 fach-Expansionsmaschine *f.*
 — à façonner les tôles | Blech-
 biegemaschine *f.*
 — à faire des rainures | Nuten-
 stoßmaschine *f.*

- machine à fileter | Schraubenschneidmaschine *f.*
 — à force hydraulique | Wasserkraftmaschine *f.*
 — à fourreau | Trunkmaschine *f.*
 — à forer | Bohrmaschine *f.*
 — à forer universelle | Universalbohrmaschine *f.*
 — à forer verticale | Vertikalbohrmaschine *f.*
 — à fraiser | Fräsmaschine *f.*
 — à gaz | Gasmaschine *f.*
 — à glace | Eismaschine *f.*
 — à grande vitesse | schnelllaufende Maschine *f.*, Schnellzuglokomotive *f.*
 — à haute pression | Hochdruckdampfmaschine *f.*
 — à hisser les embarcations | Bootsheißmaschine *f.*
 — à mouler | Formmaschine *f.*
 — à percer | Lochmaschine *f.*, Bohrmaschine *f.*
 — à percer horizontale | Horizontalbohrmaschine *f.*
 — à petite vitesse | langsamlaufende Maschine *f.*
 — à pilon | Hammermaschine *f.*
 — à poinçonner | Stanzmaschine *f.*
 — à quadruple expansion | Vierfach-Expansionsmaschine *f.*
 — à quatre cylindres | Vierzylindermaschine *f.*
 — à ranger | Rangierlokomotive *f.*
 — à raboter | Hobelmaschine *f.*
 — à river | Nietmaschine *f.*
 — à simple expansion | Einfach-Expansionsmaschine *f.*
 — à tailler les engrenages | Räderfräsmaschine *f.*
- machine à travailler | Arbeitsmaschine *f.*
 — à triple expansion | Dreifach-Expansionsmaschine *f.*
 — à trois cylindres | Dreizylindermaschine *f.*
 machine *f.* à vapeur | Dampfmaschine *f.*
 — — — à cylindre unique | einzylindrige Dampfmaschine *f.*
 — — — à double effet | doppeltwirkende Dampfmaschine *f.*
 — — — à détente | Expansionsdampfmaschine *f.*
 — — — à grande vitesse | schnelllaufende Dampfmaschine *f.*
 — — — à petite vitesse | langsamlaufende Dampfmaschine *f.*
 — — — à simple effet | einfachwirkende Dampfmaschine *f.*
 — — — compound | Compounddampfmaschine *f.*
 — — — fixe | feststehende Dampfmaschine *f.*
 — — — horizontale | liegende Dampfmaschine *f.*
 — — — monocylindrique | einzylindrige Dampfmaschine *f.*
 — — — motrice | Antriebsmaschine *f.*
 — — — stationnaire | stationäre Dampfmaschine *f.*
 — — — verticale | stehende Dampfmaschine *f.*
 — à voyageurs | Personenzuglokomotive *f.*
 — de bâbord | Backbordmaschine *f.*
 — d'embarcation | Dampfbootmaschine *f.*

machine de hissage des escarbilles |
 Aischbeißmaschine *f.*
 — d'influence | Influenzma-
 schine *f.*
 — de manœuvre | Rangierloko-
 motive *f.*
 — de renversement | Umsteue-
 rungsmaschine *f.*
 — de réserve | Reservema-
 schine *f.*
 — de tribord | Steuerbord-
 maschine *f.*
 — du guindeau d'arrière | Heck-
 spillmaschine *f.*
 — du guindeau d'avant | Bug-
 spillmaschine *f.*
 — en dérivation | Nebenschluß-
 maschine *f.*
 — pour tourner la tourelle |
 Turmdrehmaschine *f.*
 — pour ventiler | Ventilations-
 maschine *f.*
 — accouplée | gekuppelte Ma-
 schine *f.*
 — auxiliaire | Hilfsmaschine *f.*
 — compound | Verbundma-
 schine *f.*
 — dynamo-électrique | Licht-
 maschine *f.*
 — électrique | Elektrifizierma-
 schine *f.*
 — fixe | feststehende Maschine *f.*
 — frigorifique | Kältemaschine *f.*
 — horizontale | liegende Ma-
 schine *f.*
 — jumelle | Zwillingmaschine *f.*
 — marine | Schiffsmaschine *f.*
 — principale | Hauptmaschine *f.*
 — réfrigérante | Kühlmaschine *f.*
 — soufflante | Gebläsemaschine *f.*
 — stationnaire | stationäre Ma-
 schine *f.*

machine unipolaire | Unipolar
 maschine *f.*, Einpolmaschine *f.*
 — verticale | stehende Maschine/
 machine-outil *f.* | Werkzeug-
 maschine *f.*
 mâchoire *f.* | Klau *f.* (einer Gaf-
 fel).
 — de la corne | Gassellau *f.*
 mâchoires *f. pl.* | Baden *f. pl.*
 — d'étau | Schraubstockbaken
f. pl.
 — en plomb | Bleibaden *f. pl.*
 maçon *m.* | Maurer *m.*
 maçonner | mauern.
 maçonnerie *f.* | Mauerwerk *n.*
 madrure *f.* | Maser *f.*
 magasin *m.* | Magazin *n.*
 — de vivres | Proviantraum *m.*
 (auf Schiffen).
 magnésie *f.* | Magnesia *f.*
 magnésium *m.* | Magnesium *n.*
 magnétique | magnetisch.
 magnétisme *m.* | Magnetismus *m.*
 — condensé | gebundener Ma-
 gnetismus *m.*
 — libre | freier Magnetismus *m.*
 — remanent | remanenter Ma-
 gnetismus *m.*
 — terrestre | Erdmagnetismus
m.
 magnéto *m.* | Läutinduktor *m.*
 — électrique | magnetelektisch.
 — -électricité | Magnetelektri-
 zität *f.*
 maille *f.* | Masche *f.*, Rettenglied *n.*
 maillet *m.* à callat | Dichthammer
m.
 — de callat | Ralfathammer *m.*
 main *f.* d'œuvre | Arbeitslohn *m.*
 maître *m.* | Meister *m.*, Lehr-
 meister *m.*
 second — | Obermaat *m.*

maitre-constructeur de navires | Schiffbaumeister *m.*
 — -couple *m.* | Hauptspann *n.*,
 Lehrspann *n.*, Nullspann *n.*
 — -ouvrier *m.* | Meister *m.*,
 Werkmeister *m.*
 maitresse. - ancre *f.* | Pflicht-
 anker *m.*
 — -bitte *f.* | Ballbeting *f.*,
 Ballstütze *f.*
 malléable | hämmerbar, schmied-
 bar.
 malle-poste *m.* | Postdampfer *m.*
 manche *m.* | Griff *m.*, Handgriff
m., Stiel *m.*, Handhabe *f.*
 — à balai | Besenstiel *m.*
 — d'aviron | Riemenschaft *m.*
 — de lime | Feilenheft *n.*
 — de rabot | Hobelnase *f.*
 — du marteau | Hammerstiel *m.*
 manche *f.* foulante | Druckschlauch
m.
 manchette *f.* en cuir | Lederman-
 schette *f.*
 manchon *m.* | Muffe *f.*
 — à frettes | Klemmfuppelung *f.*
 — d'accouplement | Kuppe-
 lungsmuffe *f.*
 — d'assemblage | Verbindung-
 muffe *f.*
 — d'écubier | Klüsenrohr *n.*
 — de réduction | Reduktions-
 muffe *f.*
 — en plomb | Bleimuffe *f.*
 — pour câbles | Kabelmuffe *f.*
 — isolant | Isolierhülle *f.*
 — porte-outil | Bohrkopf *m.*,
 Bohrfutter *n.*
 mandrin *m.* | Bohrfutter *n.*, Dreh-
 bankfutter *n.*
 — à vis | Schraubensfutter *n.*
 — brisé | Klemmfutter *n.*

mandrin universel | Universal-
 futter *n.*
 manette *f.* | Handrad *n.*, Hebel *m.*
 — d'allumage | Zündhebel *m.*
 — du contrôleur | Kontroller-
 furbel *f.*
 manganèse *m.* | Mangan *n.*
 — oxydé | Braunstein *m.*
 manganésifère | manganhaltig.
 se manger | abfressen (v. Metal-
 len *gef.*).
 manilla *m.* | Manilahanf *m.*
 manille *f.* | Schäkel *m.*
 — de la chaîne | Ketten Schäkel *m.*
 manipulateur *m.* | Taster *m.*,
 Sender *m.*
 — Morse | Morsecschlüssel *m.*
 manivelle *f.* | Kurbel *f.*, Krumm-
 zapfen *m.*
 — de mise en marche | An-
 wurfkurbel *f.*
 manœuvre *f.* | Handhabung *f.*,
 Manöver *n.*
 manœuvrer | handhaben, ma-
 növrieren.
 manœuvres *f. pl.* | Tauwerk *n.*,
 Gut *n.*
 — courantes | laufendes Tau-
 werk *n.*, laufendes Gut *n.*
 — dormantes | stehendes Tau-
 werk *n.*, stehendes Gut *n.*
 manomètre *m.* | Manometer *n.*
 — à mercure | Quecksilbermano-
 meter *n.*
 — de contrôle | Kontrollmano-
 meter *n.*
 manouvrier *m.* | Handlanger *m.*
 mantelet *m.* d'écubier | Klüsen-
 deckel *m.*
 — de sabord | Pfortendekel *m.*
 marbre *m.* | Marmor *m.*
 marchant à vide | leergehend.

marche *f.* | Gang *m.*, Lauf *m.*
(einer Maschine); Stufe *f.*

— à vide | Leerlauf *m.*

— en arrière | Rückwärtsgang *m.*

— en avant | Vorwärtsgang *m.*

marchepied *m.* | Laufbrett *n.*,
Peerd *n.* (einer Rah), Fuß-
hebel *m.*

— de bâton de foc | Klüber-
baumpeerd *n.*

— de bout de vergue | Noth-
peerd *n.*

— de grande vergue | Großrah-
peerd *n.*

— de vergue | Rahpeerd *n.*

marcher au plus près | am Winde
liegen.

bon marcheur *m.* | Schnellsegler *m.*

marée *f.* | Gezeit *f.*

marin *m.* | Seemann *m.*

marine *f.* | Marine *f.*

— impériale | Kaiserliche Ma-
rine *f.*

— marchande | Handelsmarine *f.*

— militaire | Kriegsmarine *f.*

marmite *f.* à colle | Leimtiegel *m.*

marque *f.* | Marke *f.*, Zeichen *n.*

— de fabrique | Fabrikmarke *f.*,
Fabrikzeichen *n.*

marquer | anreißen.

marques *f. pl.* du tirant d'eau |
Tiefgangsmarken *f. pl.*, Ab-
mings *f. pl.*

marronnier *m.* d'Inde | Kastanien-
holz *n.*

marsouin...-arrière *m.* | Hinter-
stebenknie *n.*

— -avant *m.* | Vorstebenknie *n.*

marteau *m.* | Hammer *m.*,
Schmiedehammer *m.*

— à deux mains | Vorschlag-
hammer *m.*

marteau à dresser | Spann-
hammer *m.*

— à planer | Schlichthammer *m.*

— à river | Niethammer *m.*

— d'établi | Banthammer *m.*,
Handhammer *m.*

— en bois | Holzhammer *m.*

— en cuivre | Kupferhammer
m.

— en plomb | Bleihammer *m.*

— frontal | Stirnhammer *m.*

— pilon | Fallhammer *m.*,
Dampfhammer *m.*

— pneumatique | Druckluft-
hammer *m.*

marteler | hämmern, treiben.

martinet *m.* | Schwanzhammer
m.

martingale *f.* | Stampfstag *n.*

— de clinfoc | Außenklüber-
stampfstag *m.*

— de foc | Klüberstampfstag *n.*

masque *m.* pour la fumée |
Rauchsegel *n.*

masse *f.* | Masse *f.*

massette *f.* | Schlegel *m.*

massif | massiv.

— *m.* | Totholz *n.*

mastic *m.* | Mastix *m.*, Kitt *m.*

— à vitres | Fensterkitt *m.*

— de fer | Eisenkitt *m.*

— de vitrier | Glaserkitt *m.*

mastiquer | fitten, verkitten.

mât *m.* | Baum *m.*, Mast *m.*,
Mastbaum *m.*

à mi-mât | halbmast.

à un mât | einmastig.

— à pible | Pfahlmast *m.*, Mast
m. aus einem Stücke.

— sans soudure | nahtloser Mast
m.

— d'acier | Stahlmast *m.*

mât d'artimon | Besanmast *m.*,
Kreuzmast *m.*, Jiggermast
m. (beim Viermastschiff).
— d'assemblage | zusammen-
gesetzter Mast *m.*
— de cacatois | Roilstenge *f.*
— de cacatois de perruche |
Kreuzroilstenge *f.*
— de charge | Ladebaum *m.*
— de contre-cacatois | Stei-
segelstenge *f.*
— d'embarcation | Bootsmast
m.
— de flèche en cul | Besan-
stenge *f.*
— de fortune | Rotmast *m.*
— de hune | Marzstenge *f.*
— de hune de rechange | Borg-
stenge *f.*
— de misaine | Jockmast *m.*
— de perroquet | Bramstenge *f.*
— de perroquet de fougue |
Kreuzmarzstenge *f.*
— de perruche | Kreuzbram-
stenge *f.*
— de senau | Schnaumast *m.*
— de tapecul | Treibermast *m.*
— rivé | genieteter Mast *m.*
— soudé | geschweißter Mast *m.*
mâter | bemaften.
matelas *m.* en bois de cuirasse |
Panzerhinterlage *f.*
matelot *m.* | Matrose *m.*
matériaux *m. pl.* | Materialien
n. pl.
— de construction | Baumate-
rialien *n. pl.*
matériel *m.* | Material *n.*
— de combustion | Verbren-
nungsmaterial *n.*, Brenn-
material *n.*
— brut | Rohmaterial *n.*

mâteur *m.* | Mastenmacher *m.*
mathématique | mathematisch.
— *f.* | Mathematik *f.*
matière *f.* | Materie *f.*, Stoff *m.*,
Masse *f.*
— à souder | Lötmetall *n.*
— colorante | Farbstoff *m.*
— isolante | Isoliermasse *f.*
matrice *f.* | Matriz *f.*
mature *f.* | Mastenkrän *m.*
mécanicien *m.* | Mechaniker *m.*,
Maschinist *m.*
— de bord | Seemaschinist *m.*,
Schiffsmaschinist *m.*
— de garantie | Garantiema-
schinist *m.*
— de la flotte | Seemaschinist *m.*
— de la marine | Marinema-
schinist *m.*
mécanique | mechanisch.
— *f.* | Mechanik *f.*
mécanisme *m.* | Mechanismus *m.*
— de renversement | Umsteue-
rungsvorrichtung *f.*
mèche *f.* | Docht *m.*; Bohrer *m.*,
Bohrspitze *f.*, Beitel *m.*
— à poudre | Zündschnur *f.*
— d'ouvrier foreur | Bohr-
flinge *f.*
— du gouvernail | Ruderherz *n.*
mélange *m.* | Gemisch *n.*, Mi-
schung *f.*
— de gaz | Gasgemisch *n.*
— des minerais | Gattierung *f.*
— explosif | Explosionsgemisch *n.*
— réfrigérant | Kältemischung *f.*
mélanger | mischen, gattieren.
mélèze *m.* | Lärchenholz *n.*
membre *m.* dévoyé | Kantspant *n.*
— renversé | Gegenpant *n.*
— de remplissage | Füllholz *n.*,
Füllspant *n.*

membrure *f.* | Spant *n.*, Gerippe
n. (eines Schiffes).
 — longitudinale | Längsspant *n.*
 — intermédiaire | Zwischen-
 spant *n.*
 mentonnet *m.* | Hebedaumen *m.*
 menuiserie *f.* | Tischlerei *f.*
 menuisier *m.* | Tischler *m.*
 mer *f.* | See *f.*, Meer *n.*
 haute — | hohe See *f.*
 — calme | ruhige See *f.*
 — courte | kurze See *f.*
 — longue | lange See *f.*
 — orageuse | stürmische See *f.*
 — ouverte | offene See *f.*
 mercure *m.* | Quecksilber *n.*
 merlin *m.* | Marleine *f.*, Mar-
 lin *f.*
 mesurage *m.* | Messung *f.*, Ab-
 messen *n.*
 mesure *f.* | Maß *n.*, Abmessung *f.*
 — de capacité | Raummaß *n.*
 — de contraction | Schwind-
 maß *n.*
 — de longueur | Längenmaß *n.*
 — de surface | Flächenmaß *n.*
 — en ruban | Meßband *n.*
 — étalon | Normalmaß *n.*
 mesurer | messen, abmessen, aus-
 messen, vermessen.
 métacentre *m.* | Metazentrum *n.*
 — latitudinal | Breitenmeta-
 zentrum *n.*
 — longitudinal | Längenmeta-
 zentrum *n.*
 métacentrique | metazentrisch.
 métal *m.* | Metall *n.*
 — blanc | Lagermetall *n.*,
 Weißmetall *n.*
 — commun | unedles Metall *n.*
 — cru | Rohmetall *n.*
 — précieux | edles Metall *n.*

métal-delta | Deltametall *n.*
 métallique | metallisch.
 méthode *f.* | Methode *f.*
 — de grillage | Röstprozeß *m.*
 — d'opposition | Gegenchal-
 tung *f.*
 — de Simpson | Simpsonsche
 Regel *f.*
 — des trapèzes | Trapezregel *f.*
 — des vecteurs | Vektoranaly-
 sis *f.*
 — différentielle | Differential-
 schaltung *f.*
 métier *m.* | Handwerk *n.*
 mètre *m.* | Meter *m.* (*n.*).
 — à ruban | Bandmaß *n.*
 — carré | Quadratmeter *m.*
 — cube | Kubikmeter *m.*
 — pliant | Metermaß *n.*
 mètre-kilogramme *m.* | Meter-
 kilogramm *n.*
 mettre | setzen, legen, stellen.
 — à l'ancre | vor Anker legen.
 — à la bande | auf die Seite
 legen, krängen (ein Schiff).
 — à la mer | in See gehen.
 — en bonne assiette | trimmen
 (ein Schiff).
 — en circuit | schalten, ein-
 schalten (den Strom).
 — en feu | anheizen, anfeuern.
 — en marche | in Gang setzen,
 anlassen, anfahren.
 — en mouvement | in Be-
 wegung setzen, bewegen.
 — en panne | beidrehen.
 — en vapeur | den Dampf an-
 stellen.
 — hors du circuit | ausschalten,
 (den Strom).
 — le courant | den Strom ein-
 schalten.

- mettre un canot à la mer | ein Boot aussetzen.
 — un navire au bassin | ein Schiff docken.
 — un vaisseau sur le chantier | ein Schiff auf Stapel legen.
 meule *f.* à aiguiser | Schleifstein *m.*
 — en émeri | Schmirgelscheibe *f.*
 mica *m.* | Glimmer *m.*
 microfarad *m.* | Mikrofarad *n.*
 micromètre *m.* | Mikrometer *n.*
 — des étincelles | Funkenmesser *m.*
 microhm *m.* | Mikroohm *n.*
 microphone *m.* | Mikrophon *n.*
 microvolt *m.* | Mikrovolt *n.*
 milieu *m.* | Mittel *n.*, Medium *n.*
 au — du navire | mittschiffs.
 — dense | dichtes Mittel *n.*
 — rare | dünnes Mittel *n.*
 mille *m.* | Meile *f.*
 — marin | Seemeile *f.*, Knoten *m.* (= 1,85 km).
 milliampère *m.* | Milliampere *n.*
 millimètre *m.* | Millimeter *m.*
 millivolt *m.* | Millivolt *n.*
 minerai *m.* | Erz *n.*
 — de fer | Eisenerz *n.*
 minéral *m.* | Mineral *n.*
 minimum *m.* de pression | Minimaldruck *m.*, Minimalspannung *f.*
 minium *m.* | Bleimennige *f.*
 — de fer | Eisenmennige *f.*
 minute *f.* | Minute *f.*
 miroir *m.* | Spiegel *m.*
 — d'aimant | Magnetspiegel *m.*
 — creux | Hohlspiegel *m.*
 misaine *f.* | Fock *f.*, Focksegel *n.*
 — *f.* à baleston | Baumfock *f.*
 — goëlette *f.* | Borgasselsegel *n.*, Bortreißegel *n.*
- mise *f.* en circuit | Einschaltung *f.*
 — en marche | Inbetriebsetzung *f.*
 — hors circuit | Ausschaltung *f.*
 mobile | beweglich, lose.
 mode *m.* de couplage | Schaltungs-schema *n.*
 modèle *m.* | Modell *n.*
 — par bloc | Blockmodell *n.* (eines Schiffes).
 modeleur *m.* | Modelltischler *m.*
 modérateur *m.* | Dämpfer *m.*
 modification *f.* | Veränderung *f.*, Umänderung *f.*
 module *m.* | Modul *m.*
 — de rupture | Festigkeitsmodul *m.*
 moléculaire | molekular.
 molécule *f.* | Molekül *n.*
 moment *m.* | Moment *n.*
 — de flexion | Biegemoment *n.*
 moment d'inertie | Trägheitsmoment *n.*
 — — latitudinal | Breitenträgheitsmoment *n.*
 — — longitudinal | Längenträgheitsmoment *n.*
 — — par rapport à un axe | äquatoriales Trägheitsmoment *n.*
 — — par rapport à un point | polares Trägheitsmoment *n.*
 moment *m.* de la voile | Segelmoment *n.*
 — de redressement | aufrichtendes Moment *n.*
 — de renversement | kippendes Moment *n.*
 — de résistance | Widerstandsmoment *n.*
 — de stabilité | Stabilitätsmoment *n.*

moment de stabilité longitudinal |
Trimmoment *n.*

— de torsion | Drehmoment *n.*

— statique | statisches Moment
n.

monocylindrique | einzylindrig.

monophasé | einphasig.

montage *m.* | Montage *f.*, Auf-
stellung *f.*

montant *m.* d'échelle | Leiter-
baum *m.*

— de machine | Maschinen-
ständer *m.*

— de tente | Sonnensegestütze *f.*

— double | Doppelständer *m.*
(bei Schiffsmaschinen).

monte. .-charge *m.* | Aufzug *m.*,
Fahrstuhl *m.*

— -escarbilles à vapeur | Dampf-
aschwinde *f.*

monter | montieren, aufstellen,
zusammensetzen.

— en parallèle | nebeneinander-
schalten, parallelschalten.

— en quantité | nebeneinander-
schalten.

— en série | hintereinander-
schalten.

— un gouvernail | ein Ruder
einhängen.

monteur *m.* | Monteur *m.*

montre *f.* | Uhr *f.*, Taschenuhr *f.*

monture *f.* de la lampe | Lampen-
fassung *f.*

morillon *m.* | Schließblech *n.*

mordache *f.* | Spannfluppe *f.*

mordant *m.* | Beize *f.*

morse *m.* écrivain | Farbschrei-
ber *m.*

mortaise *f.* | Zapfenloch *n.*

mortaiser | stemmen.

mortier *m.* | Kalkmörtel *m.*

moteur *m.* | Motor *m.*, Kraft-
maschine *f.*

— à air chaud | Heißluftmotor
m.

— à courant à deux phases |
Zweiphasenstrommotor *m.*

— à courants alternatifs | Wech-
selstrommotor *m.*

— à courant continu | Gleich-
strommotor *m.*

— à deux temps | Zweitakt-
motor *m.*

— à essence | Benzinmotor *m.*

— à explosion | Explosionsmo-
tor *m.*

— à gaz | Gasmotor *m.*

— à gaz pauvre par aspiration |
Sauggasmotor *m.*

— à pétrole | Petroleummotor
m.

— à quatre temps | Viertakt-
motor *m.*

— à vapeur | Dampfmotor *m.*

— à vent | Windmotor *m.*

— d'embarcation | Bootsmotor
m.

— de grue | Kranmotor *m.*

— Diesel | Diesel-Motor *m.*

— cuirassé | Kapselmotor *m.*

— électrique | elektrischer Motor
m.

— hydraulique | Wassermotor
m.

— série | Hauptschlusmotor *m.*

— synchrone | Synchronmotor
m.

— thermique | Wärmemotor *m.*

— triphasé | Drehstrommotor
m., Dreiphasenstrommotor
m.

motocycle *m.* | Motorrad *n.*

motocyclette *f.* | Motorzweirad *n.*

mou | weich.
 mouchette *f.* | Rundhobel *m.*
 moufle *f.* | Flaschenzug *m.*
 mouillé | naß.
 moulage *m.* | Formerei *f.*
 — en châssis | Kastenguß *m.*
 — en sable | Sandformerei *f.*
 moule *m.* à fonte | Form *f.*, Gießform *f.*
 — de fonderie | Gußmodell *n.*
 — de fonte | Gußform *f.*
 — en argile | Lehmform *f.*
 — en châssis | Kastenform *f.*
 — en plâtre | Gipsabguß *m.*
 — en sable | Sandform *f.*
 — creux | Gießform *f.*
 mouler | formen, gießen.
 moulin *m.* | Mühle *f.*
 moulure *f.* | Rehlung *f.*
 mousse *f.* de platine | Platin-
 schwamm *m.*
 mouton *m.* | Rammbär *m.*
 — à bras | Handramme *f.*
 mouvement *m.* | Bewegung *f.*
 — d'arrêt | Abstellvorrichtung *f.*
 — de roulis | Schlingerbewegung
f., Rollbewegung *f.* (eines
 Schiffes).
 — de tangage | Stampfbewe-
 gung *f.* (eines Schiffes).
 — de translation | fortschrei-
 tende Bewegung *f.*
 — du navire | Schiffsbewegung *f.*
 — alternatif | hin- und her-
 gehende Bewegung *f.*
 — angulaire | Winkelbewegung *f.*
 — apparent | scheinbare Be-
 wegung *f.*
 — automatique | selbsttätige
 Bewegung *f.*
 — curviligne | krummlinige Be-
 wegung *f.*

mouvement excentrique | ex-
 zentrische Bewegung *f.*
 — intermittent | Wechselbe-
 wegung *f.*
 — ondulatoire | Wellenbewe-
 gung *f.*
 — oscillatoire | schwingende Be-
 wegung *f.*
 — rectiligne | geradlinige Be-
 wegung *f.*
 — réel | wirkliche Bewegung *f.*
 — rotatif | drehende Bewe-
 gung *f.*
 — rotatoire | drehende Bewe-
 gung *f.*
 — uniforme | gleichförmige Be-
 wegung *f.*
 — varié | veränderliche Be-
 wegung *f.*
 mouvoir | bewegen.
 moyenne *f.* | Mittel *n.*
 — arithmétique | arithmeti-
 sches Mittel *n.*
 — géométrique | geometrisches
 Mittel *n.*
 — proportionnelle | mittlere
 Proportionale *f.*
 moyeu *m.* | Nabe *f.*
 — de l'hélice | Propellernabe *f.*
 — d'une roue | Radnabe *f.*
 multiple | vielfach.
 multiplicande *m.* | Multiplikandus
m.
 multiplicateur *m.* | Multiplikator *m.*
 multiplication *f.* | Multiplikation *f.*
 multiplier | multiplizieren.
 multipolaire | mehrpolig.
 mur *m.* | Mauer *f.*, Wand *f.*
 murage *m.* | Mauern *f.*
 muraille *f.* de navire | Bord-
 wand *f.*
 murer | mauern, einmauern.

N.

nager | riemen, rudern.
 nappe *f.* d'eau souterraine | Grundwasser *n.*
 naufrage *m.* | Schiffbruch *m.*
 naufrager | scheitern.
 nautique | nautisch.
 navigation *f.* | Schiffahrt *f.*
 — intérieure | Binnenschiffahrt *f.*
 naviguer | zur See fahren.
 — à la voile | segeln.
 navire *m.* | Schiff *n.*
 — à deux ponts | Zweideckschiff *n.*
 — à formes pleines | völlig gebautes Schiff *n.*
 — à passagers | Passagierdampfer *m.*
 — à pont-abri | Sturmdeckschiff *n.*
 — à pont-abri léger | Schutzdeckschiff *n.*
 — à pont ras | Blattdeckschiff *n.*
 — à quatre ponts | Vierdeckschiff *n.*
 — à spardeck | Spardeckschiff *n.*
 — à trois ponts | Dreideckschiff *n.*
 — à turret-deck | Turmdeckschiff *n.*, Turmschiff *n.*
 — à un pont | Eindeckschiff *n.*
 — à voiles | Segelschiff *n.*
 — d'émigrants | Auswandererschiff *n.*
 — de mer | Seeschiff *n.*
 — en acier | Stahlschiff *n.*
 — en bois | Holzschiff *n.*
 — en fer | Eisenschiff *n.*
 — qui fait de l'eau | Ickes Schiff *n.*
 — sans différence de tirant d'eau | gleichlastiges Schiff *n.*

navire sur l'arrière | achterlastiges Schiff *n.*
 — sur le nez | vorlastiges Schiff *n.*
 — chargé | beladenes Schiff *n.*
 — composite | Kompositischiff *n.*
 — fin | scharf gebautes Schiff *n.*
 — fort de côté | steifes Schiff *n.*
 — jaloux | rankes Schiff *n.*
 — naufragé | Wrack *n.*
 — sale | bewachsenes Schiff *n.*
 navire-marchand *m.* | Frachtschiff *n.*, Handelsschiff *n.*
 navires *m. pl.* jumeaux | Schwesterschiffe *n. pl.*
 nécessaire *m.* de réparation | Reparaturkasten *m.*
 négatif | negativ.
 nervure *f.* | Rippe *f.*
 — de renfort | Verstärkungsrippe *f.*
 nettoyage *m.* | Reinigung *f.*
 nettoyer | reinigen, putzen.
 neutre | neutral.
 niche *f.* à charbon | Taschenbunker *m.*
 nickel *m.* | Nickel *m.* (*n.*).
 nickelage *m.* | Vernickelung *f.*
 nickeler | vernickeln.
 nitrate *m.* de potasse | salpêtre saures Kali *n.*, Kalisalpêtre *m.*
 — de soude | Natronsalpêtre *m.*
 nitrogène *m.* | Stickstoff *m.*
 niveau *m.* | Niveau *n.*
 — à bulle d'air | Wasserwage *f.*
 — d'eau | Wasserstand *m.*, Wasserstandslinie *f.*, Libelle *f.*
 — potentiel | Potentialniveau *n.*
 niveler | nivellieren.
 nœud *m.* | Knoten *m.*, Stich *m.*, Stief *m.*; Knotenpunkt *m.*
 — d'agui à élingue | Pfahlstich *m.*

nœud d'ancre | Ankerstich *m.*
 — de bois | Zimmermannsstich
m.
 — de chaîne | Kettenstich *m.*
 — d'écoute | Flaggensstich *m.*,
 Schotenstich *m.*
 — de pêcheur | Fischerstich *m.*
 — de tire-veille | Fallreep-
 knoten *m.*
 — coulant | loser Knoten *m.*
 — fixe | fester Knoten *m.*
 — plat | Reffknoten *m.*
 noir | schwarz.
 — *m.* | Schwärze *f.* (zum Scha-
 ben).
 — de fumée | Rienruß *m.*
 — de lampe | Lampenruß *m.*
 nombre *m.* | Zahl *f.*
 — de tours | Tourenzahl *f.*,
 Umdrehungszahl *f.*
 — algébrique | algebraische
 Zahl *f.*
 — carré | Quadratzahl *f.*
 — cube | Kubikzahl *f.*
 — déterminé | bestimmte Zahl *f.*
 — entier | ganze Zahl *f.*
 — imaginaire | imaginäre Zahl *f.*
 — impair | ungerade Zahl *f.*
 — indéterminé | unbestimmte
 Zahl *f.*
 — irrationnel | irrationale Zahl *f.*
 — pair | gerade Zahl *f.*
 — premier | Primzahl *f.*
 — rationnel | rationale Zahl *f.*
 — réel | reelle Zahl *f.*
 — rompu | gebrochene Zahl *f.*
 — transcendant | transzendente
 Zahl *f.*
 normal | normal.
 normale *f.* | Normale *f.*
 noyau *m.* | Kern *m.*, Gusskern *m.*
 — d'inducteur | Schenkelfern *m.*

noyau de l'induit | Ankerkern *m.*
 — d'un robinet | Fahneegel *m.*
 — en terre | Lehmkern *m.*
 — magnétique | Magnetkern *m.*
 noyer *m.* | Nußbaumholz *n.*
 nuitée *f.* | Nacharbeit *f.*
 numérateur *m.* | Zähler *m.*

O.

oblique | schief.
 oblong | länglich.
 obturateur *m.* | Verschlussstück *n.*
 obtusangle | stumpfwinklig.
 ocre *f.* | Ocker *m.*
 — jaune | gelber Ocker *m.*
 — rouge | roter Ocker *m.*
 œil *m.* | Auge *n.*, Öse *f.*, Nadel-
 öhr *n.*
 œil-de-bœuf *m.* | Bullauge *n.*,
 Schiffsfenster *n.*
 œillet *m.* d'étai | Stagaug *n.*
 — de voile | Reffbandloch *n.*
 œuvre *f.* morte | Oberschiff *n.*,
 totes Werk *n.* (eines Schiffes).
 — vive | lebendiges Werk *n.*
 (eines Schiffes).
 office *f.* | Pantry *f.*
 officier *m.* de pont | Deckoffizier *m.*
 ohm *m.* | Ohm *n.*
 ohmmètre *m.* | Ohmmeter *n.*
 onde *f.* | Welle *f.* (phys.).
 — électrique | elektrische Welle *f.*
 — électro-magnétique | Herzs-
 sche Welle *f.*
 ondemètre *m.* | Wellenmesser *m.*
 ondulateur | wellenförmig.
 onglet *m.* | Gehrung *f.*
 opérateur *m.* | Arbeitsmaschine *f.*
 optique | optisch.
 — *f.* | Optik *f.*
 or *m.* | Gold *n.*

ordonnée *f.* | Ordinate *f.*
 organes *m. pl.* de machine | Ma-
 schinenelemente *n. pl.*, Maschi-
 nenteile *m. pl.*
 orifice *m.* | Mündung *f.*, Aus-
 flußöffnung *f.*
 — d'aspiration | Saugöffnung *f.*
 — d'échappement | Auspuff-
 öffnung *f.*
 — d'écoulement | Ausströ-
 mungsöffnung *f.*
 — d'introduction | Eintritts-
 öffnung *f.*
 ornière *f.* | Schiene *f.*, Eisenbahn-
 schiene *f.*
 oscillation *f.* | Oszillation *f.*,
 Schwingung *f.*
 — d'un navire | Schiffsschwin-
 gung *f.*
 osciller | oszillieren, schwingen.
 ouragan *m.* | Orkan *m.*
 outil *m.* | Gerät *n.*, Werkzeug *n.*
 — de côté | Ausdrehstahl *m.*
 — de tour | Drehstahl *m.*
 outillage *m.* | Handwerkzeug *n.*
 outils *m. pl.* du charpentier |
 Zimmermannswerkzeug *n.*
 ouvert | offen, ungedeckt.
 ouverture *f.* | Öffnung *f.*
 — de la chauffe | Heizloch *n.*
 — de la clef | Schlüsselweite *f.*
 ouvrage *m.* | Arbeit *f.*, Werk *n.*
 — de fonte | Eisenguß *m.*, Guß-
 stück *n.*
 — de forge | Schmiedearbeit *f.*
 — de menuisier | Tischler-
 arbeit *f.*
 — coulé par intervalles | Kalt-
 guß *m.*
 ouvrier *m.* | Arbeiter *m.*
 — de fabrique | Fabrikarbeiter
m.

ouvrier en métaux | Metallarbeiter
m.
 — -foreur *m.* | Bohrer *m.*
 — -mouleur *m.* | Former *m.*
 ouvrir | öffnen.
 ovale | unrund, oval.
 — *m.* | Oval *n.*
 s'ovaliser | unrund werden.
 oxydation *f.* | Oxydation *f.*
 oxyde *f.* | Oxyd *n.*
 — de plomb | Bleioxyd *n.*
 oxyder | oxydieren.
 oxygène *m.* | Sauerstoff *m.*
 ozone *m.* | Ozon *n.*

P.

paille *f.* de bitte | Betingbolzen *m.*
 paillet *m.* | Matte *f.*
 paire *f.* de roues | Räderpaar *n.*
 palan *m.* | Tafel *n.*, Talje *f.*
 — de bout de vergue | Rock-
 tafel *n.*
 — de capon | Rattafel *n.*
 — de drosse | Racktalje *f.*
 — d'embarcation | Bootstalje *f.*
 — de retenue | Rottalje *f.*
 — de ris | Resttalje *f.*
 — différentiel | Differential-
 flaschenzug *m.*
 — simple | Klappläufer *m.*
 palanguer | aufstapeln.
 palier *m.* | Lager *n.*
 — à billes | Kugellager *n.*
 — à cannelures | Kammlager *n.*
 — à collets | Halslager *n.*
 — de bielle | Pleuellstangen-
 lager *n.*
 — de bout d'arbre | Außen-
 lager *n.*
 — de butée | Drucklager *n.*,
 Kammlager *n.*

- palier de butée à billes | Kugeldrucklager *n.*
 — de l'arbre | Wellenlager *n.*
 — de l'arbre de manivelle | Kurbelwellenlager *n.*
 — de manneton | Kurbelzapfenlager *n.*
 — de turbine | Turbinenlager *n.*
 — d'un tourillon | Zapfenlager *n.* (einer lieg. Welle).
 — en gaïac | Buchholzlager *n.*
 — extérieur | Außenlager *n.*
 — ordinaire | Stehlager *n.*
 — principal | Hauptlager *n.*, Hauptwellenlager *n.*, Grundlager *n.*
 palier-console *m.* | Konsollager *n.*
 palme *f.* | Blatt *n.* (eines Riemens).
 panne *f.* du marteau | Hammerfinne *f.*
 panneau *m.* | Füllung *f.* (einer Tür).
 — d'écoutille | Lufendedel *m.*
 panneton *m.* | Schlüsselbart *m.*
 pantographe *m.* | Pantograph *m.*, Storchschnabel *m.*
 papier *m.* | Papier *n.*
 — à calquer | Pauspapier *n.*
 — à croquis | Skizzierpapier *n.*
 — à dessin | Zeichenpapier *n.*
 — à filtrer | Filtrierpapier *n.*
 — d'émeri | Schmirgelpapier *n.*
 — de tournesol | Lackmuspapier *n.*
 — verre | Glaspapier *n.*
 — brouillard | Löschpapier *n.*, Fließpapier *n.*
 — héliographique | Lichtpauspapier *n.*
 — préparé pour les diagrammes | Indikatorpapier *n.*
 papier réactif | Poltreagenspapier *n.*
 — sablé | Sandpapier *n.*
 papillon *m.* | Drosselventil *n.*
 paquebot-poste *m.* | Postdampfer *m.*
 paquet *m.* | Löschwasser *n.*
 par le travers | d'vars.
 parabole *f.* | Parabel *f.*
 — cubique | kubische Parabel *f.*
 parabolique | parabolisch.
 paraboloïde *m.* | Paraboloid *n.*
 paraffine *f.* | Paraffin *n.*
 parafoudre *m.* à cornes | Hörnersicherung *f.*
 parallèle | parallel.
 — *f.* | Parallele *f.*
 parallélogramme *m.* | Parallelogramm *n.*
 — des accélérations | Parallelogramm *n.* der Beschleunigungen.
 — des forces | Parallelogramm *m.* der Kräfte.
 — des vitesses | Parallelogramm *n.* der Geschwindigkeiten.
 paramagnétique | paramagnetisch.
 paramagnétisme *m.* | Paramagnetismus *m.*
 paramètre *m.* | Parameter *m.*
 parapluï *m.* de cheminée | Schornsteinfragen *m.*
 paratonnerre *m.* | Blitzableiter *m.*
 parcourir | nachsehen, überholen.
 pare à virer | Kee! (Kommando beim Segeln).
 pare...-éclats *m.* | Splitterwand *f.*
 — -étincelles *m.* | Funkenfänger *m.*
 parenthèse *f.* | runde Klammer *f.* (math.).

parer | richten, abrichten.
 paroi *f.* | Wandung *f.*
 — de la chaudière | Kesselwandung *f.*
 parquet *m.* de la machine | Maschinenplattform *f.*
 — de manœuvre | Maschinistenstand *m.*
 — supérieur | Podest *m.*
 partie *f.* | Teil *m.*
 — inférieure d'un mât au-dessous du pont | Masthausung *f.*
 pas *m.* | Gewinde *n.*, Gewindengang *m.*
 — à gaz | Gasgewinde *n.*
 — de l'hélice | Schraubensteigung *f.*
 — d'une vis | Ganghöhe *f.* (einer Schraube).
 — de Whitworth | Whitworth-Gewinde *n.*
 double — | doppeltes Gewinde *n.*
 — circulaire | Teilung *f.*, Zahnteilung *f.* (v. Zahnrädern).
 — simple | einfaches Gewinde *n.*
 passage *m.* de soupape | Ventildurchgang *m.*
 — de vapeur | Dampfkanal *m.*
 passavant *m.* | Laufbalken *m.*, Gangbord *m.*
 passer à l'encre | ausziehen (eine Zeichnung).
 — une manœuvre | ein Tau einscheren.
 passerelle *f.* | Brücke *f.*, Kommandobrücke *f.*
 patarasse *f.* | Klameisen *n.*
 patarasser | klameien.
 patin *m.* | Gleitstück *n.*, Gleitschuh *m.*; Läufer *m.* (der Eisjacht).

patin de palier | Lagerfuß *m.*
 — de rail | Schienenfuß *m.*
 — du traîneau à voile | Segelschlittenläufer *m.*, Rufe *f.*
 — -gouvernail *m.* | Steuerkufe *f.* (des Segelschlittens).
 patte *f.* | Läger *m.*
 — d'araignée | Spinne *f.*, Schmiernute *f.*
 paumelle *f.* | Segelhandschuh *m.*
 pavillon *m.* | Flagge *f.*
 — d'embarcation | Bootflagge *f.*
 — de la sirène | Sirenen-schalltrichter *m.*
 — de pilote | Lotsenflagge *f.*
 — de poupe | Heckflagge *f.*
 — de signal | Signalflagge *f.*
 — de yacht | Jachtflagge *f.*
 — de porte-voix | Sprachrohrschalltrichter *m.*
 — en berne | Notflagge *f.*
 — marchand | Handelsflagge *f.*
 — national | Nationalflagge *f.*
 — numéroté | Nummerflagge *f.*
 pavois *m.* | Schanzkleid *n.*
 pavoiser | flaggen.
 payement *m.* | Löhnung *f.*
 pédale *f.* | Pedal *n.*, Schienenkontakt *m.*
 peigne *m.* | Strehler *m.*, Gewindestrehler *m.*, Gewindestahl *m.*, Schraubenstahl *m.*
 peindre | streichen, aufstreichen, malen.
 peintre *m.* | Maler *m.*
 peinture *m.* à l'huile | Ölanstrich *m.*
 peinture *f.* | Anstrich *m.*
 — au minium | Rottweinanstrich *m.*
 peinturer | aufstreichen.

pelle *f.* | Schaufel *f.*
 — à charbon | Kohlen-schau-fel *f.*,
 Feuerschau-fel *f.*
 — d'aviron | Riemenblatt *n.*
 pendeur *m.* de drosse | Radfette *f.*
 pendule *f.* | Pendeluhr *f.*, Wand-
 uhr *f.*
 — *m.* | Pendel *n.*
 — à clinomètre | Krängungs-
 pendel *n.*
 — simple | mathematisches Pen-
 del *n.*
 perce-meule *m.* | Steinbohrer *m.*
 percer | bohren, lochen.
 perceuse *f.* | Bohrmaschine *f.*
 perçoir *m.* | Bohrer *m.*
 perçure *f.* de trempe | Hart-
 borste *f.*
 perdre | verlieren.
 perdu | verloren.
 période *f.* | Periode *f.* (math.).
 périodicité *f.* | Periodenzahl *f.*
 périodique | periodisch.
 périphérie *f.* | Umkreis *m.*
 périscope *m.* | Periscope *n.*
 permanence *f.* | Beharrungs-
 stand *m.*
 permanent | permanent.
 permutateur *m.* | Stromwender
m.
 permutation *f.* | Umschaltung *f.*;
 Permutation *f.* (math.).
 perpendiculaire | senkrecht.
 — *f.* | Senkrechte *f.*, Lot *n.*
 perroquet *m.* | Bramsegel *n.*
 — de fougue | Kreuzbram-
 segel *n.*
 — de fougue fixe | Kreuzunter-
 marssegel *n.*
 — de fougue volant | Kreuz-
 obermarssegel *n.*
 — fixe | Unterbramsegel *n.*

perroquet volant | Oberbramsegel
n.
 perruche *f.* | Kreuzbramsegel *n.*
 — fixe | Kreuzunterbramsegel *n.*
 — volante | Kreuzoberbram-
 segel *n.*
 personnel *m.* de la machine |
 Maschinenpersonal *n.*
 perspectif | perspektivisch.
 perspective *f.* | Perspektive *f.*
 — parallèle | Parallelperspek-
 tive *f.*
 perte *f.* | Verlust *m.*
 — dans l'armature | Unter-
 verlust *m.*
 — dans les aubes | Schaufel-
 verlust *m.*
 — de charge | Ladungsverlust
m.
 — de courant | Stromverlust *m.*
 — d'eau | Wasserverlust *m.*
 — d'énergie | Energieverlust *m.*
 — de force | Kraftverlust *m.*
 — de pression | Druckverlust *m.*
 — de tension | Spannungs-
 verlust *m.*
 — de travail | Arbeitsverlust
m.
 — par friction | Reibungsver-
 lust *m.*
 pesant | schwer.
 pesanteur *f.* | Schwere *f.*
 peser | wiegen, abwägen.
 petit cacatois *m.* | Borroilsegel *n.*
 — contre-cacatois *m.* | Bor-
 steifsegel *n.*
 — foc | Borstengestagssegel *m.*
 — hunier *m.* | Bormarssegel *n.*
 — hunier *m.* fixe | Borunter-
 marssegel *n.*
 — hunier *m.* volant | Borober-
 marssegel *n.*

petit mât *m.* de cacatois | Vor-
roißtenge *f.*
— — de hune | Vormars-
stenge *f.*
— — de perroquet | Vorbram-
stenge *f.*
— perroquet *m.* | Vorbram-
segel *n.*
— — fixe | Vorunterbram-
segel *n.*
— — volant | Voroberbram-
segel *n.*

petite hune *f.* | Vormars *m.*
pétrole *m.* | Petroleum *n.*
phare *m.* | Leuchtturm *m.*
phase *f.* | Phase *f.*
— principale | Hauptphase *f.*
phosphore *m.* | Phosphor *m.*
photocalque *m.* | Lichtpauſe *f.*
photomètre *m.* | Photometer *n.*
physicien *n.* | Phyſiker *m.*
physique | phyſiſalisch.
— *f.* | Phyſik *f.*
pic *m.* | Piel *f.* (der Gaſſel).
pièce *f.* | Stück *n.*
— à eau | Waſſerfaß *n.*
— d'arrêt | Anſchlagſtift *m.*
— de batterie | Batteriege-
ſchütz *n.*
— de chasse | Buggeſchütz *n.*
— de jointure | Verbindungs-
ſtück *n.*
— de jonction | Anſchlußſtück *n.*,
Abzweigmuffe *f.*
— de moulage | Gußſtück *n.*
— de rechange | Erſatzſtück *n.*
— de retraite | Heckgeſchütz *n.*
— de tourelle | Turmgeſchütz *n.*
— façonnée | Faſſonſtück *n.*
— forgé | Schmiedeſtück *n.*
— polaire | Polſchuh *m.*
— rapportée | Kernſtück *n.*

pièces *f. pl.* de fonte | Eiſenguß
m.
— de réserve | Reſerveteile
m. pl.
pied *m.* | Fuß *m.* (a. als Längen-
maß)
— de chèvre | Kuhfuß *m.*
— d'une perpendiculaire | Fuß-
punkt *m.* eines Lotes.
— du mât | Maſtfuß *m.*
— carré | Quadratfuß *m.*
— cube | Kubfuß *m.*
piédestal *m.* | Ständer *m.*
pierre *f.* | Stein *m.*
— à adoucir | Weißſtein *m.*
— à aiguiser | Abziehſtein *m.*
— à l'huile | Ölſtein *m.*
pignon *m.* à chaîne | Ketten-
wirbel *m.*
pile *f.* | Element *n.*, Säule *f.*
(elect.), Batterie *f.*
— à charbon | Kohlenelement *n.*
— à gaz | Gaſsbatterie *f.*
— à immersion | Tauchbatterie *f.*
— à sel ammoniac | Salmiak-
element *n.*
— de Volta | Voltaſche Säule *f.*
— en forme de bouteille |
Flaſchenelement *n.*
— Callaud | Callaud-Element *n.*
— Daniell | Daniellelement *n.*
— Leclanché | Braunſteinele-
ment *n.*
— Meidinger | Meidingerеле-
ment *n.*
— étalon | Normalelement *n.*
— galvanique | galvaniſche
Kette *f.*, galvaniſche Batte-
rie *f.*
— primaire | Primärelement *n.*
— sèche | Trockenelement *n.*,
Trockenbatterie *f.*

- pile secondaire | Sekundärele-
 ment *n.*, Ladungssäule *f.*
 — thermo-électrique | Thermo-
 element *n.*
 pilote *m.* | Lotse *m.*, Steuermann
m.
 pinasse *f.* | Pinasse *f.*
 pince *f.* | Kneifzange *f.*, Brech-
 stange *f.* mit Geißfuß *m.*
 — à gaz | Brennerzange *f.*
 — à grenouilles | Froschklemme *f.*
 — à tubes | Rohrzange *f.*
 — de communication | Ver-
 bindungsklemme *f.*
 — coupante *f.* | Beißzange *f.*
 pinceau *m.* | Pinsel *m.*, Tusch-
 pinsel *m.*
 pique-feu *m.* | Feuerhaken *m.*,
 Schürstange *f.*
 piquer | ausklopfen (einen Kessel).
 piqueur *m.* | Schirrmeister *m.*,
 Vorarbeiter *m.*
 pistolet *m.* | Bootskran *m.*; Kur-
 venlineal *n.*
 — des bras | Braßbaum *m.*
 piston *m.* | Kolben *m.*
 — à basse pression | Nieder-
 druckkolben *m.*
 — à haute pression | Hochdruck-
 kolben *m.*
 — à moyenne pression | Mittel-
 druckkolben *m.*
 — à soupape | Ventilkolben *m.*
 — à vapeur | Dampfkolben *m.*
 — de carburateur | Vergaser-
 kolben *m.*
 — de l'indicateur | Indikator-
 kolben *m.*
 — de pompe | Pumpenkolben
m.
 — aspirant | Saugkolben *m.*
 — plein | massiver Kolben *m.*
- piston..-plongeur *m.* | Trunk-
 kolben *m.*, Plungerkolben *m.*
 — -valve *m.* | Kolbenventil *n.*
 pitch-pin *m.* | Pitchpineholz *n.*
 piton *m.* | Zapfenlager *n.* (einer
 stehenden Welle).
 pivot *m.* | Spurzapfen *m.*, Tür-
 angel *f.*
 — d'arrêt | Anschlagstift *m.*
 — annulaire | Ringzapfen *m.*
 placard *m.* de dalot | Speigatt-
 klappe *f.*
 plain | eben.
 plan | eben, flach.
 — *m.* | Plan *m.*, Ebene *f.*,
 Grundriß *m.*
 — de construction | Konstruk-
 tionsriß *m.*, Schiffszeich-
 nung *f.*
 — de détail | Detailzeichnung *f.*
 — de flottaison | Schwimm-
 ebene *f.*, Wasserlinienriß *m.*
 — de gabariage | Mallebene *f.*
 — de situation | Lageplan *m.*
 — de torsion | Drehungsebene *f.*
 — de tuyauterie | Rohrplan *m.*
 — de voileure | Segelriß *m.*,
 Segelzeichnung *f.*
 — des lisses planes | Seiten-
 riß *m.*
 — incliné | schiefe Ebene *f.*
 — longitudinal | Längsriß *m.*,
 Seitenriß *m.* (eines Schif-
 fes).
 — principal | Übersichtsplan *m.*
 — tangent | Tangentialebene *f.*,
 Berührungsebene *f.*
 — vertical latitudinal | Span-
 tenriß *m.*
 planche *f.* | Diele *f.*, Brett *n.*
 — à dessin | Reißbrett *n.*,
 Zeichenbrett *n.*

planche épaisse | Bohle *f.*
 planchéier | bedielen, dielen.
 plancher *m.* | Boden *m.*, Fuß-
 boden *m.*
 planchette *f.* | Meßtisch *m.*
 planer | schlichten, glätten.
 planimètre *m.* | Planimeter *n.*
 — polaire | Polarplanimeter *n.*
 planimétrie *f.* | Planimetrie *f.*,
 ebene Geometrie *f.*
 plaque *f.* | Platte *f.*, Blech *n.*
 — à dresser | Richtplatte *f.*
 — d'acier | Stahlplatte *f.*
 — d'assemblage | Verbindungs-
 platte *f.*
 — d'atelier de construction |
 Firmenschild *n.*
 — de caoutchouc | Kautschuk-
 tafel *f.*
 — de charbon | Kohlenplatte *f.*
 — de cuirasse | Panzerplatte *f.*
 — de fond | Bodenplatte *f.*
 — de fondation | Fundament-
 platte *f.*, Lagerplatte *f.*,
 Grundplatte *f.*
 — de friction | Frictionscheibe *f.*
 — de recouvrement | Nacht-
 streifen *m.*
 — de sûreté | Schutzblech *n.*
 — de terre | Erdplatte *f.*
 — d'un accumulateur | Akku-
 mulatorplatte *f.*
 — en bois | Furnier *n.*
 — en fer | Eisenplatte *f.*
 — diaphragme | Trennungs-
 platte *f.*
 — excitatrice | Erregerplatte *f.*
 — numérotée | Nummerschild *n.*
 (am Automobil).
 — tournante | Drehscheibe *f.*
 — tubulaire | Röhrenplatte *f.*
 plaqué *m.* | Metallüberzug *m.*

plat | flach.
 platane *m.* | Platanenholz *n.*
 plat-bord *m.* | Schandedeck *n.*
 plate *f.* de ris | Refflägel *m.*
 plateau *m.* | Planscheibe *f.*
 — d'accouplement | Kuppe-
 lungsfansch *m.*
 — de piston | Rollbendeckel-
 ring *m.*
 — de la soupape | Ventilteller
m.
 — d'une balance | Wageschale *f.*
 — de verre | Glasaftafel *f.*, Glas-
 platte *f.*
 — universel | Universalplan-
 scheibe *f.*
 plate-forme *f.* | Plattform *f.*,
 Führerstand *m.*
 — - — de la cale | Plattform-
 deck *n.*
 — - — de locomotive | Loko-
 motiführerstand *m.*
 — - — du mécanicien | Ma-
 schinistenstand *m.*
 platine *m.* | Platin *n.*
 — laminé | Platinblech *n.*
 platinocyanure *m.* de baryum |
 Bariumplatincyanür *n.*
 plein | voll.
 plier | biegen, falzen.
 plomb *m.* | Blei *n.*, Bleilot *n.*,
 Lot *n.*, Senfblei *n.*
 — de sonde | Lotblei *n.*, Lot *n.*
 — de sûreté | Bleisicherung *f.*
 — aigre | Hartblei *n.*
 — blanc | Bleiweiß *n.*
 — doux | Weichblei *n.*
 — fusible | Abschmelzsicherung *f.*
 — fusible du téléphone | Tele-
 phonsicherung *f.*
 — laminé | Walzblei *n.*
 — spongieux | Bleischwamm *m.*

plombage *m.* | Verbleiung *f.*
 plombagine *f.* | Bottlot *n.*
 plomber | verbleien; loten.
 plombier *m.* | Bleiarbeiter *m.*
 plonger | tauchen, eintauchen.
 plongeur *m.* | Taucher *m.*; Plunger *m.*
 plot *m.* de contact d'un commutateur à manette | Wechselweibchen *n.*
 plume *f.* | Feder *f.*
 — à dessin | Zeichenfeder *f.*
 — d'acier | Stahlfeder *f.*, Schreibfeder *f.*
 — de ronde | Rundschrifffeder *f.*
 pneumatique *m.* | Pneumatikreifen *m.*
 poche *f.* à couler | Gießkelle *f.*, Gießlöffel *m.*
 poêle *f.* | Ofen *m.*
 poids *m.* | Gewicht *n.*
 — à bec | Straafgewicht *n.*
 — à vide | Leergewicht *n.*
 — de charge | Belastungsgewicht *n.*
 — de lancement | Ablaufgewicht *n.* (eines Schiffes).
 — des hauts | Obergewicht *n.*, Oberlast *f.*
 — atomique | Atomgewicht *n.*
 — moléculaire | Molekulargewicht *n.*
 — spécifique | spezifisches Gewicht *n.*
 poignée *f.* d'aviron | Riemengriff *m.*
 poinçon *m.* | Stempel *m.*, Lochstempel *m.*, Patrizze *f.*, Stanze *f.*, Dorn *m.*
 poinçonner | stempeln, stanzen, lochen.
 poinçonneuse *f.* | Lochstanze *f.*

point *m.* | Punkt *m.*; Besteck *n.*
 Schiffsbesteck *n.*
 — d'application | Angriffspunkt *m.*
 — d'appui | Stützpunkt *m.*, Drehpunkt *m.*
 — de congélation | Gefrierpunkt *m.*
 — de contact | Berührungspunkt *m.*
 — d'ébullition | Siedepunkt *m.*
 — d'écoute | Schothorn *n.*
 — de fuite | Fluchtpunkt *m.*
 — de fusion | Schmelzpunkt *m.*
 — d'inflexion | Wendepunkt *m.* (einer Kurve).
 — d'intersection | Schnittpunkt *m.*
 — d'intersection des tangentes | Tangentenschnittpunkt *m.*
 — de suspension | Aufhängungspunkt *m.*
 — de vaporisation | Verdampfungspunkt *m.*
 — bas d'une onde | Wellental *n.*
 — mort | toter Punkt *m.*
 pointe *f.* | Spitze *f.*
 — à tracer | Reißnadel *f.*
 — de cœur | Herzstück *n.*
 — d'interrupteur | Unterbrecher Spitze *f.*
 — de Paris | Drahtnagel *m.*
 — du compas | Zirkelspitze *f.*
 — du paratonnerre | Blitzableiterspitze *f.*
 pointeau *m.* | Körner *m.*
 pointu | spitz.
 poix *f.* | Pech *n.*
 — noire | Schiffspech *n.*
 polaire *f.* | Polare *f.*
 polarisation *f.* | Polarisation *f.*
 polariser | polarisieren.

pôle *m.* | Pol *m.*
 — d'armature | Anferpol *m.*
 — d'un aimant | Magnetpol *m.*
 — austral | Südpol *m.*
 — boréal | Nordpol *m.*
 — négatif | negativer Pol *m.*
 — positif | positiver Pol *m.*
 — sud | Südpol *m.*
 — terrestre | Erdpol *m.*

poli *m.* | Politur *f.*

polir | polieren.

polissoire *f.* | Polierscheibe *f.*

polygone *m.* | Polygon *n.*, Viel-
 eck *n.*

— des forces | Kräftepolygon *n.*,
 Kräfteplan *m.*, Kräftezug *m.*

— funiculaire | Seilpolygon *n.*

polyphasé | mehrphasig.

pomme *f.* de mât | Flaggenknopf
m.

pompe *f.* | Pumpe *f.*

— à air | Luftpumpe *f.*

— à compression | Kompres-
 sionspumpe *f.*

— à eau | Wasserpumpe *f.*

— à huile | Ölpumpe *f.*

— à incendie | Feuerspritze *f.*

— à jet | Strahlpumpe *f.*

— à jet d'eau | Wasserstrahl-
 pumpe *f.*

— à jet de vapeur | Dampf-
 strahlpumpe *f.*

— à main | Handpumpe *f.*

— à mercure | Quecksilberluft-
 pumpe *f.*

— à pied | Fußpumpe *f.*

— à piston | Kolbenpumpe *f.*

— à piston-plongeur | Plunger-
 pumpe *f.*

— à vapeur | Dampfpumpe *f.*

— d'alimentation | Kesselspeise-
 pumpe *f.*

pompe de cale | Venzpumpe *f.*,
 Bilgepumpe *f.*

— de circulation | Zirkulations-
 pumpe *f.*

— alimentaire | Speisepumpe *f.*

— alimentaire duplex | Duplex-
 speisepumpe *f.*

— aspirante | Saugpumpe *f.*

— auxiliaire | Hilfspumpe *f.*

— centrifuge | Zentrifugal-
 pumpe *f.*

— élévatoire | Subpumpe *f.*

— foulante | Druckpumpe *f.*

pomper | pumpen.

ponce *f.* | Bimsstein *m.*

pont *m.* | Deck *n.*, Berdeck *n.*;

Brücke *f.* (elektr.).

— à bascule | Brückenwage *f.*

— de chauffe | Feuerbrücke *f.*

— de dunette | Hüttendeck *n.*

— de gaillard | Backdeck *n.*

— de la batterie | Batterie-
 deck *n.*

— de résistance | Widerstands-
 brücke *f.*

— de rouffle - passerelle |
 Brückendeck *n.*

— de Thomson | Thomson-
 Brücke *f.*

— de tonnage | Vermessungs-
 deck *n.*

— de Wheatstone | Wheatstone-
 sche Brücke *f.*

— des embarcations | Boots-
 deck *n.*

— blindé | Panzerdeck *n.*

— intermédiaire | Mitteldeck *n.*

— magnétique | magnetische
 Brücke *f.*

— principal | Hauptdeck *n.*

— supérieur | Oberdeck *n.*

— volant | loses Deck *n.*

- pont-abri *m.* | Sturmdeck *n.*
 — léger | Schutzdeck *n.*
 pont-tente *m.* | Schattendeck *n.*
 pontée *f.* | Decklast *f.*, Deck-
 ladung *f.*
 ponton *m.* | Bonton *m.*
 porcelaine *f.* | Porzellan *n.*
 poreux | porös.
 porosité *f.* | Porosität *f.*
 porque *m.* | Rahmenspant *n.*
 porques *f. pl.* | Rattspuren *f. pl.*
 port *m.* | Hafen *m.*
 — de guerre | Kriegshafen *m.*
 — de refuge | Nothafen *m.*
 — franc | Freihafen *m.*
 portant *m.* | Magnetanker *m.*
 porte *f.* | Thür *f.*
 — à feu | Feuertür *f.*, Feuer-
 büchsentür *f.*
 — de chauffe | Schürloch *n.*
 — de cloison | Schotttür *f.*
 — de foyer | Heiztür *f.*
 — de scorie | Schlackenloch *n.*
 — de tunnel | Tunneltür *f.*
 — de vidange | Schlammloch *n.*
 — du cendrier | Aschenfalltür *f.*,
 Aschenfallklappe *f.*
 — du fourneau | Ofentür *f.*
 porte...balais *m.* | Bürstenhalter
m. (a. d. Dynamo).
 — -charbon *m.* | Kohlenhalter
m. (d. Bogenlampe).
 — -encre *m.* | Überfeder *f.*
 porte-haubans *m.* | Rüste *f.*
 — - — d'artimon | Besanrüste
f., Kreuzrüste *f.*
 — - — inférieur | untere Rüste *f.*
 — - — supérieur | obere Rüste *f.*
 porte...lampe *m.* | Lampen-
 halter *m.*
 — -vent *m.* | Windleitung *f.*
 (eines Gebläses).
- porte-voix *m.* | Sprachrohr *n.*
 portée *f.* | Tragfläche *f.* (eines
 Lagers).
 pose *f.* d'un câble | Kabellegung *f.*
 poser | legen, setzen.
 — la quille | den Kiel strecken.
 position *f.* | Stellung *f.*, Lage *f.*
 — à courant constant | Ruhe-
 stromschaltung *f.*
 — au point mort | Totlage *f.*
 — de tuyère | Düsenstellung *f.*
 (b. d. Turbine).
 — du centre de gravité | Schwer-
 punktslage *f.*
 poste *m.* | Messe *f.*, Schiffsmesse *f.*
 — de l'équipage | Mannschafts-
 raum *m.*
 pot *m.* d'échappement | Aus-
 pufftopf *m.*
 potasse *f.* | Kali *n.*
 — nitraté | salpetersaures Kali
n.
 potassium *m.* | Kalium *n.*
 poteau *m.* avertisseur | War-
 nungstafel *f.*
 — télégraphique | Telegraphen-
 stange *f.*
 potentiel *m.* | Potential *n.*, Span-
 nung *f.*
 — de charge | Ladepotential *n.*
 — électrique | elektrisches Poten-
 tial *n.*
 — magnétique | magnetisches
 Potential *n.*
 — négatif | negatives Poten-
 tial *n.*
 — positif | positives Poten-
 tial *n.*
 — terrestre | Erdpotential *n.*
 pouce *m.* | Zoll *m.*
 — carré | Quadratzoll *m.*
 — cube | Kubitzoll *m.*

poudre *f.* | Pulver *n.*
 — à polir | Polierpulver *n.*
 — à souder | Schweißpulver *n.*
 — à tremper | Härtepulver *n.*
 — de charbon | Kohlenpulver *n.*
 — d'émeri | Schmirgelpulver *n.*
 poulaïne *f.* | Gallion *n.*
 poulie *f.* | Block *m.*, Riemen-
 scheibe *f.*
 — à corde | Seilscheibe *f.*
 — à deux rouets | zweischeibiger
 Block *m.*
 — à gorges | Seilrolle *f.*
 — à plusieurs rouets | mehr-
 scheibiger Block *m.*
 — d'amure | Halsblock *m.*
 — de bras | Brassenblock *m.*
 — de caliorne | Gienblock *m.*
 — de capon | Rattblock *m.*
 — de cargue-point | Seitau-
 block *m.*
 — de conduit | Leitblock *m.*
 — de drisse | Fallblock *m.*
 — d'écoute | Schotenblock *m.*
 — du palan | Talsehblock *m.*
 — en bois | hölzerne Riemen-
 scheibe *f.*
 — en fer | eiserne Riemen-
 scheibe *f.*
 — conductrice | Führungsrolle *f.*
 — courante | laufender Block *m.*
 — fixe | fester Block *m.*, feste
 Riemenscheibe *f.*
 — folle | lose Riemenscheibe *f.*,
 Loßscheibe *f.*, Leerscheibe *f.*
 — mouflée | Flasche *f.*, Flaschen-
 zug *m.*
 — simple | einscheibiger Block *m.*
 poupe *f.* | Heck *n.*
 — d'un navire | Achterschiff *n.*
 poupée *f.* mobile | Reitsock *m.*
 (einer Drehbank).

poussée *f.* | Schub *m.* (des Pro-
 pellers).
 — axiale | Axialschub *m.*
 — verticale de l'eau | Auftrieb
m.
 pousser | stoßen, schieben.
 poussier *m.* | Kohlenpulver *n.*
 poussière *f.* | Staub *m.*
 — de charbon | Kohlenstaub *m.*
 poutraison *f.* | Balkenlage *f.*
 poutre *f.* | Balken *m.*
 — à I | Doppel-T-Träger *m.*
 — transversale | Querbalken *m.*
 pouvoir *m.* des pointes | Spitzen-
 wirkung *f.*
 — absorbant | Absorptionsver-
 mögen *n.*
 — calorifique | Heizkraft *f.*
 — inducteur | Verteilungsver-
 mögen *n.*
 prame *f.* | Brahm *m.*, Zille *f.*
 pratique | praktisch.
 — *f.* | Praxis *f.*
 préceinte *f.* | Bergholz *n.*
 précipité *m.* | Niederschlag *m.*
 — galvanique | galvanischer Nie-
 dererschlag *m.*
 précipiter | niederschlagen.
 prélat *m.* | Presenning *f.*
 prendre du jeu | lose werden.
 — le quart | die Wache über-
 nehmen.
 — les ris | reffen.
 presse *f.* | Presse *f.*
 — à coin | Keilpresse *f.*
 — à forger | Schmiedepresse *f.*
 — à vis | Schraubenpresse *f.*
 — hydraulique | hydraulische
 Presse *f.*
 — -collier *m.* de garniture |
 Manschettenpresse *f.*
 presse-étoupe *m.* | Stopfbüchse *f.*

- presse-étoupe de la tige du piston | Kolbenstangenstopfbüchse *f.*
 — . — de la tige du tiroir | Schieberstangenstopfbüchse *f.*
 — . — de tube d'étambot | Stevenrohrstopfbüchse *f.*
 — . — du cylindre | Zylinderstopfbüchse *f.*
 pression *f.* | Druck *m.*
 — d'appui | Flächendruck *m.*, Lagerdruck *m.*
 — de la vapeur | Dampfdruck *m.*
 — de service | Betriebsdruck *m.*
 — du vent | Winddruck *m.*
 — dans la chaudière | Kessel-
 druck *m.*
 — par unité de surface | Flächen-
 pressung *f.*
 — sur la dent | Zahndruck *m.*
 basse — | Niederdruck *m.*
 haute — | Hochdruck *m.*
 moyenne — | Mitteldruck *m.*
 — absolue | absoluter Druck *m.*
 — atmosphérique | Luftdruck *m.*
 — axiale | Axialdruck *m.*
 — effective | Überdruck *m.*,
 Arbeitsdruck *m.*
 — effective de la vapeur |
 Dampfüberdruck *m.*
 — finale | Enddruck *m.*
 — hydraulique | Wasserdruck *m.*
 — initiale | Anfangsdruck *m.*
 — intermédiaire | Mitteldruck
m.
 — maximum | Maximaldruck *m.*
 preuve *f.* | Probe *f.* (math.).
 prismatique | prismatisch.
 prisme *m.* | Prisma *n.*
 prisonnier *m.* | Stiftschraube *f.*,
 Zugbolzen *m.*, Nocken *m.*
 probabilité *f.* | Wahrscheinlich-
 keit *f.*
- procédé *m.* | Verfahren *n.*,
 Prozeß *m.*
 — Bessemer | Bessemerprozeß
m.
 — Thomas | Thomasverfahren *n.*
 — héliographique | Lichtpaus-
 verfahren *n.*
 procès-verbal *m.* | Protokoll *n.*
 produire de la vapeur | Dampf
 erzeugen.
 produit *m.* | Produkt *n.* (math.).
 — de la combustion | Verbren-
 nungsprodukt *n.*
 — brut | Rohprodukt *n.*
 profil *m.* d'aube | Schaufel-
 profil *n.*
 — de la dent | Zahnform *f.*
 profondeur *f.* | Tiefe *f.*
 — du filet | Gangtiefe *f.* (einer
 Schraube).
 progression *f.* arithmétique |
 arithmetische Reihe *f.*
 — géométrique | geometrische
 Reihe *f.*
 projecteur *m.* | Scheinwerfer *m.*
 projection *f.* | Projektion *f.*
 — d'eau | Überkochen *n.* (eines
 Dampfkessels).
 — centrale | Zentralprojektion *f.*
 — horizontale | Horizontalpro-
 jektion *f.*
 — parallèle | Parallelprojek-
 tion *f.*
 — polaire | Polarprojektion *f.*
 projet *m.* | Projekt *n.*, Entwurf *m.*
 projeter | projektieren, entwerfen;
 projizieren.
 prolonger | verlängern.
 proportion *f.* | Proportion *f.*
 proportional | proportional.
 proportionalité *f.* | Proportionali-
 tät *f.*

proportionnelle *f.* | Proportio-
nale *f.*
propriétaire *m.* de navires |
Schiffsbreder *m.*, Schiffseigner
m.
propulseur *m.* | Propeller *m.*
— à turbines | Turbinenpro-
peller *m.*
— auxiliaire | Hilfspropeller *m.*
— hydraulique | Reaktionspro-
peller *m.*
propulsion *f.* | Fortbewegung *f.*
protecteur *m.* de l'hélice | Pro-
pellerschutz *m.*
protection *f.* contre la foudre |
Blitzschutz *m.*
— dûe au brevet | Patentschutz
m.
protoxyde *m.* | Oxidul *n.*
— de cuivre | Kupferoxyd *n.*
— de soude | Natron *n.*
proue *f.* | Bug *m.* (eines Schiffes).
prussiate *m.* de potasse | Zhan-
kalium *n.*
puddler | puddeln.
puissance *f.* | Leistung *f.*, Leistungs-
fähigkeit *f.*, Vermögen *n.*; Po-
tenz *f.* (math.).
— d'évaporation | Verdamp-
fungsvermögen *n.*
deuxième — | zweite Potenz *f.*
troisième — | dritte Potenz *f.*
— calorifique | Heizwert *m.*
— normale | Normalleistung *f.*
— totale | Gesamtleistung *f.*
puits *m.* | Brunnen *m.*
— aux chaînes | Kettenkasten *m.*
— de l'hélice | Propellerbrun-
nen *m.*
— collecteur | Sammelbrunnen
m.
pulsomètre *m.* | Pulsometer *n.*

pulvérisateur *m.* | Zerstäuber *m.*
— d'essence | Benzinzerstäuber
m.
pulvérisation *f.* | Zerstäubung *f.*
pulvériser | zerstäuben, pulveri-
sieren, zerreiben.
punaise *f.* | Reißnagel *m.*, Reiß-
zweck *f.*, Heftzweck *f.*
purgeur *m.* d'eau | Wasserab-
scheider *m.*
— d'eau de condensation |
Kondenswasserabscheider *m.*
pyramide *f.* | Pyramide *f.* (math.).
pyromètre *m.* | Pyrometer *n.*

Q.

quadrangle *m.* | Viereck *n.*
quadrangulaire | viereckig.
quadrant *m.* | Quadrant *m.*
quadrature *f.* | Quadratur *f.*
quadrilatère | vierseitig.
quai *m.* | Kai *m.*
qualitatif | qualitativ.
qualité *f.* | Qualität *f.*
quantitatif | quantitativ.
quantité *f.* | Quantität *f.*; Größe
f. (math.).
— de courant | Strommenge *f.*
— d'énergie | Energiemenge *f.*
— de vapeur | Dampfmenge *f.*
— négative | negative Größe *f.*
— positive | positive Größe *f.*
— variable | veränderliche
Größe *f.*
quarantaine *f.* | Quarantäne *f.*
quart *m.* | Wache *f.*
— à la machine | Maschinen-
wache *f.*
— de cercle | Quadrant *m.*
Kreisviertel *n.*
— d'une vergue | Raharm *m.*

quartier-maitre *m.* | Maat *m.*
 quartz *m.* | Quarz *m.*
 quatre-mâts...-barque *f.* | Vier-
 mastbarf *f.*
 — - - carré *m.* | Viermast-
 vollschiff *n.*
 queue *f.* d'aronde | Schwalben-
 schwanz *m.*
 quille *f.* | Kiel *m.*
 — à boudin | Bulstkiel *m.*
 — de bouchain | Rimmkiel *m.*,
 Schlingerkiel *m.*
 — d'embarcation | Bootskiel *m.*
 — de yacht | Yachtkiel *m.*
 — en fer | Eisenkiel *m.*
 — en plomb | Bleikiel *m.*
 — en plomb d'un yacht | Yacht-
 bleikiel *m.*
 — en tôle | Plattenkiel *m.*
 fausse — | Loskiel *m.*
 — carlingue | durchlaufender
 Mittelkiel *m.*
 — creuse | Hohlkiel *m.*
 — inférieure | Unterkiel *m.*
 — massive | Balkenkiel *m.*
 — plate | Flachkiel *m.*
 — principale | Hauptkiel *m.*
 quintal *m.* | Zentner *m.*
 quotient *m.* | Quotient *m.*
 — différentiel | Differential-
 quotient *m.*

R.

raban *m.* | Bändsel *n.*
 — d'envergure | Rahbändsel *n.*
 — de serlage | Bauchzeisig *f.*
 — de peinture | Rockbändsel *n.*
 — de ris | Reffbändsel *n.*
 râblure *f.* | Spündung *f.*
 — de la quille | Kielspündung *f.*
 rabot *m.* | Hobel *m.*

rabot à double fer | Doppelhobel *m.*
 — à onglet | Gehrungshobel *m.*
 raboter | hobeln.
 raboteuse *f.* | Hobelmaschine *f.*
 — verticale | Vertikalhobelma-
 schine *f.*, Stoßmaschine *f.*
 racage *m.* | Rack *n.*
 — à charnière | Gabelrack *n.*
 raccord *m.* | Rohrverschraubung *f.*
 — à vis | Rippel *m.*
 raccourcir | verkürzen.
 raccourcissement *m.* | Verkür-
 zung *f.*
 racine *f.* | Wurzel *f.*
 — carrée | Quadratwurzel *f.*
 — cubique | Kubikwurzel *f.*
 racloir *m.* | Ziehflinge *f.*, Scha-
 ber *m.*
 radial | radial.
 radiation *f.* | Ausstrahlung *f.*
 — électrique | elektrische Aus-
 strahlung *f.*
 radiographie *f.* | Röntgenauf-
 nahme *f.*
 radiotélégramme *m.* | Funken-
 telegramm *n.*
 radiotélégraphie *f.* | Funken-
 telegraphie *f.*, drahtlose Tele-
 graphie *f.*, Radiotelegraphie *f.*
 radiotéléphonie *f.* | drahtlose
 Telephonie *f.*
 raffiner | raffinieren, gerben (den
 Stahl).
 rail *m.* | Schiene *f.*, Eisenbahn-
 schiene *f.*
 — à patin | Fußschiene *f.*
 — de sûreté | Leitschiene *f.*
 — mobile | Weichenzunge *f.*
 rainure *f.* | Nute *f.*, Keilnute *f.*
 rais *m.* | Speiche *f.*, Nadspeiche *f.*
 raison *f.* | Verhältnis *n.* (math.).
 — directe | gerades Verhältnis *n.*

raison inverse | umgekehrtes Ver-
hältnis *n.*

— irrationnelle | irrationales
Verhältnis *n.*

— rationnelle | rationales Ver-
hältnis *n.*

ralentir | verlangsamen.

ralingue *f.* | Liek *n.*, Leik *n.*,
Leiftau *n.*

— de bordure | Fußliek *n.*,
Unterliek *n.*

— de chute | Achterliek *n.*

— de mâit | Borliek *n.*, Border-
liek *n.*

— têtère | Rahliek *n.*

— d'une voile | Segelliek *n.*

ralinguer une voile | ein Segel
liefen.

rallonges *f. pl.* | Bohrgestänge *n.*

ramer | rudern.

rameur *m.* | Ruderer *m.*

rang *m.* de rivet | Nietreihe *f.*

râpe *f.* | Raspel *f.*

— à bois | Holzraspel *f.*

rapport *m.* de détente | Expan-
sionsverhältnis *n.*

— des leviers | Hebelverhältnis *n.*

— harmonique | harmonisches
Verhältnis *n.*

raréfaction *f.* | Verdünnung *f.*
(*z. B.* der Luft).

râtelier *m.* de manœuvre | Nagel-
bank *f.*

rationnel | rational.

rayon *m.* | Radius *m.*, Halbmesser
m., Speiche *f.*, Strahl *m.*

— de chaleur | Wärmestrah *m.*

— de courbe | Kurvenradius *m.*

— de courbure | Krümmungs-
radius *m.*

— de lumière | Lichtstrahl *m.*

— de roue | Radspeiche *f.*

rayon vecteur | Radiusvektor *m.*

rayonnement *m.* | Strahlung *f.*
— de la chaleur | Wärmestrah-
lung *f.*

rayons *m. pl.* de cathode | Katho-
denstrahlen *m. pl.*

— de l'anode | Anodenstrahlen
m. pl.

— de Röntgen | Röntgenstrah-
len *m. pl.*

— cathodiques | Kathodenstrah-
len *m. pl.*

rayonner | strahlen, ausstrahlen.

réactif *m.* | Reagenz *n.*

réaction *f.* | Reaktion *f.*

rebord *m.* | Spurfranz *m.*

— d'une roue | Radflansch *m.*

rebut *m.* | Ausschuß *m.*

receper | absägen.

récepteur *m.* | Empfänger *m.*
(*dril. Tel.*), Telephonhörer *m.*

réception *f.* | Abnahme *f.*

rechange *m.* | Ersatz *m.*

réchauffage *m.* | Vorwärmung *f.*

réchauffement *m.* | Erwärmung *f.*,
Erhizung *f.*

réchauffer | anwärmen, vorwär-
men, erwärmen.

réchauffeur *m.* | Vorwärmer *m.*,
Anwärmer *m.*

— de l'eau d'alimentation |
Speisewasservorwärmer *m.*

réceptient *m.* | Rezipient *m.*

— de lampe | Lampenbassin *n.*

reconstruction *f.* | Umbau *m.*

recourber | umbiegen.

recouvrement *m.* | Schieberüber-
deckung *f.*, Überlappung *f.*

— extérieur | äußere Über-
deckung *f.*

— intérieur | innere Über-
deckung *f.*

recouvrir | überziehen.
 rectangle *m.* | Rechteck *n.*
 rectangulaire | rechtwinklig.
 rectification *f.* | Rektifikation *f.*
 — du fil | Reden *n.* des Drahtes.
 rectifier | rektifizieren.
 recuire | ausglühen; anlassen (den Stahl).
 recul *m.* | Rücklauf *m.*, Geschützrückstoß *m.*; Slip *m.*
 — apparent | scheinbarer Slip *m.*
 — négatif | negativer Slip *m.*
 — réel | positiver Slip *m.*
 redresser | gleichrichten.
 redresseur *m.* de courant | Stromgleichrichter *m.*
 réduction *f.* | Reduktion *f.*, Verkleinerung *f.*
 réduire | verkleinern, reduzieren.
 réflecteur *m.* | Reflektor *m.*
 réflexion *f.* | Reflexion *f.*
 refondre | einschmelzen, umschmelzen.
 refouler | stauchen.
 réfractaire | feuerfest.
 réfrigérant *m.* | Kühlapparat *m.*
 réfrigération *f.* | Kühlung *f.*, Abkühlung *f.*
 refroidir | kühlen, abkühlen.
 refroidissement *m.* | Abkühlung *f.*
 — par eau | Wasserkühlung *f.*
 — par l'air | Luftkühlung *f.*
 regard *m.* | Schießloch *m.* (im Panzerturm).
 régata *f.* | Regatta *f.*
 — de yachts | Yachtwetsegeln *n.*, Regatta *f.*
 registre *m.* | Register *n.*, Schieber *m.*, Zugklappe *f.*; Tabelle *f.*
 — du Lloyd | Lloyds Register *n.*
 réglable | verstellbar, regulierbar.
 réglage *m.* | Regulierung *f.*

réglage par papillon | Drosselregulierung *f.*
 règle *f.* | Regel *f.*, Lineal *n.*, Richtscheit *n.*
 — à calcul | Rechenschieber *m.*
 — de nivellement | Seßlatte *f.*
 — courbe | Kurvenlineal *n.*
 — divisée | Meßlatte *f.*
 — graduée en pouces | Zollstoß *m.*
 règlement *m.* pour la construction | Bauvorschrift *f.*
 régler | regulieren, einstellen, einrichten.
 — les tiroirs | die Schieber einstellen.
 — une voile | ein Segel stellen.
 régulateur *m.* | Regulator *m.*
 — à force centrifuge | Zentrifugalregulator *m.*
 — à pendule | Pendelregulator *m.*
 — à ressort | Federregulator *m.*
 — de courant | Stromregler *m.*
 — de plongée | Tiefenregler *m.* (im Unterseeboot).
 — de turbine | Turbinenregulator *m.*
 — en dérivation | Nebenschlußregulator *m.*
 relais *m.* | Relais *n.*
 — différentiel | Differentialrelais *n.*
 — intermédiaire | Hilfsrelais *n.*
 relever la garde | die Wache ablösen.
 remorquage *m.* | Schleppschiffahrt *f.*
 remorquer | schleppen, bugsieren.
 remorqueur *m.* | Schlepper *m.*, Schleppschiff *n.*
 — à aubes | Radschleppdampfer *m.*

remorqueur à hélice | Schraubenschlepper *m.*

— à vapeur | Schleppdampfer *m.*, Schlepper *m.*

remplacer | auswechseln (Maschinenteile).

remplir | füllen.

renard *m.* | Seehafen *m.*, Ranthafen *m.*

rendement *m.* | Wirkungsgrad *m.*, Gütegrad *m.*

— de l'hélice | Propellerwirkungsgrad *m.*

— effectif | wirklicher Wirkungsgrad *m.*

— total | Gesamtwirkungsgrad *m.*

renflé | böllig (v. Schiffe ges.).

renforcement *m.* | Verstärkung *f.*

renforcer | verstärken, versteifen.

renfort *m.* | Versteifung *f.*, Lappen *m.*

— de cloison | Schottversteifung *f.*

— de proue | Eisverstärkung *f.*, Eisdoppelung *f.*

— longitudinal | Längsverband *m.*

renversement *m.* | Umsteuerung *f.*

renverser | umsteuern.

réparage *m.* | Ausbesserung *f.*

réparation *f.* | Reparatur *f.*, Ausbesserung *f.*

réparer | ausbessern, reparieren.

repasser | wehen.

replanir | glätten, schlichten, über-schlichten.

repos *m.* | Ruhe *f.*

repousser | abstoßen.

représentation *f.* | Darstellung *f.*

— graphique | graphische Darstellung *f.*

répulsion *f.* électrique | elektrische Abstoßung *f.*

— magnétique | magnetische Abstoßung *f.*

réseau *m.* télégraphique | Leitungsnetz *n.*, Telegraphenetz *n.*

— téléphonique | Telephonnetz *n.*

reserrer | antreiben (einen Keil).

réservoir *m.* | Reservoir *n.*, Behälter *m.*

— à air | Windkessel *m.*, Luftkessel *m.*, Luftbehälter *m.*

— à eau | Wasserbehälter *m.*

— à eau d'alimentation | Speisewasserbehälter *m.*

— à eau chaude | Warmwasserfaßen *m.*

— à essence | Benzinbehälter *m.*

— à l'huile | Ölbehälter *m.*

— intermédiaire | Receiver *m.* (bei Mehrfach-Expansionsmaschinen).

résine *f.* | Harz *n.*

résistance *f.* | Widerstand *m.*, Festigkeit *f.*

— à l'aspiration | Saugwiderstand *m.*

— à la compression | Kompressionswiderstand *m.*, Druckfestigkeit *f.*

— à la flexion | Biegefestigkeit *f.*

— à la flexion axiale par compression | Knickfestigkeit *f.*

— à la rupture | Bruchfestigkeit *f.*, Reißfestigkeit *f.*

— à la torsion | Drehfestigkeit *f.*

— à la traction | Zugfestigkeit *f.*

— au cisaillement | Schubfestigkeit *f.*, Scherfestigkeit *f.*

— au flambage | Knickfestigkeit *f.*

résistance de charbon | Kohlenwiderstand *m.*

— de charge | Ladewiderstand *m.*

— de glissement | Gleitwiderstand *m.*; Schlüpfungswiderstand *m.* (electr.).

— de l'air | Luftwiderstand *m.*

— de l'armature | Ankerwiderstand *m.*

— de la compression | Kompressionswiderstand *m.*

— de la dérivation | Abzweigwiderstand *m.*

— de la pile | Batteriewiderstand *m.*

— d'un navire | Schiffswiderstand *m.*

— du cohéreur | Fritterwiderstand *m.*

— du contrôleur | Kontrollwiderstand *m.*

— du frottement | Reibungswiderstand *m.*

— en charbon | Kohlenwiderstand *m.*

— additionnelle | Zusatzwiderstand *m.*

— dérivée | Zweigwiderstand *m.*

— électrique | Leitungswiderstand *m.*

— étalon | Normalwiderstand *m.*

— extérieure | äußerer Widerstand *m.*

— intérieure | innerer Widerstand *m.*

— magnétique | magnetischer Widerstand *m.*

— tangentielle | Tangentialwiderstand *m.*

résolution *f.* | Auflösung *f.*

résoudre | auflösen (math.).

résoudre une équation | eine Gleichung lösen.

— un problème | eine Aufgabe lösen.

ressort *m.* | Feder *f.*, Uhrfeder *f.*

— à lame | Blattfeder *f.*

— d'acier | Stahlfeder *f.*

— de connexion | Kontaktfeder *f.*

— d'interrupteur | Unterbrecherfeder *f.*

— de l'indicateur | Indikatorfeder *f.*

— de piston | Kolbenfeder *f.*

— de pression | Drucksfeder *f.*

— de régulateur | Regulatorfeder *f.*

— de serrure | Schloßfeder *f.*

— de soupape | Ventilsfeder *f.*

— de suspension | Tragfeder *f.*

— de tampon | Pufferfeder *f.*

— de traction | Zugfeder *f.*

— de voiture | Wagenfeder *f.*

— du tiroir | Schieberfeder *f.*

— en spirale | Spiralfeder *f.*

résultante *f.* | Resultante *f.*

résultat *m.* | Resultat *n.*

retailer | aufhauen (Seilen).

retard *m.* | Nacheilung *f.* (des Schiebers).

retarder | nacheilen.

retenue *f.* | Gei *f.*

réticule *m.* | Fadentkreuz *n.*

retorte *f.* à gaz | Gasretorte *f.*

retour *m.* | Rückgang *f.* (des Kolbens).

retrancher | wegschneiden, abschneiden.

retravailler | umarbeiten.

se rétrécir | schwinden.

rets *m.* | Netz *n.*

réunion *f.* par éclisse | Lajchenverbindung *f.*

- réverbère *m.* | Scheinwerfer *m.*,
Spiegellampe *f.*
- réversible | umsteuerbar.
- revêtement *m.* | Bekleidung *f.*,
Verkleidung *f.*, Mantel *m.*
- de chaudière | Kesselbeklei-
dung *f.*, Kesselmantel *m.*
- revêtir | bekleiden, verkleiden,
ausbüchsen.
- de planches | verschalen.
- révision *f.* des chaudières |
Kesselrevision *f.*
- revolin *m.* | Fallwind *m.*
- révolution *f.* | Umlauf *m.*, Um-
drehung *f.*
- rhéostat *m.* | Rheostat *m.*, Vor-
schaltwiderstand *m.*
- de démarrage | Anlaßwider-
stand *m.*
- d'excitation | Anlaßwider-
stand *m.*
- de mesurage | Meßwider-
stand *m.*
- de réglage | Regulierwider-
stand *m.*
- rhombe *m.* | Rhombus *m.*
- rhomboidal | rhombisch.
- ridé | gerippt.
- ride *f.* | Taljereep *n.*
- riflard *m.* | Schrupphobel *m.*
- rifloir *m.* | Lochseile *f.*
- rigidité *f.* | Steifigkeit *f.*
- ringard *m.* | Schüreisen *n.*
- ris *m.* | Reff *n.*
- river | nieten, vernieten.
- rivet *m.* | Niete *f.*, Niet *n.*
- à tête noyée | versenkte
Niete *f.*
- de cuivre | Kupferniete *f.*
- de pont | Decksniete *f.*
- rivetage *m.* | Vernietung *f.*
- riveur *m.* | Nieter *m.*
- rivure *f.* | Nietung *f.*, Nietstelle *f.*
- à couvre-joint | Laschen-
nietung *f.*
- à deux coupes | zweifachnietige
Nietung *f.*
- à plusieurs coupes | mehr-
schnittige Nietung *f.*
- à plusieurs rangs | mehr-
reihige Nietung *f.*
- à simple recouvrement |
Überlappungs-nietung *f.*
- à trois rangs | dreifache Nie-
tung *f.*
- à une coupe | einschnietige
Nietung *f.*
- en zig-zag | Zickzacknietung *f.*
- bouterollée | Schellkopfnie-
tung *f.*
- double | doppelte Nietung *f.*,
zweireihige Nietung *f.*
- étanche | dichte Nietung *f.*
- simple | einfache Nietung *f.*,
einreihige Nietung *f.*
- solide | feste Nietung *f.*
- robinet *m.* | Hahn *m.*
- à air | Lufthahn *m.*
- à deux orifices | Zweivege-
hahn *m.*
- à deux voies | Durchgangs-
hahn *m.*
- à quatre voies | Vierwege-
hahn *m.*
- à remplir | Einfüllhahn *m.*
- à trois voies | Dreivege-
hahn *m.*
- à vapeur | Dampfhahn *m.*
- d'admission | Einlaßhahn *m.*,
Eintrittshahn *m.*
- d'admission de la vapeur |
Dampfeinlaßhahn *m.*
- d'arrêt | Absperthahn *m.*,
Abstellhahn *m.*

robinet de compression | Kompressionshahn *m.*
 — de cylindre | Wasserabflusshahn *m.*
 — de décharge | Ausgußhahn *m.*
 — de distribution | Steuerungshahn *m.*, Verteilungshahn *m.*
 — d'eau | Wasserhahn *m.*
 — d'échappement | Auslaßhahn *m.*
 — d'échappement de vapeur | Dampfauslaßhahn *m.*
 — d'injection | Einspritzhahn *m.*
 — de jauge | Wasserstandshahn *m.*, Probierhahn *m.*
 — de l'indicateur | Indikatorhahn *m.*
 — de manomètre | Manometerhahn *m.*
 — de mélange | Mischungshahn *m.*
 — de rechange | Wechselhahn *m.*
 — de remplissage | Einfüllhahn *m.*
 — de vapeur | Dampfahhn *m.*
 — de vidange | Ablasshahn *m.*, Abblasehahn *m.*
 — de vidange d'huile | Ölablasshahn *m.*
 — du condenseur | Kondensatorhahn *m.*
 — Corliss | Corlißhahn *m.*
 — graisseur | Schmierhahn *m.*
 — modérateur | Abstellhahn *m.*
 — pavillon | Flügelhahn *m.*
 — purgeur | Entwässerungshahn *m.*
 — purgeur du cylindre | Zylinderablasshahn *m.*
 — régulateur *m.* | Regulierhahn *m.*

robinet-valve *m.* | Ventilhahn *m.*
 — alimentaire | Speiseshahn *m.*
 — angulaire | Winkelhahn *m.*
 — coudé à soupape | Eckventil *n.*
 roder | einschleifen; vor Unterfahren.
 rompre | brechen.
 rond | rund.
 — de cuir | Lederscheibe *f.*
 — de roue | Radreif *m.*
 rondelle *f.* | Unterlagscheibe *f.*, Manschette *f.*
 rose *f.* du compas | Kompaßrose *f.*
 — du vent | Windrose *f.*
 rosette *f.* | Manschette *f.*
 rotation *f.* | drehende Bewegung *f.*, Drehung *f.*, Rotation *f.*
 rouage *m.* | Räderwerk *n.*, Uhrwerk *n.*
 roue *f.* | Rad *n.*
 — à aubes | Schaufelrad *n.*, Turbinenrad *n.*
 — à augets | Zellenrad *n.*
 — à chaîne | Kettenrad *n.*
 — à dé clic | Sperrad *n.*
 — à dents de bois | Kammrad *n.*
 — à dents de côté | Kronrad *n.*
 — à denture intérieure | Zahnrad *n.* mit Innenverzahnung.
 — à disque | Scheibenrad *n.*
 — à frein | Bremsrad *n.*
 — à friction | Reibrad *n.*
 — à gorge | Schnurfscheibe *f.*, Schnurlauf *m.*, Keilrad *n.*
 — à pointille | Punktierrädchen *n.*
 — d'angle | Winkelrad *n.*
 — d'arrière | Heckrad *n.*
 — d'avant | Vorderrad *n.*
 — de friction | Friktionrad *n.*
 — de locomotive | Lokomotivrad *n.*

roue de support | Tragrad *n.*
 — du gouvernail | Steuerrad *n.*
 — conique | Regelrad *n.*
 — dentée | Zahnrad *n.*
 — dentée droite | Stirnrad *n.*
 — directrice | Leitrad *n.*, Lenk-
 rad *n.*
 — hélice | Wurmrad *n.*, Schnef-
 fenrad *n.*
 — hélicoïdale | Schneckenrad *n.*,
 Schraubenrad *n.*, Wurm-
 rad *n.*
 roue hydraulique | Wasserrad *n.*
 — — de côté | mittelschlächtiges
 Wasserrad *n.*
 — — par derrière | rückschläch-
 tiges Wasserrad *n.*
 — — par dessous | unterschläch-
 tiges Wasserrad *n.*
 — — par dessus | ober Schläch-
 tiges Wasserrad *n.*
 roue *f.* intermédiaire | Zwischen-
 rad *n.*
 — libre | Freilaufrad *n.*
 — motrice | Triebrad *n.*; Tur-
 binenlauf rad *n.*
 — motrice de locomotive |
 Lokomotivtrieb rad *n.*
 rouer | aufschießen (ein Tau).
 roues *f. pl.* de rechange | Wechsel-
 räder *n. pl.*
 — accouplées | Kuppelräder *n.*
pl.
 rouet *m.* | Blockscheibe *f.*
 rouf *m.* | Deckshaus *n.*, Deckauf-
 bau *m.*
 rouffle-passerelle *f.* | Brückenhaus *n.*
 rouge au feu | rotglühend.
 rouge-sombre | dunkelrot.
 rouille *f.* | Rost *m.*, Eisenrost *m.*
 se rouiller | verrosten.
 rouleau *m.* | Rolle *f.*, Walze *f.*

rouleau à chaîne | Kettenrolle *f.*
 — à vapeur | Dampfwalze *f.*
 — de papier | Papierrolle *f.*
 — de réduction | Reduktions-
 rolle *f.*
 — du loch | Logrolle *f.*
 rouler | rollen, schlingern.
 rousture *f.* | Wulsting *f.*
 route *f.* | Kurs *m.* (eines Schiffes).
 ruban *m.* | Band *n.*
 — de gaze | Drahtband *n.*
 — de piston | Kolbenband *n.*
 — du frein | Bremsband *n.*
 — isolant | Isolierband *n.*
 — mesure | Bandmaß *n.*
 rupture *f.* | Bruch *m.*
 — d'essieu | Achsenbruch *m.*
 — de tuyau | Rohrbruch *m.*

S.

sable *m.* | Sand *m.*
 — à noyau | Kernsand *m.*
 — de moulage | Formsand *m.*
 — du fondeur | Gießsand *m.*
 sableur *m.* | Sandformer *m.*
 sabord *m.* | Pforte *f.*, Geschütz-
 pforte *f.*
 — de charge | Ladepforte *f.*
 — de pavois | Schanzkleid-
 pforte *f.*
 — de retraite | Heckpforte *f.*
 sabot *m.* de frein | Bremskloß *m.*
 Brems Schuh *m.*
 saboter un mât | einen Mast an-
 schuhen.
 safran *m.* de gouvernail | Ruder-
 hake *f.*
 salifère | salzhaltig.
 salaire *m.* | Lohn *m.*
 salinomètre *m.* | Salinometer *n.*
 salle *f.* à tracer | Schnürboden *m.*

- salle des gabarits | Schnürboden
m., Maßboden *m.*
 — des turbines | Turbinenhaus
n., Turbinenraum *m.*
 salon *m.* | Kajüte *f.*
 salpêtre *m.* | Salpeter *m.*
 saturation *f.* | Sättigung *f.*
 saturer | sättigen.
 saule *m.* | Weidenholz *n.*
 saumon *m.* | Ballasteisen *n.*
 savon *m.* mou | Schmierseife *f.*
 scalène | ungleichseitig.
 scaphandre *m.* | Taucheranzug
m.
 scie *f.* | Säge *f.*
 — à arc | Bogenfäge *f.*
 — à chantourner | Schweiffäge *f.*
 — à châssis | Rahmensäge *f.*
 — à découper | Laubsäge *f.*
 — à froid | Kaltsäge *f.*
 — à guichet | Lochsäge *f.*,
 Stichsäge *f.*
 — à main | Handsäge *f.*
 — à manche | Fuchsschwanz *m.*
 — à métaux | Eisensäge *f.*,
 Metallsäge *f.*
 — à refendre | Furniersäge *f.*,
 Spaltsäge *f.*, Gattersäge *f.*
 — à ruban | Bandsäge *f.*
 — de long | Schrotsäge *f.*
 — circulaire | Kreissäge *f.*
 — horizontale | Horizontalsäge *f.*
 scier | sägen, absägen.
 — avec l'aviron | mit dem Rie-
 men streichen.
 scierie *f.* | Sägemühle *f.*, Schnei-
 demühle *f.*
 — à rouleaux | Walzengatter *n.*
 — horizontale | Horizontalgat-
 ter *n.*
 sciure *f.* de bois | Sägespäne
m. pl.
- scorie *f.* | Schlacke *f.*
 — des feux d'affinerie | Frisch-
 schlacke *f.*
 seau *m.* | Eimer *m.*
 — à goudron | Teerpütze *f.*
 — de forge | Vöfcheimer *m.*
 sécante *f.* | Sekante *f.*
 sécher | trocknen.
 secousse *f.* électrique | elektri-
 scher Schlag *m.*
 secteur *m.* | Sektor *m.*, Quadrant
m. (eines Ruders).
 — du cercle | Kreissektor *m.*
 — sphérique | Kugelsektor *m.*
 section *f.* | Schnitt *m.*, Durch-
 schnitt *m.*
 — de tuyère | Düsenquerschnitt
m.
 — conique | Kegelschnitt *m.*
 — dangereuse | gefährlicher
 Querschnitt *m.*
 — verticale | Vertikalschnitt *m.*
 sécurité *f.* de l'exploitation | Be-
 triebssicherheit *f.*
 sédiments *m. pl.* | Kesselstein *m.*
 segment *m.* | Segment *n.*, La-
 melle *f.*
 — de l'armature | Unterseg-
 ment *n.*
 — de la sphère | Kugelsegment *n.*
 — de piston | Kolbenring *m.*
 — d'un cercle | Kreissegment *n.*
 — du tiroir | Schieberring *m.*
 seilleau *m.* | Pütze *f.*
 sein *m.* d'une voile | Bauch *m.*
 eines Segels.
 sel *m.* | Salz *n.*
 — acide | saures Salz *n.*
 — ammoniac | Salmiak *m.*
 — basique | basisches Salz *n.*
 — commun | Kochsalz *n.*
 — neutre | neutrales Salz *n.*

- sélénium *m.* | Selen *n.*
 self-induction *f.* | Selbstinduktion *f.*
 selle *f.* | Sattel *m.*
 sémaphore *m.* | Signalmast *m.*
 semblable | ähnlich (math.).
 semelle *f.* | Fuß *m.*, Lagerfuß *m.*
 — de dérive | Bootschwert *n.*
 — du gouvernail | Rudersohle *f.*
 sens *m.* de rotation | Drehsinn *m.*,
 Drehrichtung *f.*
 sensibilité *f.* | Empfindlichkeit *f.*
 (eines Hörers).
 séparateur *m.* d'huile | Lab-
 scheider *m.*
 séparation *f.* | Abscheidung *f.*
 série *f.* | Reihe *f.* (math.).
 — du sinus | Sinusreihe *f.*
 — convergente | konvergierende
 Reihe *f.*
 — divergente | divergierende
 Reihe *f.*
 — harmonique | harmonische
 Reihe *f.*
 — infinie | unendliche Reihe *f.*
 — logarithmique | logarith-
 mische Reihe *f.*
 seringue *f.* | Spritze *f.*
 serpentín *m.* | Schlangenrohr *n.*,
 Rohrschlange *f.*
 — à vapeur | Dampfschlange *f.*
 — réchauffeur | Heizschlange *f.*
 — refroidisseur | Kühlschlange *f.*
 serre *f.* | Stringer *m.*
 — de bouchain | Rimmstringer *m.*
 — de coqueron | Piehstringer *m.*
 — de renfort de cale | Raum-
 stringer *m.*
 — de renfort de côté | Seiten-
 stringer *m.*
 serre-fil *m.* | Klemme *f.*, Draht-
 halter *m.*
 serre...-fil *m.* à deux vis | Doppel-
 klemme *f.*
 — -frein *m.* | Bremsen *m.*
 — -joints *m.* | Zwingen *f.*,
 Schraubzwingen *f.*, Leim-
 zwingen *f.*
 serrer | drosseln.
 — le frein | bremsen.
 — les voiles | die Segel fest-
 machen od. beschlagen.
 — une vis | eine Schraube an-
 ziehen.
 serrure *f.* | Schloß *n.*
 — à caisson | Kastenschloß *n.*
 — de porte | Türschloß *n.*
 serrurerie *f.* | Schlosserarbeit *f.*
 serrurier *m.* | Schlosser *m.*
 service *m.* de nuit | Nachtdienst *m.*
 — des machines | Maschinen-
 betrieb *m.*
 servo-moteur *m.* du gouvernail |
 Rudermaschine *f.*, Dampfsteuer-
 apparat *m.*
 sesquioxycde *m.* de fer | Eisen-
 oxyd *n.*
 seuil *m.* de porte | Türschwelle *f.*
 sextant *m.* | Sextant *m.*
 shooner-yacht *m.* | Jachtschoner *m.*
 shunt *m.* | Nebenschluß *m.*
 siège *m.* | Sitz *m.* (eines Hahnes
 od. Ventiles).
 — du clapet | Klappensitz *m.*
 — du robinet | Hahnsitz *m.*
 sifflet *m.* | Pfeife *f.*
 — à vapeur | Dampfpfeife *f.*
 — d'alarme | Alarmpfeife *f.*
 signal *m.* | Signal *n.*
 — de brume | Nebelsignal *n.*
 — de chemin de fer | Eisenbahn-
 signal *n.*
 — de détresse | Notsignal *n.*
 signe *m.* | Vorzeichen *n.* (math.).

- signe intégral | Integralzeichen
n. (f)
 — radical | Wurzelzeichen *n.*
 silencieux *m.* | Schalldämpfer *m.*
 silicium *m.* | Silizium *n.*
 sillage *m.* | Kielstüze *f.*
 similitude *f.* | Ähnlichkeit *f.* (math.).
 sinus *m.* | Sinus *m.*
 sinusoïde *f.* | Sinusklinie *f.*
 siphon *m.* | Heber *m.*
 sirène *f.* | Sirene *f.*
 — à vapeur | Dampfsirene *f.*
 situation *f.* | Lage *f.*
 société *f.* de canotage | Ruder-
 klub *m.*
 — de navigation de plaisance |
 Jachtklub *m.*
 socle *m.* | Sockel *m.*
 sodium *m.* | Natrium *n.*
 soie *f.* | Seide *f.*
 sol *m.* | Grund *m.*, Baugrund *m.*,
 Erdboden *m.*
 — du bassin | Docksohle *f.*
 sole *f.* | Sohle *f.* (eines Dock).
 — des fours | Herd *m.*
 solénoïde *m.* | Solenoid *n.*
 solide *m.* de révolution | Rota-
 tionskörper *m.*
 solidité *f.* | Dauerhaftigkeit *f.*
 solution *f.* | Lösung *f.* (einer Auf-
 gabe).
 somme *f.* | Summe *f.*
 sommet *m.* | Scheitel *m.* (eines
 Winkels).
 sommier *m.* | Obertrempel *m.*
 sonde *f.* | Senfloth *n.*
 — à tarière | Erdbohrer *m.*
 sonder | ausloten, auspeilen, peilen.
 sonner | läuten.
 sonnerie *f.* | Glocke *f.*
 — à battement continu | Fort-
 schellglocke *f.*
- sonnerie à relais | Relaisglocke *f.*
 — d'alarme | Marmglocke *f.*
 — d'appel | Anrufglocke *f.*
 — de réception | Ruhestrom-
 glocke *f.*
 — d'urgence | Marmglocke *f.*
 — électrique | elektrische Glocke
f., Läutewerk *n.*
 — magnéto-électrique | Wech-
 selstromglocke *f.*
 sonnette *f.* | Ramme *f.*
 — à vapeur | Dampftramme *f.*
 sortie *f.* de l'eau | Wasserabfluß *m.*
 soudable | schweißbar.
 non — | unschweißbar.
 soude *f.* | Natron *n.*
 — carbonatée | Soda *f.*
 — nitratée | Natronsalpeter *m.*
 souder | schweißen, anschweißen,
 löten.
 — ensemble | zusammenlöten,
 zusammenschweißen.
 soudure *f.* | Schweißung *f.*,
 Schweißstelle *f.*, Schweißnaht
f.; Lötung *f.*, Lötnaht *f.*, Lot *n.*,
 Lötmittel *n.*
 sans — | nahtlos.
 — forte | Schlaglot *m.*, Hart-
 lot *n.*
 — tendre | Weichlot *n.*, Zinn-
 lot *n.*
 souffler | blasen.
 soufflet *m.* | Blasebalg *m.*
 — à charmière | Balggebläse *n.*
 soufflerie *f.* de forge | Schmiede-
 gebläse *n.*
 soufflure *f.* | Gußblase *f.*
 soufre *m.* | Schwefel *m.*
 soupape *f.* | Ventil *n.*
 — à bille | Kugelventil *n.*
 — à clapet | Klappenventil *n.*,
 Pumpenklappe *f.*

- soupape à cloche | Glockenventil *n.*
 — à contre-poids | Ventil *n.*
 mit Gegengewicht.
 — à coude | Eckventil *n.*
 — à course rectiligne | Sub-
 ventil *n.*
 — à double siège | Doppelsitz-
 ventil *n.*
 — à eau | Wasserventil *n.*
 — à gradins | Stufenventil *n.*
 — à plateau | Tellerventil *n.*
 — à ressort | federbelastetes
 Ventil *n.*
 — à siège conique | Kegell-
 ventil *n.*
 — à trois voies | Wechselven-
 til *n.*
 — à vapeur | Dampfventil *n.*
 — avec guide en bas | Ventil *n.*
 mit unterer Rippenfüh-
 rung *f.*
 — avec guide en haut | Ventil
n. mit oberer Rippenfüh-
 rung *f.*
 — d'admission | Einlaßventil *n.*
 — d'admission de la vapeur |
 Dampfeinlaßventil *n.*
 — d'alimentation | Speiseven-
 til *n.*
 — d'arrêt | Dampfabsperren-
 ventil *n.*
 — d'aspiration | Saugventil *n.*
 — de décharge | Ausgußventil *n.*
 — de détente | Absperrenventil *n.*,
 Expansionsventil *n.*
 — de distribution | Verteilungs-
 ventil *n.*, Steuerungsven-
 til *n.*
 — d'échappement | Auslaß-
 ventil *n.*
 — d'émission | Ausströmungs-
 ventil *n.*
- soupape d'essai | Probierventil *n.*
 — d'évacuation | Abblaseventil *n.*
 — d'injection | Einspritzventil *n.*
 — d'introduction | Eintritts-
 ventil *n.*
 — de pompe | Pumpenventil *n.*
 — de prise d'eau à la mer |
 Seeventil *n.*
 — de purge | Ausblaseventil *n.*,
 Schlammventil *n.*
 — de réduction | Reduktions-
 ventil *n.*
 — de réglage | Regulierventil *n.*
 — de renversement | Umsteue-
 rungsventil *n.*
 — de retenue | Rückschlagven-
 til *n.*
 — de sirène | Sirenenventil *n.*
 — de sûreté | Sicherheitsven-
 til *n.*
 — de sûreté de locomotive |
 Lokomotivsicherheitsventil *n.*
 — de trop plein | Überlaufven-
 til *n.*
 — de vidange | Ablaßventil *n.*
 — du piston | Kolbenventil *n.*
 — en chapeau | zylindrisches
 Ventil *n.*
 — kingston | Kingstonventil *n.*
 — atmosphérique | Luftventil *n.*
 — automatique | ungesteuertes
 Ventil *n.*, selbsttätiges Ven-
 til *n.*
 — auxiliaire | Hilfsventil *n.*
 — cognante | klapperndes Ven-
 til *n.*
 — commandée | gesteuertes Ven-
 til *n.*
 — équilibrée | entlastetes Ven-
 til *n.*
 — étagée | Etagenventil *n.*
 — principale | Hauptventil *n.*

souple reniflante | Schnüffel-
ventil *n.*, Schnarchventil *n.*

— sphérique | kugelförmiges
Ventil *n.*, Kugelventil *n.*

source *f.* de courant | Stromquelle *f.*

sous-barbe *f.* de beaupré | Waf-
serstag *n.*

sous-marin *m.* | Unterseeboot *n.*

sousnormale *f.* | Subnormale *f.*

soustangente *f.* | Subtangente *f.*

soustraction *f.* | Subtraktion *f.*

soustraire | subtrahieren, ab-
ziehen.

sous le vent | lee, in Lee, leewärts.

soute *f.* | Vorratsraum *m.*, Last *f.*,
Hellegat *n.*, Aufbewahrungs-
raum *m.* (auf Schiffen).

— à charbon | Kohlenbunker *m.*

— à charbon de côté | Seiten-
bunker *m.*

— à charbon transversale |
Querbunker *m.*

— à munition | Munitions-
raum *m.*

— à torpilles | Torpedoraum *m.*

— au biscuit | Brotlast *f.*

— aux câbles | Kabelgatt *n.*,
Taulast *f.*

— aux poudres | Pulverkam-
mer *f.*

— aux voiles | Segelkammer *f.*,
Segelkaje *f.*

— du charpentier | Zimmer-
mannshellegat *n.*

souterrain | unterirdisch.

soutier *m.* | Kohlentrimmer *m.*

spardeck *m.* | Spardeck *n.*

spécifique | spezifisch.

sphère *m.* | Kugel *f.* (math.).

sphérique | kugelförmig.

spinnaker *m.* | Spinnaker *m.*

spirale *f.* | Spirale *f.*

spire *f.* de l'armature | Anfer-
windung *f.*

sport *m.* de traîneaux à voiles |
Segelschlittensport *m.*

— nautique | Segelsport *m.*

stabilité *f.* | Stabilität *f.*

— de forme | Formstabilität *f.*

— dynamique | dynamische Sta-
bilität *f.*

— initiale | Anfangsstabilität *f.*

— statique | statische Stabilität *f.*

station *f.* | Station *f.*, Bahnhof *m.*

— de charge des accumula-
teurs | Ladestelle *f.* für
Akkumulatoren.

— centrale | Zentrale *f.*

— centrale électrique | Elektri-
zitätswerk *n.*

— intermédiaire | Zwischen-
station *f.*

— téléphonique | Telephon-
station *f.*

stationnaire | stationär.

statique | statisch.

— *f.* | Statik *f.*

stéréométrie *f.* | Stereometrie *f.*

stéréométrique | stereometrisch.

structure *f.* | Struktur *f.*

— fibreuse | faserige Struktur *f.*

— grenue | körnige Struktur *f.*

— homogène | dichte Struktur *f.*

— lamellaire | blätterige Struk-
tur *f.*

subtilisation *f.* | Verflüchtigung *f.*

subtiliser | verflüchtigen.

suie *f.* | Ruß *m.*

suif *m.* | Talg *m.*

sulfate *m.* | Sulfat *n.*

— de cuivre | Kupfervitriol *m.*

— de plomb | Bleisulfat *n.*

— de potasse | schwefelsaures
Kali *n.*

- sulfure *m.* | Sulfid *n.*
 superposabilité *f.* | Kongruenz *f.*
 superposable | kongruent.
 superstructure *f.* | Oberbau *m.*,
 Aufbau *m.* (auf Deck).
 supplément *m.* | Supplement-
 winkel *m.*
 support *m.* | Unterlage *f.*, Auf-
 lage *f.*, Stütze *f.*, Träger *m.*,
 Support *m.*
 — à chariot | Drehbanksupport
m.
 — d'arbre d'hélice | Wellen-
 bock *m.* einer Propeller-
 welle.
 — de grille | Rostbalken *m.*,
 Rostträger *m.*
 — de la chaudière | Kesselträ-
 ger *m.*, Kesselstütze *f.*
 — continu | Längsträger *m.*
 (eines Doppelbodens).
 surcharge *f.* | Überlastung *f.*;
 Überladung *f.* (eines Akkumu-
 lators).
 — de la soupape | Ventilüber-
 lastung *f.*
 surcharger | überlasten, über-
 laden (ein Schiff od. einen
 Akkumulator).
 surchauffage *m.* | Überhitzung *f.*
 — de la vapeur | Dampfüber-
 hitzung *f.*
 surchauffer | überhitzen.
 surchauffeur *m.* | Überhitzer *m.*
 — de la vapeur | Dampfüber-
 hitzer *m.*
 — de locomotive | Lokomotiv-
 überhitzer *m.*
 — Wilcox | Wilcox-Überhitzer
m.
 sureau *m.* | Holunderholz *n.*
 sûreté *f.* | Sicherheit *f.*
- surface *f.* | Fläche *f.*, Oberfläche *f.*,
 Flächenraum *m.*, Flächenin-
 halt *m.*
 — à refroidir | Kühlfläche *f.*
 — de chauffe | Heizfläche *f.*
 — de contact | Kontakt *m.*,
 Sitzfläche *f.*
 — de diagramme | Diagramm-
 fläche *f.*, Diagramminhalt *m.*
 — de fatigue | Arbeitsfläche *f.*
 — de frottement | Reibungs-
 fläche *f.*
 — de glissière | Gleitfläche *f.*
 — de grille | Rostfläche *f.*
 — d'obturation | Ventilsitz-
 fläche *f.*
 — de palier | Lagerfläche *f.*
 — de rotation | Rotationsfläche *f.*
 — de voileure | Segelareal *n.*
 — convexe | Mantel *m.*, Mantel-
 fläche *f.* (eines Kegels, Zyl-
 linders usw.).
 surlier | betafeln.
 surlière *f.* | Betafelung *f.*
 surpoids *m.* | Übergewicht *n.*
 sursaturation *f.* | Übersättigung *f.*
 sursaturer | übersättigen.
 surveillance *f.* | Überwachung *f.*,
 periodische Besichtigung *f.* (ei-
 nes Schiffes).
 survolteur *m.* | Zusatzdynamo *f.*
 susceptibilité *f.* | Aufnahme-
 fähigkeit *f.*
 — de s'aimanter | Magnetisier-
 barkeit *f.*
 susceptible de s'aimanter | mag-
 netisierbar.
 suspension *f.* | Aufhängung *f.*
 — à la Cardan | Cardanische
 Aufhängung *f.*
 — des lampes | Lampenauf-
 hängung *f.*

suspension bifilaire | Cardanische
Aufhängung *f.*
suspenste *f.* | Hanger *m.* (einer Rah).
symbole *m.* différentiel | Differen-
tialzeichen *n.*
symétrie *f.* | Symmetrie *f.*
symétrique | symmetrisch.
synchronique | gleichzeitig.
synchronisme *m.* | Gleichzeitig-
keit *f.*
syntonisation *f.* | Abstimmung *f.*
(drtl. Tel.).
système *m.* | System *n.*
— à deux fils | Zweileiter-
system *n.*
— à trois conducteurs | Drei-
leiter-system *n.*
— de coordonnées | Koordi-
naten-system *n.*
— articulé à ellipses | Ellipsen-
lenker *m.*
— différentiel | Differential-
schaltung *f.*
— duplex | Duplexsystem *n.*

T.

T *m.* | Reißschiene *f.*
table *f.* | Tisch *m.*, Tafel *f.*, Ta-
belle *f.*
— à dessin | Zeichentisch *m.*
— à scier | Sägetisch *m.*
— de loch | Logbrett *n.*
— de logarithmes | Logarithmen-
tafel *f.*
— de tiroir | Schieberfläche *f.*,
Schieber Spiegel *m.*
— ajustable | verstellbarer Tisch
m., verstellbarer Zeichen-
tisch *m.*
tableau *m.* | Tabelle *f.*, Liste *f.*,
Verzeichnis *n.*

tableau de distribution | Schalt-
tafel *f.*, Schaltbrett *n.*
— des trains | Fahrplan *m.*,
Eisenbahnfahrplan *m.*
— -indicateur *m.* | Tableau *n.*
— mural | Wandschalttafel *f.*
tablette *f.* | Deckband *n.*
tabouret *m.* isolant | Isolier-
schemel *m.*
tachymètre *m.* | Tachometer *n.*,
Geschwindigkeitsmesser *m.*, Um-
drehungszähler *m.*, Touren-
zähler *m.*
taille *f.* d'une lime | Feilenhieb *m.*
— moyenne | Bastardhieb *m.*
— simple | einfacher Hieb *m.*
première — | Unterhieb *m.*
seconde — | Oberhieb *m.*
— -crayons *m.* | Bleistiftspitzer
m., Bleistiftanscharfer *m.*
tailler des limes | Feilen hauen.
— un crayon | einen Bleistift
anspizen.
tailleur *m.* de limes | Feilen-
hauer *m.*
tain *m.* | Rielfloß *m.*
talon *m.* | Balkenknie *n.*, Keil-
nase *f.*
— d'assemblage | Rielfstück *n.*
tamarac *m.* | Tamarackholz *n.*
tambour *m.* | Seiltrommel *f.*,
Walze *f.*, Rolle *f.*
— à chaîne | Kettentrommel *f.*
— à corde | Seiltrommel *f.*
— à crochets | Hakentrommel *f.*
— de jaumière | Ruderlofer *m.*
— de roue de gouvernail |
Steuerradtrommel *f.*
— des roues | Radkasten *m.* (auf
Raddampfern).
— échelonné | Stufentrommel *f.*
tamis *m.* | Sieb *n.*

tamis de crin | Haarsieb *n.*
 — de toile métallique | Draht-
 sieb *n.*
 — en crin | Haarsieb *n.*
 tamise *f.* | Leuwagen *m.*
 tamiser | sieben, durchsieben.
 tampon *m.* | Buffer *m.*, Lehm-
 pfropf *m.*, Farbrolle *f.*
 — à bouton | Knopfdübel *m.*
 — atmosphérique | Luftpuffer
m.
 — obturateur | Verschlussstück *n.*
 — pneumatique | Luftpuffer *m.*
 tangente *f.* | Tangente *f.*
 tanguer | stampfen (v. Schiffe
 ges.).
 tape *f.* | Pfropfen *m.*, Stöpsel *m.*
 taquet *m.* | Daumen *m.*, Mit-
 nehmer *m.*, Knagge *f.*, Klam-
 pe *f.*
 — d'arrêt | Sperrklinke *f.*,
 Sperrhaken *m.*
 — de blocage | Sperrdaumen *m.*
 — de bout de vergue | Nock-
 flampe *f.*
 — de butée | Betingknie *n.*
 — d'écoute | Schotenklampe *f.*
 — de hauban | Wautklampe *f.*
 — de mât | Mastklampe *f.*
 — de recul de gouvernail |
 Ruderstopper *m.*
 taraud *m.* | Schraubenbohrer *m.*,
 Gewindebohrer *m.*
 — original | Backenbohrer *m.*,
 Originalbohrer *m.*
 — -mère *f.* | Originalbohrer *m.*
 taraudage *m.* | Gewindeschneiden *n.*
 tarière *f.* | Zapfenbohrer *m.*
 — à cuiller | Löffelbohrer *m.*
 — à douille | Ohrbohrer *m.*
 — hélicoïdale | Schneckenbohrer
m.

tarière torse | Stangenbohrer *m.*
 tasseau *m.* | Umboßstöckel *n.*
 tassement *m.* | Sadmaß *n.*
 (bei Erdarbeiten).
 technicien *m.* | Techniker *m.*
 technique | technisch.
 — *f.* | Technik *f.*
 — des chemins de fer | Eisen-
 bahntechnik *f.*
 technologie *f.* | Technologie *f.*
 teindre | beizen (Holz).
 teinte *f.* | Farbe *f.*, Färbung *f.*,
 Farbenton *m.*
 teinter un dessin | eine Zeichnung
 anlegen.
 télégramme *m.* | Telegramm *n.*,
 Depesche *f.*
 télégraphe *m.* | Telegraph *m.*
 — à aiguille | Nadeltelegraph *m.*
 — d'artillerie | Artillerietele-
 graph *m.* (auf Kriegss-
 schiffen).
 — du chemin de fer | Bahntele-
 graph *m.*
 — domestique | Haustelegraph
m.
 — militaire | Feldtelegraph *m.*
 — Morse | Morsetelegraph *m.*,
 Morsehschreiber *m.*
 télégraphie *f.* | Telegraphie *f.*
 — sans fil | Telegraphie *f.* ohne
 Draht, Funkentelegraphie *f.*,
 Radiotelegraphie *f.*
 — domestique | Haustele-
 graphie *f.*
 — électromagnétique | elektro-
 magnetische Telegraphie *f.*
 — militaire | Feldtelegraphie *f.*
 — Morse | Morsetelegraphie *f.*
 télégraphier | telegraphieren.
 télégraphique | telegraphisch.
 télégraphiste *m.* | Telegraphist *m.*

téléphone *m.* | Telephon *n.*, Fern-
sprecher *m.*

— de Bell | Bell-Telephon *n.*

— de paroi | Wandtelephon *n.*

— domestique | Haustelesphon *n.*

— mobile de table | Tisch-
telephon *n.*

téléphoner | telephonieren, fern-
sprechen.

téléphonie *f.* | Telephonie *f.*

— domestique | Hausteles-
phonie *f.*

téléphonique | telephonisch.

température *f.* | Temperatur *f.*

— d'ébullition | Siedetempera-
tur *f.*, Siedehitze *f.*

— finale | Endtemperatur *f.*

tempête *f.* | Sturm *m.*

temps *m.* | Zeit *f.*

— à grains | böig (v. Winde *gef.*).

— à quatre | Viertakt *m.*

— de charge | Ladezeit *f.*

— de compression | Kompres-
sionsperiode *f.*

— d'explosion | Explosions-
periode *f.*

— perdu *f.* | toter Gang *m.* (bei
Schrauben).

tenace | zäh.

tenacité *f.* | Zähigkeit *f.*

tenaille *f.* | Zange *f.*

— à boucle | Schiebzange *f.*

— à boucle ronde | Kugel-
zange *f.*

— à couper | Aneiszange *f.*,
Beißzange *f.*

— à feu | Feuerzange *f.*

— à forger | Schmiedezange *f.*

— à tôle | Blechzange *f.*

— à tuyau | Rohrzange *f.*

— droite | Flachzange *f.*

— plate | Flachzange *f.*

tenaille ronde | Rundzange *f.*

tender *m.* | Tender *m.*

tendeur *m.* | Spanvorrichtung *f.*

— à pince | Spannklammer *f.*

— de courroie | Riemenspanner
m.

— de fil | Drahtspanner *m.*

— isolé | isolierter Drahtspanner
m.

— non isolé | nichtisolierter
Drahtspanner *m.*

tendre | recken, spannen, ziehen.

— la courroie | den Riemen
spannen.

— le fil | den Draht spannen.

tenir la mer | die See halten.

— la vapeur | den Dampf
halten

le vent | dicht an den Wind
halten (beim Segeln).

se — à l'ancre | vor Anker
liegen.

tenon *m.* | Zapfen *m.*

— d'emplanture | Fußzapfen
m. (eines Mastes).

— de mât | Mastzapfen *m.*

tension *f.* | Spannung *f.*

— au ressort | Federspannung *f.*

— aux bornes | Klemmen-
spannung *f.*

— de cisaillement | Schub-
spannung *f.*, Scherspan-
nung *f.*

— de décharge | Entladespan-
nung *f.*

— de flexion | Biegunsspan-
nung *f.*

— de la vapeur | Dampfspan-
nung *f.*

— de traction | Zugspannung *f.*

— du câble | Seilspannung *f.*

— du fil | Drahtspannung *f.*

- tension du ressort | Federspannung *f.*
 basse — | Niederspannung *f.*
 haute — | Hochspannung *f.*
 — composée | verkettete Spannung *f.*
 — finale | Endspannung *f.*
 — maximale | Maximalspannung *f.*
 — normale | Normalspannung *f.*
 — polaire | Polspannung *f.*
 tente *f.* | Zelt *n.* (bes. auf Schiffen),
 Sonnensegel *n.*
 — d'embarcation | Bootszelt *n.*
 terrain *m.* pour bâtir | Baugrund
 m.
 terre *f.* | Erde *f.*, Land *n.*
 — à mouler | Formlehm *m.*
 — à porcelaine | Porzellan-
 erde *f.*
 — limoneuse | Lehm *m.*
 tête *f.* | Kopf *m.* (einer Niete,
 Schraube od. eines Bolzens).
 — à T | Hammerkopf *m.*
 — de bielle | Pleuellstangen-
 kopf *m.*
 — de boulon | Bolzenkopf *m.*
 — de la dent | Zahnkrone *f.*,
 Zahnkopf *m.*
 — de mât | Topp *m.*
 — de more | Kreuzknoten *m.*
 — de piston | Kreuzkopf *m.*
 — de pose | Setzkopf *m.*
 — de pose de rivet | Nietsetz-
 kopf *m.*
 — de rivet | Nietkopf *m.*
 — d'un clou | Nagelkopf *m.*
 — d'une vis | Schraubenkopf *m.*
 — du compas | Zirkelkopf *m.*
 — du cylindre | Zylinderkopf
 m. (am Motor).
 — du gouvernail | Ruderkopf *m.*
 tête du moteur | Motorkopf *m.*
 — d'un T | Kopf *m.* einer Reiß-
 schiene *f.*
 seconde — de rivet | Niet-
 schließkopf *m.*
 — carrée | Vierkantkopf *m.*
 — fermante | Schließkopf *m.*
 (eines Nietes).
 — noyée | versenkter Kopf *m.*
 théorème *m.* | Lehrsatz *m.*
 théorie *f.* | Theorie *f.*
 — dynamique de la chaleur |
 mechanische Wärmetheorie *f.*
 théorique | theoretisch.
 thermo...électricité *f.* | Thermo-
 elektrizität *f.*
 — -électrique | thermoelektrisch.
 thermomètre *m.* | Thermometer
 n.
 — à air | Luftthermometer *n.*
 — à maxima et minima | Maxi-
 mum- und Minimum-Ther-
 mometer *n.*
 — à mercure | Quecksilberther-
 mometer *n.*
 — étalon | Normalthermometer
 n.
 tiers-point *m.* | Dreikantseile *f.*
 tige *f.* | Stange *f.*
 — d'acier | Stahlstange *f.*
 — d'assemblage | Verbindungs-
 stange *f.*
 — de choc | Bufferstange *f.*
 — de crosse | Kreuzkopfstange *f.*
 — de pompe | Pumpenstange *f.*
 — de rivet | Nestschaft *m.*
 — de soupape | Ventilstange *f.*,
 Ventilspindel *f.*
 — de tiroir | Schieberstange *f.*
 — d'un crochet | Schast *m.* ei-
 nes Kranhakens.
 — du frein | Bremsstange *f.*

tigue du paratonnerre | Blitzableiterstange *f.*
 — du piston | Kolbenstange *f.*
 — — — à basse pression | Niederdruckkolbenstange *f.*
 — — — à haute pression | Hochdruckkolbenstange *f.*
 — — — à moyenne pression | Mitteldruckkolbenstange *f.*
 — conductrice | Führungstange *f.*
 — porte-foret | Bohrspindel *f.*, Bohrstange *f.*
 tigue-guide *f.* | Stangenführung *f.*
 tiges *f. pl.* | Gestänge *n.*
 timbre *m.* conique | Schalmeglocke *f.*
 timonerie *f.* | Steuerhaus *n.*, Ruderhaus *n.*
 timonier *m.* | Rudergänger *m.*, Steuermann *m.*
 tin *m.* | Dumperblock *m.*; Stapelstütze *f.*, Dockstütze *f.*
 tir *m.* parabolique | schiefer Wurf *m.*, Wurflinie *f.*
 tirage *m.* | Zug *m.*, Luftzug *m.*
 tirant *m.* | Anker *m.*, Ankerbolzen *m.*, Maueranker *m.*, Kesselanker *m.*, Kesselbolzen *m.*
 — d'eau | Tiefgang *m.* (eines Schiffes).
 — d'eau égal | Gleichlastigkeit *f.* (eines Schiffes).
 — de traction | Zugstange *f.*
 tire. — clou *m.* | Nagelzieher *m.*
 — curviligne *m.* | Kurvenfeder *f.*, Kurvenziehfeder *f.*
 — étoupe *f.* | Packungszieher *m.*
 — ligne *m.* | Ziehfeder *f.*, Reihfeder *f.*
 — ligne *m.* à pointillé | Punktierfeder *f.*

tire-veille *f.* | Fallreep *n.*
 tirer le feu | das Feuer ausziehen.
 turet *m.* de fraction | Bruchstrich *m.*
 tiroir *m.* | Schieber *m.*
 — à basse pression | Niederdruckchieber *m.*
 — à coquille | Muschelschieber *m.*
 — à grille | Gitterschieber *m.*
 — à haute pression | Hochdruckchieber *m.*
 — à moyenne pression | Mitteldruckchieber *m.*
 — à ouverture double | Kanalschieber *m.*, Schieber *m.* mit doppelter Eröffnung.
 — à ouvertures multiples | Schieber *m.* mit mehrfacher Eröffnung.
 — à piston | Kolbenschieber *m.*
 — de démarrage | Anfahrtschieber *m.*
 — de démarrage de locomotive | Lokomotivanfahrtschieber *m.*
 — de détente | Expansionschieber *m.*
 — de distribution | I Steuerungschieber *m.*
 — de locomotive | Lokomotivschieber *m.*
 — de régulateur | Regulatorklappe *f.*
 — de renversement | Umsteuerungschieber *m.*
 — Corliss | Corlissventil *n.*
 — Penn | Pennscher Schieber *m.*
 — Trick | Trick-Schieber *m.*
 — auxiliaire | Hilfschieber *m.*
 — équilibré | entlasteter Schieber *m.*, Entlastungschieber *m.*

- tiroir inférieur | Grundschieber *m.*
 — intermédiaire | Mitteldruckschieber *m.*
 — oscillant | Rundschieber *m.*, Corlischieber *m.*
 — piston | Kolbenschieber *m.*
 — plat | Flachschieber *m.*
 — principal | Grundschieber *m.*
 — rotatif | Drehschieber *m.*
 tissu *m.* | Geflecht *n.*, Gewebe *n.*
 — métallique | Drahtgeflecht *n.*, Drahtgewebe *n.*
 titulaire *m.* d'un brevet | Patentinhaber *m.*
 toc *m.* | Anagge *f.*, Mitnehmer *m.*
 — d'un tour | Mitnehmer *m.* einer Drehbank.
 — en forme de cœur | Drehherz *n.*
 toile *f.* | Leinwand *f.*
 — à calquer | Pausleinwand *f.*
 — à émeri | Schmirgelleinwand *f.*
 — à voiles | Segeltuch *n.*
 — d'asbeste | Asbestgewebe *n.*
 — d'émeri | Schmirgelleinwand *f.*
 — cirée | Wachstuch *n.*
 — métallique | Drahtgewebe *n.*
 toit *m.* | Dach *n.*
 toiture *f.* | Verdachung *f.*
 — de la cabine de la locomotive | Lokomotivverdachung *f.*
 tôle *f.* | Blech *n.*, Platte *f.*
 — à bord tombé | Bördelblech *n.*
 — à bride | Bördelblech *n.*, Krenpblech *n.*
 — à chaudière | Kesselblech *n.*
 — d'acier | Stahlblech *n.*
 — de bouchain | Rimmplatte *f.*
 — de cloison | Schottplatte *f.*
 — de cuivre | Kupferblech *n.*
 tôle de fer | Eisenblech *n.*
 — de gabord | Kielgangsplatte *f.*
 — de laiton | Messingblech *n.*
 — de l'arrière | Heckplatte *f.*
 — de l'avant | Bugplatte *f.*
 — de pont | Deckplatte *f.*
 — de quille | Kielplatte *f.*
 — de remplissage | Füllplatte *f.*
 — de renfort | Verstärkungsplatte *f.*
 — de roulis | Waschplatte *f.*, Schlingerplatte *f.*
 — de support | Trägerplatte *f.*, Stützplatte *f.*
 — de support de côté | Randplatte *f.*, Tankseitenplatte *f.*
 — de voûte | Gillingplatte *f.*
 — en losange | Diamantplatte *f.*
 — cannelée | Riffelblech *n.*
 — centrale continue | Mittelielplatte *f.*
 — centrale intercostale | intercostale Mittelielplatte *f.*
 — diagonale | Diagonalplatte *f.*
 — forte | Kesselblech *n.*
 — forte de chaudière | Kesselblech *n.*
 — intercostale | Zwischenplatte *f.*, Interkostalplatte *f.*, eingeschobene Platte *f.*
 — laminée | Walzblech *n.*
 — latérale | Seitenplatte *f.*
 — mince | Feiblech *n.*
 — ondulée | Wellblech *n.*
 — profilée | Formblech *n.*
 — russe | Schwarzblech *n.*
 — striée | Riffelblech *n.*
 — supérieure | Topplatte *f.*
 — zinguée | verzinktes Blech *n.*
 tôle-gouttière *f.* | Stringerplatte *f.*
 toilet *m.* | Dolle *f.*, Ruderdolle *f.*
 — à fourche | Gabeldolle *f.*

toilet d'une embarcation | Bootsdolle *f.*

tomber à la mer | über Bord fallen.

— sous le vent | abtreiben (v. Schiffe *ges.*).

ton *m.* de mât | Masttopp *m.*

tonnage *m.* | Tonnengehalt *m.*

— brut | Bruttotonnengehalt *m.*

tonneau *m.* | Tonne *f.* (als Raummaß); Faß *n.*, Tonne *f.*

— de registre | Registertonne *f.*

tonture *f.* | Sprung *m.*, Straaf *m.*

— du pont | Decksprung *m.*, Deckstraaf *m.*

toron *m.* | Lize *f.*

torpille *f.* | Torpedo *m.*

— portée | Auslegertorpedo *m.*

— -poisson *f.* | Fischtorpedo *m.*

torpilleur *m.* | Torpedoboot *n.*

— à turbines | Turbinentorpedoboot *n.*, Turbinenboot *n.*

— de haute mer | Hochseetorpedoboot *n.*

— -éclairer | Torpedokreuzer *m.*

torsion *f.* | Torsion *f.*, Drehung *f.*

touche *f.* d'appel | Weckertaste *f.*

tour *m.* | Windung *f.*, Spiel *n.* (einer Maschine); Drehbank *f.*,

Drehselbank *f.*

— à chariot | Leitspindelbank *f.*

— à essieux | Achsendrehbank *f.*

— à ovale | Ovaldrehbank *f.*

— à plateau | Kopfbank *f.*, Plandrehbank *f.*

— à pointes | Spitzendrehbank *f.*

— à revolver | Revolverbank *f.*

— au pied | Fußdrehbank *f.*

— de bitte | Betingschlag *m.*

— d'un câble | Schlag *m.* eines Taues.

tour du piston | Kolbenspiel *n.*

— cylindrique | Zylinder-Drehbank *f.*

tourelle *f.* | Geschützturm *m.*

— de commandement | Kommandoturm *m.*

— cuirassée | Panzerturm *m.*

— tournante cuirassée | Panzerdreh-turm *m.*

tourillon *m.* | Zapfen *m.*, Drehzapfen *m.*, Stirnzapfen *m.*,

Wellenzapfen *m.*, Drahtstift *m.*

— à bille | Kugelzapfen *m.*

— à boulet | Kugelzapfen *m.*

— à cannelures | Rammzapfen *m.*

— à collets | Halszapfen *m.*

— à fourchette | Gabelzapfen *m.*

— d'appui | Tragzapfen *m.*, Stützzapfen *m.*

— d'articulation | Gelenkzapfen *m.*, Gelenkbolzen *m.*

— de crosse | Kreuzkopfbolzen *m.*, Kreuzkopfbolzen *m.*

— conique | konischer Zapfen *m.*

— frontal | Stirnzapfen *m.*

— rapporté | eingelassener Zapfen *m.*

— rodé | eingelaufener Zapfen *m.*

tourmentin *m.* | Sturmsoß *f.*

tourne-à-gauche *m.* | Windeisen *n.*

tourner | drehen, abdrehen; laufen (v. d. Maschine *ges.*).

— à profil constant | hinterdrehen.

— à profil invariable | hinterdrehen.

— l'encre de Chine | die Tusche antreiben.

se tourner | sich drehen, rotieren.

tournesol *m.* | Rapsmüß *m.*

tourneur *m.* | Dreher *m.*, Drechs-
 ler *m.*
 tournevis *m.* | Schraubenzieher *m.*
 tournure *f.* | Drehspäne *m. pl.*
 tourniquet *m.* | Worrreiber *m.*:
 Leitrolle *f.*
 trace *f.* de rivets | Nietnaht *f.*
 tracé *m.* des formes | Straak *m.*,
 Verlauf *m.* der Schiffslinien.
 tracer | aufreißen, anreißen,
 ſtraafen, zeichnen.
 — au crayon | in Bleistift zeich-
 nen.
 — un bordage | eine Planke ab-
 schnüren.
 traction *f.* | Zug *m.*
 train *m.* | Zug *m.*, Eisenbahnzug
m.
 — à couloir | D-Zug *m.*, Durch-
 gangszug *m.*
 — de ballast | Materialzug *m.*
 — de luxe | Luxuszug *m.*
 — de marchandises | Güter-
 zug *m.*
 — d'ouvriers | Arbeiterzug *m.*
 — de voyageurs | Personenzug *m.*
 — combiné | Sammelzug *m.*
 — exprès | Eilzug *m.*, Schnell-
 zug *m.*
 — rapide | Schnellzug *m.*
 traîneau *m.* à voile | Segelschlitten
m., Eisjacht *f.*
 — à voile de course | Eisrenn-
 jacht *f.*
 — à voile de régates | Eisrenn-
 jacht *f.*
 trait *m.* | Strich *m.*
 — de graduation | Feilstrich *m.*
 — de lime | Feilstrich *m.*
 — de scie | Sägeschnitt *m.*
 trajet *m.* | Fährte *f.*
 tramway *m.* | Straßenbahn *f.*

tranchant | scharf.
 — *m.* | Schneide *f.*, Scherbade *f.*,
 Scherschneide *f.*
 à deux tranchants | zwei-
 schneidig.
 — d'une aile de l'hélice | Schnitt-
 kante *f.* eines Propeller-
 flügels.
 tranche *f.* | Setzeisen *n.*, Setz-
 meißel *m.*, Schrotbeil *n.*, Poket
m.
 — à chaud | Warmschrotmeißel
m.
 — à froid | Kaltschrotmeißel *m.*
 — à mange | Schrotmeißel *m.*
 trancher | schroten, abschroten.
 transbordeur *m.* | Gleiskarren *m.*
 transfilage *m.* | Marlstich *m.*,
 Marlinstich *m.*
 transfiler | marlen.
 transformateur *m.* | Transforma-
 tor *m.*
 — à courants alternatifs |
 Wechselstromtransformator
m.
 — à courant continu | Gleich-
 stromumformer *m.*
 — triphasé | Dreiphasenstrom-
 transformator *m.*, Dreh-
 stromtransformator *m.*
 transformation *f.* | Transformie-
 rung *f.*, Umformung *f.*
 transformer | transformieren,
 umformen, verwandeln.
 transmetteur *m.* | Mikrophon *n.*
 — à charbon | Kohlenmikro-
 phon *n.*
 transmettre | übertragen (eine
 Bewegung).
 transmission *f.* | Transmission *f.*,
 Übertragung *f.* (einer Be-
 wegung).

transmission à friction | Reibungs-
getriebe *n.*, Reibradvorgelege *n.*
— de courant | Stromzufüh-
rung *f.*
— de la force | Kraftübertra-
gung *f.*
— de mouvement | Bewegungs-
übertragung *f.*
— par câble | Seiltrieb *m.*
— par chaînes | Kettentrieb *m.*
— par courroie | Riementrieb *m.*
— par manivelle | Kurbeltrieb
m.
— Daimler | Daimlergetriebe *n.*
transparent *m.* | Blende *f.*, La-
ternenblende *f.*
transport *m.* | Transport *m.*
— à grande distance | Fern-
leitung *f.*
— des électrolytes | Ionen-
wanderung *f.*
transporteur *m.* | Transporteur *m.*
transversal | transversal, quer.
transversale *f.* | Transversale *f.*
trapèze *m.* | Trapez *n.*
trappe *f.* | Falltür *f.*
travail *m.* | Arbeit *f.*, Werk *n.*
— à la tâche | Aufordarbeit *f.*
— aux pièces | Aufordarbeit *f.*
— de jour | Tagarbeit *f.*
— admis | zulässige Bean-
spruchung *f.*
— électrique | elektrische Arbeit *f.*
— manuel | Handarbeit *f.*
— mécanique | mechanische Ar-
beit *f.*, Maschinenarbeit *f.*
— perdu | verlorene Arbeit *f.*
— total | Gesamtarbeit *f.*
— utile | Nutzarbeit *f.*, Nutz-
effekt *m.*, Nutzleistung *f.*
— utile d'une hélice | Propeller-
nutzeffekt *m.*

travailler | arbeiten (auch v. d.
Maschine *gef.*).
travaux *m. pl.* de terrassement |
Erdarbeiten *f. pl.*
en travers | quer.
— — du navire | querschiffs.
traverse *f.* | Strebe *f.*, Steg *m.*,
Querstück *n.*, Querstange *f.*,
Traverse *f.*, Kreuzkopf *m.*
— de chemin de fer | Eisen-
bahnschwelle *f.*
— de trou d'homme | Mann-
lochbügel *m.*
— d'un traineau à voile | Läu-
ferplanke *f.* eines Segel-
schiffens.
traversière *f.* | Tischtafel *n.*
traversières *f. pl.* | Quersalinge
f. pl.
traversin *m.* | Dwarzbalken *m.*
— des bittes | Betingbalken *m.*
— du mât | Mastducht *f.*
tréfiler | Draht ziehen.
tréfileur | Drahtzieher *m.*
treille *f.* | Gitterwerk *n.*
treillis *m.* | Fachwerk *n.*
trempe *f.* | Härten *n.*, Härtung *f.*
— à l'air | Lufthärtung *f.*
— à l'eau | Härtung *f.* in Wasser.
— à l'huile | Härtung *f.* in Öl. *f.*
— de l'acier | Stahlhärtung *f.* *f.*
— des limes | Feilenhärtung *f.*
— glacée | Glashärte *f.*
trempe | gehärtet.
non — | ungehärtet.
tremper | härten.
trémue *f.* | Kofler *m.*, Ruder-
kofler *m.*
trépan *m.* | Bohrmeißel *m.*,
Beitel *m.*
tresse *f.* de chanvre | Hanfzopf *m.*
— métallique | Drahtband *n.*

- treuil *m.* | Winde *f.*, Haspel *m.*
 — à bras | Handhaspel *m.*
 — à vapeur | Dampfwinde *f.*
 — d'embarcation | Bootswinde *f.*
 — de puits | Brunnenhaspel *m.*
- trochoïde *f.* | Trochoïde *f.*
- trois-mâts *m.* | Dreimaster *m.*
 — - — barque *f.* | Bark *f.*,
 Barkschiff *n.*
 — - — carré *m.* | Vollschiff *n.*
- trois-ponts *m.* | Dreidecker *m.*
- trompe *f.* de brume | Nebelhorn *n.*
- trompette *f.* électrique | elektrische
 Trompete *f.*
- trop-plein *m.* | Überlauf *m.*
- trou *m.* | Loch *n.*, Öhr *n.*, Gatt *n.*
 — de boulon | Schraubenloch *n.*
 — de cheville | Nagelloch *n.*
 — de clavette | Keilloch *n.*
 — de graissage | Schmierloch *n.*,
 Ölloch *n.*
 — d'homme | Mannloch *n.*
 — de l'ancre | Ankerauge *n.*
 — de rivet | Nietloch *n.*
 — de robinet | Hahnweg *m.*
- truck *m.* | offener Güterwagen *m.*
- trunkdeck *m.* | Kofferdeck *n.*
- trusquin *m.* | Parallelreißer *m.*
- triangle *m.* | Dreieck *n.*
 — de forces | Kräftedreieck *n.*
 — acutangle | spitzwinkliges
 Dreieck *n.*
 — équilatéral | gleichseitiges
 Dreieck *n.*
 — isoscèle | gleichschenkliges
 Dreieck *n.*
 — obtusangle | stumpfwinkliges
 Dreieck *n.*
 — rectangle | rechtwinkliges
 Dreieck *n.*
 — scalène | ungleichseitiges Drei-
 eck *n.*
- triangle sphérique | sphärisches
 Dreieck *n.*
- triangulaire | dreieckig.
- tribord *m.* | Steuerbord.
- tricycle *m.* | Dreirad *n.*
- trigonométrie *f.* | Trigonometrie *f.*
 — plane | ebene Trigonometrie *f.*
 — sphérique | sphärische Tri-
 gonometrie *f.*
- trigonométrique | trigonometrisch.
- trimming-tank *m.* | Trimzelle *f.*
- trinquette *f.* | Stagfock *f.*, Fock-
 stagsegel *n.* (beim Schoner).
- triphase | dreiphasig.
- triple | dreifach.
- tube *m.* | Rohr *n.*, Röhre *f.*,
 Schlauch *m.*
 — à air | Luftschlauch *m.*
 — d'acier | Stahlrohr *n.*
 — de caoutchouc | Kautschuk-
 schlauch *m.*
 — de condenseur | Kondens-
 satorrohr *n.*
 — de couleur | Farbtube *f.*
 — d'échappement | Auspuff-
 rohr *n.*
 — d'étambot | Stevenrohr *n.*
 — de force | Kraftrohr *n.*
 — de Geissler | Geißler'sche
 Röhre *f.*
 — de graissage | Schmierrohr
n., Ölrohr *n.*
 — de retour de flamme | Feuer-
 rohr *n.*
 — de verre du niveau d'eau |
 Wasserstandsrohr *n.*, Wasser-
 standsglas *n.*
 — du vide | Vakuumröhre *f.*
 — en caoutchouc | Gummi-
 schlauch *m.*
 — bouilleur | Feuerrohr *n.*,
 Siederrohr *n.*

- tube Röntgen | Röntgenröhre *f.*
 — incandescent | Glührohr *n.*
 — isolant | Isolierrohr *n.*
 — lance-torpille | Torpedo-
 lancierrohr *n.*
- tubulaire | röhrenförmig.
 tubulure *f.* | Stützen *m.*, Rohr-
 stützen *m.*
 — de soupape | Ventilstützen *m.*
 tungstène *m.* | Wolfram *n.*
 tunnel *m.* | Tunnel *m.*
 — de l'arbre | Wellentunnel *m.*
 — de l'arbre de l'hélice | Pro-
 pellerwellentunnel *m.*
 — jumelé | Doppeltunnel *m.*
 — tubulaire | Röhrentunnel *m.*
- turbine *f.* | Turbine *f.*, Turbinen-
 lauftrad *n.*, Kreisel *m.*
 — à action | Aktionsturbine *f.*,
 Gleichdruckturbine *f.*
 — — — à plusieurs étages |
 mehrstufige Aktionsturbine *f.*
 — — — simple | einstufige Ak-
 tionsturbine *f.*
 — à basse pression | Nieder-
 druckturbine *f.*
 — à explosion | Explosions-
 turbine *f.*
 — à gaz | Gasturbine *f.*
 — à haute pression | Hoch-
 druckturbine *f.*
 — à injection | Turbine *f.* mit
 äußerer Beaufschlagung *f.*
 — à injection partielle | Tur-
 bine *f.* mit partieller Beauf-
 schlagung, Partialturbine *f.*
 — à introduction mixte | Tur-
 bine *f.* mit gemischter Be-
 aufschlagung.
 — à libre jet | Freistrahlturbine *f.*
 — à moyenne pression | Mittel-
 druckturbine *f.*
- turbine à pleine injection | Turbine
f. mit voller Beaufschlagung,
 Vollturbine *f.*
 — à plusieurs chutes | mehr-
 stufige Turbine *f.*
 — à plusieurs étages | mehr-
 stufige Turbine *f.*
 — à réaction | Reaktionsturbine *f.*
 — à tambour | Trommelturbine *f.*
 — à un étage | einstufige Tur-
 bine *f.*
 — à une seul chute | einstufige
 Turbine *f.*
 — à un seul étage | einstufige
 Turbine *f.*
 — à vapeur | Dampfturbine *f.*
 — à vapeur d'échappement |
 Abdampfturbine *f.*
 — de croisière | Marschturbine *f.*
 (auf Schiffen).
 — d'excitatrice | Erregertur-
 bine *f.*
 — de marche arrière | Rück-
 wärtsturbine *f.*
 — de marche avant | Vorwärts-
 turbine *f.*
 — Curtis | Curtis-Turbine *f.*
 — Fourneyron | Turbine *f.* mit
 innerer Beaufschlagung *f.*
 — Parson | Parson-Turbine *f.*
 — Rateau | Rateau-Turbine *f.*
 — Stumpf | Stumpf-Turbine *f.*
 — axiale | Axialturbine *f.*
 — — à réaction | axiale Reak-
 tionsturbine *f.*
 — compound | Compound-Tur-
 bine *f.*
 — étagée | Stufenturbine *f.*
 — hydraulique | Wasserturbine *f.*
 — marine | Schiffsturbine *f.*,
 Schiffsdampfturbine *f.*
 — principale | Hauptturbine *f.*

- turbine radiale | Radialturbine *f.*
 — à réaction | radiale Reak-
 tionsturbine *f.*
 — réversible | umsteuerbare
 Turbine *f.*
 — tangentielle | Tangential-
 turbine *f.*
 turbodynamo *f.* | Turbodynamo *f.*
 turbogénératrice *f.* | Turbogenera-
 tor *m.*
 turbo-interrupteur *m.* | Turbinen-
 unterbrecher *m.*
 ture *m.* | Vorhalter *m.*
 tuyau *m.* | Rohr *n.*, Röhre *f.*
 — à bride | Flanschenrohr *n.*
 — à eau | Wasserrohr *n.*
 — à gaz | Gasrohr *n.*
 — à vapeur | Dampfrohr *n.*
 — à vapeur auxiliaire | Hilfs-
 dampfrohr *n.*
 — à vapeur principal | Haupt-
 dampfrohr *n.* [rohr *n.*
 — d'alimentation | Zuleitungs-
 — d'arrivée | Zuleitungsrohr *n.*
 — d'arrivée de vapeur | Dampf-
 eintrittsrohr *n.*
 — d'aspiration | Saugrohr *n.*
 — de chauffage | Heizrohr *n.*
 — de cheminée | Rauchrohr *n.*,
 Schornsteinrohr *n.*
 — de chemise | Mantelrohr *n.*
 — de conduite | Hauptrohr *n.*
 — de cuivre | Kupferrohr *n.*
 — de décharge | Ausflußrohr *n.*
 — de départ | Abflußrohr *n.*
 — de descente | Fallrohr *n.*
 — de distribution | Verteilungs-
 rohr *n.*
 — d'échappement | Auslaßrohr
n., Ausströmungsrohr *n.*
 — d'échappement de vapeur |
 Dampfauslaßrohr *n.*,
 Dampfausströmungsrohr *n.*
 tuyau d'écoulement | Abflaß-
 leitung *f.*
 — d'embranchement | Zweig-
 rohr *n.*
 — d'entrée | Einlaßrohr *n.*
 — d'entrée d'eau | Wasserzu-
 flußrohr *n.*
 — d'injection | Einspritzrohr *n.*
 — d'introduction | Eintritts-
 rohr *n.* ch.
 — de jonction | Verbindungs-
 rohr *n.*, Anschlußrohr *n.* ch.
 — de la chaudière | Kesselrohr *n.*
 — de l'indicateur | Indikator-
 rohr *n.* [rohr *n.*
 — de manomètre | Manometer-
 — de montée | Standrohr *n.*
 — de plomb | Bleirohr *n.*
 — de pression | Druckrohr *n.*
 — de prise de la vapeur |
 Dampfeintrittsrohr *n.*
 — de purge | Dampfabblase-
 rohr *n.*
 — de refoulement | Steigrohr *n.*
 — de sonde | Peilrohr *n.*
 — de sortie | Ausströmungs-
 rohr *n.*
 — de soufflet | Blastrohr *n.*
 — de trop plein | Überlaufrohr *n.*
 — de verre | Glasröhre *f.*
 — du câble | Kettenklüse *f.*
 — en acier | stählernes Rohr *n.*
 — en cuivre | kupfernes Rohr *n.*,
 Kupferrohr *n.*
 — en fonte | gußeisernes Rohr *n.*
 — en fonte de fer | gußeisernes
 Rohr *n.*
 — en laiton | Messingrohr *n.*
 — sans soudure | nahtloses
 Rohr *n.*
 — flambeur | Flammrohr *n.*
 — purgeur | Entwässerungs-
 rohr *n.*

tuyau alimentaire | Speiserohr *n.*
 — élastique | Federrohr *n.*
 — extensible | Dehnungsrohr *n.*
 — laminé | gewalztes Rohr *n.*
 — ondulé | Wellrohr *n.*
 — réfrigérant | Kühlrohr *n.*
 — soudé | geschweißtes Rohr *n.*
 — tiré | gezogenes Rohr *n.*

tuyautage *m.* | Rohrleitung *f.*
 — de cale | Lenzleitung *f.*
 Bülgerohrleitung *f.*

tuyauterie *f.* | Rohrleitung *f.*
 — de graissage | Ölleitung *f.*
 Schmierrohrleitung *f.*

tuyère *f.* | Düse *f.*
 — à vapeur | Dampfdüse *f.*
 — de carburateur | Vergaserdüse *f.*
 — de turbine | Turbinendüse *f.*

type *m.* de navire | Schiffstyp *m.*

U.

uniforme | gleichförmig.
 unipolaire | unipolar, einpolig.
 unipolarité *f.* | Unipolarität *f.*
 unité *f.* | Einheit *f.*
 — de chaleur | Wärmeeinheit *f.*
 — de force | Kräfteeinheit *f.*
 — de longueur | Längeneinheit *f.*
 — de mesure | Maßeinheit *f.*
 — de travail mécanique | Arbeitseinheit *f.*
 — du courant | Stromeeinheit *f.*
 — du temps | Zeiteinheit *f.*
 — absolue | absolute Einheit *f.*
 — électromagnétique | elektromagnetische Einheit *f.*
 — pratique | praktische Einheit *f.*
 universel | universal.
 user | abnutzen, verbrauchen, gebrauchen.
 s'user | sich abnutzen.

usine *f.* | Fabrik *f.*, Hütte *f.*
 Hüttenwerk *n.*
 — à fer | Eishütte *f.*
 — à gaz | Gasanstalt *f.*
 — de distribution d'eau | Wasserwerk *n.*
 — centrale | Kraftstation *f.*
 usure *f.* | Abnutzung *f.*, Verschleiß *m.*

V.

vague *f.* | Woge *f.*, Welle *f.*
 vaigrage *m.* | Wegerung *f.*
 — de cale | Raumwegerung *f.*
 — fixe | feste Wegerung *f.*
 — mobile | lose Wegerung *f.*
 vaigres *f. pl.* de tête | Banfwegerung *f.*
 — d'empâture | Rimmwegerung *f.*
 — du fond | Bauchwegerung *f.*
 vaisseau *m.* | Schiff *n.* (bes. Kriegsschiff).
 — à éperon | Rammschiff *n.*
 — de combat | Schlachtschiff *n.*
 — de guerre | Kriegsschiff *n.*
 — de ligne | Linien Schiff *n.*
 — aérostatique | Luftschiff *n.*
 — commandant | Flaggsschiff *n.*
 — cuirassé | Panzerschiff *n.*
 — marchand | Handelsschiff *n.*,
 Rauffahrteischiff *n.*
 vaisseau-école *m.* | Schulschiff *n.*
 — — d'artillerie | Artillerie-
 schulschiff *n.*
 valeur *f.* | Wert *m.* (math.).
 — finale | Endwert *m.*
 — nominale | Nominalwert *m.*
 vanne *f.* | Schleusenventil *n.*
 — d'arrêt | Absperrschieber *m.*
 — d'écluse | Schleusenventil *n.*,
 Schleusenschieber *m.*

vapeur *f.* | Dampf *m.*
 — à basse pression | Niederdruckdampf *m.*
 — d'admission | Frischdampf *m.*
 — d'eau | Wasserdampf *m.*
 — d'échappement | Abdampf *m.*
 — auxiliaire | Hilfsdampf *m.*
 — épuisée | Abgangsdampf *m.*
 — humide | nasser Dampf *m.*
 — saturée | gesättigter Dampf *m.*
 — sèche | trockener Dampf *m.*
 — surchauffée | überhitzter Dampf *m.*
 vapeur *m.* | Dampfer *m.*, Dampf-schiff *n.*
 — à citernes | Tankdampfer *m.*
 — à hélice | Schraubendampfer *m.*
 — à hélices jumelles | Zweischraubenschiff *n.*, Doppelschraubendampfer *m.*
 — à roues | Raddampfer *m.*
 — à roues de rivière | Flußraddampfer *m.*
 — à trunk-deck | Kofferdampfer *m.*
 — à turbines | Turbinendampfer *m.*
 — à une roue | Heckraddampfer *m.*
 — avec roue à l'arrière | Heckraddampfer *m.*
 — de haute mer | Seedampfer *m.*
 — de mer | Seedampfer *m.*
 — de pêche | Fischdampfer *m.*
 — de rivière | Flußdampfer *m.*
 — de transport | Frachtdampfer *m.*
 — rapide | Schnellampfer *m.*
 vapeur...charbonnier *m.* | Kohlendampfer *m.*
 — -marchand *m.* | Frachtdampfer *m.*, Handelsdampfer *m.*
 — -pilote *m.* | Lotsendampfer *m.*

vaporisateur *m.* | Evaporator *m.*, Verdampfer *m.*
 vaporisation *f.* | Dampf-bildung *f.*, Verdampfung *f.*
 vaporiser | verdampfen, evaporieren.
 varangue *f.* | Bodenwrange *f.*, Bauchstück *n.*
 — de voûte | Transomplatte *f.*
 variable | variabel, veränderlich.
 — *f.* | Variable *f.*, Veränderliche *f.*
 variation *f.* | Variation *f.* (math.).
 — magnétique | magnetische Abweichung *f.*
 varlope *f.* | Langhobel *m.*, Schlichthobel *m.*
 vase *m.* | Zelle *f.*
 — galvanique | galvanische Zelle *f.*
 — poreux | poröse Zelle *f.*
 vecteur | Vektor *m.*
 véhicule *m.* | Fahrzeug *n.*, Landfahrzeug *n.*
 — moteur | Kraftfahrzeug *n.*, Kraftwagen *m.*
 vélocipède *m.* | Fahrrad *n.*
 venir bord à bord | längsseit gehen (v. Schiffen ges.).
 vent *m.* | Wind *m.*, Gebläseluft *f.*
 — du travers | halber Wind *m.*
 sous le — | leewärts.
 bon — | guter Wind *m.*
 grand — | stürmischer Wind *m.*
 — contraire | schlechter od. ungünstiger Wind *m.*, Gegenwind *m.*
 — large | Backtagswind *m.*
 — vil | scharfer Wind *m.*
 ventilateur *m.* | Ventilator *m.*, Lüfter *m.*
 — aspirant | Erhaftergebläse *n.*
 — centrifuge | Zentrifugalventilator *m.*

- ventilateur électrique | elektrischer Ventilator *m.*
 ventilation *f.* | Ventilation *f.*, Lüftung *f.*
 verge *f.* de l'ancre | Ankerschaft *m.*
 vergue *f.* | Rah *f.*
 — à corne | Gaffel *f.*
 — de bois | hölzerner Rah *f.*
 — de cacatois | Roilrah *f.*
 — de cacatois de perruche | Kreuzroilrah *f.*
 — de contre-cacatois | Eisenegelrah *f.*
 — de fer | eiserne Rah *f.*
 — de grand cacatois | Großroilrah *f.*
 — de grand contre-cacatois | Großseisenegelrah *f.* [rah *f.*
 — de grand hunier | Großmars-
 — de grand hunier fixe | Großuntermarsrah *f.*
 — de grand hunier volant | Großobermarsrah *f.*
 — de grand perroquet | Großbramrah *f.*
 — de grand perroquet fixe | Großunterbramrah *f.*
 — de grand perroquet volant | Großoberbramrah *f.*
 — de hunier | Marsrah *f.*
 — de hunier fixe | Untermarsrah *f.*
 — de hunier volant | Obermarsrah *f.*
 — de misaine | Fockrah *f.*
 — de perroquet | Bramrah *f.*
 — de perroquet de fougue | Kreuzmarsrah *f.*
 — de perroquet fixe | Unterbramrah *f.*
 — de perruche | Kreuzbramrah *f.*
 — de petit cacatois | Borroilrah *f.*
 — de petit hunier | Vormarsrah *f.*
 vergue de petit perroquet | Borbramrah *f.*
 — en acier | stählerne Rah *f.*
 — sans soudure | nahtlose Rah *f.*
 — barrée | Bagienrah *f.*
 — latine | Lateinrah *f.*, Rute *f.*
 — rivée | genietetete Rah *f.*
 — soudée | geschweißte Rah *f.*
 vérificateur *m.* de pile | Stromprüfer *m.*, Batterieprüfer *m.*
 vérifier une machine | eine Maschine nachsehen.
 vermoulu | wurmfressig.
 vernier *m.* | Nonius *m.*
 vernir | lackieren, firnissen.
 vernis *m.* | Firnis *m.*
 — à l'huile | Leinölfirnis *m.*
 — gras | Leinölfirnis *m.*
 vernisseur *m.* | Lackierer *m.*
 verre *m.* | Glas *n.*
 — à glaces | Spiegelglas *n.*
 — de garde du niveau d'eau | Wasserstandsschutzglas *n.*
 — soluble | Wasserglas *n.*
 — trempé | Hartglas *n.*
 verrou *m.* | Riegel *m.*, Schloßriegel *m.*
 vertical | vertikal.
 vésiculé | blasig.
 vibration *f.* | Vibration *f.*
 vibrer | vibrieren, zittern.
 vidange *m.* d'huile | Ölfluß *m.*
 vide d'air | luftleer.
 vide *m.* | luftleerer Raum *m.*, Luftleere *f.*, Vakuum *n.*; Zahn-
 lücke *f.*, Bohrloch *n.*
 vider | abblasen, ausblasen; aus-
 sparen.
 — une chaudière | einen Kessel ablassen.
 vigie *f.* | Ausguck *m.*, Krähen-
 nest *n.* (auf Schiffen).
 vilebrequin *m.* | Brustleier *f.*

vindas *m.* | Drehhaspel *m.*
 virer de bord | über Stag gehen.
 — vent arrière | halsen.
 — vent devant | über Stag gehen.
 virole *f.* | Kesselschuß *m.*, Reif *m.*
 virtuel | virtuell.
 virure *f.* | Gang *m.* (v. Planken od. Platten), Straak *m.*, Verlauf *m.* der Schiffslinien.
 — de bordages | Plankengang *m.*
 — de bouchain | Rimmengang *m.*
 — de clin extérieur | Außengang *m.*
 — de clin intérieur | Binnengang *m.*
 — de côté | Seitengang *m.*
 — de fond | Bodengang *m.*
 — d'hiloire | Längsband *n.* (des Decksbalkens); Längstringer *m.* [gang *m.*
 — de liaison | Verbindungsgang *m.*
 — de tôles | Plattengang *m.*
 — bretonne | Sekweger *m.*
 vis *f.* | Schraube *f.*
 — à bois | Holzschraube *f.*
 — à fermer | Verschlußschraube *f.*
 — à filet à droite | rechtsgängige Schraube *f.*
 — à filet à gauche | linksgängige Schraube *f.*
 — à filet rectangulaire | flachgängige Schraube *f.*
 — à triangulaire | scharfgängige Schraube *f.*
 — à pas simple | eingängige Schraube *f.*
 — à plusieurs filets | mehrgängige Schraube *f.*
 — à tête | Kopfschraube *f.*
 — à tête noyée | versenkte Schraube *f.*

vis d'accouplement | Kupplungsschraube *f.*
 — d'assemblage | Verbindungsschraube *f.*
 — de contact | Kontaktschraube *f.*
 — de cuivre | Kupferschraube *f.*
 — de fermeture | Verschlußschraube *f.*, Abstellerschraube *f.*
 — de fixation | Festschraube *f.*
 — de laiton | Messingschraube *f.*
 — de pont | Deckschraube *f.*
 — de pression | Druckschraube *f.*, Abdrückschraube *f.*
 — de réglage | Stellschraube *f.*, Regulierschraube *f.*
 — de réserve | Reserveschraube *f.*
 — de ridage | Wantschraube *f.*
 — de tension | Spannschraube *f.*
 — sans fin | Schraube *f.* ohne Ende, Schnecke *f.*
 — sans fin de renversement | Umsteuerungsschnecke *f.*
 — différentielle | Differential-schraube *f.*
 — mâle | Schraubenspindel *f.*
 — micrométrique | Mikrometerschraube *f.*
 visite *f.* | Untersuchung *f.* (einer Maschine).
 visiter | untersuchen (eine Maschine).
 visser | schrauben, anschrauben, einschrauben, verschrauben.
 vitesse *f.* | Geschwindigkeit *f.*
 à grande vitesse | mit Böldampf, schnelllaufend.
 à toute vitesse | mit Böldampf.
 — de circonférence | Umfangsgeschwindigkeit *f.*
 — d'écoulement | Ausflußgeschwindigkeit *f.*, Ausströmungsgeschwindigkeit *f.*

vitesse d'entrée | Eintrittsgeschwindigkeit *f.*

— de la vapeur | Dampfgeschwindigkeit *f.*

— du piston | Kolbengeschwindigkeit *f.*

— à l'essai | Probefahrtsgeschwindigkeit *f.*

— — — — — Winkelgeschwindigkeit *f.*

— finale | Endgeschwindigkeit *f.*

— initiale | Anfangsgeschwindigkeit *f.*

— maximum | Maximalgeschwindigkeit *f.*

— moyenne | Durchschnittsgeschwindigkeit *f.*

— normale | Normalgeschwindigkeit *f.*

— rotatoire | Umdrehungsgeschwindigkeit *f.*

— uniforme | gleichförmige Geschwindigkeit *f.*

— variable | ungleichförmige Geschwindigkeit *f.*

vitrier *m.* | Glaser *m.*

vitriol *m.* | Bitriol *m.*

— de cuivre | Kupfervitriol *m.*

— de fer | Eisenvitriol *m.*

— de zinc | Zinkvitriol *m.*

— vert | Eisenvitriol *m.*

voie *f.* | Weg *m.*, Bahn *f.*

— d'eau | Leck *n.*

— de fer | Geleise *n.*, Eisenbahngleise *n.*

— de garage | Nebengeleise *n.*

— des étincelles | Funkenstrecke *f.*

voile *f.* | Segel *n.*

— à baume | Baumsegel *n.*

— à bourcet | Liggersegel *n.*

— à corne | Gaffelsegel *n.*

— à livarde | Sprietsegel *n.*

voile à pic | Gafftoppsegel *n.*

— d'artimon | Besan *f. (m.)*.

— de cape | Sturmssegel *n.*

— d'eau | Wassersegel *n.*

— d'embarcation | Bootssegel *n.*

— d'étai | Stagsegel *n.*

— — d'artimon | Besanstagsegel *n.*

— — de cacatois | Roilstagsegel *n.*

— — de cacatois de perruche | Kreuzroilstagsegel *n.*

— — de grand cacatois | Großroilstagsegel *n.*

— — de grand perroquet | Großbramstagsegel *n.*

— — de hune | Stengestagsegel *n.*

— — de perroquet | Bramstengestagsegel *n.*

— — de perruche | Kreuzbramstagsegel *n.*

— — volant | Flieger *m.*

— de misaine | Jock *f.*, Jocksegel *n.*

— de rechange | Reservesegel *n.*

— de sêtie | Settiesegel *n.*

— de yacht | Jachtsegel *n.*

— du cotre | Ruttersegel *n.*

— aurique | Schratsegel *n.*

— barrée | Bagiensegel *n.*

— carrée | Rahsegel *n.*

— goëlette | Schonersegel *n.*

— haute | Beisegel *n.*

— latine | Lateinsegel *n.*, Rutensegel *n.*

voiles *f. pl.* | Segel *n. pl.*, Bejegelung *f.*

— de l'arrière | Hintersegel *n. pl.*, Achtersegel *n. pl.*

— de l'avant | Vorsegel *n. pl.*

— supérieures | Obersegel *n. pl.*

voilier *m.* | Segler *m.*, Segelmacher *m.*

voilure *f.* | Segelwerk *n.*, Be-
segelung *f.*
voiture *f.* | Wagen *m.*
— à pétrole | Benzinmotor-
wagen *m.*
— de course | Rennwagen *m.*
volant *m.* | Schwungrad *n.*
— de pompe | Pumpenrad *n.*
volée *f.*, de grue | Kranballen *m.*
volt *m.* | Volt *n.*
voltage *m.* | Spannung *f.*
— du circuit des lampes |
Lampenspannung *f.*
voltagomètre *m.* | Voltagometer *n.*
voltamètre *m.*, à cuivre | Kupfer-
voltameter *n.*
— à nitrate d'argent | Silber-
voltameter *n.*
volt-ampère *m.* | Voltampere *n.*
voltmètre *m.* | Voltmeter *n.*
— différentiel | Differential-
voltmeter *n.*
volume *m.* | Volumen *n.*, Raum-
inhalt *m.*
— de compression | Kompres-
sionsvolumen *n.*
voûte *f.*, d'arçasse | Gilling *f.*
voyage *m.* | Reise *f.*, Seereise *f.*
— d'aller | Ausreise *f.* (eines
Schiffes).
— d'essai | Probefahrt *f.*
— d'essai de consommation |
Kohlenmeßfahrt *f.*
— de retour | Rückreise *f.*,
Heimreise *f.* (eines Schiffes).
vrille *f.* | Nagelbohrer *m.*
vue *f.* | Ansicht *f.*
— de derrière | Rückansicht *f.*
— de face | Vorderansicht *f.*
— longitudinale | Längsansicht
f., Längenanischt *f.*

W.

wagon *m.* | Waggon *m.*, Eise-
bahnwagen *m.*
— fermé à marchandises | ge-
deckter Güterwagen *m.*
water-closet *m.* | Wasserlosett
watt *m.* | Watt *n.*
— -heure *f.* | —
wattmètre *m.* | Wattmeter *n.*
weber *m.* | Weber *n.*
wolfram *m.* | Wolfram *n.*

Y.

yacht *m.* | Jacht *f.*
— à dérive | Schwertjacht *f.*
— à dérive centrale | Jacht
mit Mittelschwert.
— à quille | Kieljacht *f.*
— à quille à boudin | Jacht
mit Bulstkiel.
— à vapeur | Dampfjacht *f.*
— à voiles | Segeljacht *f.*
— de croisière | Kreuzerjacht
— de régates | Rennjacht *f.*
yacht-goëlette *m.* | Schon-
jacht *f.*
yachting *m.* | Jachtsegeln
Jachtwesen *n.*, Segelsport *n.*
yawl *m.* | Yawl *f.*
yole *f.* | Jolle *f.*

Z.

zéro *m.* | Null *f.*, Nullpunkt
zinc *m.* | Zink *n.*
— laminé | Zinkblech *n.*
zincage *m.* | Verzinkung *f.*
zincuer | verzinken.
zone *f.* | Zone *f.*
— sphérique | Kugelzone *f.*



Biblioteka Politechniki Krakowskiej



I-301469

Biblioteka Politechniki Krakowskiej



100000295785